

Watson  
DS 674  
B96  
1912

CORNELL  
UNIVERSITY  
LIBRARY



Cornell University Library  
**DS 674.B96 1912**

A history of the Philippines:for class u



3 1924 021 579 788

ech



# Cornell University Library

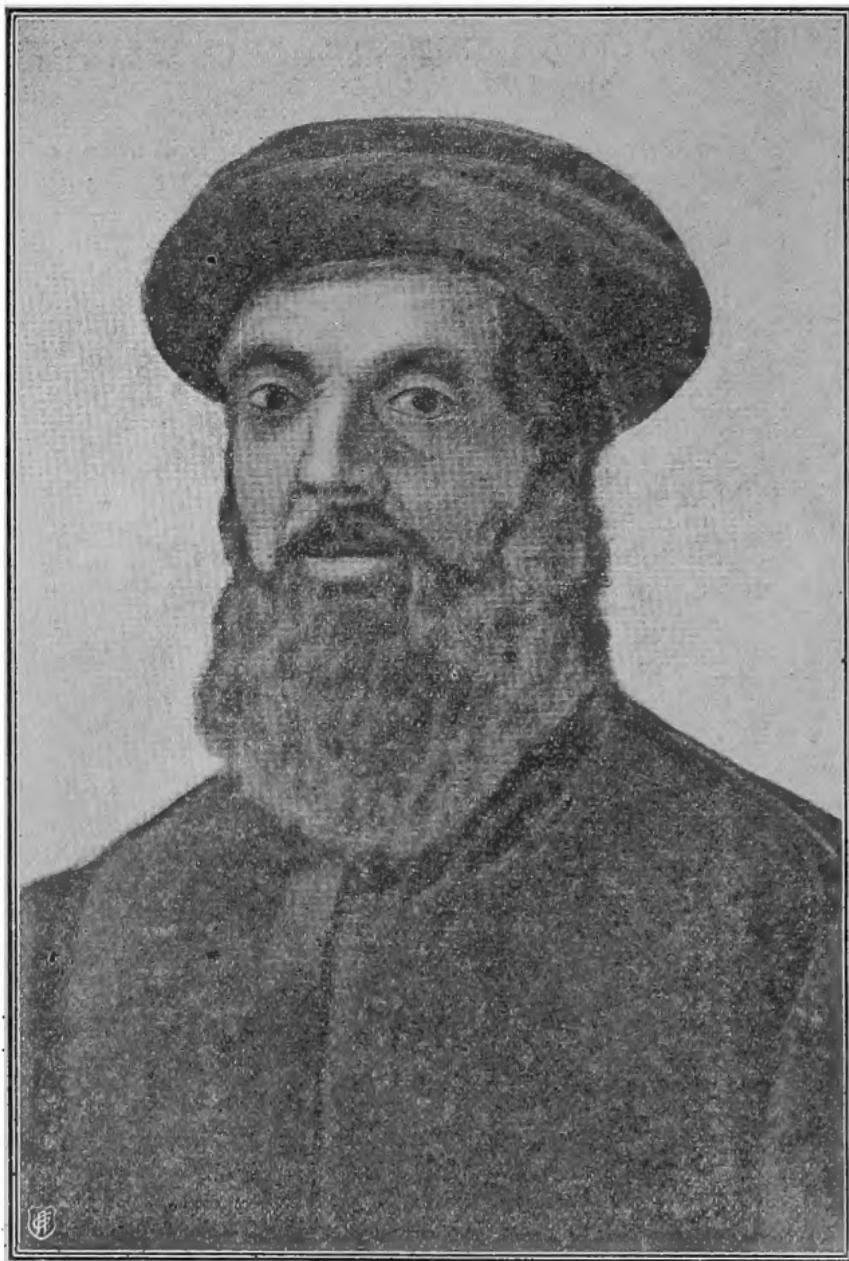
The original of this book is in  
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in  
the United States on the use of the text.









**FERDINAND MAGELLAN,**  
Discoverer of the Philippine Islands.

ATENEO DE MANILA

---

---

# A History of the Philippines

## FOR CLASS USE

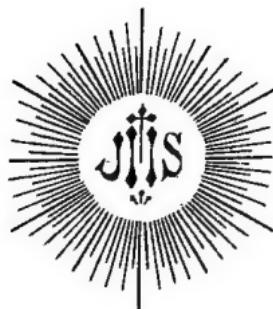
BY

*Rev. JOSÉ BURNIOL, S. J.*

ENGLISH TRANSLATION

BY

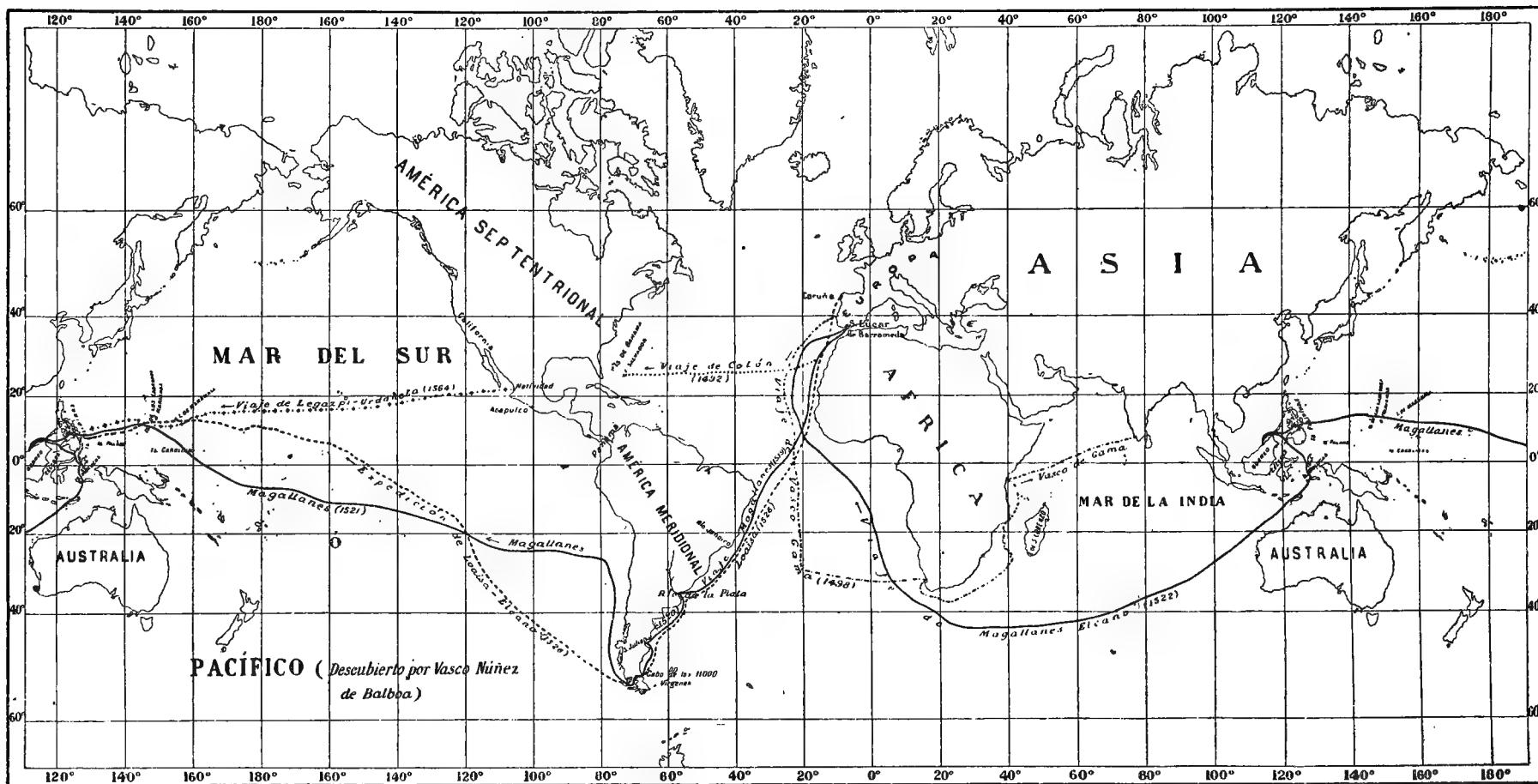
*Rev. THOMAS A. BECKER, S. J.*



MANILA, P. I.

1912

Press of  
E. C. McCULLOUGH & CO., Inc.  
Manila, P. I.



## VOYAGES OF THE EARLY DISCOVERERS



*Imprimatur.*

*Manilæ, 31 Augusti 1912.*

*JOSEPHUS CLOS, S. J.,*

*Vice-Superior Missionis Philippinæ.*

## PRÓLOGO.

---

Al escribir este librito hemos tenido por fin ofrecer a los alumnos del Ateneo de Manila una Historia de Filipinas libre de parcialidades y prejuicios inventados, compendiosa y a la vez completa abarcando hasta los sucesos más recientes.

Hemos procurado acumular en pocas páginas el mayor número posible de hechos, teniendo en cuenta que los libros de texto deben ser como aperitivos que estimulen el ansia de averiguar más y más los varios acontecimientos en el campo mayor de autores extensos, de archivos y documentos especiales.

Nuestro trabajo está dividido en tres grandes períodos tomados de la Historia de España, a la cual naturalmente estaban sujetos los sucesos de Filipinas. Al principio de cada período va un resumen general del mismo, que arroja luz sobre todos los hechos particulares a manera de foco colocado en punto elevado. Los hechos particulares de cada período se narran siguiendo generalmente el orden de los gobernadores.

La crítica histórica es sumamente parca, sobre todo en los últimos acontecimientos, según lo exigen las condiciones de un libro de texto.

Finalmente, publicamos esta historia en Inglés y Castellano simultáneamente para que puedan los alumnos ayudarse en su estudio ya de la una, ya de la otra lengua.

Procurad, amados jóvenes, ser tan buenos Filipinos y llevar al cabo hazañas tales, que la historia venidera de vuestra patria pueda colocar con orgullo vuestros nombres en sus gloriosas páginas.

*ATENEO DE MANILA,  
Junio de 1912.*

## PREFACE.

---

In writing this little book our aim has been to put before the students of the Ateneo a history of the Philippines that will be free from bias and prejudice, and while brief will still be complete, including even recent events.

We have endeavored to collect within the compass of a few pages as many facts as possible, bearing in mind the while that text-books should whet the appetite for knowledge and quicken an eagerness to study historical events more closely in the detail of copious works, archives, and special documentary sources.

Our work is divided into three main periods taken from the history of Spain, which naturally controlled happenings in the Philippines. Each division is prefaced by a general summary that, as from a focus, throws a concentrated light upon all the events of the period. The narrative of the facts in detail will follow in the main the chronological order of the governors.

We have been sparing of critical discussion, especially when touching on matters of recent date, as the limitations of a text-book require.

Finally, the history appears both in English and Spanish that pupils may avail themselves of either tongue according to their need or wish.

Strive, my young friends, to be Filipinos of such worth and achievement that the future history of your country may be proud to inscribe your names on its glorious pages.

*ATENEO DE MANILA.*

*June, 1912.*

## PRELIMINARES.

---

**1. Posición Geográfica de las Islas.** El grupo de islas conocidas con el nombre de Islas Filipinas está en la parte más septentrional del Archipiélago asiático, en la zona tórrida del norte, entre los  $4^{\circ} 40'$  y  $20^{\circ} 3'$  de latitud norte y los  $116^{\circ} 40'$  y  $126^{\circ} 34'$  de longitud este del meridiano de Greenwich. Tiene al N. y al O. el mar de la China, al E. el Pacífico, al S. el mar de Célebes. La tierra más próxima al N. es la Isla Formosa, al E. las Palaos, al SE. las Molucas, al SO. Borneo y al O. Cochinchina.

**2. Forma Antigua del Archipiélago Asiático.** Teniendo delante de los ojos un mapa de la parte SE. de Asia y de todo el Archipiélago asiático formado por las islas de la Sonda, Molucas, Célebes y Filipinas, se ve por toda su configuración que es muy probable que un tiempo formaron un todo y por consiguiente eran parte del continente Asiático.

**3. El Archipiélago Antiguo.** Aun tomando sólo un mapa de Filipinas se observa que ellas solas formaron o pudieron formar un conjunto especial. Pues Mindanao por los cabos de Surigao, Punta Sipaca y Camiguín y Dapitan está a poca distancia de Leyte y Sámar, Bohol y Negros. Leyte y Sámar, separadas por un estrecho angostísimo, siguen la dirección de Masbate y Luzón. Bohol, Cebú y Negros tienen a continuación Panay, y esta isla por Masbate, Romblón y Mindoro llega por diversos puntos a Luzón. Lo mismo se puede decir de la Paragua, que por Calamianes se junta con Mindoro y Luzón.

## INTRODUCTION.

---

**1. Geographical Position of the Islands.** The group of islands known as the Philippine Islands, lies in the northernmost part of the Asiatic archipelago, in the north torrid zone between  $4^{\circ} 4'$  and  $20^{\circ} 3'$  north latitude, and  $116^{\circ} 40'$  and  $126^{\circ} 34'$  longitude east of Greenwich. To the north and west is the China Sea, to the east the Pacific Ocean, to the south the Celebes Sea. The nearest land on the north is the island of Formosa, on the east are the Pelew Islands, to the southeast lie the Moluccas, to the southwest is Borneo, and to the west Cochin-China.

**2. Ancient Form of the Asiatic Archipelago.** A glance at a map of the southeastern part of Asia and of the entire Asiatic archipelago formed by the Sunda Islands, the Moluccas, the Celebes, and the Philippines, will show that it is very probable that at one time these groups made up one whole and hence were part of the Asiatic continent.

**3. The Ancient Archipelago.** Even taking merely a map of the Philippines, it is seen that they formed or could have formed a single body of land. For Mindanao by the capes of Surigao, Punta Sipaca and Camiguín, and Dapitan is brought close to Leyte and Samar, Bohol and Negros. Leyte and Samar, separated by an extremely narrow strait, follow the direction of Masbate and Luzon. Bohol, Cebu and Negros closely adjoin Panay, which in turn reaches out in different directions by Masbate, Romblon and Mindoro to Luzon. The same may be said of Paragua which is united to Mindoro and Luzon by the Calamianes.

**4. Orografía.** Todo el archipiélago está lleno de montañas o colinas, aunque raras veces causan la impresión de grandiosidad y magnificencia que en otras partes. En general el terreno es de origen volcánico. Hay doce volcanes que han estado en erupción desde que España tomó las islas; pero son muchos más los apagados. Así mismo el suelo está formado en muchas partes de rocas y cenizas volcánicas.

**5. Número de Islas y Longitud de las Costas.** El número de las islas conocidas es 3141, de las cuales 1668 tienen nombre y los restantes islotes están aún sin nombre. Las mayores son: Luzón, Mindanao, Sámar, Negros, Panay, Paragua, Mindoro, Leyte, Cebú, Bohol y Masbate.

Las costas del archipiélago son extremadamente sinuosas. A pesar de que los EE. UU. tienen 9,000,000 kilómetros cuadrados y Filipinas sólo 355,000; sin embargo, la línea de costas de éstas es más del doble de la longitud de la de aquéllos.

**6. Manera de Ser Política.** Antes de la venida de los Españoles las islas no formaban un conjunto político como ahora, ni tenían nombre común, sino que cada isla de alguna importancia se gobernaba por sí misma. Las islas mayores tenían gran multitud de reyezuelos, que en general trataban con dureza a sus súbditos. Formaban pueblos en varios puntos, y los Moros de Luzón al llegar Salcedo conocían el uso de la pólvora y estaban provistos de cañones.

**7. Etnología y Religión.** De los estudios etnológicos hechos por varios autores se ha concluído, muy probablemente que los primeros habitantes de Filipinas fueron los aetas o negritos, de los cuales aun quedan algunas tribus en varias islas. No se ha podido averiguar de cierto por dónde pasaron a las islas.

**4. Orography.** The entire archipelago is full of mountains and hills, though they seldom give an impression of grandeur and sublimity as in other lands. The ground is generally of volcanic origin. There are twelve volcanoes which have been active since Spain took the islands; those now extinct are much more numerous. The soil too in many places is formed of volcanic rocks and ashes.

**5. Number of Islands and Length of Coast-line.** The number of known islands is 3141. Of these 1668 are named, the remainder being nameless islets. The largest islands are Luzon, Mindanao, Samar, Negros, Panay, Paragua, Mindoro, Leyte, Cebu, Bohol and Masbate.

The coasts of the archipelago are winding in the extreme. Though the United States have an area of 9,000,000 square kilometers and the Philippines only 355,000, still the coast-line of the latter is more than double in length that of the former.

**6. Political Condition.** Before the coming of the Spaniards the islands had no bond of political union as now and were without a national name, but every island of any importance was self-governing. In the larger islands a multitude of petty kings held sway, and as a rule they dealt harshly with their subjects. Towns existed in different places, and the Moros of Luzon, when Salcedo arrived, were acquainted with the use of gunpowder and were provided with cannon.

**7. Ethnology and Religion.** The ethnological studies of various authors have led to the conclusion that in all probability the first inhabitants of the Philippines were the Aetas or Negritos, of whom some tribes still remain in different islands. How they passed over from the mainland has not been learned to a certainty.

Los demás habitantes por sus costumbres, lenguas y fisonomía parece provinieron de las islas malayas desde Ceylán hasta nuestro archipiélago. La gran variedad que hoy se nota es debida a las muchas relaciones que han tenido durante tantas centurias con Europeos, Chinos, Japoneses y otros pueblos.

Por lo que hace a los Moros, vinieron mucho más tarde y creen algunos que se impusieron por la conquista o por alguna superior cultura. Lo cierto es que a la llegada de Magallanes se hallaban los Moros dominando en los mejores puntos de Luzón, Mindanao y Joló y que tenían esclavizados a muchos naturales.

El número de habitantes del tiempo del descubrimiento se ha calculado que sería aproximadamente de unos quinientos mil.

La religión de los pueblos habitantes del Archipiélago era semejante a la que tienen los igorrotes al presente, es decir, eran idólatras, adoraban las almas de sus antepasados; eran asimismo sabeístas, o adoradores del sol o de la luna o de las estrellas. Tenían también especial veneración a ciertos animales, como al caimán, al cuervo, etc. Templos no existían, y los ritos eran a veces crueles llegando aun a sacrificar vidas humanas. La esclavitud era muy común y los hijos no tenían ningún inconveniente en esclavizar aún a sus propios padres. Finalmente sus supersticiones o divinidades llegaban, según Blumentritt, hasta novecientas.

**8. Idiomografía.** Las lenguas eran de antiguo y son todavía muchas y bastante diferentes entre sí. No obstante, se nota en ellas alguna semejanza, así en las voces como en la construcción gramatical, y,

The customs, dialects and features of the other inhabitants make it seem likely that these came from the Malay islands, beginning with Ceylon, up to our archipelago. The great variety remarked to-day is due to the manifold relations the natives have had with Europeans, Chinese, Japanese and other peoples during so many centuries.

As for the Moros, they came much later and some believe that their ascendancy was a result of conquest or a higher degree of culture. The fact is that at the arrival of Magellan the Moros were masters of the best parts of Luzon, Mindanao and Sulu and had enslaved many of the natives.

The number of inhabitants at the time of discovery has been estimated at approximately five hundred thousand.

The religion of the tribes dwelling in the Archipelago was like that of the Igorots of to-day, that is, they were idolaters who worshipped the souls of their ancestors. They were also Sabians or worshippers of the sun, moon and stars. Besides they showed especial veneration to certain animals, as the cayman, the crow, and the like. Temples they had none and the rites practised were cruel at times, consisting even in human sacrifices. Slavery was common, and children had no hesitation in making slaves of their own parents. Finally, their false divinities, according to Blumentritt, reached the number of nine hundred.

**8. Languages.** As they were formerly, so to-day the languages are many and with well marked differences. Nevertheless, there is some likeness among them both in the words and in the grammatical

a excepción quizás de la de los Negritos, proceden todas de la Malaya. Las lenguas más principales son: el Tagalo, Pampango, Ilocano, Ibanag, Bicol, y Pangasinán en Luzón: el Visaya de Panay y Negros, el de Sámar y Leyte y el de Cebú.

Hay muy buenas gramáticas y diccionarios en cada una de ellas. Toda la gente instruída sabe el Castellano y la juventud aprende el Inglés en las escuelas desde la dominación Americana.

**9. Nombres que han tenido las Islas Filipinas.** Según Govantes, se han dado a las Islas Filipinas los siguientes nombres: *Archipiélago de las Célebes*, por el mar que baña el sur de Mindanao; *Islas de Poniente*, por haber venido aquí los primeros descubridores por el occidente de España; *Islas de Oriente*, llamadas así por los Portugueses, porque venían a ellas por el Oriente; los Chinos y Japoneses las llamaron *Islas Luzones*, de la principal de ellas Luzón; los Portugueses de la India les dieron también el nombre de *Islas Manilas*; Magallanes las denominó de *San Lázaro* y por fin la expedición de Rui López de Villalobos las llamó **FILIPINAS**.

structure and, with the probable exception of the Negrito tongue, all are offshoots of the Malayan. The main dialects are: Tagalog, Pampango, Ilocano, Ibanag, Bicol and Pangasinan in Luzon; the Visaya of Panay and Negros, that of Samar and Leyte, and that of Cebu.

There are very good dictionaries and grammars in all of these tongues. People of education all know Spanish, and since American rule began the youth in the schools is learning English.

**9. Names that the Philippine Islands Have Borne.** According to Govantes the following names have been given to the Philippine Islands. *Archipelago of the Celebes*, because of the sea that washes the south of Mindanao. *Islands of the West*, because the discoverers came by a westerly route from Spain. *Islands of the East*, as the Portuguese called them, because they sailed an easterly course in reaching them. The Chinese and Japanese called them *Luzon Islands*, from Luzon, the most important of the group. The Portuguese of India gave them also the name of *Manila Islands*. Magellan named them *Islands of San Lazaro*. Finally, Rui Lopez de Villalobos called them the **PHILIPPINES**.

## PRIMER PERÍODO.

---

### CARLOS I—FELIPE II.

(1521-1598)

10. Carlos I halla a su advenimiento al trono de España la nación grande y fuerte que le dejaron sus abuelos los Reyes Católicos Don Fernando y Doña Isabel. Hacía pocos años que Cristóbal Colón había descubierto a América; y ardían aún entonces muchos en ansias de nuevos descubrimientos de tierras en casi todas las partes del globo. Durante su reinado se descubren el Pacífico y las islas de la Oceanía, y en especial las Islas Filipinas y se da la vuelta al mundo por primera vez. Nombrado Emperador de Alemania, el poderío de Carlos fue el mayor de su tiempo. Este poder, aun con el desmembramiento de Alemania, continúa y se aumenta considerablemente en el de su hijo y sucesor Felipe II. Sus posesiones, después de tomar sobre sí el gobierno de Portugal, fueron las mayores que jamás rey o emperador alguno haya tenido. América desde la Florida, Mississipi, Tejas, Colorado y California hasta el cabo de Hornos, muchas de las costas de África, de Arabia, Persia y de la India, archipiélagos grandes y numerosos en todas las latitudes, las mejores partes de Italia, el Franco Condado y el Rossellón en Francia, y los Países Bajos eran florones de su corona. La batalla de Lepanto le hizo además temido y respetado de los turcos. Del nombre de este rey, Villalobos formó el nombre de las Islas Filipinas que aun conserva hoy este Archipiélago.

## FIRST PERIOD.

---

### CHARLES I—PHILIP II.

(1521-1598)

10. Charles I on coming to the throne of Spain finds large and mighty power in the nation bequeathed him by his ancestors, the "Catholic sovereigns" Ferdinand and Isabella. But a few years before Christopher Columbus discovered America and many still burned with eagerness to make fresh discoveries of lands in almost every part of the globe. During his reign the Pacific, the islands of Oceania and particularly the Philippine Islands, are discovered, and for the first time the globe is circumnavigated. On becoming emperor of Germany, Charles wielded a power that was the greatest of his time. This power, even after the separation of Germany from Spain, continues and is notably increased in the tenure of his son and successor Philip II. The possessions of this monarch, after he had taken the government of Portugal into his hands, were the most extensive that any king or emperor ever held. America, from Florida, Mississippi, Texas, Colorado and California to Cape Horn; a great part of the coast of Africa, Arabia, Persia and India; large and numerous archipelagoes in every latitude; the best parts of Italy, Franche-Comté and Roussillon in France, the Low Countries, were all flowers in his crown. The battle of Lepanto made him feared and respected by the Turks. From the name of this king Villalobos formed the name "Philippine Islands" which this Archipelago retains even to our day.

## CAPÍTULO I.

## DESCUBRIMIENTO DE LAS ISLAS FILIPINAS

FERNANDO DE MAGALLANES.

(1521)

**11. Patria de Magallanes.** Fernando de Magallanes nació en Oporto el año 1470. Crióse en la corte de Portugal al servicio de Doña Leonor, esposa de Juan II y a la muerte de la reina al de Don Manuel.

Habiendo poco a poco adelantado los descubrimientos en el África occidental, y habiendo doblado el cabo de Buena Esperanza Bartolomé Díaz; Vasco de Gama penetró en el Océano Índico, donde los portugueses se apoderaron de gran número de reinos, islas y gentes, los cuales aumentaron de tal manera, que pocos años después ciento cincuenta príncipes pagaban tributo al rey de Portugal.

Don Manuel pensó formar un gran virreinato en la India, y Magallanes entonces acompañó al primer virrey, Francisco Almeida, en la escuadra de 22 na- víos que zarpó de Lisboa el 25 de Marzo. Tomó parte en varios de los más serios encuentros de los portugueses en África y Asia y en 1511 acompañó como capitán de una nave al insigne Alfonso de Alburquerque en la conquista de Malaca, donde se distinguió por su denuedo y pericia.

**12. Plan de Magallanes de Descubrir las Molucas Pasando por América.** Este mismo año de 1511 fue enviado con Francisco Serrano y Antonio de Abréu a la conquista de las Molucas. Serrano se quedó allí y desde estas islas siguió carteándose con

## CHAPTER I.

## DISCOVERY OF THE PHILIPPINE ISLANDS.

FERDINAND MAGELLAN.

(1521)

**11. Native Land of Magellan.** Ferdinand Magellan was born in Oporto in the year 1470. He was reared in the court of Portugal, attached to the suite of Leonor, queen of John II, and at her death to that of Manuel.

The march of discovery in west Africa went on step by step, the Cape of Good Hope was doubled by Bartholomew Diaz, and then Vasco de Gama penetrated into the Indian Ocean where the Portuguese made themselves masters of a great number of kingdoms, islands and peoples. These they increased in such wise that a few years later one hundred and fifty princes were paying tribute to the king of Portugal.

King Manuel thought of forming a vice-kingdom in India, and Magellan accompanied the first viceroy, Francisco Almeida, in the fleet of 22 ships which sailed from Lisbon on the twenty-fifth of March. He took part on different occasions in some of the most important battles which engaged the Portuguese in Africa and Asia. In 1511, as captain of a vessel, he fought under the renowned Alfonso de Albuquerque in the conquest of Malacca, where he distinguished himself by his bravery and skill.

**12. Magellan's Plan of Reaching the Moluccas by Way of America.** In the same year, 1511, he was despatched with Francisco Serrano and Antonio de Abreu on the conquest of the Moluccas. Serrano remained there, and from these islands kept up a correspondence with Magellan, whom he was

Magallanes y allí esperaba la venida de éste por el oriente de las Molucas, cuando murió. Durante el tiempo que estuvo Magallanes en las Molucas concibió el proyecto más audaz que imaginarse podía: el de llegar a aquellas islas pasando por América.

13. Pasa al Servicio de Don Carlos I. Vuelto a Europa en 1512 estuvo en Berbería, y no habiendo sido bastante atendidos sus servicios en África y en Asia, disgustado se desnaturalizó y se hizo español, pasando a España para poner en práctica con la protección de Don Carlos su plan de volver a las Molucas por los dominios españoles, sin tocar para nada en los del rey de Portugal.

Según el tratado entre España y Portugal de 7 de Junio de 1494, el meridiano divisorio señalado por Alejandro VI se trasladó á 370 leguas hacia el oeste para que comprendiera el Brasil: pero con esto las Molucas pasaron dentro de los límites de las conquistas de España.

Antes de salir de Portugal consultó con algunos prácticos en la navegación de las Indias, para asegurarse de que las Molucas caían dentro de la demarcación de España. Siguióle Cristóbal de Haro, rico mercader de Amberes, que tenía diseminados sus muchos dependientes por la India y así poseía numerosos y exactos conocimientos de aquellos mares.

Estaba entonces Don Carlos en Valladolid y allí acudió Magallanes. Apoyáronle muy valiosos personajes. Al principio, a pesar de las explicaciones de Magallanes y de su compañero Rui Falero, pareció al rey y a los de su consejo que aquello era un proyecto descabellado; y así daban largas al asunto, cuando se

expecting to arrive by a route to the east of the Moluccas at the time of his death. While in the Moluccas Magellan conceived the boldest plan that imagination then could dare, to reach those islands by way of America.

**13. He Passes to the Service of Charles I.** He returned to Europe in 1512, was in Barbary, and angered at the scant recognition given to his services in Africa and Asia he expatriated himself and became a Spanish subject, going to Spain in order to put into effect with the aid of Charles I his idea of returning to the Moluccas through Spanish dominions without touching at any point those of Portugal.

According to the treaty between Spain and Portugal of June 7, 1494, the dividing meridian fixed by Alexander VI was moved 370 leagues westward so as to include Brazil, but thereby the Moluccas passed within the limits of the conquests of Spain.

Before leaving Portugal he consulted men skilled in the navigation of Indian waters to assure himself that the Moluccas fell within the boundary line of Spanish possessions. With him went Christopher de Haro, a rich merchant of Antwerp, who had in his employ many persons scattered through India and so possessed abundant and accurate information of those seas.

Charles I at the time was at Valladolid and thither Magellan repaired. Personages of great influence lent him their support. At first, despite the explanations of Magellan and Rui Falero, his companion, the project seemed to the king and his councilors a harebrained enterprise. And so they let the matter drag, until

ofreció Magallanes a emprender la expedición por sí mismo y Cristóbal de Haro a pagar los gastos. Creyó entonces el rey más decoroso a su nombre aprestar la armada a sus expensas. El 22 de Marzo de 1518 firmó Don Carlos la capitulación, a pesar de los amanazos y amenazas del embajador portugués. Marchó luego a Zaragoza y allí le siguieron Magallanes y Falero; mas para librarse de las pesquisas de los portugueses, determinó el rey enviarlos a Sevilla, después de haber vestido a Magallanes el hábito de caballero de la orden de Santiago.

En la primavera de 1519, ultimados ya los aprestos de la armada, fue a recibir las instrucciones del rey que estaba en Barcelona. Hasta última hora no pararon los portugueses en su empeño de desbaratar la expedición.

**14. La Armada de Magallanes. Salida de España.** Componíase la escuadra de cinco naves: *Trinidad, San Antonio, Concepción, Victoria, Santiago*, y estaban gobernadas por Magallanes, Juan de Cartagena, Gaspar de Quesada, Luis de Mendoza y Juan Serrano. El total de hombres era de 265.

Salieron el 10 de Agosto de 1519 de Sevilla y el 20 de Septiembre de Sanlúcar de Barrameda con rumbo a Tenerife en donde surtieron el 26. Siguieron por entre las islas de Cabo Verde y el continente africano, y dirigiéronse después hacia el Brasil. Llegaron a Río Janeiro el 13 de Diciembre y el 27 zarparon de nuevo, siempre cerca de la costa hasta el cabo de Santa María y el río de la Plata: descubrieron el Monte Vidi, después Montevideo en 1725. Habiéndose cerciorado de que por allí no había paso, emprendieron el viaje otra vez hacia el sur y el 31 de Marzo de 1520 dieron

Magellan offered to undertake the expedition on his own account and Christopher de Haro proposed to bear the expense. Thereupon the king judged it more in keeping with his dignity to fit out the fleet at his own cost. On March 22, 1518, Charles put his signature to the agreement, regardless of the intrigues and threats of the Portuguese ambassador. He departed at once for Saragossa followed by Magellan and Falero. To rid himself of the prying of the Portuguese, the king resolved to send his explorers on to Seville after investing Magellan with the habit of the order of Santiago.

In the spring of 1519, the equipment of his squadron being now complete, the commander went to receive the instructions of the king who was in Barcelona. Up to the last moment the Portuguese did not cease in their efforts to thwart the expedition.

**14. The Fleet of Magellan. Departure from Spain.** The fleet consisted of five vessels: the *Trinidad*, *San Antonio*, *Concepcion*, *Victoria*, and *Santiago*. They were commanded by Magellan, Juan de Cartagena, Gaspar de Quesada, Luis de Mendoza, and Juan Serrano. The number of men who sailed was 265 in all.

On August 10, 1519, they left Seville and on September 20th sailed from Sanlucar de Barrameda, laying their course for Teneriffe where they cast anchor September the twenty-sixth. They kept on between the Cape Verde islands and the African continent, and afterwards steered towards Brazil. They reached Rio Janeiro December 13th and again weighed anchor on the 27th, keeping close always to the shore as far as the cape of Santa Maria and the River Plata. They discovered Mount Vidi, later in 1725 known as Montevideo. Assuring themselves that there was no outlet in this direction, they began again their voyage to the southward and on March 31, 1520, they dropped

fondo en el puerto de San Julián, donde se quedaron para reparar las naves.

**15. Sedición entre los Marineros.** Aquí fue donde Magallanes se vio obligado a reprimir con mano fuerte una tremenda sedición que quería echar por tierra su vasto plan. Creían los revoltosos cosa inútil ir á las Molucas por América y deseaban marchar directamente por el Cabo de Buena Esperanza e Isla de San Lorenzo (Madagascar). Los sediciosos, á cuya cabeza estaban Quesada, Mendoza y Cartagena, ganaron fácilmente las naos *Concepción*, *San Antonio* y *Victoria* y entonces quisieron dictar la ley al almirante. En tal aprieto envió éste en un esquife á Espinosa con seis hombres armados secretamente a la nao *Victoria*, de la que era capitán Luis de Mendoza, para entregarle una carta. Mientras sonriendo leía Mendoza la carta, en que se le rogaba pasase a la nao del Almirante, como quien dice por ahí no me cogeréis; diole Espinosa una puñalada en el cuello y otro de los seis una cuchillada en la cabeza y con otros 16 hombres que estaban ya prevenidos se apoderaron inmediatamente de la *Victoria*. Fácil fue a Magallanes después de esto someter a las demás. Mandó luego hacer cuartos a Mendoza por traidor y lo mismo hizo con Quesada, después que un criado suyo le hubo cortado la cabeza. A Juan de Cartagena, y Pedro Sánchez, sacerdote, los dejó abandonados en aquellas playas, y él siguió su derrota. La nave *Santiago* se estrelló, pero pudo salvarse la tripulación.

**16. Llegada al Estrecho de Magallanes.** Finalmente el 21 de Octubre llegaron al cabo que llamaron de las Vírgenes, donde comienza el anhelado estrecho. Tiene unos 600 kilómetros de largo, 22

anchor in the harbor of San Julian, where they stayed to refit.

**15. Mutiny Among the Sailors.** It was here that Magellan found himself forced to put down with a strong hand a mutiny which aimed at bringing to nought his mighty plan. The rebellious seamen thought it useless to voyage to the Moluccas by way of America and wished to go thither passing by the Cape of Good Hope and the Island of San Lorenzo (Madagascar). The mutineers, led by Quesada, Mendoza and Cartagena, easily secured the ships *Concepcion*, *San Antonio* and *Victoria*, and then desired to dictate terms to the admiral. In this crisis Magellan sent Espinosa in a boat with six men with their weapons hidden, to give a letter to Luis de Mendoza, captain of the *Victoria*. In the letter Mendoza was asked to go to the admiral's ship, and as he was reading it, with a smile that seemed to say, "you will not catch me in that fashion," Espinosa stabbed him in the neck, one of the six men cut him in the head, while with sixteen others who were partners of the plan they at once made themselves masters of the *Victoria*. After this it was an easy task for Magellan to overpower the rest. He gave orders that Mendoza's body be quartered as that of a traitor, and he did the same with Quesada after one of the captain's servants had cut off his head. Juan de Cartagena and Pedro Sanchez, a priest, he abandoned on the coast of the country and kept on his course. The *Santiago* was wrecked, but it was possible to save the crew.

**16. Arrival at the Strait of Magellan.** At last on October 21, they reached the cape which they called "of the Virgins" where the longed for strait begins. It is about 600 kilometers long, 22

de ancho en la entrada y otros tantos en la salida: en lo demás varía entre cuatro y treinta y tres kilómetros. Durante el paso por el estrecho perdió la nave *San Antonio*; pues, habiendo sido enviada á reconocer un brazo de mar, no estuvo en el lugar convenido al tiempo señalado; y después no encontrando ella a las demás, se volvió a España.

**17. Llega la Expedición al Pacífico.** Magallanes siguió adelante y llegó al mar del Sur el 27 de Noviembre con solas tres naves. Dirigióse hacia el norte, y después hacia el noroeste, y, como tuvieran un mar bonancible todo este tiempo, llamaron a aquel mar Pacífico, y, gracias a esta calma, no perecieron todos de hambre. Pasaron grandísima necesidad, viéndose obligados a comer el polvo del bizcocho lleno de gusanos y aun esto en poquíssima cantidad. El agua estaba podrida y tenían que guisar con la del mar. Tanta fue el hambre, que aun tuvieron que roer durísimas pieles y correas. Murieron 20. A los treinta días hallaron dos islas desiertas que llamaron *Desventuradas*.

Por fin aportaron a las islas de las Velas Latinas, o de los Ladrones, porque sus habitantes les robaban cuanto hallaban en las naves, en donde se les había dejado entrar. Estas islas tomaron en el siglo XVII el nombre de Marianas. El 16 de Marzo divisaron la isla de Sámar y al SE. la de Homonhón, Malhón o Jomonjol, que todos estos nombres tiene actualmente. Aquí pararon y fueron muy bien recibidos por sus habitantes que les ofrecieron abundantes provisiones.

En Limasagua, Baucao, régulo del lugar, se hizo su amigo y recibió del Almirante el título de Príncipe. De Limasagua pasaron los expedicionarios a

wide at the entrance and the same at the outlet; throughout its length it varies from 4 to 33 kilometers in width. In the passage of the strait the *San Antonio* was lost to the expedition, for being sent to reconnoiter an arm of the sea it did not appear in the place agreed on at the time appointed, and as it afterwards did not find the other ships it returned to Spain.

**17. The Expedition Reaches the Pacific.** Magellan sailed on and reached the southern ocean on November 27 with only three vessels. He sailed a northerly and later a northwesterly course, and as the water was unruffled all this time they called that sea the Pacific. Thanks to the calm weather they did not all die of hunger. They were reduced to the sorest straits, being compelled to eat the very crumbs of biscuit full of worms and even that in the scantiest quantity. The drinking water was tainted and they had to cook with sea-water. So keen was their hunger that they were driven to gnaw hides and straps of tough leather. Twenty men perished. At the end of thirty days they found two desert islands which they named "the Unlucky."

Finally they made port in the islands of the "La-teen Sails" or "the Ladrones," for the natives robbed them of whatever they could find in the ships, which they had been allowed to board. In the 17th century these islands took the name of "Marianas." On March 16th they descried the island of Samar and to the southeast that of Homonhon, Malhon or Jomonhol, all which names it bears at present. Here they stopped and were well received by the inhabitants who offered them abundant provisions.

In Limasagua, the chief, named Baucao, made himself the friend of the voyagers and received from the admiral the title of prince. From Limasagua the

la costa de Butúan. Enclavóse la cruz sobre el pequeño promontorio que está situado junto a la playa, a la entrada y a mano izquierda, subiendo por el río Agusan, y allí se celebró la primera misa, dicha en tierra del Archipiélago Filipino. Un sencillo monumento recuerda tan importante efeméride.

**18. Pasa Magallanes a Cebú y es Muerto.** Los de Limasagua le ponderaron la importancia de Cebú, y el Príncipe se ofreció a acompañarlos. Por lo cual emprendieron su viaje hacia esta isla por el lado occidental de Leyte. Llegaron a Cebú el 7 de Abril de 1521. Gran multitud de gente salió a recibirlos; y el Príncipe de Limasagua desvaneció los temores de aquellos isleños, explicándoles que los extranjeros eran gentes pacíficas y que se dedicaban al comercio. Hamabar, rey de Cebú, saludó a Magallanes y para sellar el pacto de amistad se sacaron sangre del pecho, según costumbre de los naturales del país. Al sonar la artillería se llenaron de temor: así como había sucedido ya en Limasagua, donde de miedo quisieron echarse al agua.

Construyóse junto a la playa un altar, donde se celebró con mucha majestad la misa con asombro de los isleños, de los cuales unos ochocientos se bautizaron. Pactaron paz y harmonía entre sí, y Magallanes recibió del rey de Cebú juramento de obediencia al rey de España.

Como estuviese entonces el rey de Cebú en guerra con el de Mactán, Magallanes se ofreció a ayudarle y con 60 hombres solamente se dirigió a la isla. Allí se vieron como cogidos en terrenos pantanosos, y con la multitud de peleantes que salieron. La certeza de sus flechas y pedradas rindieron a Magallanes, y al golpe de un gran sablazo en la pierna izquierda cayó y murió aquel héroe, cuya vida habían

voyagers sailed to the coast of Butuan. A cross was planted on a little promontory near the sea-shore, on the left side as one enters the Agusan, at the river's mouth. There the first Mass said on Philippine soil was celebrated. A simple monument stands a record of this important event.

**18. Magellan Goes to Cebu and Is Slain.** The people of Limasagua impressed on Magellan the importance of Cebu, and the chief offered to accompany them thither. So they directed their course towards this island following the west coast of Leyte. They reached Cebu April 7, 1521. A great crowd of people came out to meet them, and the chief of Limasagua dispelled the fears of the islanders, explaining to them that the strangers were peaceful folk engaged in commerce. Hamabar, king of Cebu, greeted Magellan, and to seal the compact of friendship they drew blood from the breast, according to the custom of the natives of the country. At the sound of the artillery, the natives were filled with terror; just as had happened in Limasagua, where from fright they wished to leap overboard.

Near the shore an altar was erected and Mass was celebrated with great solemnity, to the astonishment of the islesmen, of whom some eight hundred were baptized. Peace and harmony were pledged on both sides, and Magellan received from the king of Cebu the oath of obedience to the king of Spain.

As the kings of Cebu and Mactan were then at war, Magellan offered to aid his ally, and with only sixty men went to the latter island. There they found themselves embarrassed at once by the marshy ground and the numbers of the enemy who engaged them. Magellan could not withstand the unerring aim of their arrows and stones and a heavy cutlass stroke on the left leg laid low the hero, whose life had

respetado por tantos años las tempestades del mar Índico y las privaciones del primer viaje de circun-navegación. Pues bien se puede decir que había dado la vuelta al mundo: ya que se hallaba casi a la misma longitud de las Molucas. Él llevó a la práctica la idea de Colón sobre la redondez de la tierra,

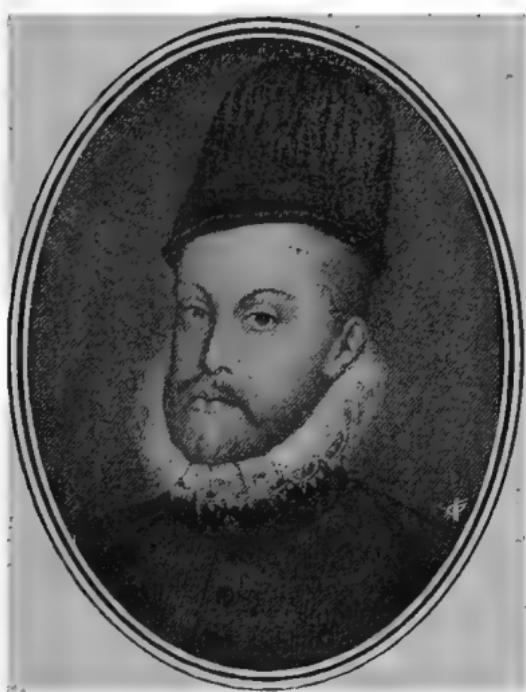


JUAN SEBASTIÁN ELCANO

y demostró la existencia de los antípodas y que la tierra podía recorrerse en todas direcciones. Murieron también con él otros seis.

**19. Traición de los Cebuanos. Conclusión del Viaje.** Entonces viendo los cebuanos que aquellos que tenían por semi-dioses eran también mortales, instigados por un criado malayo de Duarte de Bar-

been spared for so many years by the tempests of the Indian Ocean and the hardships of the first voyage of circumnavigation. Indeed it may justly be said that he had sailed round the world, since he was now almost in the same longitude as the Moluccas. He carried out in a practical test the idea of Columbus



PHILIP II.

that the earth was round, proved the existence of the antipodes, and showed that the globe could be traversed in all directions. Six others fell with him.

**19. Treachery of the Cebuanos. End of the Voyage.** The Cebuanos seeing that those whom they regarded as demi-gods were mortals like themselves, at the instigation of a Malay servant of Duarte de

bosa, que había sido nombrado almirante, tramaron el plan de asesinar a los demás a traición en un banquete. Serrano y otros tantos fueron con recelo, pero habiéndose presentado resueltamente Barbosa, le siguieron hasta 24, que fueron todos degollados durante la comida.

Aunque desde las naves oyeron los españoles los lamentos y vieron al infeliz Serrano que pedía socorro en la playa, temiendo una nueva conspiración, se hicieron a la vela a toda prisa hacia Bohol, donde quemaron, después de vaciarla, la *Concepción*, y con las dos restantes pasaron por Negros Oriental, Cagayán de Joló y por el estrecho de Balábac, y se dirigieron hacia Borneo. De allí volvieron atrás, fueron a Mindanao y luego bajaron hacia el sur, y con indecible alegría llegaron a las Molucas el ocho de Noviembre de 1521 fondeando en la isla de Tidor. Al quererse hacer a la vela de nuevo, notaron que la *Trinidad* hacía mucha agua, por lo cual determinaron que estd nave se quedara allí hasta estar dispuesta y se partiera para Panamá: pero después de mil vicisitudes y privaciones tuvo que rendirse a los portugueses, quienes trataron con grande inhumanidad a sus tripulantes. La *Victoria*, al mando de Juan Sebastián de Elcano, el 21 de Diciembre salió para España, evitando tocar ningún puerto portugués, y así por el noroeste de Australia, penetró osadamente en el mar Índico, siempre por rutas nuevas, y bajando hasta el grado 42, pasó por el Sur de África, y grandemente diezmados los navegantes por el hambre y todo género de sufrimientos llegaron a Sanlúcar el 7 de Septiembre de 1522. Quedaban sólo 18 de los 60 que habían salido de Tidor y de los 265 que habían partido de allí tres años antes.

Carlos I premió grandemente a Elcano. Entrególe además un escudo de armas, cuyos cuarteles llevaban por cimera un mundo con esta letra: *Primus circumdedisti me.*



**MIGUEL LOPEZ DE LEGAZPI,**  
**Founder of Manila and Colonizer of the Philippines.**



Barbosa, who had been made admiral, laid a plot to murder all the others treacherously at a banquet. Serrano and sundry others went with suspicion, but as Barbosa presented himself with a fearless air, they followed him to the number of twenty-four and were all beheaded during the feast.

Although the Spaniards in the ships heard the outcries and saw the unhappy Serrano on the shore imploring aid, for fear of a new conspiracy they set sail with all haste in the direction of Bohol. Here they stripped and burned the *Concepcion* and with the two remaining ships passed Negros Oriental, Cagayan de Joló and through the strait of Balabac towards Borneo. Thence they returned, went to Mindanao and then, running to the southward, arrived with joy unutterable at the Moluccas November 8, 1521, anchoring off the island of Tidor. When they wished to resume their voyage, seeing that the *Trinidad* leaked badly, they decided that it should remain there until it was made seaworthy when it was to start for Panama. But after a thousand vicissitudes and hardships it fell into the power of the Portuguese, who treated the crew with great inhumanity. The *Victoria* under the command of Juan Sebastian de Elcano, departed for Spain on December 21, without touching at a single Portuguese port, and so passing to the northwest of Australia it boldly entered the Indian Ocean. Following always untravelled routes and descending as far as the forty-second parallel, the voyagers rounded the south of Africa and grievously decimated by hunger and every kind of suffering they reached Sanlucar September 7, 1522. Only eighteen remained of the sixty who had left Tidor and of the two hundred and sixty-five who three years before had sailed from the port where they had now arrived.

Charles I richly rewarded Elcano. He granted him, besides, a coat of arms, the quarters of which were surmounted by a globe with the legend: *Primus circumdedisti me.*

## CAPÍTULO II.

## OTROS VIAJES A LAS ISLAS FILIPINAS.

LOAISA, SAAVEDRA, VILLALOBOS Y LEGAZPI.

(1525-1565)

**20. Armada de Loaisa.** El 24 de Julio de 1525 dábanse a la vela en la Coruña las naves *Sta. María de la Victoria, Espíritu Santo, Anunciada, San Gabriel, Sta. María del Parral, San Lesmes* y el Galeón *Santiago* al mando de Frey García Jofre de Loaisa, enviadas por Carlos I a las Molucas. Dirigieronse al estrecho de Magallanes y en el cabo de las Vírgenes, furiosas tempestades dispersaron y des trozaron bastante las naves. Salieron al Pacífico el 28 de Mayo de 1526. Habiendo muerto Loaisa, le sucedió Juan S. Elcano, el cual también falleció a los pocos días. Sustituyóle Alonso de Salazar. Pasaron por las Carolinas y Marianas, desde donde partieron para Mindanao, y sin pasar por Cebú, llegaron a las Molucas el 31 de Diciembre de 1526, donde esperaron refuerzos de España para resistir a los Portugueses.

**21. Expediciones de Saavedra y Villalobos.** Por orden del rey envió Hernán Cortés en 1527 desde Méjico otra expedición a las órdenes de Alonso de Saavedra. Tomaron posesión de las Carolinas en Enero de 1528, proveyéronse de víveres en Mindanao y aportaron a las Molucas, desde donde volvieron a Europa, después de muchos sinsabores, en 1536.

Más tarde, acordándose D. Carlos de las islas de Poniente, de que le había hablado Elcano, encargó al virrey de Méjico, Antonio de Mendoza, que equipara

## CHAPTER II.

## OTHER VOYAGES TO THE PHILIPPINE ISLANDS.

LOAISA, SAAVEDRA, VILLALOBOS AND LEGAZPI.

(1525-1565)

**20. Expedition of Loaisa.** On July 24, 1525, there sailed from Corunna the ships *Santa Maria de la Victoria*, *Espiritu Santo*, *Anunciada*, *San Gabriel*, *Santa Maria del Parral*, *San Lesmes* and the galleon *Santiago* under the command of Frey Garcia Jofre de Loaisa, sent by Charles I to the Moluccas. They made for the Strait of Magellan, and when off the cape of the Virgins the fleet was scattered and badly damaged by furious storms. They came out upon the Pacific on May 28, 1526. Loaisa having died, he was succeeded by Juan S. Elcano, who expired likewise after a few days. Alonso de Salazar next took the command. They went by way of the Carolines and Marianas, whence they shaped their course towards Mindanao, and without approaching Cebu they arrived at the Moluccas on December 31, 1526, where they awaited reinforcements from Spain to withstand the Portuguese.

**21. Expeditions of Saavedra and Villalobos.** By the king's order Hernan Cortes in 1527 despatched from Mexico another expedition commanded by Alonso de Saavedra. They took possession of the Caroline Islands in January 1528, provisioned their fleet in Mindanao and made port in the McLuccas. They returned thence to Europe after many disappointments in 1536.

At a later day Charles bethinking himself of the Islands of the West, of which Elcano had told him, enjoined the viceroy of Mexico, Antonio de Mendoza,

una nueva expedición; pero que no había de tocar en las Molucas por haber cedido D. Carlos sus derechos a Portugal por 350,000 ducados. Nombró, pues, Mendoza a Rui López de Villalobos para jefe de la expedición, la cual zarpó de Juan Gallego el 1 de Noviembre de 1542. Créese que en este viaje se descubrieron las islas Palaos. En Mindanao no fueron bien recibidos. Dirigéronse después hacia el norte, pasaron por la isla de Leyte que llamaron *Isla Filipina*, nombre que se extendió luego a todo el archipiélago en 1543. Los vientos contra la voluntad del rey les condujeron a las Molucas, y tras largas pendencias con los portugueses, lleno de disgustos, murió Villalobos en manos de San Francisco Javier, y el resto de la expedición llegó a España en 1549.

**22. Razón de la Expedición de Legazpi.** Después de tantas expediciones infructuosas se pasaron cuatro o cinco años en la preparación de la siguiente. Andrés de Urdaneta, que como capitán y cosmógrafo insigne había viajado por los mares de Oriente muchos años y que había acompañado a Loaisa, a su vuelta se hizo agustino en Méjico, y, habiendo sido enviado a España, habló al Rey sobre estas Islas. Y aunque él y Felipe II sabían que según el tratado de 1529 quedaban dentro de los límites de Portugal; sin embargo, creyeron que los motivos de conversión a la fe y del rescate de antiguos prisioneros les daban suficiente ocasión para no hacer caso del tratado por lo que a Filipinas se refería.

Así, pues, la nueva expedición, compuesta de cuatro navíos y 400 hombres entre soldados y empleados de los buques, salió del puerto de Natividad (Méjico) el 24 de Noviembre de 1564. Iba dirigida

to equip a fresh expedition, which however must not touch at the Moluccas, as Charles had ceded his rights to Portugal for 350,000 ducats. Mendoza, therefore, appointed Rui Lopez, de Villalobos head of the expedition, which weighed anchor from Juan Gallego November 1, 1542. It is believed that the Pelew Islands were discovered in this voyage. In Mindanao they were not well received. Thereupon they turned northward passing by the island of Leyte which they called *Isla Filipina*, a name that afterwards, in 1543, was given to the whole archipelago. Contrary winds carried them to the Moluccas, against the king's wish, and after long continued quarrels with the Portuguese, embittered by his griefs, Villalobos died in the arms of St. Francis Xavier, and his followers reached Spain in 1549.

**22. Motive for the Expedition of Legazpi.** After so many expeditions barren of result, four or five years were spent in the preparation of that now to be recorded. Andrés de Urdaneta, who as a captain and cosmographer of note had voyaged many years in the seas of the Orient, and had accompanied Loaisa on his return became an Augustinian in Mexico and being sent to Spain spoke of these islands to the king. Though both he and Philip II were aware that according to the treaty of 1529 they lay within Portuguese limits, still they judged that conversion to the faith and the rescue of old prisoners were motives strong enough to warrant their disregarding the treaty so far as it concerned the Philippines.

So then the new expedition, consisting of four ships and manned by 400 soldiers and seamen, left the harbor of Natividad (Mexico) November 24, 1564. It was led by Miguel Lopez de Legazpi, a

por Miguel López de Legazpi, natural de Guipúzcoa. Diósele el título de Adelantado o Gobernador de todas las tierras que conquistase, encargándosele que fuera humano y suave con los habitantes de las regiones tomadas. Acompañábanle Urdaneta y cuatro religiosos más de San Agustín.

Ocurrió en esta expedición que Alonso Arellano, ganoso de gloria, abandonó vilmente la expedición con uno de los navíos que mandaba y se adelantó a los demás. Pasando por el archipiélago hoy llamado de Marshall, llegó el 29 de Enero a Mindanao y habiéndose provisto de canela y otros productos del país, dio la vuelta a Nueva España el 4 de Marzo.

**23. Llega Legazpi a Marshall y a Filipinas.**  
El 9 de Enero de 1565 llega Legazpi al archipiélago de Marshall, del que tomó posesión en nombre de España, así como de las demás islas que hallaron, entre ellas las de las Ladrones, a donde arribaron el 22.

A mediados de Febrero llegó a Leyte y luego siguió hacia Camiguín y Bohol. Sicatuna, rey de Bohol, convencido de que no era Portugués, le recibió bien. Fue después a Dapitan cuyo Jefe, Pagbuaya, le trató con gran confianza y cortesía. De aquí pasaron a Cebú, a donde llegaron el 27 de Abril de 1565. Como los naturales les recibieron con recelo y aun con muestras hostiles, creyó Legazpi necesario intimidarles con un ataque y descarga. Por lo cual se fueron al monte, y Legazpi se estableció en la capital, a donde volvieron los Cebuanos poco a poco al ver el buen trato y humanidad de los conquistadores.

native of Guipuzcoa. He was given the title of *Adelantado* or governor of all the lands he should conquer, with the charge that he be humane and gentle towards the inhabitants of the countries taken. Urdaneta and four other religious of the order of St. Augustine went with him.

During this expedition it happened that Alonso Arellano, greedy for fame, basely deserted the fleet with a ship he commanded and went on ahead of the others. Passing by the archipelago now called the Marshall Islands, he reached Mindanao on January 29th and taking on board a store of cinnamon and other products of the country, returned to New Spain the fourth of March.

**23. Legazpi Reaches the Marshall and Philippine Islands.** January 9, 1565, Legazpi arrived at the Marshall archipelago, of which he took possession in the name of Spain, as also of the other islands they met, among them being the Ladrones, which they reached January 22.

The middle of February saw him at Leyte whence he kept on towards Camiguin and Bohol. Sicatuna, king of Bohol, being assured that he was not a Portuguese, received him amicably. Afterwards he went to Dapitan, where the chief, Pagbuaya, treated him with trust and courtesy. From this point they went to Cebu, where they arrived April 27, 1565. As the natives received them with distrust and even with signs of enmity, Legazpi thought it necessary to intimidate them by an assault and a discharge of cannon. At this they fled to the forest and Legazpi took up a position in the capital, whither the Cebuanos returned by degrees on seeing the mild and kindly behaviour of the conquerors.

**24. Sucesos Varios.** En aquellos primeros días de su estancia en Cebú, un soldado, Juan de Camus, halló una imagen del niño Jesús, que probablemente dejaron allí los de la expedición de Magallanes.

El 1 de Junio de 1565 salió el P. Urdaneta con Felipe de Salcedo para España, a fin de informar al Rey. A su vuelta a Méjico murió aquel insigne agustino en 1568.

El 30 de Agosto de 1568 llegaron de Acapulco 2 naves y en ellas regresó Salcedo y su hermano Juan, joven de 18 años, pero que revelaba ya todo el talento de un capitán experimentado.

El 30 de Septiembre de 1568 llegó a Cebú Gonzalo Pereyra en una buena escuadra portuguesa; para arrojar a los Españoles de las islas; mas, viendo que por la diplomacia no conseguía nada y que para una guerra no contaba con bastantes fuerzas, se resolvió a regresar a las Molucas.

**25. Conquistas de Legazpi en Panay y Luzón.** En 1569 Legazpi descubrió la isla de Panay, donde fue muy bien acogido. Martín de Goiti derrotó a los piratas de Joló y Borneo: Salcedo castigó a los de Mindoro que vejaban pesadamente a los habitantes de Cápiz. Después de esto creyó Legazpi que era llegado el tiempo de conquistar la isla de Luzón, a donde envió a Goiti y a Salcedo. Las regiones vecinas a Manila obedecían entonces a los Rajás Solimán y Lacandola, los cuales recibieron amigablemente a los extranjeros. Mas el ladino Solimán sólo simulaba, pues llegada la ocasión sublevóse e intentó apresar la nave de Salcedo; pero fue vigorosamente rechazado. Tomó el maestre de Campo Goiti con solos 80 hombres el fuerte que defendía la ciudad. Pero ya fuese que

**24. Sundry Happenings.** During the first days of their stay in Cebu, a soldier named Juan de Camus, found an image of the Holy Child Jesus, which had probably been left there by the members of Magellan's expedition.

June 1, 1565, Father Urdaneta with Felipe de Salcedo departed for Spain to carry tidings to the king, and on his return to Mexico the distinguished Augustinian died in 1568.

August 30, 1568, two vessels arrived from Acapulco bringing back Salcedo and his brother Juan, a youth of eighteen, who displayed, however, all the ability of a veteran leader.

September 30, 1568, Gonzalo Pereyra with a strong Portuguese squadron reached Cebu for the purpose of driving the Spaniards out of the islands. But seeing that his diplomacy effected nothing and that his force was too slight for open warfare, he determined to make his way back to the Moluccas.

**25. Legazpi's Conquests in Panay and Luzon.** In 1569 Legazpi discovered the island of Panay, where he met a very kind welcome. Martin de Goiti routed the pirates of Joló and Borneo, Salcedo punished those of Mindoro who harassed grievously the people of Capiz. After this Legazpi believed that the time had come for the conquest of the island of Luzon whither he sent Goiti and Salcedo. The country bordering on Manila was then subject to the rajahs Soliman and Lacandola, who received the strangers with friendliness. But the crafty Soliman was only feigning, for when a chance offered he revolted and tried to seize Salcedo's ship; he met, however, with a vigorous repulse. Goiti, the *maestre de campo*, with only eighty men took the fortress which protected the city. But either for lack of troops

no tuvieran bastantes fuerzas, ya por el mal tiempo, les pareció que sería mejor guardar para mejor coyuntura la conquista del país.

Entre tanto, llegaban de Cádiz 3 embarcaciones con despachos del Rey en que se mandaba a Legazpi tomar las islas en nombre suyo y se le nombraba Adelantado. Entonces se fue a Cebú, donde empezó la fundación de la nueva ciudad, que dotó de ayuntamiento con muy sabias disposiciones. Por el mismo tiempo, gracias a los incessantes trabajos de los PP. agustinos, Tupas y un hijo suyo estuvieron ya dispuestos para el bautismo, que recibieron de manos del P. Diego de Herrera. Llamáronse Felipe y Carlos respectivamente y les apadrinaron Legazpi y Salcedo.

Apercibióse enseguida Legazpi para la conquista de Luzón y salió de Cápiz en una escuadra de 27 buques el 15 de Abril de 1570. De paso dejó en Masbate a Fr. Alonso Jiménez y 6 soldados que conquistaron la isla.

Los habitantes de Cavite todos se ofrecieron a Legazpi como súbditos del rey de España, y lo mismo sucedió en Manila con gran sorpresa de todos. El 15 de Mayo de 1571 tomó posesión de Manila y el 24 de Junio fundó la nueva ciudad a la que dejó el mismo nombre, instituyendo, como lo había hecho en Cebú, un cabildo o ayuntamiento. Habiendo un incendio destruído la nueva ciudad, la reconstruyó, con un magnífico trazado de calles.

**26. Conspiración de Solimán. Conquistas de Salcedo y Goiti.** Solimán conspiró de nuevo ayudado de varias tribus vecinas; pero Goiti los desbarató a todos y un hijo de Lacandola cayó prisionero. Como los revoltosos prometieran fidelidad, se les concedió

or because of bad weather, they thought it better to put off the conquest of the country until a more fitting opportunity should arise.

Meanwhile three vessels arrived from Cadiz with royal despatches in which Legazpi was commanded to take possession of the islands in the king's name and he himself was appointed *Adelantado*. At this he went to Cebu where he began the building of the new city, creating a town corporation ruled by very wise provisions. About the same time, thanks to the ceaseless labors of the Augustinian fathers, Tupas and a son of his were now ready for baptism, which they received from the hand of Father Diego de Herrera. They were named Felipe and Carlos respectively while Legazpi and Salcedo were their sponsors.

Legazpi straightway made ready for the conquest of Luzon and left Capiz with a flotilla of twenty-seven sail April 15, 1570. On the way he left Fray Alonso Jimenez in Masbate with six soldiers who sufficed to reduce the island.

The inhabitants of Cavite offered themselves to Legazpi as subjects of the king of Spain, and the same thing happened in Manila to the great surprise of all. He took possession of Manila May 15, 1571, and on June 24th he founded the new city, leaving the name unchanged and establishing as in Cebu a municipal body or corporation. A fire having destroyed the new town, he built it afresh with a splendid plan of streets.

**26. Conspiracy of Soliman. Conquests of Salcedo and Goiti.** Soliman conspired anew, supported by some of the neighboring tribes, but Goiti defeated them all and a son of Lacandola was taken prisoner. As the insurgents promised loyalty, a generous

amplia amnistía. Y así admirados de la bondad y poder de los conquistadores, casi todas las provincias se sometieron sin violencia alguna. Mientras Goiti recorría varias comarcas del centro y oeste de Luzón, como la Pampanga y Pangasinán, Juan de Salcedo reconocía la Laguna, Camarines, pasando después al norte hacia La Unión, Ilocos y Cagayán.

**27. Muerte de Legazpi.** Legazpi entabló relaciones comerciales con China; dividió el territorio en encomiendas, y las entregó a hombres probos, que pronto se ganaron la voluntad del pueblo en todas partes; creó una sabia administración; puso en ejecución las leyes y mostróse en todo un conquistador humano, justo y valiente. Murió el 20 de Agosto de 1572 con gran sentimiento de todos y fue enterrado en San Agustín.

amnesty was granted them. And so in wonder at the kindness and power of the conquerors, nearly all the provinces submitted without violence of any kind. While Goiti ran over various districts in the centre and west of Luzon, such as Pampanga and Pangasinan, Juan de Salcedo reconnoitered the Laguna and Camarines, passing afterwards to the north towards La Union, Ilocos and Cagayan.

**27. Death of Legazpi.** Legazpi established commercial relations with China, divided the country into *encomiendas* and entrusted them to upright men who soon won the good will of the people in all parts. He was the author of a wise government, executed the laws, and proved himself a conqueror at once humane, just and courageous. He died August 20, 1572, to the great sorrow of all and was buried in the church of San Agustin.

## CAPÍTULO III.

## GUERRA CONTRA EL CORSARIO LIM A HONG. PROEZAS DE JUAN DE SALCEDO.

GOBIERNO DE GUIDO DE LAVEZARES.

(1572-1575)

**28. Dotes de Lavezares.** Guido de Lavezares, Gobernador de Cebú, quedó encargado del gobierno a la muerte de Legazpi. Era hombre de consumada prudencia y gran conocedor de la tierra. Esforzóse en seguir las huellas de su predecesor y en nombrar a personas hábiles y justas que continuaran la reducción de las islas. Al principio de su gobierno visitó las islas de Panay, Cebú y Bantayan, donde dejó apaciguadas las gentes y atendió a las reclamaciones de los naturales contra algunos Españoles. Envió a Salcedo a Camarines, donde con su tacto, prudencia y valor, logró un triunfo completo y dejó pacificada la región. En premio de sus muchos servicios, recibió Salcedo la encomienda de Ilocos, donde se estableció en 1571 y erigió en villa a Vigan, dándole el nombre de Fernandina.

**29. Lim A Hong.** Por este tiempo corrió gravísimo riesgo la nueva colonia con la aparición del corsario chino Lim A Hong. El cual, como había ya dado mucho que hacer a su misma nación y temía justamente el castigo del Emperador, determinó librarse de la persecución y fundar un nuevo imperio para sí con la conquista de las islas Filipinas. Como tenía por cosa cierta la conquista de la colonia, trajo consigo muchísima gente para empezar a poblar con los suyos estas islas. Estaba por entonces Salcedo en Vigan preparando una nueva expedición al Río

## CHAPTER III.

## WAR WITH THE PIRATE LIM A HONG. EXPLOITS OF JUAN DE SALCEDO.

RULE OF GUIDO DE LAVEZARES.

(1572-1575)

**28. Qualities of Lavezares.** On the death of Legazpi the burden of authority fell upon Guido de Lavezares, governor of Cebu. He was a man of consummate prudence and one who thoroughly knew the country. He strove to follow in the footprints of his predecessor and to select men of ability and justice for carrying on the reduction of the islands. At the beginning of his term of power he visited the islands of Panay, Cebu and Bantayan where he pacified the people and listened to the grievances of the natives against some Spaniards. He despatched Salcedo to Camarines, where by his tact, prudence and valor he won a complete triumph and left the region in peace and quiet. As a reward for his many services Salcedo received the *encomienda* of Ilocos where he made a settlement in 1571 and raised Vigan to the rank of a town, giving it the name of Fernandina.

**29. Lim A Hong.** At this period the new colony was in the gravest peril that menaced it in the appearance of the Chinese corsair Lim A Hong. He had already given much trouble to his own nation, and fearing with reason the punishment of the emperor, he resolved to escape all molestation and found an empire of his own by the conquest of the Philippine Islands. As he regarded his victory over the colonists a foregone conclusion, he carried a great multitude with him in order to people the islands at the outset with his own followers. Salcedo at this time was in Vigan making ready a new expedition to the Caga-

Cagayán, a donde quería Lavezares trasladar la capital, para tenerla más cerca para el tráfico con China y Méjico, cuando vio la gran escuadra que iba hacia el sur. Pensó al principio que sería de Portugueses; pero luego reflexionó que cualesquiera que fuesen los que la guiaban, sin duda iban a atacar a Manila. Dispuso una embarcación para que con tres soldados se adelantara a avisar al Gobernador, mientras él se apercibía con gente y otros medios para acudir en socorro de la capital.

En esto llegó Lim A Hong a Mariveles el 29 de Noviembre de 1574, y creyendo que no había más de 20 soldados en Manila, pensó ser cosa fácil el tomarla. Con todo para hacerlo más seguramente resolvió embestirla de noche y así despachó desde atrás del Corregidor al Japonés Sioco con 600 hombres. Mas unos vientos que sobrevinieron los desviaron, y desembarcaron en Parañaque; al notar el error, por tierra en poco tiempo llegaron a Manila. Amanecía ya algo cuando estaban cerca de la ciudad. Algunos naturales que los vieron avisaron de la novedad; y el Maestre de Campo Martín de Goiti envió contra ellos a diez soldados que fueron todos muertos. Los chinos entraron en la casa del mismo Maestre que fue asimismo asesinado y su mujer quedó gravemente herida.

Al oír el alboroto Lavezares, dispuso la artillería del fuerte y envió a 40 soldados, que fueron acorralados por el Japonés, y ya comenzaban a flaquear, cuando llegaron 40 más y luego otros 40, los cuales todos desbarataron de tal modo al enemigo, que se creyó dichoso con poderse salvar en las naves, después de haber sufrido muchas pérdidas.

yan River, whither Lavezares wished to transfer the capital to have it more favorably placed for traffic with China and Mexico, when he saw the mighty fleet that was making for the south. At first he thought it was composed of Portuguese, but he reasoned that whoever the leaders might be, their object plainly was to attack Manila. He ordered away a vessel to go on in advance with three soldiers to give the governor warning, while he was providing troops and other means of succor with which to hasten to the capital.

Meanwhile Lim A Hong reached Mariveles November 29, 1574, and believing that there were no more than twenty soldiers in Manila, he fancied that it would be an easy task to take the town. However, to do so more surely he decided to make the assault at night, and so from beyond Corregidor he sent the Japanese Sioco with 600 men. But winds arose that carried them out of their course and they landed at Parañaque. On seeing their mistake they went overland, and in a short time reached Manila. Day was dawning when they reached the outskirts of the city. Some natives who saw them brought word of what was passing. Martin de Goiti, the *Maestre de Campo*, sent ten soldiers against the enemy and they were slain to a man. The Chinese entered the very house of the *Maestre* who was killed and his wife was seriously wounded.

On hearing the tumult Lavezares manned the artillery of the fortress and sent forty soldiers who were hemmed in by the Japanese and were beginning to weaken, when forty more arrived and then forty others. These routed the enemy so thoroughly, that he thought himself happy to escape in his ships, after suffering heavy losses.

**30. Llegada de Salcedo y Derrota del Pirata.**

Estuvo 3 días disponiéndose Lim A Hong para un segundo ataque y en esto estuvo la salvación de Manila; pues Lavezares, durante aquellos días, trabajó sin cesar y reunió a cuantos guerreros pudo. Aun así probablemente hubiera sucumbido, a no llegar el 1 de Diciembre Salcedo con unos 50 arcabuceros, que había venido de Vigan en 6 días. Desembarcó Lim A Hong 1,500 hombres, y, para que lucharan con más denuedo, les quitó la esperanza de huír, haciendo retirar las naves cuando estuvieron desembarcados. Atacaron hábilmente por varios puntos y pusieron en verdadero apuro a los heroicos defensores; pero al fin la derrota y el miedo los hizo retroceder, sin que valieran ni las voces de sus generales, ni los socorros que les enviaba Lim A Hong. Lavezares y Salcedo lucharon como héroes. En esta batalla murió el general Japonés Sioco.

Lim A Hong despechado desembarcó en Paráñaque y asesinó a cuantos pudo. Fuese luego con su gente hacia el norte aportando en Lingayén, donde se hizo fuerte. Pero allí acudió inmediatamente Salcedo con una escuadra, quemó los buques enemigos que podían estorbarle, y, tras obstinadísima resistencia de los Chinos en sus fuertes, casi muertos de hambre, escaparon Lim A Hong y algunos pocos más por medio de unas canoas que habían construido dentro del fuerte. Otros muchos fueron asesinados por el mismo Lim A Hong, y los pocos que quedaron con vida huyeron a las montañas y nunca más se supo nada de ellos. La batalla fue el 3 de Agosto de 1575.

**30. Arrival of Salcedo and Rout of the Pirate.**

Lim A Hong spent three days preparing for another attack, and to this delay Manila owed its salvation. For Lavezares during these days toiled unceasingly and assembled as many warriors as he could. Even so he would probably have been overpowered, had not Salcedo arrived on December 1st with some fifty arquebusiers who came from Vigan in six days. Lim A Hong disembarked 1,500 men, and that they might fight more fiercely the took from them the hope of flight, by making the ships withdraw, once the troops were on land. They attacked with skill at various points and reduced the gallant defenders to an extremity. But at last repulsed and in panic they beat a retreat that neither the voices of their leaders nor the reinforcements sent by Lim A Hong could check. Lavezares and Salcedo fought like heroes. In this battle perished the Japanese general Sioco.

Lim A Hong enraged at the issue landed at Parañaque and slew all he could find. He went next with his army northward making port in Lingayen where he built a fort. But Salcedo followed immediately with a fleet and burned the hostile vessels that could hinder him. After a stubborn resistance by the Chinese in their defences, Lim A Hong and a few more escaped almost famished in some canoes which they had made within their stronghold. Many others were killed by Lim A Hong himself, and the few survivors fled to the mountains and were never more heard of. The battle took place August 3, 1575.

Este mismo año fueron enviados á China los PP. agustinos Fr. Martín de Rada y Fr. Jerónimo Marín, como embajadores del gobernador a fin de entablar negociaciones de comercio, y entonces también acabó el gobierno de Lavezares y le sucedió el Dr. Francisco de Sande.

The same year the Augustinian fathers, Fray Martin de Rada and Fray Jeronimo Marin, were sent to China as envoys of the governor to arrange commercial relations, and at this time ended the rule of Lave, zares, who was succeeded by Dr. Francisco de Sande.

## CAPÍTULO IV.

## EXPEDICIÓN A BORNEO. INSTITUYESE LA REAL AUDIENCIA. FORMA DE GOBIERNO.

## GOBIERNOS DE SANDE Y RONQUILLO.

(1575-1590)

**31. El Doctor Sande.** A 24 de Agosto de 1575 llegaba a Manila el segundo gobernador propietario, Dr. Francisco de Sande, natural de Cáceres y alcalde de la real Audiencia de Méjico. Era un varon docto, justo y prudente, en quien la ciencia no había ahogado el denuedo militar.

**32. Muerte de Salcedo.** Por el mismo tiempo había Juan de Salcedo decidido ir a Méjico para arreglar los negocios de su casa, cuando en unos viajes que hizo por su encomienda, a fin de recoger lo necesario para la salida, le dieron unas calenturas que casi repentinamente le llevaron al sepulcro. Murió como fervoroso cristiano y pobre: ordenó que lo que sobrase de sus haberes, después de pagadas sus deudas, se repartiera entre los habitantes filipinos de su encomienda. Falleció a los 27 años de su edad el 11 de Marzo de 1576. Había sido uno de los que más prudente y hábilmente trabajó en la colonización de Luzón, desde Camarines y Catanduanes hasta Ilocos y Cagayán. Los restos de este Hernán Cortés de Filipinas fueron trasladados a la iglesia de San Agustín de Manila.

**33. Venida del Rey de Borneo. Expedición a Aquella Isla.** El año de 1578 vino a Manila el rey de Borneo Sirela o Malaela para pedir socorro contra su hermano que le había arrebatado el trono. Aunque muchos se opusieron a la expedición, por no

## CHAPTER IV.

EXPEDITION TO BORNEO. THE "REAL AUDIENCIA"  
IS ESTABLISHED. FORM OF GOVERNMENT.

SANDE AND RONQUILLO, GOVERNORS.

(1575-1590.)

**31. Doctor Sande.** On August 24, 1575, there arrived in Manila the second governor proper, Dr. Francisco de Sande, a native of Cáceres and *alcalde* of the *Real Audiencia* of Mexico. He was a man of learning, just and prudent, in whom science had not stifled warlike valor.

**32. Death of Salcedo.** About the same time Juan de Salcedo had resolved to go to Mexico to set his affairs in order. But while journeying about his *encomienda* to get what he needed for his departure, he was attacked by fever which almost immediately carried him to the grave. He died a fervent Christian and in poverty. He ordered that what remained of his property after his debts were paid, should be divided among the Filipinos living in his *encomienda*. He died March 11, 1576, in the twenty-seventh year of his age. He had been one of those who labored with most prudence and skill in the colonization of Luzon, from Camarines and Catanduanes to Ilocos and Cagayan. The remains of this Hernan Cortes of the Philippines were carried to the church of San Agustin in Manila.

**33. Visit of the King of Borneo. Expedition to that Island.** In the year 1578 the king of Borneo, Sirela or Malaela, came to Manila to sue for aid against his brother who had wrested from him the throne. Although many opposed the expedition, for the reason

haber los enemigos de Sirela ofendido en nada a la colonia; sin embargo predominó la opinión del Dr. Sande que creyó oportuno aprovechar la ocasión de engranecer el nombre de España y su poder. Así, pues, el 3 de Marzo de 1578 salió el mismo Gobernador con treinta embarcaciones tripuladas por 1900 hombres y 300 naturales de Borneo. En 30 días la escuadra se puso a la vista de esta isla. El tirano intentó resistir; pero habiendo los cañones hecho gran riza en el palacio del opresor, huyó a los montes con algunos de los suyos. Sirela prestó juramento de vasallaje al rey de España. Quería Sande poblar a Borneo con hombres de su ejército, pero empezaron los aires de aquel país a ser tan funestos a los suyos, que murieron muchos.

A su regreso fue enviado a Joló y Mindanao Esteban Rodríguez de Figueroa para someter a los moros de aquellas islas, los cuales fueron tan largos en prometer y jurar, como eran pocas las ganas que tenían de cumplir.

No por estar Sande tan atareado en estas expediciones dejó de seguir por medio de sus mejores hombres la obra de la colonización de Luzón; pues entre otros Pedro de Chaves pacificaba por el año de 1576 el sur y fundaba allí la ciudad de Nueva Cáceres. Al dejar el cargo entregó a su sucesor una colonia grande y fuerte, vencida la isla de Borneo y hechas tributarias Joló y Mindanao.

**34. Ronquillo.** El tercer gobernador fue Gonzalo Ronquillo. Era enérgico y resuelto, y entre los soldados que trajo los había muy aguerridos y valientes. Durante el primer año de su mando entró Felipe II a reinar en Portugal por haber fallecido el

that the enemies of Sirela had given no offense to the colony, nevertheless the opinion of Dr. Sande prevailed who thought it wise to improve this opportunity of aggrandizing the name and power of Spain. On March 3, 1578, therefore, the governor in person departed with thirty vessels manned by 1,900 followers with 300 natives of Borneo. In thirty days the fleet came within in sight of the island. The tyrant determined to resist, but the cannon did such mischief to the palace that he fled to the wilds with some of his partisans. Sirela took an oath of vassalage to the king of Spain. Sande was desirous of peopling Borneo with men of his army, but the climate of that country began to prove so harmful to his troops that many died.

In the return voyage Esteban Rodriguez de Figueroa was sent to Joló and Mindanao to subdue the Moros of those islands, who were as lavish of oaths and promises as they were niggardly in willingness to fulfil them.

Sande was not so engrossed in these expeditions as to neglect the work of the colonization of Luzon, and that by his best men. Thus among others Pedro de Chaves in the year 1576 pacified the south and founded the city of Nueva Cáceres. On quitting office he handed over to his successor a large and powerful colony, the island of Borneo vanquished, and Joló and Mindanao made tributary.

**34. Ronquillo.** The third governor was Gonzalo Ronquillo. He was energetic and resolute and among the soldiers he brought were thoroughly seasoned warriors of marked courage. During the first year of his rule Philip II began to reign in Portugal

rey Don Enrique, con lo cual Felipe quedó señor de las extensas conquistas de Gama, Alburquerque y Cabral. Muy pronto su autoridad fue reconocida en todos los dominios portugueses.

Habiendo Sirela vuelto a perder el trono por la usurpación de su hermano, Gabriel de Ribera fue enviado a Borneo y le restituyó el poder, que de nuevo puso Sirela a la obediencia del Rey Felipe.

**35. El Corsario Japonés “Taisifu.”** Este pirata, después de haber causado grandes daños en los mares todos del oriente, sentó su pie en Cagayán de Luzón, donde trataba con gran dureza a los naturales. Envió Ronquillo una escuadra contra el pirata al mando de Juan Carrión, quien, aunque con gran trabajo, le arrojó de aquellas tierras. Fundó después la ciudad de Nueva Segovia, donde ahora está Lal-ló. Más tarde fue Nueva Segovia sede episcopal hasta su traslación a Vigan.

**36. Expedición á las Molucas. Muerte de Ronquillo.** Por orden de Felipe II salió una poderosa expedición de 1800 hombres para la completa sujeción de las Islas Molucas, que nunca habían acabado de dominar los portugueses: mas cuando estaban ya a punto de terminar la empresa, una epidemia en el campo de Ronquillo obligó a los nuestros a abandonar la campaña, y volvieron a Manila casi sin ningún resultado.

En Marzo de 1583 murió Ronquillo aquejado en parte por los disgustos que le ocasionaron las disidencias que ocurrieron entre el obispo y los Regulares y el mismo gobernador. Durante los funerales que se celebraron en el templo de San Agustín pegóse fuego al templo y gran parte de la ciudad quedó destruída por el incendio.

on the death of King Henry, and so Philip became master of the extensive conquests of Gama, Albuquerque and Cabral. Very soon his authority was recognized in all the Portuguese dominions.

Sirela having again lost his throne by the usurpation of his brother, Gabriel de Ribera was sent to Borneo and restored to him his power which Sirela placed anew under the authority of King Philip.

**35. The Japanese Corsair “Taisifu.”** This pirate, after doing serious harm in all the eastern seas, fixed himself in Cagayan de Luzon, where he treated the natives with great harshness. Ronquillo sent a squadron against the pirate under the command of Juan Carrion, who succeeded, though with great difficulty, in dislodging him from that country. He afterwards founded the city of Nueva Segovia where Lal-loc now stands. Later on Nueva Segovia was a bishop's see until its transfer to Vigan.

**36. Expedition to the Moluccas. Death of Ronquillo.** By order of Philip II there departed a powerful expedition of 1,800 men for the complete subjugation of the Moluccas, which the Portuguese had never succeeded in reducing. But when they were on the point of concluding the enterprise, an epidemic in Ronquillo's camp obliged him to abandon the campaign and he returned to Manila after accomplishing almost nothing.

In the March of 1583 Ronquillo died, his days embittered in part by the differences that occurred between the bishop and the regulars and the governor himself. During the obsequies which were held in the church of San Agustín, the edifice caught fire and a large part of the city was destroyed in the conflagration.

**37. Creación de Sedes Episcopales.** La administración espiritual de Filipinas había pertenecido desde el principio de la conquista al Arzobispado de Méjico. Por fin Manila fue erigida en silla episcopal por Gregorio XIII en 1578, y en 1581 llegó el primer obispo Fr. Domingo Salazar, de la Orden de Sto. Domingo. Era Salazar hombre de grande experiencia en Misiones; pues había pasado 40 años en Méjico. Desgraciadamente aquí en Filipinas se indispuso con los otros Religiosos por no haber querido que usaran privilegios, de que él mismo se había servido en Méjico. Manila fue elevada a arzobispado por Clemente VIII en 1595. Este mismo año fundóse la diócesis de Cebú, la cual a pesar de su extensión, no se dividió hasta 1865 cuando se erigió la de Jaro. La de Nueva Cáceres y de Nueva Segovia comenzaron también en 1595.

**38. La Real Audiencia.** Por Mayo de 1584 llegó de N. España Santiago de Vera, que venía como presidente de la Real Audiencia, que traía encargo de establecer. Iban con él dos oidores, llegando el tercero dos años después. El presidente de la Audiencia debía ser también el gobernador; pero esta vez estaba Vera sólo nombrado para presidente de la audiencia; porque Ronquillo había obtenido el oficio por toda su vida. Como al llegar halló ya muerto a Ronquillo, tomó enseguida las riendas del gobierno. Durante su mando hubo una expedición a las Molucas de muy escaso resultado, ahogó una vasta conspiración tramada por los mahometanos de Borneo que había aquí y muchos habitantes de Manila y la Pampanga. Envió a la Corte al P. Alonso Sánchez, S. J., que consiguió concesiones humanísimas para la colonia y

**37. Creation of Episcopal Sees.** The spiritual administration of the Philippines had belonged since the first days of the conquest to the archbishopric of Mexico. Finally Manila was erected into an episcopal see by Gregory XIII in 1578, and in 1581 Fray Domingo Salazar, of the order of St. Dominic, the first bishop arrived. Salazar was a man of wide experience in mission work, having spent forty years in Mexico. Unhappily here in the Philippines he estranged the religious by refusing them the use of privileges, of which he had availed himself in Mexico. Manila was raised to the rank of an archbishopric by Clement VIII in 1595. This same year was founded the diocese of Cebu, which in spite of its great extent was not divided until 1865 when that of Jaro was created. The dioceses of Nueva Cáceres and Nueva Segovia were likewise established in 1595.

**38. The Real Audiencia.** In May of 1584 Santiago de Vera arrived from New Spain as president of the *Real Audiencia* which he came commissioned to establish. With him were two *oidores* (judges), the third arriving two years later. The presiding officer of the *Audiencia* was of right governor likewise; but at this time Vera was appointed only to the presidency of the *Audiencia*, because Ronquillo had held office as a life-incumbency. As he found Ronquillo already dead on his arrival, he at once took up the reins of government. During his rule there was an expedition to the Moluccas of very meagre results. He crushed a great conspiracy set on foot by Mohammedans from Borneo dwelling here and by many people of Manila and Pampanga. He sent to the court Father Alonso Sanchez, S. J., who obtained most humane concessions for the colony and more

muy especialmente para los indígenas. Fue luego a Roma donde obtuvo no menores gracias del Sumo Pontífice, y habiendo vuelto a España, murió en Alcalá el 27 de Mayo de 1593.

**39. Forma de Gobierno en Filipinas.** El gobernador, nombrado por el rey, tenía por razón de la distancia amplísimas facultades, como la de nombrar a toda clase de empleados, declarar la guerra, hacer la paz, etc. Mas en cambio había de pasar por la prueba de la residencia. La residencia era el juicio que de su conducta se hacía al terminar su mando. Esto fue varias veces causa de grandes abusos, pues la venganza personal se metió de por medio en muchas ocasiones.

Se instituyó la Audiencia en 1581, la cual fue suprimida por corto tiempo. El gobernador era siempre el presidente y al principio cobraba 8,000 pesos anuales. Hasta 1715 la Audiencia se encargaba del gobierno en caso de muerte o ausencia del Gobernador y el oidor más antiguo tomaba el mando militar. La Audiencia era además el cuerpo de consejo o consulta para el gobernador en casos graves.

Las islas se dividían en provincias, cuyos jefes se llamaban *Alcaldes Mayores*, los cuales asumían el poder ejecutivo y judicial. El juzgado o consejo provincial constaba del alcalde mayor, un asesor (consejero), que era abogado y un notario. La provincia se subdividía en pueblos, que tenían por jefe al gobernadorcillo o capitán, el cual era elegido cada año. En los mismos pueblos se formaban unos como grupos o barrios, llamados barangays. Cada barangay tenía su jefe que tomaba el nombre de cabeza de barangay,

especially in behalf of the natives. The envoy went at once to Rome where he was granted favors not less signal by the Supreme Pontiff, and having returned to Spain he died at Alcalá May 27, 1593.

### 39. Form of Government in the Philippines.

The governor, chosen by the king, was invested, because of the remote position, with the most ample powers, as to appoint officials of every kind, to declare war, to conclude peace, etc. But on the other hand he had to undergo the test of the *residencia*. The *residencia* was the judgment passed upon his conduct towards the end of his term of office. This was on various occasions the cause of grave abuses, as personal vengeance intervened very frequently.

The *Audiencia* was established in 1581 and was for a short time suppressed. The governor was always the president and in the beginning was paid 8,000 pesos yearly. Up to 1715 the *Audiencia* assumed the duties of government in case of the death or absence of the governor, and the senior judge took the military command. The *Audiencia*, besides, acted as a board of councilors or advisers to the governor in serious emergencies.

The islands were divided into provinces, their governors being called *Alcaldes Mayores* and exercising executive and judicial power. The court, or provincial tribunal, consisted of the *alcalde mayor*, an *asesor* (adviser) who was a lawyer, and a notary. The province was subdivided into *pueblos*, which were ruled by a *gobernadorcillo* or *capitán*, who was elected every year. In the *pueblos* again were certain wards or districts called *barangays*. Each *barangay* had its headman who took the name of *cabeza de barangay*,

y era generalmente cargo hereditario, aunque a veces fue también electivo.

En las ciudades de Manila y Cebú había el cabildo o ayuntamiento, que constaba de dos alcaldes, doce regidores, etc. El cargo de alcalde era sólo para un año y electivo entre los principales propietarios. El oficio de regidor era vitalicio. La ciudad de Cebú gozaba de grandes privilegios, y su jurisdicción se extendía a Mactán y a todas las islas despobladas entre Bohol y Mactán, a las Camotes, etc.

**40. Comercio Exterior. Las Naos de Acapulco.** Durante unos 30 años después de la conquista, el comercio de las islas no tuvo impedimento ni restricción alguna, y en este tiempo creció notablemente. Mas luego con el fin de proteger las producciones europeas, especialmente la seda contra la de la China, vinieron leyes que crearon grandes dificultades al comercio transoceánico, el cual desde entonces se ejerció en una nave o nao o galeón que iba a Acapulco y que pertenecía al estado, aunque podían negociar con ella también los particulares. El comercio entre Filipinas y Acapulco (Méjico) quedó desde 1604, absolutamente limitado a 250,000 pesos para la exportación a Méjico y a 500,000 para la importación a Filipinas. Tampoco podían las naves españolas comerciar en los puertos de la China, aunque los chinos podían negociar en Filipinas; y así el comercio pronto pasó a manos de los chinos. En 1734 se permitió que la exportación pudiera llegar a 500,000 y la importación a 1,000,000 de pesos. El viaje duraba de 75 a 90 días. A fines del siglo XVIII se hicieron otros viajes a Europa por el Cabo y el rigor de las leyes se mitigó mucho. Con todo los viajes de Acapulco



En el año de 1881, en la villa de Villafranca, falleció  
el sacerdote y predicador franciscano Fray Andrés de Urdaneta,  
natural de la Armería del Adelantado Miguel López de Legazpi, q. se  
sesionó q. en las Islas Filipinas, profecto Religioso, como valiente Soldado, y fiel V  
silio. A la edad de 81 años, q. de su edad.

**FRAY ANDRES DE URDANETA, O. S. A.**



and the office was usually a hereditary one, though at times it was elective.

In the cities of Manila and Cebu there was also a municipal corporation or *ayuntamiento*, composed of two *alcaldes*, twelve *regidores* (aldermen,) etc. The *alcalde* held office for one year only and was elected from the chief landed proprietors. The post of *regidor* was lifelong. The city of Cebu enjoyed extensive privileges, and its jurisdiction reached to Mactan and to all the unpeopled islands between Bohol and Mactan, to the Camotes, etc.

**40. Foreign Commerce. The Ships from Acapulco.** For some thirty years after the conquest, the commerce of the islands was without check or restriction of any kind, and during this time it made marked progress. But afterwards to protect European productions, silk especially against that of China, there came laws which put serious obstacles in the way of transoceanic commerce, which from that time was carried on in a ship or galleon which went to Acapulco and belonged to the state, although private persons could do their trading in her. The commerce between the Philippines and Acapulco (in Mexico) after 1604 was strictly limited to 250,000 pesos for exportation to Mexico and 500,000 pesos for importation into the Philippines. Nor could Spanish vessels trade in the ports of China, though the Chinese could traffic in the Philippines. Thus commerce passed into the hands of the Chinese. In 1734 the exports were allowed to reach 500,000 and the imports 1,000,000 pesos in value. The voyage lasted from 75 to 90 days. At the close of the 18th century other voyages were made to Europe by way of the Cape of Good Hope and the rigor of the laws was greatly softened. Nevertheless, the voyages of Acapulco continued to the beginning of the 19th cen-

duraron hasta principios del siglo XIX. La última nao salió de Filipinas en 1811 y la postrera que salió de Méjico fue en 1815. Varias de estas naos naufragaron, otras cayeron en poder de piratas ingleses ú holandeses y una en manos del emperador del Japón; pero la gran mayoría terminaban felizmente su viaje y su llegada causaba la alegría de toda la ciudad.

tury. The last galleon sailed from the Philippines in 1811, and the last came from Mexico in 1815. Many of these vessels were wrecked, others fell a prey to English or Dutch buccaneers, and one was captured by the emperor of Japan. But the great majority concluded their voyage happily and their arrival was a signal for rejoicing through the entire city.

## CAPÍTULO V.

EMBAJADAS QUE RECIBE GÓMEZ PÉREZ DASMARIÑAS.  
EXPEDICIÓN A MINDANAO.

DESDE DASMARIÑAS HASTA MORGA.

(1590-1596)

**41. Actividad de Dasmariñas.** Para el futuro gobernador de Filipinas, nadie pareció que reunía mejor en sí las grandes dotes que el P. Sánchez exigía al Rey para el cargo, que Gómez Pérez Dasmariñas, el cual había sido gobernador en las costas de Levante en España con excelentes buenos resultados, Llegó a Manila llevando consigo a 400 soldados. Distinguióse este hombre por su laboriosidad extraordinaria. Era gran madrugador. Llevaba adelante simultáneamente la construcción de la muralla, el fuerte, el colegio de Sta. Potenciana y la catedral. Montó herrerías, fundiciones, talleres de carpintería, etc. Visitaba casi cada día todas estas obras animando a los trabajadores diligentes y vituperando a los que no cumplían su deber.

**42. Fama del Poder de Dasmariñas.** Su fama y poder crecieron aún hacia el exterior y así casi al mismo tiempo llegaron embajadas de Camboya. Siao en las Molucas y del Japón, aunque esta última para muy diverso fin que las otras. Un japonés llamado Faranda, que había estado largo tiempo en Filipinas, al regresar a su tierra, para congraciarse con el emperador, le pintó las cosas de Filipinas de modo, que pensó éste que los españoles movidos por su grandeza habían de darle fácilmente la obediencia. Dos embajadas llegaron de aquel imperio. La primera estaba presidida por un sobrino de Faranda, pues éste no se atrevió a venir. Por ella se daba

## CHAPTER V.

EMBASSIES RECEIVED BY GOMEZ PEREZ DASMARIÑAS.  
EXPEDITION TO MINDANAO.

FROM DASMARIÑAS TO MORGА.

(1590-1596)

**41. Activity of Dasmariñas.** As next governor of the Philippines no one seemed to possess in a higher degree the great qualities, which Father Sanchez told the king that office demanded, than Gomez Perez Dasmariñas who had been governor in the eastern coast of Spain with marked success. He reached Manila bringing with him 400 soldiers. This man distinguished himself by his extraordinary industry, his work forestalling daybreak. He carried on at the same time the construction of the city wall, of the fortress, of the college of Santa Potenciana, and of the cathedral. He erected ironworks, foundries, carpenter shops, etc. He visited all these works almost daily, encouraging the diligent toilers and rebuking those who were remiss in their task.

**42. Renown of the Power of Dasmariñas.** His greatness and renown spread beyond the limits of the islands and so, almost at the same time, there arrived embassies from Cambodia, Siao in the Moluccas, and from Japan; although this last came on a very different mission from the others. A Japanese named Faranda, who had been a long time in the Philippines, on returning to his country in order to ingratiate himself with the emperor, drew for him such a picture of affairs in the Philippines that the monarch imagined his greatness would awe the Spaniards into

orden al Gobernador y a los habitantes de Filipinas que se declarasen inmediatamente vasallos del emperador del Japón; de lo contrario vendría el mismo Taycosama en persona a tomar las islas con gran rigor. La indignación que esta embajada produjo fue grande. Resolvióse al fin contestar con otra embajada, que, dando de mano al negocio del vasallaje, tratase sólo

de asuntos comerciales. Mas al traducir el astuto Faranda el mensaje al emperador dijo que los españoles se le entregaban completamente. Faranda vino dos años después con otra embajada insistiendo en la misma pretensión del vasallaje: contestó Dasmariñas por medio de otra embajada en que iban varios frailes franciscanos, que deseaba ardientemente tener relaciones comerciales con el Japón, pero que España jamás se declararía vasalla de ningún rey extranjero.



GÓMEZ PÉREZ DASMARIÑAS

**43. Legados del Rey de Camboya.** El rey de Camboya pedía que se le diese socorro contra el de Siam; y mandaba como obsequio dos elefantes, los primeros que se habían visto en Filipinas. Traían la embajada el portugués Diego Barroso y el español Antonio Barrientos. Dasmariñas no pudo hacer otra cosa que enviarles un presente. Pero varios

yielding him a ready allegiance. Two embassies came from that empire. The first was led by a nephew of Faranda, who did not dare to come in person. It commanded the governor and the inhabitants of the Philippines to acknowledge themselves at once vassals of the emperor of Japan; failing this, Taycosama himself would come to seize the islands with the utmost rigor. The indignation produced by this embassy was immense. At last, it was determined to reply by another embassy, which leaving untouched the question of vassalage should treat only of commercial relations. But the cunning Faranda in translating this message to the emperor said that the Spaniards submitted unconditionally. Faranda came two years later with another embassy insisting on the claim to allegiance. Dasmarinas answered by means of a return embassy, of which various Franciscan friars formed part, saying that he was eagerly desirous of trade relations with Japan, but that Spain would never avow itself the vassal of any foreign sovereign.

**43. Envoys of the King of Cambodia.** The king of Cambodia begged assistance against the king of Siam, and as a token of good-will he sent a present of two elephants, the first ever seen in the Philippines. The embassy was conducted by the Portuguese Diego Barroso and the Spaniard Antonio Barrientos. Dasmarinas could do no more than send them a present.

españoles privadamente se fueron a Camboya a probar fortuna. En 1598 de nuevo pidieron auxilio a Manila desde Camboya; pero como el gobierno no pudiese distraer sus fuerzas por tan extensos dominios, Luis Dasmariñas por su cuenta dispuso una expedición que las tempestades dispersaron. Otros auxilios mandados más tarde por el gobierno salieron también infructuosos.

**44. Venida a Manila de Jerónimo, Rey de Siam.** A 23 de Junio, D. Jerónimo, rey de Siam, aconsejado por los misioneros jesuítas de su tierra, se presentó en Manila para pedir apoyo contra el rey moro de Ternate y algunos ingleses, que ya comenzaron a aparecer en estos mares. Dasmariñas que traía orden del rey de arreglar lo de las Molucas, pues los portugueses tenían allí un asiento muy movedizo y el virrey de la India no podía ayudarles por la distancia, se alegró de esta venida y le prometió su amparo. Dispuso una escuadra tan brillante como jamás se había visto ninguna en los mares de oriente. Constaba de 200 bajeles, 2,400 hombres de armas y 500 bogadores chinos. D. Luis Dasmariñas, hijo del Gobernador, se hallaba en Iloílo, donde dispuso también buena parte de la armada. Cuando estuvo todo a punto, salió la escuadra de Manila el 16 de Octubre de 1594. Poco después de dejar la bahía, una tempestad separó la galera del gobernador del resto de la armada. En Punta Azufre, Batangas, los 150 chinos que iban en la nave, viendo a los soldados dormidos, los mataron traidoramente en número de 40. El gobernador al oír el ruido salió de su cama, cuando de un golpe le abrieron la cabeza y a poco murió abrazado con una imagen de la Virgen. Sólo

But sundry Spaniards in a private capacity went to Cambodia to try their fortune. In 1598 Cambodia again appealed to Manila for aid, but as the government could not divide its forces over such extensive dominions, Luis Dasmariñas on his own account fitted out an expedition which the storms dispersed. Other succors sent later by the government were likewise fruitless.

**44. Arrival at Manila of Jeronimo, King of Siao.** On June 23, Jeronimo, king of Siao, by the counsel of the Jesuit missionaries of his realm, appeared in Manila to seek support against the Moro king of Ternate and some Englishmen who now began to show themselves in those seas. Dasmariñas, who had an order of the king to settle affairs in the Moluccas, since Portuguese authority there was precarious and the viceroy of India was too remote to help them, was delighted at the visit and promised his protection. He equipped a fleet that was the most splendid ever seen in eastern waters. It consisted of two hundred ships, 2,400 men-at-arms, and five hundred Chinese rowers. Luis Dasmariñas, son of the governor, was in Iloilo, where he made ready a large part of the armada. When all was ready, the expedition left Manila October 16, 1594. Soon after quitting the bay a tempest separated the governor's galley from the rest of the fleet. Off Punta Azufre, Batañas, the 150 Chinese on board seeing the soldiers asleep, treacherously slew forty of them. The governor, on hearing the noise, sprang from his bed to have his head cleft by a blow, and he soon expired embracing a statue of the Blessed Virgin. The secretary Cuellar and Father Montilla, a Francis-

se salvaron el secretario Cuéllar y el P. Montilla, franciscano. Los chinos procuraron huír a su país; pero por no ser bastante prácticos arribaron a Cochinchina, donde fueron despojados por los mandarines y el rey. Algunos de estos chinos fueron habidos más tarde y ahorcados en Manila. Hizo por unos días de gobernador Pedro de Rojas, hasta que abiertos los pliegos del difunto gobernador, se vio que estaba nombrado su hijo D. Luis para sucederle. Había éste sido capitán en Flandes y dado aquí muchas muestras de valor y prudencia. Pasó el Caraballo y atravesó Nueva Vizcaya, Isabela y Cagayán para apaciguar a los inquietos habitantes de esta región. Fundó en Manila la Hermandad de la Misericordia, que se dedicó especialmente a educar a doncellas pobres.

**45. Llegada de Morga y de unos Expedicionarios del Pacífico.** El 11 de Junio de 1595 llegó el Dr. Antonio Morga con el oficio de asesor. Pero Dasmariñas renunció en él su cargo. Entre las cédulas que traía había una que limitaba el que los Regulares pasasen a otros reinos. En 1596 arribó a Cavite la capitana de la escuadra que había partido del Callao, Perú, al mando de Alonso de Mendaña y Pedro Fernández de Quirós, famosos expedicionarios del Pacífico, que habían descubierto las islas Salomón en 1567. Fueron abundantemente provistos para su vuelta al Perú.

**46. Plan de Conquista de Mindanao por Rodríguez de Figueroa.** Esteban Rodríguez de Figueroa, natural de las posesiones españolas de África e hijo de padres portugueses, siendo muy joven había pasado a Nueva España y luego a Filipinas en compañía de Legazpi. En tiempo de Morga partió para Mindanao, que intentó conquistar por su cuenta.

can, alone escaped. The Chinese tried to escape to their own country, but for lack of skill in seamanship they put in at Cochin-China where they were plundered by the mandarins and the king. Some of them were captured later and executed in Manila. Pedro de Rojas acted as governor for some days, until on opening the papers of the deceased governor it was seen that his son Luis was appointed his successor. He had been a captain in Flanders, where he had given many proofs of valor and skill. He crossed the Caraballo Mts. and traversed Nueva Vizcaya, Isabela and Cagayan in order to quiet the restless folk of that region. In Manila he was the founder of the *Hermandad de la Misericordia*, which devoted itself chiefly to the education of girls in need.

**45. Arrival of Morga and of Some Pacific Voyagers.** On June 11, 1595, Dr. Antonio Morga arrived with the office of *asesor*, but Dasmariñas resigned to him the governorship. Among the orders he brought one forbade Religious to pass to other countries. In 1596 there put in at Cavite the flag-ship of a fleet which had sailed from Callao, Peru, under the command of Alonso de Mendaña and Pedro Fernandez de Quiros, famous adventurers of the Pacific, who had discovered the Solomon Islands in 1567. They were plentifully supplied for their return voyage to Peru.

**46. Plan for Conquest of Mindanao by Rodriguez de Figueroa.** Esteban Rodriguez de Figueroa, a native of the Spanish possessions in Africa and born of Portuguese parents, while still very young went to New Spain and afterwards to the Philippines together with Legazpi. In the time of Morga he departed for Mindanao, which he proposed to conquer as a private enterprise. To this end he had been

Para esto se le había concedido su gobierno por toda su vida. Salió de Iloílo con 214 españoles. En Tampacan y Lumagúan, en la bahía Illana fueron bien recibidos y muchos se incorporaron con los nuestros para luchar contra los moros. Llegaron al río Grande, donde ahora está Cottabato, y, después de subir por él 24 millas, envió adelante al Maestre de Campo Juan de Jara, el cual se internó mucho. Quiso el mismo Figueroa en persona ver por qué tardaba en volver, y a poco de dar unos pasos fuera del barco, salió de un cogonal un moro que se lanzó sobre él; pero Figueroa le atravesó con la espada; mas en esto salió otro por detrás con un campilán y le partió la cabeza. Había dispuesto Figueroa en su testamento que se dieran dos mil pesos al Colegio de la Compañía de Jesús, y dejaba su herencia, en caso de morir sus hijas, al colegio de San José.

Al regresar Jara con su tropa edificó a Murcia en la entrada del río. Envío entonces el gobierno de Manila a Juan de Ronquillo con 400 soldados. No creyéndose bastante fuerte Buhisán, régulo de Míndanao, pidió socorro a Ternate, desde donde le enviaron 7 embarcaciones bien armadas y 600 combatientes; pero Ronquillo desbarató la escuadra y mató a todos aquellos auxiliares. La fortuna de Ronquillo fue al principio algo adversa, mas luego muy próspera; y cuando recibía precisamente órdenes de quedarse allí, mientras iban nuevos refuerzos, abandonó a los buenos aliados de aquellos parajes a su suerte. Con lo cual todos, aun los joloanos que se habían sometido y pagado tributo, se alzaron contra el gobierno de la colonia y cometieron toda clase de desmanes y robos en Visayas, que costó mucho tiempo ahogar.

made governor of the country for his life-time. With 214 Spaniards he left Iloilo. In Tampacan and Lumaguan, in Illana bay, they were well received and were joined by many recruits desirous of doing battle against the Moros. They reached the large river where Cottabato now stands, and after ascending the stream for twenty-four miles, Juan de Jara, the *Maestre de Campo*, was sent on in advance and penetrated far into the country. Figueroa wished to see in person why he delayed his return, and hardly had he taken a few steps away from the ship when a Moro came out of the brake and sprang upon him. Figueroa ran him through with his sword, but at this juncture another foe attacked him from behind with a *campilan* and laid open his skull. In his will Figueroa had left two thousand pesos to the college of the Society of Jesus and bequeathed his property, in case of the death of his daughters, to the college of San José.

Jara, on returning with his men, built Murcia at the mouth of the river. The government of Manila then sent out Juan de Ronquillo with 400 soldiers. Buhisan, king of Mindanao, sought aid from Ternate, whence were despatched seven vessels well armed and 600 fighting men. But Ronquillo defeated the squadron and slew all the auxiliaries. The fortunes of Ronquillo were somewhat adverse at the beginning, but they soon were flourishing, and just as he received orders to hold his ground while fresh troops were on their way, he abandoned his worthy allies of that neighborhood to their fate. As a consequence all, including those of Joló who had submitted and paid tribute, rose in revolt against the government and were guilty of every kind of outbreak and robbery in the Visayas, disorders which only a long time could quell.

## CAPÍTULO VI.

## LAS ÓRDENES RELIGIOSAS. SUS PRIMEROS TRABAJOS.

**47. Los Primeros Misioneros.** A fines del siglo XVI estaba ya el catolicismo muy extendido por todas las islas y las costumbres, aun de los no cristianos, estaban notablemente cambiadas. Desde el principio de la conquista fueron desapareciendo rápidamente las sombras del paganismo con su idolatría y supersticiones ante la luz del Evangelio, que difundían por todo el archipiélago los misioneros de las órdenes religiosas. El primer acto público que de catolicismo hubo aquí fue la misa que se celebró en Butúan en la expedición de Magallanes y las fiestas de Cebú, a las que se siguieron quizás las demasiado ligeras conversiones de su rey Hamabar con 800 naturales. La venida de Loaisa fue completamente inútil por lo que a la religión se refiere. La de Vilalobos trajo a cuatro agustinos, que dieron nombre al cabo San Agustín, donde bautizaron a un niño. Más tarde es muy probable que estuvo en la parte oriental y austral de Mindanao San Francisco Javier. Pero el verdadero trabajo de evangelización comienza con la venida de Legazpi, que trajo al famoso Fr. Andrés de Urdaneta y a los insignes PP. Martín Rada, Andrés Aguirre y Diego Herrera, agustinos. Habiendo salido Urdaneta para España, quedaron los demás en estas tierras haciendo mucho bien. Rada permaneció en Cebú, donde Tupas se convirtió; Alonso Jiménez en Masbate; Juan de Alba en Panay; Juan de Orta en Camarines; Herrera en la provincia de Manila; Francisco Ortega en la Pampanga y Agustín de Alburquerque en Batangas.

## CHAPTER VI.

## THE RELIGIOUS ORDERS. THEIR EARLY LABORS

**47. The First Missionaries.** At the end of the 16th century, Catholicism was already widely extended throughout all the islands and the conduct of even the non-Christians was notably changed. From the beginning of the conquest the shadows of paganism, with its idolatry and revolting superstitions, began to disappear rapidly before the light of the Gospel which the missionaries of the religious orders spread abroad through the entire archipelago. The first public act of Catholic worship was the Mass celebrated in Butuan in Magellan's expedition and the festivals at Cebu, which were followed by the perhaps too hasty conversions of the king, Hamabar, with that of 800 natives. The coming of Loaisa was wholly useless as far as religion was concerned. The expedition of Villalobos brought four Augustinians, who named Cape San Agustin where they baptized a child. It is highly probable that at a later date St. Francis Xavier was in the southeastern part of Mindanao. But the real work of evangelization begins with the arrival of Legazpi who brought the famous Fray Andrés de Urdaneta and the distinguished Fathers Martin Rada, Andres Aguirre and Diego Herrera, all Augustinians. After Urdaneta's departure for Spain, the others remained here doing great good. Rada stayed in Cebu, where Tupas was converted, Alonso Jimenez in Masbate, Juan de Alba in Panay, Juan de Orta in Camarines, Herrera in the province of Manila, Francisco Ortega in Pampanga, and Agustin de Albuquerque in Batangas.

**48. Los Agustinos.** Fr. Diego de Herrera fue el fundador de la provincia de agustinos del Smo. Nombre de Jesús. A pesar de que muchos de los misioneros de esta orden que salieron de España, perecieron en el mar o entre tribus bárbaras, no por eso se arredraron, sino que se extendieron por los alrededores de Manila, Bulacán, la Pampanga, Batangas, Panay, Ilocos. Esta orden ha dado escritores de gran mérito, entre ellos merece mención especial el gran botanista P. Manuel Blanco.

**49. Los Franciscanos.** El 24 de Junio de 1577 llegaron a Manila los primeros franciscanos. Crearon la provincia de San Gregorio Magno. Gabriel de Ribera les levantó por el mismo año un convento. Un hermano franciscano construyó el hospital de San Lázaro en 1598. Se extendieron pronto por muchos puntos, especialmente por la Laguna. Los franciscanos son los apóstoles de Camarines. Fundaron muchos pueblos en Tayabas y en la costa del Pacífico. Tienen gran número de escritores en lenguas del país, así como también algunos de raro mérito en castellano.

**50. La Compañía de Jesús.** En 1581 vinieron a Manila los PP. jesuítas con el Obispo Salazar. Eran los PP. Antonio Sedeño y Alonso Sánchez. Ambos a dos trabajaron ahincadamente por Filipinas. El primero que había servido como soldado a las órdenes del Duque de Frías, había cultivado el arte de la fortificación. Hecho jesuíta pasó a Filipinas desde la Florida y enseñó a los filipinos a cocer tejas, labrar piedras, hacer cal. Les procuró gran variedad de semillas, enseñó a beneficiar la seda, plantó moreras y fundó colegios en Manila y Cebú. Los jesuítas fundaron el colegio de San José en 1601 y luego el de

**48. The Augustinians.** Fray Diego de Herrera was the founder of the Augustinian province of the Most Holy Name of Jesus. Despite the fact that many missionaries of this order who came from Spain perished at sea or among savage tribes, nothing daunted they dispersed themselves through the environs of Manila, Bulacan, Pampanga, Batangas, Panay and Ilocos. This order has furnished writers of high merit, among whom Father Manuel Blanco, the great botanist, deserves especial mention.

**49. The Franciscans.** On June 24, 1577, the first Franciscans reached Manila. They established the province of St. Gregory the Great. Gabriel de Rivera built them a monastery. A Franciscan brother erected the hospital of San Lazaro in 1598. They spread speedily through many parts, especially in the Laguna. The Franciscans are the apostles of Camarines. They founded many towns in Tayabas and on the Pacific coast. They possess a great number of writers in the native tongues, as also some of rare merit in Spanish.

**50. The Society of Jesus.** In 1581 the Jesuit Fathers came to Manila with the bishop Salazar. They were Fathers Antonio Sedeño and Alonso Sanchez. Both labored strenuously for the Philippines. The former, who had served as a soldier under the Duke de Frías, had studied the art of fortification. Becoming a Jesuit he went to the Philippines from Florida and taught the Filipinos to bake tiles, dress stone and make lime. He secured for them a great variety of seeds, showed them how to improve silk, planted mulberry trees and founded colleges in Manila and Cebu. The Jesuits founded the college of San José in 1601 and afterwards that of St. Ignatius,

San Ignacio, que en 1621 fue elevado a Universidad. Construyeron el santuario de Antipolo, donde colocaron la imagen de Ntra. Sra. de la Paz y Buen Viaje. También ejercieron ministerios en Cavite; pero especialmente en Visayas: Bohol, Negros, Leyte, Sámar, Mindanao, y en Carolinas y Marianas. Compusieron gran número de gramáticas y diccionarios en varias lenguas del país, y obras muy valiosas de Historia.

**51. Los Dominicos.** La labor de los dominicos así en la obra de misiones, como en la enseñanza ha sido extraordinariamente fecunda. El primer obispo de Manila fue dominico, y de su convento han salido un crecido número de hombres insignes en santidad y letras, que han ilustrado a España y a Filipinas. Su universidad de Santo Tomás acaba de cumplir el tercer centenario, y durante más de siglo y medio ha sido el único centro de instrucción superior. Evangelizaron a Bataan, Pangasinán, Cagayán y las Islas Batanes; y en 1626 se establecieron en Formosa. Cuentan también con un muy lucido número de escritores.

**52. Los Recoletos.** Los recoletos de la orden de San Agustín se trasladaron a estas islas el año 1606. El primer misionero fue el P. Juan de San Jerónimo, que renunció el obispado de Chapas en América para ejercitar sus ministerios aquí. Entre los más famosos de sus hombres está el P. Pedro de San Agustín, por otro nombre el P. Capitán. Fue el primero en penetrar en la Laguna de Lanao en 1639. También desalojó a los moros de Romblón y construyó el fuerte Bantón. En las islas Calamianes, Paragua, Mindoro, Tablas, Masbate, Burias, Ticao, Negros y Cavite los recoletos han creado pueblos y misiones

which in 1621 was erected into a university. They built the shrine of Antipolo, where they placed the image of *Nuestra Señora de la Paz y Buen Viaje*. They exercised their ministries also in Cavite, but chiefly in the Visayas, Bohol, Negros, Leyte, Samar, Mindanao, and in the Carolines and Marianas. They composed numerous grammars and dictionaries in different languages of the country and historical works of great value.

**51. The Dominicans.** The work of the Dominicans both as missionaries and as teachers has been fruitful to an extraordinary degree. The first bishop of Manila was a Dominican and from their convent has come a large number of men famous for sanctity and learning, who have shed lustre upon Spain and the Philippines. Their university of Santo Tomás has just completed its third centennial, and for more than a century and a half it has been the only institution of higher instruction. They evangelized Bataan, Pangasinan, Cagayan and the Batanes Islands, and in 1626 they stationed themselves in Formosa. They reckon also among them a number of brilliant writers.

**52. The Recollects.** The Recollects of the order of St. Augustine entered the islands in the year 1606. Their first missionary was Father Juan de San Jerónimo, who declined the bishopric of Chapas in America in order to exercise the ministry here. Among its most famous members is Father Pedro de San Agustín, known too as Father Capitan. He was the first to penetrate to Lake Lanao in 1639. He also dislodged the Moros of Romblon and built the fort of Banton. In the Calamianes islands, Paragua, Mindoro, Tablas, Masbate, Burias, Ticao, Negros and Cavite the Recollects have established towns and numerous

numerosas. Entre sus escritores brilla el célebre historiador P. Concepción.

**53. Fecunda Labor de los Religiosos.** En 1585 se habían ya convertido 400,000 almas. En 1591 140 misioneros cuidaban de 667,612 almas. Y que ellos, más que los soldados, mantenían el orden y la paz, lo prueba el hecho de que en 1590 sólo había 400 soldados para todo Filipinas. Por lo qual dice el Dr. Morga que un virrey de Méjico solía repetir: "En cada fraile tiene el rey en Filipinas un capitán general y un ejército entero." Sus esfuerzos no quedaban solamente restringidos a la enseñanza religiosa, sino que se dirigían también al adelanto social y económico de las Islas. Introdujeron aperos de cultivo y semillas de gran variedad de plantas, y levantaron en muchas partes iglesias y conventos en pueblos que a ellos debían asimismo muchas veces su existencia. Erigieron también hospitales, colegios, universidades, montaron imprentas, etc. Por donde aun los más enconados enemigos de los Religiosos no tienen más que elogios para su labor admirable de estos primeros años.

missions. Among their writers shines the noted historian Father Concepcion.

**53. Fruitful Labor of the Religious Orders.** In 1585 there were 400,000 converts. In 1591 one hundred and forty missionaries cared for 667,612 souls. And that they more than the soldiers preserved peace and order, is proved by the fact that in 1590 there were only 400 soldiers in all the Philippines. Hence Dr. Morga says that a viceroy of Mexico was in the habit of repeating: "In every friar in the Philippines the king has a captain-general and an entire army." Their efforts were not confined to religious teaching, but they employed themselves as well in the social and economic improvement of the islands. They introduced farming implements and the seeds of a great variety of plants, and in many places they erected churches and convents in towns which oftentimes owed their existence to the friars. They built also hospitals, colleges, universities, put up printing presses, etc. So that the most rancorous of the enemies of the religious have nothing but eulogies to utter for the admirable labors of these early years.

## SEGUNDO PERÍODO.

---

### FELIPE III, FELIPE IV Y CARLOS II.

54. Después del reinado del rey prudente, hombre sumamente activo y enérgico, vino el de Felipe III que se entregó en brazos de sus favoritos. El lujo y ostentación en la Corte eran grandes, mientras la nación se despoblaba y desangraba con las continuas guerras y emigración al Nuevo Mundo. Todavía las pérdidas sufridas en este tiempo no fueron grandes, si se tiene en cuenta la extensión del señorío español. La nación fue cayendo más rápidamente en los dos reinados siguientes; durante el primero de los cuales, debido al insensato gobierno del Conde-Duque de Olivares, se perdió Portugal con sus posesiones, y aun estuvo a punto de disgregarse la monarquía misma. Herido de muerte el poder español al fin de este reinado, sigue agonizando en el de su desgraciado hijo Carlos II, rey bondadoso, sí, pero flojo e inepto para regir en aquellas circunstancias tan vastos dominios. Perdiéronse el Rosellón, el Franco Condado y varias partes de Italia.

55. Durante este tiempo Filipinas aumenta en poderío e importancia. Resiste durante casi medio siglo los rudos ataques de los moros y de los holandeses y una sublevación de 40,000 chinos. Los naturales van sintiéndose más contentos y pacíficos: luchan contra los moros y extranjeros y aun contra pequeñas revoluciones formadas en su mismo seno. Conquistan las Marianas, se toma posesión de la Paragua, generosamente ofrecida por el sultán de Borneo, y se fundan establecimientos y puertos en Formosa, que algunos años después irremisiblemente se pierden. Aumenta la enseñanza con la fundación de colegios y universidades, y el espíritu religioso se vivifica más y más, mostrándose en el aumento de cristianos y en la erección de grandiosos templos, monumentos claros del progreso y trabajo de aquellos tiempos.

## SECOND PERIOD.

---

### PHILIP III, PHILIP IV, AND CHARLES II.

54. After the reign of "the prudent monarch," a man eminently active and energetic, came that of Philip III who abandoned himself to his favorites. There was much luxury and display in the court, while the nation was depopulated by emigration to the New World and drained of its life-blood by continual wars. As yet the losses sustained at this time were not great, if we take into account the extent of Spanish sway. The country declined more rapidly in the two succeeding reigns; during the former of which, owing to the senseless government of the Count-Duke Olivares, Portugal and its possessions were lost, and the monarchy itself was on the point of disruption. The Spanish power, wounded to the death at the close of this reign, continued in its agony during that of his ill-starred son, Charles II, a kindly king indeed but weak, and in the circumstances unfit to rule such vast dominions. Franche-Comté, Roussillon, and various parts of Italy were lost to Spain.

55. During this period the Philippines grow in strength and importance. Through almost half a century they withstand the rude assaults of Moros, the Dutch, and an uprising of 40,000 Chinese. The natives show a disposition of growing content and peacefulness, and share in the struggle against Moros and foreigners and even against slight revolts among their countrymen. The Marianas are conquered; Paragua, generously offered by the sultan of Borneo, is occupied; and settlements and ports are established in Formosa, which some years later are unpardonably lost. Education takes wider scope with the foundation of colleges and universities, and the religious spirit constantly grows in vigorous life, as shown in the increased number of Christians and in the erection of splendid temples which are noble monuments of the progress and toil of those times.

## CAPÍTULO I.

**CONTIENDAS CON EL JAPÓN. BATALLA NAVAL CONTRA LOS HOLANDESES EN LA BAHÍA DE MANILA. SUBLERVACIÓN DE LOS CHINOS. GUERRA EN LAS MOLUCAS CONTRA EL HOLANDESES.**

**GOBIERNOS DE TELLO DE GUZMÁN Y BRAVO DE ACUÑA**

(1596-1609)

**56. Presa del Galeón “San Felipe.”** En Mayo de 1597 súpóse en Manila la captura en las costas del Japón del Galeón *San Felipe*, que iba a España con un cargamento de más de un millón de pesos. Gobernaba entonces el Japón el tirano Taycosama, quien de íntimo amigo que había sido antes de los cristianos, se convirtió en déspota cruel e inhumano.

Por más que se pidió la devolución de las riquezas del *San Felipe*, y por más que Tello envió una embajada a este fin, no se consiguió nada. La embajada fue muy bien recibida: se entregaron las reliquias de los mártires: se dio por razón de su muerte que no tenían permiso ni derecho de predicar una religión nueva: se recibieron los regalos; pero los bienes del *San Felipe* no volvieron.

**57. Piratas Holandeses.** Las guerras entre los Países Bajos y España comenzaron en 1566 y no terminaron, por lo que a Holanda se refiere, hasta 1647, en que se firmó la paz. El flamenco acostumbrado desde su infancia a disputar a las olas el suelo natal, consideraba el Océano como a su elemento y su patria, y así sus buques visitaban ya entonces todos los mares y todos los puertos. En la primera mitad del siglo XVII vinieron también los holandeses a estos mares del oriente, donde creyeron que las colonias

## CHAPTER I.

CONFLICTS WITH JAPAN. NAVAL BATTLE WITH THE  
DUTCH IN MANILA BAY. REVOLT OF THE  
CHINESE. WAR IN THE MOLUCCAS  
AGAINST THE DUTCH.

TELLO DE GUZMAN AND BRAVO DE ACUÑA, GOVERNORS.

(1596-1609)

**56. Capture of the Galleon "San Felipe."** In May 1597 tidings reached Manila that the galleon *San Felipe*, bound for Spain with a cargo worth more than a million pesos, was seized off the coast of Japan. The emperor of Japan at the time was the tyrant Taycosama who, from a close friend of the Christians, became a cruel and inhuman despot.

Though the restoration of the *San Felipe*'s treasures was demanded and an embassy sent by Tello for this purpose, yet these attempts failed of their object. The embassy was entertained graciously, the relics of the martyrs were yielded up, and as a reason for their death it was urged that they had no right or permission to preach a new religion, the presents were received, but the wealth of the *San Felipe* did not return.

**57. Dutch Pirates.** The wars between the Low Countries and Spain began in 1566 and did not end, as far as Holland is concerned, until 1647 when peace was declared. The Fleming, accustomed from infancy to dispute his native soil with the waters, regarded the ocean as his proper element and country, and so at that time his ships were seen on every sea and in every port. In the first half of the 16th century the Dutch came likewise to these eastern waters, where they fancied the Spanish colonies were defended

españolas estaban más flojamente defendidas, y con una constancia admirable, a pesar de sus muchos reveses, siguieron por muchos años en sus ataques; y aunque se apoderaron de varias de las tierras portuguesas, poco o nada pudieron con la poderosa colonia filipina. Su primera aparición en Filipinas fue el año de 1600 por el mes de octubre, en que se estacionaron en Mariveles, para capturar las naos de comercio que entraran o salieran de Manila. Estaba la escuadra capitaneada por Oliverio Van Noort; pero fue rechazada por el Dr. Antonio de Morga, que salió a batirla con 300 hombres. La almiranta holandesa fue hecha prisionera por Juan de Alcega, que la condujo a Cavite. Veinticinco prisioneros fueron ahorcados por piratas. Pero la capitana filipina se fue a pique y en ella perecieron 50 hombres.

**58. Embajada del Japón.** Llegó a Manila por Mayo de 1602 Bravo de Acuña como gobernador de las Islas. A su paso por la Marianas, rescató a 25 españoles procedentes de un naufragio de una de nuestras naos. Poco después de su venida recibió una embajada del emperador del Japón Dayfusama, a fin de ratificar los antiguos tratados de comercio y aun mejorarlos; pues este emperador al principio de su reinado mostróse tan afecto a los españoles y misioneros, como adverso había de mostrarse después. Y como su enviado pereciera en el mar a su vuelta, mandó por segundo embajador al P. Jerónimo de Jesús, franciscano. La embajada quedó resuelta en los términos más favorables. Con esta ocasión un buen número de frailes dominicos, agustinos y franciscanos pasaron al Japón.

more feebly, and with a perseverance that is admirable they continued, despite their many reverses, for many years in their attacks. Although they became masters of sundry Portuguese possessions, they could do little or nothing against the powerful colony of the Philippines. They appeared here for the first time in the year 1600 about the month of October, when they stationed themselves at Mariveles to capture the merchantmen coming to or departing from Manila. The squadron was commanded by Oliver Van Noort, but was repulsed by Dr. Antonio de Morga, who at the head of 300 men engaged the enemy. The Dutch flagship was taken by Juan de Alcega and taken to Cavite. Twenty-five prisoners were executed as pirates. The Philippine flagship, however, foundered and fifty men perished in her.

**58. Embassy from Japan.** In May, 1602, Bravo de Acuña reached Manila as governor of the islands. While passing the Marianas he rescued twenty-five Spanish survivors of the shipwreck of one of our vessels. Shortly after his arrival he received an embassy from the emperor of Japan, Dayfusama, sent to ratify and improve even the terms of former commercial treaties. This emperor at the beginning of his reign showed himself as well-disposed towards the Spaniards and missionaries, as he was to be hostile later on; and since his envoy was lost at sea on the return voyage, a second ambassador was despatched in the person of Father Jeronimo de Jesús, a Franciscan. The embassy was concluded in the most favorable terms. On this occasion a considerable number of Dominican, Augustinian and Franciscan friars went to Japan.

**59. Sublevación de los Chinos.** Por mayo del mismo año llegó una embajada china con el ridículo fin de ver una montaña de oro que decían había en Cavite. Así la razón frívola de la venida, como el movimiento de chinos y otras circunstancias hicieron sospechar que se tramaba una conspiración. Una mujer filipina descubrió la trama al cura de Quiapo y éste al arzobispo, el cual imprudentemente tocó este asunto en un sermón. Por lo cual al verse descubiertos en la noche del 3 de octubre de 1603, se alzaron unos 25,000 chinos, los cuales incendiaron a Binondo y asesinaron a muchas personas. Salió Luis Dasmariñas con 150 españoles, pero él y la mayor parte de los suyos perecieron en manos de los chinos. Envalentonados con este triunfo atacaron la plaza, pero fueron rechazados. Distinguióse aquí el H. Flores (\*), agustino, que capitaneaba a los religiosos y la heroína Doña María Alvarado, que se presentó en el muro armada de alabarda. Echados del pueblo de Dilao, los chinos internáronse en los montes de San Pablo. Pero marchó contra ellos el alcalde mayor de la Pampanga y Cristóbal de Azcueta con 2,400 hombres, y entre estos y el hambre acabaron con los sediciosos. Estaban los filipinos tan irritados contra aquellos revoltosos, que dieron muerte a unos 23,000. Después de esto se enviaron embajadores a Fo Kián, Cantón y Chincheo para explicar la causa de la guerra y para decir que los chinos podían continuar con sus mercaderías, con tal que cumpliesen con las leyes del país.

---

(\*) Había Flores luchado en Italia y en Flandes y estuvo en la batalla de Lepanto, donde cayó prisionero de los Turcos, de los cuales con su industria se libró.

**59. Chinese Insurrection.** In May of the same year there came an embassy from China with the ridiculous object of seeing a mountain of gold, which they said was in Cavite. Both the senseless motive alleged for their coming and restlessness among the Chinese population, taken with other circumstances, prompted the suspicion that a conspiracy was being planned. A native woman disclosed the plot to the parish priest of Quiapo and he in turn to the archbishop, who imprudently adverted to the matter in a sermon. Seeing, therefore, that they were discovered, some 25,000 Chinese rose in revolt on the night of October 3, 1603, burned Binondo and murdered many victims. Luis Dasmariñas with 150 Spaniards went out against them, but he and the greater part of his followers fell at the hands of the Chinese.Flushed with this triumph they attacked the town, but were repulsed. On this occasion Brother Flores (1), an Augustinian, distinguished himself by leading the religious to the fray, as did also the heroine Maria Alvarado who appeared on the rampart armed with a halberd. Dislodged from the town of Dilao the Chinese buried themselves in the wilds of San Pablo. But the *alcalde mayor* of Pampanga and Cristóbal de Azcueta marched against them with 2,400 men, and these forces and hunger made an end of the insurgents. So enraged were the Filipinos at these rebels, that they slew upwards of 23,000 of them. After this ambassadors were sent to Fo Kian, Canton, and Chincheo to explain the reason of the war and to state that the Chinese could continue with their traffic, provided they observed the laws of the country.

---

(1) Flores had fought in Italy and Flanders and was present at the battle of Lepanto, where he was taken prisoner by the Turks from whom he escaped by his own exertions.

**60. Socorros Enviados a las Molucas.** En 1602 llegaron unos enviados de Molucas pidiendo auxilio en nombre del gobernador portugués de aquellas islas, Andrés Hurtado de Mendoza. Envióle Acuña al famoso Juan Juárez Gallinato con 200 hombres y buenas embarcaciones. Pero mostrándose luego muy poco decidido Mendoza en atacar a los holandeses, Gallinato irritado por tan bajo proceder, se volvió a Manila. Mas en Mayo de 1605 llegaron de Nueva España dos navíos con unos 800 soldados y muchos pertrechos de guerra. Los holandeses ayudados de los naturales habían el año 1605 echado a los portugueses de las Molucas, y Acuña creyó era necesario dar un escarmiento a los unos y a los otros. Salió de Iloílo en una escuadra formidable para entonces en estos mares con más de 3,000 soldados, el 15 de enero de 1606. Llegó a Tidor y la tomó sin resistencia. Pasó luego a Ternate y tras un ataque tenaz hubieron de rendirse los sitiados. El rey se escapó a Batachina. Mandóle llamar Acuña ofreciéndole un pasaporte. Firmóse un pacto muy ventajoso para la colonia filipina. Según éste, el país quedaba gobernado por Juan Martín de Esquivel, y el rey se vino a Manila y sirvió para celebrar la entrada triunfal de Acuña a fines de mayo. Un mes después moría en Cavite este esforzadísimo gobernador. Volvió a poco otra escuadra holandesa al mando de Blan Kerden; pero fue presa por el mayor Pedro de Heredia. Habiendo sido rescatado Blan Kerden y habiendo vuelto de nuevo, cayó otra vez en poder de los españoles y entonces fue enviado a Manila, donde permaneció hasta su muerte.

**61. Real Audiencia y Conspiración Japonesa.** A la muerte de Acuña entró a gobernar la real au-

**60. Succors Sent to the Moluccas.** In 1602 some envoys came from the Moluccas asking aid in name of the Portuguese governor of those islands, Andrés Hurtado de Mendoza. Acuña sent him the famous Juan Juarez Gallinato with 200 men and stout vessels. But as Mendoza showed himself irresolute in attacking the Dutch, Gallinato, angered by such cowardly behaviour, returned to Manila. In May, 1605, two ships with some 800 soldiers and plentiful munitions of war reached Manila from New Spain. The Dutch, aided by the natives, had succeeded in 1605 in driving the Portuguese out of the Moluccas, and Acuña judged it needful to teach a lesson to both allies. He left Iloilo with a fleet that was formidable at that time in these waters, bearing an armament of more than 3,000 soldiers, on January 15, 1606. He reached Tidor and took it without a blow. Thereupon he went to Ternate and after a stubborn conflict forced the besieged to surrender. The king escaped to Batachina. Acuña gave orders that he be summoned, offering him safe-conduct. A treaty was signed highly advantageous to the Philippine colony. By its terms the country remained under the rule of Juan Martín de Esquivel, and the king came to Manila where his presence honored the triumphal entry of Acuña at the end of May. One month later this valiant governor died at Cavite. After a short interval another Dutch fleet appeared commanded by Blan Kerden, but it was captured by Pedro de Heredia. Blan Kerden being rescued and returning, he again fell into the power of the Spaniards and was then sent to Manila where he remained until his death.

**61. Real Audiencia and Japanese Conspiracy.** Upon the death of Acuña the *real audiencia* took up

diencia. En este tiempo hubo un alzamiento de los Japoneses en Dilao que fue sofocado por Azcueta, después de lo cual se les obligó a vivir desparramados por varias partes, y no unidos como antes.

A 15 de Julio de 1608 llegó el gobernador Rodrigo de Vivero el que, en el corto tiempo que gobernó, dio muy buenas ordenanzas para la administración de las Islas.



**Most Rev. Fray MIGUEL DE BENAVIDES, O. P.,**  
**Founder of the University of Santo Tomas.**



the government. At this time there was an uprising of Japanese in Dilao which was crushed by Azcueta, and thereafter they were obliged to live scattered through various parts and not united as before.

On July 15, 1608, the governor, Rodrigo de Vivero, arrived, who in the short time that he ruled gave excellent ordinances for the government of the islands.

## CAPÍTULO II.

**DERROTA DEL CORSARIO HOLANDES WITTERT. EXPEDICIÓN DE SILVA A MALACA. BATALLA DE PLAYA HONDA. CRUELDAD DE DAYFUSAMA. VARIOS ENCUENTROS CON LOS HOLANDESES.**

DESDE JUAN DE SILVA HASTA FERNANDO DE SILVA.

(1609-1625)

**62. Trabajos de Silva.** Vino en Abril de 1609 como gobernador de Filipinas el experimentado militar Juan de Silva, que había luchado con gloria en Flandes. Como muy entendido en el arte de la guerra, hizo grandes aprestos militares, a fin de estar preparado para cualquier ataque. Luego envió a Juan de la Vega con una escuadrilla al este de Mindanao contra los revoltosos de Caraga y levantó un fuerte en Tándag.

**63. Guerra contra los Piratas Holandeses.** Habiendo Francisco Wittert atacado a Iloílo y sufrido allí un descalabro, dirigióse a Manila, y, situándose casi a la entrada de la bahía, apresaba a cuantas embarcaciones entraban o salían. Entre tanto, disponíanse a toda prisa las embarcaciones necesarias para salirle al encuentro. Fundiéronse las campanas y aun los hierros de las ventanas o rejas para la construcción de cañones. El 25 de Abril de 1610 empeñóse un rudo combate en que Wittert murió y quedaron prisioneros 250 de los suyos: se le cogieron además 50 piezas de artillería y unos ₱500,000 entre monedas y mercancías. Queriendo deshacerse Silva de tan importunos navegantes, que continuamente recibían refuerzos de Europa, intentó echarlos hasta de Java y Sumatra, con el fin de limpiar estos mares de todos

## CHAPTER II.

**DEFEAT OF THE DUTCH CORSAIR WITTERT. EXPEDITION OF SILVA TO MALACCA. BATTLE OF PLAYA HONDA. CRUELTY OF DAYFUSAMA. VARIOUS ENCOUNTERS WITH THE DUTCH.****FROM JUAN DE SILVA TO FERNANDO DE SILVA.**

(1609-1625)

**62. Labors of Silva.** In April 1609 the proved soldier, Juan de Silva, who had fought with distinction in Flanders, came as governor of the Philippines. Being thoroughly skilled in the art of war, he made elaborate preparations so as to be ready against any attack. Then he sent Juan de la Vega with a flotilla to the east of Mindanao to check a revolt in Caraga and erected a fort at Tandag.

**63. War with the Dutch Pirates.** Francis Wittert, after an attack on Iloilo in which he was worsted, sailed for Manila and lying in wait almost at the entrance to the bay, captured all the craft that tried to enter or depart. Meanwhile the ships needed to go and give him battle were being equipped with all speed. Bells and even the iron gratings of the windows were melted down and cast into cannon. On April 25, 1610, a fierce action was fought in which Wittert fell and 250 of his men were taken prisoners. Besides, fifty pieces of artillery were captured and upward of ₱500,000 in money and merchandise. Silva desirous of ridding himself of these troublesome rovers, who were being constantly reinforced from Europe, resolved even to expel them from Java and Sumatra with the aim of sweeping them entirely from

ellos. Para hacer más eficaz la empresa envió varias embajadas al virrey de la India, para que se apercibiese él también, y unidos dirigieran sus fuerzas a Malaca para atacar al enemigo con las fuerzas juntas. Pero mientras Silva preparaba una lucida escuadra de 10 galeones, 4 grandes galeras, 2 pataches y muchas embarcaciones menores y 5,000 hombres, que salió de Cavite el 4 de Febrero de 1616; el virrey, al mando de Alonso Váez Coutiño, enviaba una que tardó más de 100 días en llegar a Malaca, y al llegar allí, volvióse en seguida Coutiño con los suyos dando por razón que los soldados se habían amotinado.

La de Silva llegó a Malaca por marzo y fue recibida con grandes honores; pero un caso impre visto puso fin a tan brillante expedición. Juan de Silva a los pocos días de llegar allí moría de un tabardillo el 19 de abril. Y así la escuadra volvió a Manila y no sin especial providencia, pues los holandeses, huyendo de la escuadra filipina, habían vuelto por estos mares que creían estaban abandonados. Porque el almirante Spielberg deseando vengar a Wittert bombardeó a Iloilo: mas el valiente Diego de Quiñones supo hacer inútiles sus esfuerzos, y en la última refriega tuvo el holandés 80 muertos y 100 heridos. Por lo cual se dirigió a Luzón hacia Playa Honda en la costa de Zambales. Salióle al encuentro Juan Ronquillo, quien le apresó 3 buques, echó a pique a 2 y puso en fuga a los 5 restantes el 14 de abril de 1617.

**64. Crueldad de Dayfusama.** En estos años se cambió gradualmente el ánimo del emperador del Japón de benévolo para con los religiosos, en sanguinario y cruel para con todos los cristianos. Hizo horribles matanzas y decretó feroces persecuciones

these seas. The better to assure the success of the enterprise, he sent different embassies to the viceroy of India that he too might prepare a contingent, so that united they might direct their forces to Malacca to attack the enemy with their combined strength. But while Silva made ready a gallant fleet of ten galleons, four large galleys, two tenders and many smaller vessels with 5,000 men, which sailed from Cavite February 4, 1616; the viceroy sent, under the command of Alonso Vaez Contiño, another fleet which spent more than 100 days in reaching Malacca, and on arriving there Contiño returned immediately alleging that his soldiers had mutinied.

Silva's armada reached Malacca in March and was welcomed with great honors; but an unforeseen calamity put an end to this brilliant expedition. Juan de Silva, a few days after his arrival, died of a fever on the 19th of April. The squadron, therefore, returned to Manila and providentially so, as the Dutch, fleeing from the Philippine fleet, had returned to these waters which they thought were deserted. For Spielberg, the admiral, eager to avenge Wittert bombarded Iloilo. But the courageous Diego de Quiñones was able to baffle all his efforts, and in the last assault the Dutch sustained a loss of 80 killed and 100 wounded. This reverse sent the enemy in the direction of Luzon towards Playa Honda on the coast of Zambales. Juan Ronquillo went out to meet him and captured three vessels, sank two, and put the remaining five to flight April 14, 1617.

**64. Cruelty of Dayfusama.** At this time the emperor of Japan, who had been animated by a kindly spirit towards the religious, changed by degrees and began to treat all the Christians with bloodthirsty cruelty. He slaughtered them in horrible fashion

de cristianos: matanzas y persecuciones que aun siguieron después de su muerte en 1616. Muchos de los perseguidos vinieron a Manila donde fueron muy agasajados. Una de las causas del cambio del emperador fueron las malévolas insinuaciones de los envidiosos holandeses, los cuales le hicieron creer que los cristianos eran espías del rey de España. ¡Tanto era el celo de esos herejes reformados, quienes tenían que apelar a la mentira y a la villanía para destruir a los nuevos cristianos del oriente!

**65. Carácter de Fajardo. Los Holandeses.** El 3 de Julio de 1608 entraba en Manila el nuevo gobernador Alonso Fajardo, hombre recto y pacífico. Viendo que la tierra estaba cansada de tantas peleas y de tantos movimientos militares, disminuyó el número de los trabajadores de fundición y de otras obras para la milicia.

Es célebre este Gobernador por el acto bárbaro y cruel de asesinar a su esposa, hundiéndole el puñal en el pecho, durante un arrebato de ira que le ocasionaron algunas viviendas de ella.

La causa principal de la presencia de las escuadras de piratas holandeses por estos mares era la esperanza de apresar los navíos, que iban y venían de Méjico, cargados de riquezas y municiones. Para prevenir el que tantas veces las naos cayeran en manos enemigas, aconsejó a los capitanes de barco que cambiaran las rutas, y de este modo consiguió que los viajes se hicieran con mucha mayor seguridad.

**66. Resultados de las Derrotas Holandesas.** En 25 de julio de 1620 tres naves españolas se encontraron con otras tantas holandesas en el estrecho de San Bernardino, donde éstas llevaron la peor parte.

and decreed fierce persecutions against them; slaughter and persecution which continued after his death in 1616. Many of the victims of persecution came to Manila where they were warmly welcomed. One of the causes of this change on the emperor's part was to be found in the malevolent slander of the jealous Dutch, who made him believe that the Christians were spies of the king of Spain. So great was the zeal of these reformed heretics that they had to have recourse to lying and villainy in order to destroy the Christian converts of the East.

**65. Character of Fajardo. The Dutch.** On July 3, 1618, Alonso Fajardo, an upright and quiet-tempered man, entered Manila as its new governor. Seeing that so many battles and warlike movements had wearied the country, he reduced the number of men employed in foundries and in other works of a military kind.

This governor has made his name notorious because of his barbarous murder of his wife. In a fit of rage caused by her unworthy conduct he buried a dagger in her bosom.

The chief reason why squadrons of Dutch pirates infested these seas, was the hope of spoil offered in the ships passing to and from Mexico laden with rich stores. To secure these vessels from falling so often into hostile hands, the captains were told to change the track of sailing, and by this means the voyages were made with greater safety.

**66. Result of the Victories over the Dutch.** On July 25, 1620, three Spanish ships met an equal number of Dutch vessels in the strait of San Bernardino, to the discomfiture of the latter. So unbroken

Tan continuos reveses de los holandeses y la tiranía con que trataban a los naturales de las Molucas y de Mindanao, a quienes habían prometido librar del yugo de los españoles, fueron causa que muchos de los regulos de esas regiones espontáneamente pidieran la paz al gobernador de Manila, por preferir la dominación de la colonia de Filipinas.

**67. Levantamiento en Bohol.** Durante las fiestas que los misioneros jesuítas celebraban en Bohol en honra de San Javier, en Diciembre de 1621, algunos gentiles o flojos cristianos de aquella isla excitaron a la multitud a alzarse para asesinar á los españoles: porque, decían, así lo mandaba Diuata, una de sus deidades antiguas. Con trabajo se acabó este alzamiento, que costó la vida a mucha gente. Cundió el mal ejemplo a Leyte; pero al fin fueron completamente derrotados los revoltosos y los principales cabecillas castigados severamente.

**68. Cobardía de Jerónimo de Silva.** A mediados de 1624, con ocasión de la muerte de Alonso Fajardo, que ocurrió el 11 de Julio, la Audiencia tomó las riendas del gobierno en lo político y Jerónimo de Silva en lo militar. Como aparecieran de nuevo los holandeses por el Corregidor, salió Silva en su persecución y las dos escuadras se encontraron en Playa Honda, donde ya desde el principio la victoria se inclinó del lado Filipino. Huyeron los holandeses y en lugar de perseguirlos hasta darles alcance, volvióse Silva tranquilamente a Manila; por lo cual se le encerró en la fortaleza de Santiago hasta la llegada del gobernador. Era éste Fernando de Silos que había sido embajador en Persia. Tomó posesión de su cargo en 1625. Durante los cinco meses de su gobierno

a series of defeats for the Dutch, together with their tyrannical treatment of the natives of the Moluccas and Mindanao, whom they had promised to free from the Spanish yoke, caused many of the chiefs of these regions to ask of their own accord for terms of peace with the governor of Manila, through a preference for the rule of the Philippine colonial government.

**67. Uprising in Bohol.** During the festive celebrations held by the Jesuit missionaries of Bohol in honor of St. Francis Xavier in December 1621, some heathens or lax Christians of that island incited the multitude to rise and massacre the Spaniards. They alleged as a motive the command of *Diwata*, one of their ancient deities. This insurrection was put down only with difficulty, and it cost many lives. The evil precedent was followed too in Leyte, but at last the rebels were completely routed and the ringleaders were severely punished.

**68. Cowardice of Jeronimo de Silva.** In the middle of the year 1624, because of the death of Alonso Fajardo, the *Audiencia* took control of the civil branch of the government and Jeronimo de Silva of the military. As the Dutch again showed themselves off Corregidor, Silva went out in pursuit of them and the hostile fleets encountered near Playa Honda. From the outset victory declared for the Philippine side. The Dutch fled, and instead of following and overtaking them, Silva tranquilly returned to Manila. On this account he was imprisoned in the fortress of Santiago until the arrival of the governor. This official proved to be Fernando de Silos who had been ambassador in Persia. He entered upon his duties in 1625. During

ocurrió el saqueo de Catbalogan en Sámar por unos habitantes de cerca de Borneo llamados Camucones, pero fueron castigados duramente por una escuadrilla que salió de Iloílo.

Los holandeses se apoderaron de Tay Wan en la isla Formosa, y para proteger el comercio español envió el gobernador una armada al mando de Antonio Carreño, que fondeó en una punta que llamaron Santiago, donde se fundaron dos pueblos.

his rule occurred the sack of Catbalogan in Samar by certain plunderers from near Borneo called Camucones. But they were rigorously chastised by a flotilla from Iloilo.

The Dutch took possession of Tay Wan in Formosa, and to protect Spanish commerce the governor sent a fleet under Antonio Carreño, which anchored off a point that they named Santiago, where two towns were founded.

## CAPÍTULO III.

FUNDACIÓN DE LA PLAZA DE ZAMBOANGA. ESTADO  
DE LOS PRESIDIOS DE TERNATE. EX-  
PEDICIÓN AL SUR.

JUAN NIÑO DE TAVORA, JUAN CEREZO DE SALAMANCA,  
SEBASTIÁN HURTADO DE CORCUERA.

(1626-1644)

**69. Principales Sucesos durante el Mando de Niño.** Juan Niño de Tavora, del hábito de Calatrava, llegaba con 600 hombres el 29 de Junio de 1626 con el cargo de gobernador general.

Dispuso ante todo que una escuadrilla reconociera los mares y puertos más frecuentados por los holandeses y los alejara de los sitios que atravesaba la nao de Acapulco. Esta resolución produjo algunos buenos resultados.

Una expedición a Joló, llevada al cabo en este tiempo, apresó muchas embarcaciones y un rico botín a aquellos piratas.

Una sublevación de los de Caraga, que en un principio reportó muchas ventajas sobre la débil guarnición, fue calmada así que se recibieron socorros de Manila. Niño de Tavora falleció el 22 de Junio de 1632. Fue un gobernador desinteresado y noble y acabó muchas obras de grande utilidad, como fueron un puente de piedra sobre el Pásig y la reparación de las murallas de Manila. Durante el mando de la audiencia no acaeció cosa particular fuera de la fundación del colegio de Santa Isabel, que fue a fines de 1632.

**70. Fortaleza de Zamboanga.** Vino de Méjico como interino, Juan Cerezo de Salamanca a mediados

## CHAPTER III.

FOUNDED OF THE POST OF ZAMBOANGA. CONDITION  
OF THE GARRISONS OF TERNATE. EXPEDITION  
TO THE SOUTH.

JUAN NIÑO DE TAVORA, JUAN CEREZO DE SALAMANCA,  
SEBASTIAN HURTADO DE CORCUERA, GOVERNORS.

(1626-1644)

**69. Main Events During the Rule of Niño.** Juan Niño de Tavora; of the order of Calatrava, arrived with 600 men June 29, 1626, as governor-general.

Before all else he despatched a flotilla on the duty of reconnoitering the seas and harbors oftenest visited by the Dutch and of driving them from the waters passed through by the galleon from Acapulco. This plan produced some good results.

An expedition to Joló, carried to a successful issue at this time, captured many prizes and rich booty from those pirates.

An uprising in Caraga, which at first decidedly got the better of the feeble garrison, was checked as soon as reinforcements arrived from Manila. Niño de Tavora died June 22, 1632. He was an unselfish and noble governor and completed many works of great utility, as for example a stone bridge over the Pasig and repairs on the walls of Manila. During the government of the *Audiencia* nothing of note occurred except the founding of the college of Santa Isabel towards the end of 1632.

**70. Fortress of Zamboanga.** Juan Cerezo de Salamanca came from Mexico as acting governor

de 1633. Era de carácter bondadoso y pacífico. Como los piratas moros ocasionaran graves perjuicios y estragos en Visayas y en su osadía llegaron hasta Luzón, la voz general de los habitantes de aquellas regiones y en especial la de los misioneros jesuítas reclamó el establecimiento de una fortaleza en Zamboanga pagada por una contribución popular. Contra el parecer de muchos, trasladóse Juan de Chaves con 1,300 hombres a Zamboanga. Comenzóse la fortaleza que dirigió el ingeniero P. Melchor de Vera; S. J., y acabóse con brevedad suma. Dotóselas de agua abundante por medio de una zanja que va del río Tumbaga.

**71. Presidio de Ternate.** Tuvo que mejorarse asímismo el presidio de Ternate, cuyo estado era sumamente deplorable. Los soldados estaban entregados a la mayor disolución, y como se les quisiera reprimir, intentaron sublevarse y aun tuvieron inteligencias secretas con los holandeses. Afortunadamente se enviaron a tiempo refuerzos que ahuyentaron a los holandeses y llegaron oportunamente a Ternate. Fueron severamente castigados los más culpables y los restantes fueron enviados a Manila. De entonces en adelante para evitar la repetición de tamaño mal se renovaba el presidio por lo menos cada tres años.

**72. Llegada de Corcuera.** Acabaron las interinidades con la venida del antiguo gobernador de Panamá y caballero del hábito de Alcántara, Sebastián Hurtado de Corcuera, el 25 de Junio de 1635. También el mismo día tomó posesión del arzobispado Fr. Hernando Guerrero.

about the middle of 1633. His disposition was a mild and kindly one. As the Moro pirates were guilty of serious mischief and ravages in the Visayas, and had the daring even to approach Luzon, a petition, voicing the general desire of those regions and particularly of the Jesuit missionaries, entreated the establishment of a military post at Zamboanga to be paid for by popular contribution. In opposition to the opinion of many, Juan de Chaves with 1,300 men went to Zamboanga. The construction of the fortress was begun, Father Melchor de Vera, S. J., an engineer directed the work, which was completed with great despatch. It was supplied with water in plenty by a trench leading from the river Tumbaga.

**71. Garrison of Ternate.** At the same time it was necessary to better conditions in the garrison of Ternate, which was in a wretched state. The soldiers were abandoned to the most dissolute behaviour, and when it was desired to check them, they resolved to mutiny and even had secret communication with the Dutch. Happily fresh troops were sent betimes who put the Dutch to flight and reached Ternate in good season. The most guilty received a severe punishment and the remainder were sent to Manila. Thereafter, to avoid the recurrence of so great an evil, the garrison was changed at least every three years.

**72. Arrival of Corcuera.** The period of temporary officials came to an end with the arrival of the former governor of Panama and knight of the order of Alcantara, Sebastian Hurtado de Corcuera on June 25, 1635. On the same day likewise Fray Hernando Guerrero took up the duties of archbishop.

Los antiguos enemigos de la fortaleza de Zamboanga apresuráronse a representar al gobernador los daños que, según ellos, se seguían de ella; pero Corcuera opinó que era mejor dejar la guarnición y el fuerte.

Desgraciadamente en este tiempo surgieron graves pendencias y disturbios entre el Gobernador, los religiosos y el arzobispo. Éste, aunque era hombre bueno y virtuoso, se dejaba llevar fácilmente por Pedro Monroy, su provisor, y por algunas otras personas inquietas. Corcuera, que veía que el gran promovedor de las discordias no era otro que Monroy, determinó enviarle a la isla Formosa. Se opuso el arzobispo y convocó una reunión de todos los órdenes eclesiásticos regular y seglar, de donde resultaron muy graves discordias que costó mucho apaciguar. Más adelante habiendo tenido nuevas reyertas con el gobernador, por haberse negado a reconocer unos nombramientos hechos por éste, fue desterrado al Corregidor, desde donde pidió perdón y se le volvió a su puesto. Sin embargo, las peleas con él no acabaron sino con su bajada al sepulcro.

**73. Grande Expedición al Sur. Batalla de la Punta de las Flechas. Conquistas en el Río Grande.** Sosegadas ya las turbulencias de Manila, volvió Corcuera las miradas al sur, donde los moros, constantes perturbadores de la paz, habían causado nuevas desgracias con sus robos, asesinatos, y presas de personas para la esclavitud. El feroz Tagal, hermano del sultán de Mindanao, jefe de esta última excursión mora, volviérase con 650 cautivos y abundante botín. Un moro Lútao de Zamboanga, avisó al P. Pedro Gutiérrez, S. J., y éste al gobernador de aquella plaza, Bartolomé Díaz Barrera, el cual

The former enemies of the fortress of Zamboanga hastened to put before the governor the evils which, according to them, it involved. But Corcuera was of opinion that it was better to maintain the fort and garrison.

Unhappily, at this time serious differences and quarrels arose between the governor, the religious and the archbishop. This prelate, although a worthy and virtuous man, let himself be led by Pedro Monroy, his vicar-general, and by certain others of a restless temperament. Corcuera, who saw that the prime mover of this discord was no other than Monroy, decided to send him to Formosa. The archbishop opposed him and summoned a meeting of ecclesiastics, regular and secular, whence followed bitter dissension. Later on falling into a fresh wrangle with the governor for refusing to recognize some of his appointments, the archbishop was sent to Corregidor and from there he begged pardon and was allowed to return to his post. Nevertheless, disputes with him did not end save with his departure from this life.

**73. Great Expedition to the South. Battle of Punta de las Flechas. Victories on the Rio Grande.** The disturbances in Manila being now quieted, Corcuera turned his attention to the south, where the Moros, those constant enemies of peace, had been the authors of fresh mischief by their pillage, murders, and capture of persons whom they enslaved. The fierce Tagal, brother of the sultan of Mindanao, leader of this last foray of theirs, returned home with 650 captives and laden with spoil. A Moro, Lutao of Zamboanga, warned Father Pedro Gutierrez, S. J., who in turn informed Bartolomé Diaz Barrera, governor of that post. This officer sent Nicolas Gonzalez with several

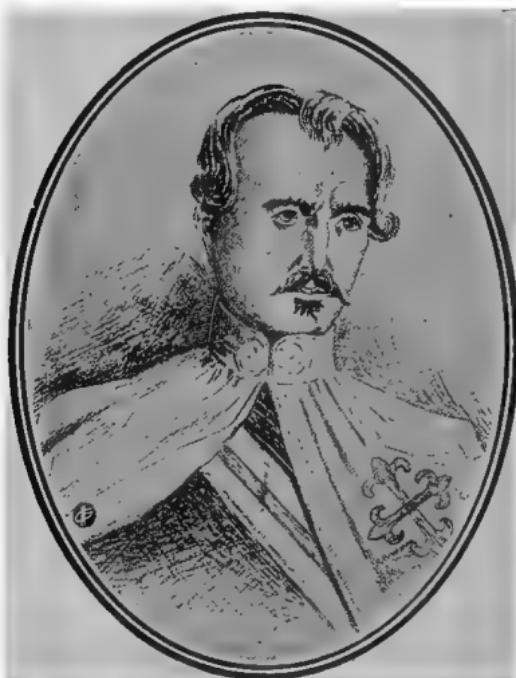
dispuso que saliera a su encuentro Nicolás González con varias embarcaciones acompañado del lútao o moro delator, quien llevó nuestra armadilla a Punta Flechas en el extremo de la península oeste de la bahía Illana. Entrase mar adentro el promontorio venerado por aquella gente como alcázar y trono de un espíritu poderoso, y como señal de pavor y respeto le arrojaban flechas, de donde le viene el nombre de Punta Flechas. Trabóse la batalla y quedaron 300 moros muertos y entre ellos Tagal, 300 prisioneros y muchos cautivos alcanzaron la libertad, y el botín cogido fue abundante y rico.

A pesar de esta victoria siguió Corcuera adelante con su ejército; pues era su plan poner a raya para siempre o al menos para largo tiempo tan revoltosos vecinos. Iba en esta expedición el célebre P. Marcelo Mastrilli, S. J., que más tarde murió mártir en el Japón. Despues de llegar al Río Grande, donde Corcuera pronunció una brillantísima arenga a sus soldados, dirigiéronse inmediatamente al pueblo Lamitang, por un mal camino, que precisamente por ser malo no estaba muy bien guardado. Seguía Corcuera espada en mano con un brío tal que lo infundía a los que le seguían. Dieron muerte al caudillo enemigo Borongón, y desde entonces la fuga y el desorden reinaron por completo en el campo contrario. Los moros se fueron por escarpados lugares a una fortaleza que por su posición y defensa les parecía inaccesible; pero en cuanto tuvo Corcuera todos los refuerzos necesarios, atacó también a esta fortaleza, divididas las tropas en dos columnas, una a sus órdenes y otra a las de Nicolás González. La primera llegó al baluarte; mas el foso y otras dificultades hacían que cayesen varios

vessels against the enemy, with Lutao, the Moro informer, as a guide; and he conducted the little expedition to Punta Flechas, the extremity of the western peninsula of Illana Bay. Here the sea extends within the promontory that is venerated by these people as the stronghold and throne of a powerful spirit, and as a mark of awe and reverence they used to shoot arrows at the point, whence came its name of "Punta Flechas." The combatants engaged and at the battle's close the Moro dead numbered 300 with Tagal among them, 300 were taken prisoners, many captives regained their liberty, and the booty taken was at once rich and plentiful.

Notwithstanding this victory Corcuera continued to advance with his army; for his purpose was to set bounds forever, or for a long time at least, to the excesses of these unruly neighbors. The celebrated Father Marcelo Mastrilli, S. J., who died later a martyr in Japan, took part in this expedition. After reaching the Rio Grande, where Corcuera addressed a most spirited harangue to his soldiers, they made for the village of Lamitang by a bad road, which was but indifferently guarded just because it was bad. Corcuera went on sword in hand with a vigor that inspired its like in his followers. They slew Borongan, the leader of the enemy, after which flight and confusion ruled supreme in the hostile camp. The Moros escaped by craggy paths to a fastness which they fancied inaccessible by its position and defences. But as soon as Corcuera had all the reinforcements he needed, he attacked this stronghold also, dividing his forces into two columns, one of which he led in person, the other he put under Nicolas Gonzalez. The first reached the redoubt, but owing to the trench

entre muertos y heridos de los de Corcuera, por lo cual mandó la retirada. Celebraban ésta que creían victoria con grande algazara los moros, cuando llegó inesperadamente la otra columna de González por el lado opuesto. No pudiendo los moros resistir sus ímpetus, corrieron a parapetarse en la casa del sultán.

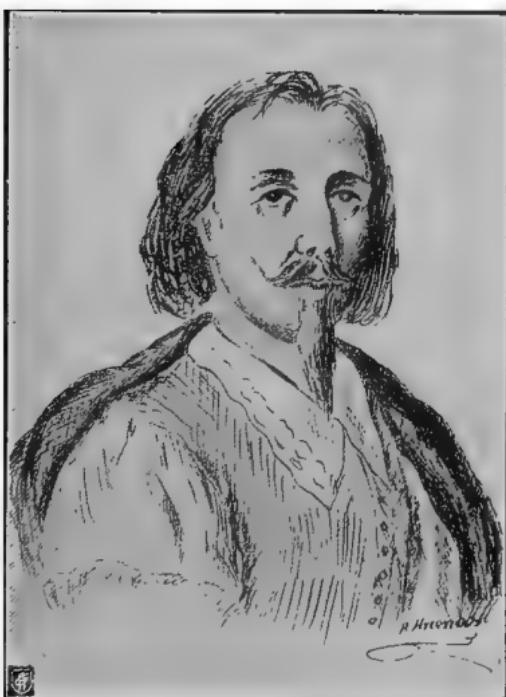


SEBASTIÁN HURTADO DE CORCUERA

Pero arrojados también de allí, se dieron a la fuga con tanto desconcierto, que muchos se echaron por precipicios.

Al saber esta victoria, fácilmente se sujetaron, aunque con la mala fe de otras veces, a obedecer el dominio de la colonia los de Bohayén en el Río Grande e isla de Basilan. Doscientas familias de Joló, para estar más seguras, se trasladaron entonces a Zamboanga. El 24 de mayo celebró el ejército vencedor la entrada triunfal en Manila, en la que formaban

and other obstacles some of Corcuera's men fell killed or wounded, so that he ordered a retreat. The Moros hailed with a loud uproar what they thought was a victory, when the other column under Gonzalez arrived unexpectedly from the other side. Unable to withstand his assault, the Moros ran for shelter to the



PEDRO DE ALMONTE VERÁSTEGUI

sultan's house. But dislodged thence also they abandoned themselves to so headlong a flight that many flung themselves down precipices.

On learning of this victory, those of Bohayen and the island of Basilan readily yielded to the authority of the colony, but with the bad faith of other times. Two hundred families of Jolo for greater safety took up their abode in Zamboanga at this time. On May 24th the victorious army made a triumphal entry into Manila, a number of captives figuring in it, amid

multitud de presos, en medio de arcos, repique general de campanas, salvas de artillería y vítores populares.

**74. Corcuera en Joló.** Por setiembre de 1637 tuvo que volver de nuevo Corcuera al sur para castigar a los moros de Joló, que, viendo al general lejos, habían rechazado insolentemente sus proposiciones de paz. El 4 de enero de 1638 estaba ya en Joló: pero considerando que sería muy difícil tomar a la fuerza el cerro en que estaban muy bien fortificados los moros, determinó rendirles por hambre. Para esto estableció un cerco que les impedía toda entrada o salida. Conociendo que así no podían resistir por largo tiempo, pidieron la paz los sultanes. Mas he aquí que en el día de la entrada en la plaza, en medio de la gran confusión que la lluvia y aglomeración de gente produjeron, se escaparon los sultanes y varios de los principales. Por todo lo cual hizo Corcuera fortificar la plaza y dejó por gobernador a Ginés de Ros. Volvióse él con el ejército a Manila, donde llegó el 31 de Mayo de 1638. Poco después Ros fue destituído y Pedro de Almonte arregló los negocios del archipiélago joloano con vigor. Dejó éste por gobernador a Gaspar de Morales que con sus vicios y liviandades excitó la cólera de los naturales, que costó mucho apaciguar. Por fin, Agustín de Cepeda tomó el mando de la plaza y su rectitud y buenas dotes tranquilizaron a los Moros.

**75. Pedro de Almonte.** El año 1639 hubo otra expedición del gobernador de Zamboanga, Pedro de Almonte, cuyo fin fue castigar la insolencia de Moncay, señor de Bohayén, como lo hizo a pesar de los grandes pantanos y avenidas de agua que formó con la apertura de las presas con que durante 6 meses había hecho rebasar la laguna de Liguasan. Así mismo Pedro Fernández del Río y Francisco de Atienza sometían a los moros de junto a la laguna de Lanao, los cuales prometieron fidelidad y pidieron que se les enviase misioneros, aunque no tardaron en mostrar cuán poca confianza merecían sus palabras.

arches and general ringing of bells and salvos of cannon and shouts of the townspeople.

**74. Corcuera in Jolo.** In the September of 1637 Corcuera had to return to the south to chastise the Moros of Jolo, who seeing that the general was far away had insolently spurned his proposals of peace. On January 4, 1638, he was already in Jolo, but judging that it would be extremely difficult to carry by assault the hill where the Moros held a strongly entrenched position, he determined to reduce them by hunger. For this end he drew a line about them that cut off all entrance or exit. Knowing that they could not hold out long thus, the sultans sued for peace. But on the day of entering the fort, in the midst of the confusion caused by the rain and the massing together of so many people, the sultans and several of the leading men made good their escape. All this led Corcuera to fortify the post and he left there Ginés de Ros as governor. He returned with the army to Manila where he arrived May 31, 1638. A little later Ros was removed and Pedro de Almonte controlled affairs in the Jolo Archipelago with a strong hand. He left as governor Gaspar de Morales, whose vices and loose behaviour aroused in the natives a rage which it cost much to allay. Finally, Agustín de Cepeda took command of the garrison, and his uprightness and good qualities calmed the Moros.

**75. Pedro de Almonte.** In the year 1639 there was another expedition of the governor of Zamboanga, Pedro de Almonte, with the object of punishing the effrontery of Moncay, lord of Bohayen. This he accomplished despite the extensive marshes and swift streams which were formed by opening the dikes by means of which during six months the lake of Liguasan had been made to overflow. Even so Pedro Fernandez del Rio and Francisco de Atienza vanquished the Moros near Lake Lanao. They promised loyalty and asked for missionaries, though they were not slow in showing how little trust could be put in their words.

## CAPÍUTLO IV.

PÉRDIDA DE LA ISLA FORMOSA. TEMORES DE UNA  
INVASIÓN HOLANDESA. LEVANTAMIENTO,  
GUERRA Y SUMISIÓN DE LOS CHINOS.

**76. Separación de España y Portugal. Sus Consecuencias.** Despues de 60 años que las armas españolas y portuguesas habían estado luchando juntas en todos los mares, especialmente en oriente, con gran ventaja para la seguridad y fuerza de las colonias: la descabellada administración del conde-dúque de Olivares, y la arrogancia de los Portugueses que no querían tener por rey al de España, rompieron esta unión y pusieron en el trono de Don Sebastián al Duque de Braganza con el nombre de Juan IV.

Fue éste un suceso que grandemente favoreció las aspiraciones de los holandeses en el oriente. Así, pues, en 1641 se apoderaron de Malaca que había estado bajo el dominio portugués desde 1511. Los holandeses lo perdieron en 1795 en que pasó al poder de Inglaterra. Pronto también se estacionaron en el estrecho de San Bernardino para apresar las naos de Acapulco. Mas como no les saliese bien la treta, pues gracias a signos convenientes que con fuegos hacían desde la costa de Sámar los misioneros, se salvaron por entonces todas; se fueron a Formosa, de donde se les pudo echar al principio, hasta dar tiempo para pedir socorro a Manila. Éste fue escaso y el holandés se dejó ver de nuevo. Mientras atacaron la plaza directamente por el mar nada consiguieron. Mas pronto cayeron en la cuenta que les era fácil tomar un monte abdonado que dominaba el fuerte. Entonces rindióse la guarnición. Gonzalo Portillo, el gobernador de la plaza, se marchó a Java por temer

## CHAPTER IV.

LOSS OF FORMOSA. FEARS OF A DUTCH INVASION.  
UPRISING AND WAR OF THE CHINESE AND  
THEIR SUBMISSION.

**76. Separation of Spain and Portugal. Its Consequences.** After the Spanish and Portuguese arms had been fighting in unison on every sea, and especially in the east, for sixty years, decidedly to the advantage of the colonies' strength and safety, the harebrained policy of the count-duke Olivares and the arrogance of the Portuguese, who were unwilling that the king of Spain should rule over them, destroyed this union and seated the Duke of Braganza on the throne of Sebastian with the name of John IV.

This event favored greatly Dutch aspirations in the orient. Thus in 1641 they became masters of Malacca which had been under Portuguese sway since 1511. The Dutch lost it in 1795 when it passed into British hands. Soon too they stationed themselves in San Bernardino Strait to seize the Acapulco galleons. But their cunning was of no avail, for thanks to signal fires lighted by missionaries on the Samar coast the vessels all escaped at that time. They went to Formosa, whence they were driven off at first, leaving time enough to ask help from Manila. This was but scanty and the Dutch again appeared. As long as their assault came directly from the sea it was fruitless, but soon they learned that it would be easy for them to occupy an abandoned height that overlooked the fortress. Then the garrison surrendered. Gonzalo Portillo, governor of the post, went to Java for fear that his remissness and lack of

el castigo de su abandono y poca traza. Grande fue el miedo que cundió en Manila al saberse la noticia, creyendo todos que de un momento a otro iban a aparecer las escuadras enemigas por la entrada de la bahía. Trabajóse afanosamente noche y día para disponerse a la defensa: pero los holandeses no se tuvieron por bastante fuertes para el ataque.

**77. Insurrección de los Chinos.** Por agosto de 1639 naufragaron las naves de Acapulco en Cagayán; lo cual hizo paralizar grandemente el comercio y causó profundo disgusto a los chinos. Añádase a esto que en Calamba, donde trabajaban varios miles de chinos, algunos recibían mal tratamiento, y se podrá por ahí comprender cuán dispuestos estuviesen al tumulto. Por donde alzaron el estandarte de rebelión en este pueblo y empezaron por matar al párroco y a cuantos españoles pudieron haber. En número de 6,000 esparramáronse por la Laguna y Batangas, donde lograron algunos triunfos. Juntráronseles los de Manila, y entonces el ejército chino llegó a 40,000. Afortunadamente no estaban bien armados ni instruidos. Cundiendo la sedición, Corcuer a, loco de furor a causa de tamaña traición que ponía en riesgo la colonia, dio un decreto por el que se podía matar a cuantos chinos se hallaran. La matanza en Manila y en las provincias fue horrorosa. Autores hay que la hacen subir a 20,000. Corcuer a, con cuantos soldados pudo haber les salió al encuentro, dejando la ciudad en manos de los que no podían asistir a la guerra, y persiguió y acosó en todas partes a los sediciosos. Acrecentábase el ejército de Corcuer a con gran multitud de pampangos, pangasinanes, zambales y otros, con que al fin, los chinos se vieron

resource would be punished. Great was the alarm that spread rapidly throughout Manila on receiving this news, since all believed that at any moment the hostile squadrons would appear at the entrance of the bay. Night and day men toiled feverishly preparing for an attack, but the Dutch did not feel strong enough to attempt one.

**77. Chinese Insurrection.** In August 1639 the ships from Acapulco were wrecked at Cagayan. This dealt a heavy blow to commerce and caused keen affliction to the Chinese. Moreover, in Calamba, where several thousand Chinese laborers were employed, some of them were harshly treated, so that it is easy to see how ready they must have been for a revolt. In this town, therefore, they raised the standard of rebellion and began by slaying the parish priest and as many Spaniards as fell into their hands. To the number of about 6000 they scattered themselves over La Laguna and Batangas, where they won some successes. With these the malcontents of Manila joined forces, bringing the Chinese army up to forty thousand men. Happily they were lacking in arms and discipline. As the sedition grew, Corcuera, maddened by such monstrous treachery that imperilled the life of the colony, issued a decree to the effect that any Chinese who showed themselves might be killed. The slaughter in Manila and the provinces was frightful. Some authors put the number of slain at 20,000. Corcuera with all the soldiers at his command went out against the enemy, leaving the city in the hands of those who could not engage actively in the conflict, and pressed on in hot pursuit of the rebels in every direction. His force was increased by large numbers from Pampanga, Pangasinan, Zambales and elsewhere, so that at last the Chinese seeing themselves surrounded

acorralados, entregándose los que quedaban de aquella sangrienta campaña, que serían unos seis mil, desnudos, macilentos, por el hambre, en tal manera que aun causaron lástima al irritado gobernador. Éstos entraron como vencidos en Manila en medio del ejército vencedor. Las muertes causadas durante los seis meses que duró la guerra fueron unas cincuenta mil.

**78. Cualidades de Corcuera.** Era Corcuera, además de un bizarro militar, un administrador y reformador de grandes alientos. En casi todos los ramos de la administración dejó huellas de su buen gobierno. Fundó en Manila la Capilla Real del tercio de Manila, a fin de proporcionar a los militares un templo donde recibieran los Sacramentos y tuviesen enterramiento decente. Así mismo dio comienzos al Colegio de San Felipe con veinte becas, que se agregó al de San José. Pero una real cédula vino a derribar una obra que no contaba con rentas suficientes para su sostenimiento.

A pesar de las casi continuas guerras que sostuvo y de haber prestado grandes cantidades a pobres particulares, dejó la hacienda en estado muy desahogado, con un capital de medio millón de pesos en el tesoro. Completó el ejército filipino, añadiendo el arma de caballería de que hasta entonces había carecido. Su sucesor le trató con desmedida dureza teniéndole en estrecha prisión hasta que el rey mandó se le diese libertad. Luego fue enviado de gobernador a Canarias, donde murió.

**79. Explosión de Tres Volcanes.** El 4 de Enero de 1641 tres volcanes reventaron de improviso con tal estruendo que se oyó al mismo tiempo en Cochinchina, Zamboanga, Manila, Ternate y Cam-

yielded themselves up, such that is as survived this bloody campaign, some six thousand men, naked and so wasted by hunger as to move even the enraged governor to pity: The vanquished entered Manila in the midst of the victorious army. Upwards of fifty thousand lives were lost during the six months the war lasted.

**78. Qualities of Corcuera.** Corcuera, besides being a gallant soldier, was an administrator and reformer of marked vigor. In almost every branch of the administration he left traces of his skilful government. He founded in Manila the Royal Chapel of the Guard of Manila, to give the troops a church where they could receive the sacraments and find Christian burial. He likewise began with twenty scholarships the College of San Felipe, which was joined to that of San José. But a royal decree suppressed this establishment which could not reckon on revenues enough for its maintenance.

Despite the almost uninterrupted wars he carried on and the large sums he lent to poor persons, he left the public finances wholly unembarrassed with a capital of half a million pesos in the treasury. He perfected the Philippine army, adding to the service the cavalry arm which it had lacked before. His successor treated him with excessive harshness, keeping him in close confinement until the king ordered his release. Thereupon he was sent to the Canaries as governor, where he died.

**79. Eruption of Three Volcanoes.** On January 4, 1641, three volcanoes of a sudden began to erupt with a noise so loud as to be heard at the same time in Cochin-China, Zamboanga, Manila, Ternate, and

boya. Arrojaron cantidades enormes de lava y grandes peñascos que ocasionaron indecibles desgracias. Eran los volcanes de Sanguir, al sur de Mindanao, el de Aringay en la Unión y el de Joló. El primero cubrió de cenizas a Mindanao convirtiendo el día en noche oscura. Las cenizas llegaron a casi todas las islas Visayas. Hubo también furiosas tempestades en el mar por el gran sacudimiento de la tierra. El de Aringay explotó tras de un violento huracán y hundieronse tres montes con otros tantos pueblos. Era tal su fuerza que arrojó a gran altura árboles y peñascos. Más tarde se formó en su lugar una laguna.

Cambodia. They cast up vast quantities of lava and huge rocks which wrought indescribable havoc. The volcanoes were: Sanguir, to the south of Mindanao; Aringay, in the province of La Union; and that of Joló. The first covered Mindanao with ashes, changing day into the darkness of night. The ashes reached almost all the Visayan islands. There were also violent storms at sea because of the excessive trembling of the earth. The volcano of Aringay erupted after a furious hurricane, and three mountains with as many towns sank from view. So mighty was the eruption that trees and rocks were hurled to a great height. Later a lake formed on the spot where the volcano had stood.

## CAPÍTULO V.

PRIVANZA FUNESTA DE EUSTASIO VENEGAS. SU CAÍDA, PRISIÓN Y MUERTE. NOTABLE TEMBLOR DE MANILA EN 1645. EL ARZOBISPO MONTERO. SON ARROJADOS DE JOLÓ LOS HOLANDESES. COMBATE DE BOLINAO EN PANGASINÁN. GUERRA DE MINDANAO. ALZAMIENTO DE LA PAMPANGA, PANGASINÁN E ILOCOS. SEDICIÓN DE LOS CHINOS. APRESTOS DE GUERRA CONTRA EL CORSARIO COSENG.

GOBIERNOS DE FAJARDO Y DE LARA.

(1644-1663)

**80. Dura Residencia de Corcuera.** El nuevo gobernador Diego Fajardo empuñó las riendas del supremo mando de Filipinas el 11 de Agosto de 1644. Era valiente y severo; mas estaba en todo dominado por su valido Manuel Eustasio Venegas. Fue muy indigna de la caridad cristiana la venganza que contra Corcuera usaron sus desapiadados enemigos, a pesar de una real cédula que permitía su vuelta a España. Da vergüenza tener que escribir que un hombre que tanto había hecho por Filipinas, que no había tenido, por decirlo así, un momento de descanso, que dejó un capital tan importante en el tesoro, que defendió las islas contra tantos enemigos durante nueve años, fuera después de todo esto premiado con cinco años de lóbrego calabozo. Reparó el rey en parte tantos desmanes con mandar se le diese libertad y nombrándole gobernador de Canarias.

**81. Caída de Venegas.** Aunque tarde, al fin conoció Fajardo, después de seis años, cuán mal había hecho en seguir los pérpidos consejos de Venegas, y,

## CHAPTER V.

EVIL INFLUENCE OF THE FAVORITE EUSTASIO VENEGAS. HIS FALL, IMPRISONMENT AND DEATH. ARCHBISHOP MONTERO. NOTEWORTHY EARTHQUAKE IN MANILA, 1645. THE DUTCH ARE DISLODGED FROM JOLÓ. BATTLE OF BOLINAO IN PANGASINAN. WAR IN MINDANAO. UP-RISING IN PAMPANGA, PANGASINAN AND ILOCOS. CHINESE REVOLT. WARLIKE PREPARATIONS AGAINST THE CORSAIR COSENG.

FAJARDO AND DE LARA, GOVERNORS.

(1644-1663).

**80. Rigorous Residencia of Corcuera.** The new governor, Diego Fajardo, took up the reins of government in the Philippines August 11, 1644. He was courageous and strict, but he was wholly under the sway of his favorite Manuel Eustasio Venegas. The revenge which Corcuera's merciless enemies took on him was grievously unworthy of Christian charity, and in spite too of a royal order allowing his return to Spain. It makes one blush to record that a man who had done so much for the Philippines, who had not enjoyed a moment's rest, we may say, who left so large a sum in the public treasury, who defended the islands against so many enemies for nine years, should after all this be rewarded with five years imprisonment in a gloomy dungeon. The king made amends in part for such excesses by ordering that Corcuera be set at liberty and appointing him governor of the Canary Islands.

**81. Fall of Venegas.** Fajardo learned finally, though late, after six years indeed, how wrong he had been in following the treacherous counsels of Venegas;

resultando contra él gravísimos cargos, le aprisionó: mas murió en la cárcel mientras se le estaba siguiendo la causa.

**82. El Arzobispo Montero.** En medio de tamaños males recibióse con grande alegría la noticia de la llegada del nuevo arzobispo Dr. Fernando Montero de Espinosa, el cual había desembarcado en Lampón, en el Pacífico, para seguir por tierra su viaje a Manila. Mas he aquí que las alegres músicas y repiques de las campanas se trocaron en tristeza y profunda pena al ver que llegaba su cadáver. Le habían atacado unas fiebres malignas, que le causaron la muerte en Pila.

**83. Temblor de 1645.** El 30 de Noviembre de 1645, Manila, que se había visto libre de las desgracias de las erupciones volcánicas, padeció uno de los más violentos terremotos que se registran en su historia. Movíase la tierra con tal fuerza, que alborotó al mismo mar. Cayéreron los más fuertes edificios, al mismo tiempo que un fragor horrisono atronaba los aires. Quedaron en pie de tanto edificio como hermoseaba a la Perla del Oriente los templos de San Agustín y de la Compañía. Murieron a causa del cataclismo 600 personas y la ciudad quedó desierta por espacio de unos meses, por el gran miedo que se apoderó de los habitantes; pues los terremotos continuaron por largo tiempo.

**84. Varios Encuentros con los Holandeses.** Viendo Fajardo que estaba el holandés asediando de continuo al archipiélago por todas partes y deseando darle una arremetida, acordó hacer paces con el sultán de Mindanao y un poco más tarde también con Rajá Bongsó, de Joló. Las paces en tales cir-

and serious charges being preferred against the minion, he was imprisoned and died while his case was being prosecuted.

**82. Archbishop Montero.** In the midst of these distressing events the news of the arrival of the new archbishop, Dr. Fernando Montero de Espinosa, was welcomed with great rejoicings. The prelate had disembarked at Lampon on the Pacific coast to make the rest of his journey to Manila by land. But unhappily the merry strains of music and the peal of bells gave place to sadness and deep sorrow on seeing his corpse brought into the city. A malignant fever had attacked him and caused his death at Pila.

**83. Earthquake of 1645.** On November 30, 1645, Manila, which had hitherto escaped the disasters wrought by volcanic eruptions, suffered one of the most violent earthquake shocks of which its history bears a record. The earth trembled so mightily as to throw the very sea into commotion. The strongest buildings fell in ruins while a dreadful roar reverberated through the air. Of the fair edifices that adorned the Pearl of the Orient only the churches of San Agustín and of the Society of Jesus withstood the shock. The victims of the catastrophe numbered six hundred, and for several months the city remained deserted, because of the overwhelming fear which took hold of the inhabitants, as the earthquakes continued for a long time.

**84. Different Encounters with the Dutch.** Fajardo remarked that the Dutch maintained a constant blockade of all parts of the archipelago, and wishing to deal the enemy a blow, he concluded a treaty of peace with the sultan of Mindanao, and shortly after with the Rajah Bongsó of Joló. In the circumstances

cunstancias fueron muy ventajosas para la colonia. Retiróse la guarnición de Joló, después de destruir el fuerte, y así las fuerzas quedaron más concentradas en Zamboanga. Los holandeses pronto se dejaron ver en Joló, pero viendo que estaban ya fuera los españoles, se dirigieron a Zamboanga. Como fuera rechazada de aquel puesto, encaminóse el conjunto de la escuadra holandesa a Luzón, donde también, a pesar de la inferioridad de nuestras fuerzas, sufrió una derrota en Bolinao, hoy Pangasinán. Hubo otro encuentro el 29 de Junio entre las islas Bantón y Marinduque: mas aun cuando habían hecho mofa de las *gallinas*, así llamaban ellos a las naves españolas, tuvieron también que retirarse. Por fin el 31 de Julio entre las islas Maestre de Campo y Mindoro trabóse otra batalla. Otros galeones holandeses, que en el Corregidor esperaban las diferentes divisiones navales suyas, fueron acometidos por las gloriosas naves *Encarnación* y *Rosario* tan hábilmente, que los holandeses se dieron a la fuga, dejando atrás una falúa lleno de gente y pertrechos de guerra. Como volvieran a Cavite el 10 de Junio de 1647, Andrés de Azáldegui les dispersó hiriendo mortalmente al almirante. Entonces fueron a desahogar su vergüenza y rabia en Bataan, donde cometieron toda clase de desafueros en Abucay y Sámal. Pero la peste cuidó de desalojarlos de allí pronto y se volvieron a Batavia.

### 85. Correrías de Paquián. Sedición en Sámar.

Durante estas luchas el jefe Joloano Paquián Cachil hizo varias correrías por Visayas; pero cayó muerto de una estocada que le dio Juan de Isástegui que había salido en su persecución.

También tuvo que sofocarse una rebelión que había estallado en Sámar y que comenzó en Palápag con la muerte del P. Miguel Ponce y siguió por Catúbig,

these treaties were a decided gain for the colony. The garrison of Joló withdrew after destroying the fort, and so the forces were concentrated at Zamboanga. The Dutch soon showed themselves off Joló, but seeing that the Spaniards were no longer there, they betook themselves to Zamboanga. On being repulsed from this post, the Dutch squadron made its way to Luzon, where, despite their counting a greater strength than the colonial forces, they suffered a defeat at Bolinao, Pangasinan. Another encounter took place in the waters between the islands Banton and Marinduque; but though they made sport of the "hens" as they called the Spanish vessels, they had to draw off discomfited. Finally, on July 31st, between the islands Maestre de Campo and Mindoro another sea-fight took place. Other Dutch galleons, which were waiting at Corregidor for their different naval divisions, were attacked by the splendid ships *Encarnación* and *Rosario* so successfully that the Dutch were put to flight, leaving behind a felucca filled with men and military stores. As they returned to Cavite June 10, 1647, Andrés de Azáldegui dispersed them mortally wounding their admiral. Thereupon they went to Bataan to vent their rage, and committed every kind of outrage in Abucay and Samal. But the plague soon made them eager to quit those parts, and they went back to Batavia.

**85. Raids of Paquián. Revolt in Samar.** While these struggles were going on, the Joló chief Paquián Cachil made sundry raids in the Visayas; but he died of a sword-thrust at the hand of Juan de Isastegui who had gone in pursuit of him.

It was necessary also to put down a revolt which had broken out in Samar, beginning in Palapag on the death of Father Miguel Ponce and spreading to

Barugo, Bobón y otros pueblos. Habiéndose todos los sediciosos hecho fuertes en Palápág fueron allí valientemente acometidos y vencidos.

**86. Residencia de Fajardo.** Fajardo fue castigado con la misma pena con que él tan injustamente maltrató a su antecesor, el ilustre Corcuerá: pues uno de los primeros actos del nuevo gobernador Sabiniano Manrique de Lara fue residenciarle a él. A pesar de que Fajardo había sido tan inicuo con el constante amigo de los jesuítas Corcuerá, ahora se refugió en casa de aquellos religiosos, los cuales magnánimamente olvidaron tantas injurias y le escondieron cuidadosamente, hasta que pudo embarcarse en un galeón donde al poco tiempo murió.

**87. La Virgen de Antipolo. Una Bendición Papal.** Entró Manrique el 25 de Julio, aunque había llegado el 22, por haber querido que el arzobispo con quien había venido, fuera el primero. Durante el viaje habían hecho voto el arzobispo y el gobernador de restituir la imagen de la virgen de Antipolo, que había estado haciendo el viaje de ida y vuelta de Méjico seis veces.

También el arzobispo dio por especial privilegio una bendición papal, cosa que en aquellos tiempos fue verdaderamente grande y extraña. La bendición fue concedida por Inocencio X por habérsele escrito que las calamidades se sucedían sin interrupción, creyendo todos que acaecían por pesar sobre ellos alguna excomunión, con los muchos disturbios que había habido los años anteriores.

El arzobispo diose de lleno a la edificación de la nueva catedral y dispuso más tarde la celebración de un concilio.

Catubig, Barugo, Bobon and other towns. The insurgents had all built forts in Palapag, where they were attacked vigorously and defeated.

**86. Residencia of Fajardo.** Fajardo was meted out the same chastisement with which he had so wrongfully abused the person of his predecessor, the illustrious Corcuera. One of the first acts of the new governor, Sabiniano Manrique de Lara, was to subject him to the *residencia*. Although Fajardo had been so unjust to Corcuera, the faithful friend of the Jesuits, it was in the house of these religious that he now sought a shelter. The Jesuits generously forgot their many grievances and carefully kept him in hiding until he could board a galleon, where after a short time he died.

**87. The Virgin of Antipolo. A Papal Blessing.** Manrique, though he had arrived on July 22nd, made his entry on July 25th, as he wished that the archbishop with whom he had come should precede him. During the voyage the archbishop and the governor had made a vow to restore the image of the Virgin of Antipolo, which six times had made the voyage to and from Mexico.

Besides, the archbishop imparted by an especial privilege the papal blessing, an event which was in those days truly striking and rare. The blessing was granted by Innocent X, who had been informed that the calamities here succeeded one another without interruption, and it was the general belief that they were due to some excommunication which burdened the inhabitants because of the disorders occurring during past years.

The archbishop entered heartily into the work of building the new cathedral, and later arranged the convocation of a council.

**88. Extrema Falta de Hombres de Carrera.** En medio de todo esto la cosa pública iba de mal en peor. Escaseaba el dinero, había gran falta de médicos, militares, abogados instruidos y en general la escasez de hombres de carrera era mucha.

Afortunadamente las armas holandesas dejaron de hostigar a la colonia, por haberse hecho las paces en Europa. En cambio los moros de Mindanao seguían con su sistema de prometer cuando se hallaban en apuros, y de mostrarse provocadores al verse libres.

**89. Audacia de Corralat.** Para ajustar nuevas paces con Corralat fue enviado el P. Alejandro López, S. J. El sultán después de varias vacilaciones y engaños le hizo dar muerte alevosamente. El gobernador de Mindanao no fue a vengar tamaña afrenta; por esto fue llamado para la plaza de Zamboanga el de Ternate Francisco de Estéibar. Éste hizo conocer al sultán que no impunemente se podían cometer semejantes crímenes. Corralat conoció al fin que no había cosa mejor para él y los suyos que estar en paz con el gobierno de Manila, y así antes de morir lo mostró él y lo aconsejó a su sobrino y sucesor Bala-tamay. Y lo mismo vino a hacer el sultán de Joló.

El año de 56 fue de muchas desgracias: la langosta, el hambre, las viruelas se ensañaron en estas islas, y para colmo de males el 20 de agosto de 1658 un temblor muy violento causó notables ruinas en los edificios.

**90. Levantamiento en la Pampanga, etc.** En 1660 hubo un levantamiento en la Pampanga que

**88. Extreme Lack of Professional Men.** Meanwhile public life was going from bad to worse. Money was scarce, there was a great lack of skilled physicians, soldiers and lawyers, and in general there was a marked dearth of professional men.

Happily the Dutch had abandoned hostilities against the colony, since peace had been concluded in Europe. On the other hand the Moros of Mindanao continued their practice of making promises when they were in straits, and of turning aggressors when out of danger.

**89. Audacity of Corralat.** Father Alejandro López, S. J., was sent to arrange a new peace with Corralat. The sultan after a spell of wavering and deceitful behaviour had the envoy slain treacherously. The governor of Mindanao took no step towards avenging this affront; hence the governor of Ternate, Francisco de Esteibar, was called to the post at Zamboanga. He made the sultan understand that such crimes could not be committed with impunity. At length Corralat recognized that the best thing for him and his followers was to be at peace with the government at Manila. This attitude he showed himself before his death and urged it upon his nephew and successor Balatamay. The sultan of Joló adopted the like conduct.

The year 1656 was marked by many calamities. Locusts, famine, smallpox raged in the islands, and as a climax of misfortune on August 20, 1658, a violent earthquake caused a signal destruction of buildings.

**90. Uprising in Pampanga, etc.** In 1660 an uprising in Pampanga was crushed with vigor and

fue sofocado con energía y prudencia por Lara. Contaminóse Pangasinán; y en Lingayén mataron al alguacil mayor y al alcalde mayor con sus familias. Hubo toda clase de atropellos y crímenes y crueidades y aun sacrilegios y profanaciones, cosa que no había sucedido otras veces. Sorcuzo Orella Ugalde y Esteíbar acabaron la sedición con la captura de un tal Malong que se había proclamado rey.

Los desafueros ocurrieron aun con más empuje en Ilocos, sublevado por el Conde Gumapos, título concedido por el rey Malong. También aquí fueron arremetidos por Ugalde y Esteíbar y el conde fue cogido y muerto, con lo cual terminó la rebelión. La sedición de Ilocos, que había alzado por rey a Pedro Atmazán fue aniquilada por Lorenzo Arqueros. Atmazán murió de repente montando a caballo.

**91. El Corsario Coseng.** Por entonces se hizo famoso y temido un corsario chino llamado Coseng, que echó a los holandeses de Formosa y pidió con altivez y orgullo que se le sometiera Filipinas. Hubo aquí graves consultas y la resolución final fue expulsar a los chinos no cristianos. Sospecharon éstos que algo se tramaba contra ellos y algunos les dijeron que se les quería degollar. Por lo cual se amotiron los de Manila y mataron al alguacil mayor Juan de Frías y al capitán Francisco de Espinosa.

Saliendo contra los sediciosos el gobernador con fuerzas muy respetables, parte se rindieron, parte se refugiaron en algunas naves y se fugaron y unos 2,000 se fueron hacia Antipolo donde se fortificaron.

prudence by Lara. Pangasinan caught the infection, and in Lingayen they slew the *alguacil mayor* and the *alcalde mayor* with their families. Outrages, crimes, deeds of cruelty of every kind and even sacrileges and profanations were committed, an excess which had not occurred before. Ugalde and Esteibar put an end to the revolt by the capture of a certain Malong who had proclaimed himself king.

These disorders were repeated with greater violence in Ilocos which was thrown into revolt by "Count" Gumapos, a title of nobility bestowed by king Malong. Here too the rebels were attacked by Ugalde and Esteibar, and the count was taken and slain, whereupon the revolt came to an end. The uprising in Ilocos, which had exalted Pedro Atmazan to the royal dignity, was crushed by Lorenzo Arqueros. Atmazan died suddenly while mounting a horse.

**91. The Corsair Coseng.** At this time a Chinese corsair, called Coseng, made himself notorious and dreaded. He drove the Dutch from Formosa and with haughty pride demanded the submission of the Philippines. After weighing the matter seriously the final determination was to expel from the islands all non-Christian Chinese. They suspected that something was plotting against them, and some persons told them that it was intended to behead them. And so in Manila they revolted and slew the *alguacil mayor*, Juan de Frías, and the captain Francisco de Espinosa.

When the governor at the head of a considerable force took the field against the rebels, some of them surrendered, others escaped in some ships whither they fled for refuge, and about 2,000 retired to Antipolo where they fortified themselves. But Lacsamana, a native of Pampanga, marched against them with

Pero yendo a su encuentro el pampango Lacsamana con 400 de los suyos acabaron con todos ellos. El gobernador agradecido dejó el mando de la ciudad durante 24 horas a la lealtad de los pampangos.

Entre tanto tomábanse todas las providencias posibles para estar apercibidos para la venida de Coseng, que se temía de un día a otro. Pidiéronse refuerzos a todas partes hasta reunir un ejército de 8,000 hombres y 400 caballos. Aprestóse una escuadra de cincuenta caracoas. Derruyéronse los edificios de piedra de extramuros para no dejar ninguna defensa al enemigo. Pero cuando más ardía el fervor y entusiasmo para la defensa, llegó la noticia de la muerte de aquel pirata, que le sobrevino al hacer grandes aprestos para la total conquista de Filipinas. Durante este tiempo con muy mal acuerdo se retiraron las fortalezas y guarniciones de Zamboanga y de Ternate, después de tantos sacrificios hechos para conservarlas (1663)

400 of his countrymen and made away with them all. The governor in token of gratitude gave the command of the city for twenty-four hours to the loyalty of the Pampangans.

Meanwhile every possible precaution was taken to be ready for the coming of Coseng, which was dreaded from day to day. Reinforcements were sought on all sides until an army of 8000 foot and 400 horse was assembled. A fleet of fifty barges was equipped. Stone buildings outside the walls were torn down so as to leave no defenses for the enemy. But when the fervor and enthusiasm of preparation was at its height, news arrived that death had overtaken the pirate just as he was in the midst of elaborate preparations for the conquest of the Philippines. At this time by a most unwise decision the garrisons were withdrawn from Zamboanga and Ternate and these posts were abandoned, and that after so many sacrifices had been made to maintain them (1663).

## CAPÍTULO VI.

**TRAMAS INDIGNAS CONTRA EL GOBERNADOR Y SU PRISIÓN. CASTIGO DE LOS CONJURADOS. EL OBISPO DE HELIÓPOLIS. REDUCCIÓN DE LAS MARIANAS. EL ARZOBISPO SR. PARDO.**

DESDE DIEGO SALCEDO HASTA FAUSTO CRUZAT.

(1663-1701)

**92. Primeros Actos de Salcedo.** Después del largo gobierno de Manrique de Lara, vino de gobernador Diego Salcedo, flamenco, acompañado de buen número de soldados de los tercios de Flandes. Todos esperaban mucho de él y así tuvo un recibimiento sumptuoso.

La residencia contra Manrique de Lara resultó en honra del acusado, pues no hubo nada contra él. Salió poco después para España, donde se ordenó de sacerdote y murió en su ciudad natal.

Salcedo fue tenido pronto por avaro y codicioso. Con todo no se le puede negar inteligencia en los negocios y actividad para concluirlos. Regularizó los viajes de las naves de Acapulco adelantando un tanto la salida: lo cual fue del gusto de los comerciantes y produjo en algunos muy buenas ganancias. Para fomentar el comercio envió embajadas á Siam, Bantá y Batavia en 1664.

Viendo que las islas estaban en completa calma, envió sus soldados al país de los igorrotos para reducir el mayor número posible de ellos. Unos cincuenta pueblos dieron su obediencia y unos ciento pagaron reconocimiento y vasallaje.

## CHAPTER VI.

UNWORTHY INTRIGUES AGAINST THE GOVERNOR AND HIS IMPRISONMENT. PUNISHMENT OF THE CONSPIRATORS. THE BISHOP OF HELIOPOLIS. REDUCTION OF THE MARIANAS. ARCHBISHOP PARDO.

FROM DIEGO SALCEDO TO FAUSTO CRUZAT.

(1663-1701)

**92. First Acts of Salcedo.** After the protracted government of Manrique de Lara, there came as governor Diego Salcedo, a Fleming, accompanied by a good number of soldiers who had served in Flanders. All expected great things of him and so he met with a splendid reception.

The *residencia* against Manrique de Lara redounded to the honor of the accused, for no wrongdoing could be laid to his charge. He departed shortly after for Spain, was ordained priest, and ended his days in his native town.

Salcedo was soon reckoned a miser. Still there was no denying him a ready understanding of public business and activity in despatching it. He brought more order into the voyages of the Acapulco galleons, advancing the time of departure, an arrangement which fell in with the wishes of merchants and brought heavy gains to some of them. To encourage commerce he sent embassies to Siam, Banta and Batavia in 1664.

As the islands were enjoying absolute peace, he sent his troops to the country of the Igorots to reduce as many of them as possible. About fifty towns professed their allegiance and upwards of one hundred gave tribute in token of vassalage.

**93. Prisión del Gobernador.** A los dos años de su gobierno, el encono contra este desgraciado hombre había llegado al colmo. Se buscaba su destitución por todos los medios. Se apeló a la Audiencia para que se le desposeyera del cargo; pero los oidores no se atrevieron a firmar. Por fin dióse en el medio que pareció más seguro y libre de responsabilidad. Díjose que se le habían oído ideas o frases poco conformes con la religión y la fe. Y se confió el asunto al comisario del Santo Oficio. Era éste entonces el agustino P. José Paternina, el cual resolvió poner preso al general.

El 8 de octubre de 1668 fue hecho prisionero en su cuarto, dejóse poner los grillos sin resistencia alguna, fue llevado al convento de San Francisco y luego al de San Agustín, por tenerlo por más seguro. Salcedo llevó un golpe tan sensible con gran valor y resignación. Embarcósele por fin para Nueva España en 1670, durante el gobierno de Manuel de León y murió en Méjico. El tribunal de Méjico reprobó todo lo hecho por los jueces de Manila. Fueron los jueces obligados a resarcir los daños y perjuicios a los hijos de Salcedo, depusieron de su cargo al P. Patermina con orden de que fuese enviado a Méjico. Este padre murió en el viaje casi al mismo tiempo que Salcedo su perseguido.

También la corte de Madrid reprobó estos hechos y los principales causantes fueron severamente castigados con 10 años de prisión.

**93. Imprisonment of the Governor.** The governor had ruled for two years, when the ill-will of which he was the unfortunate object reached its height. No means were left untried to obtain his removal. A petition was lodged with the *Audiencia* that he be deprived of his authority, but the *oidores* (judges) did not dare to sign it. At last a plan was adopted which seemed the surest and the least exposed to risk. It was asserted that the governor had been heard to express ideas or use language but little in harmony with religion and faith's teaching. The matter was entrusted to the representative of the Holy Office, at that time Father José Paternina, an Augustinian, who resolved to make the governor a prisoner.

On October 8, 1668, he was seized while in his chamber, he suffered himself to be fettered without any resistance, and he was carried to the convent of San Francisco and afterwards to that of San Agustín to hold him more securely. Salcedo received this heavy blow with marked fortitude and resignation. He embarked finally for New Spain in 1670, during the rule of Manuel de León, and died in Mexico. The tribunal of Mexico condemned the entire procedure of the court in Manila. The judges were obliged to make reparation to the children of Salcedo for the wrong and injury caused by their sentence, while Father Paternina was deprived of his office with orders to go to Mexico. He died on the voyage almost at the same time as Salcedo who had suffered at his hands.

The court of Madrid likewise denounced these doings and the chief authors were severely punished with ten years imprisonment.

**94. Astucia de Peña Bonifaz.** Habiendo sido encarcelado Salcedo, la Audiencia asumió el gobierno de las islas. En la parte militar disponía la ley que fuese presidente el más antiguo y como los dos oidores, Coloma y Mansilla, habían venido en el mismo buque, aunque uno, habiendo desembarcado antes, había llegado primero a Manila, andaban disputando quién había de gobernar, cuando el tercero, Peña Bonifaz, se ofreció a arreglar el asunto, haciéndose él cargo del gobierno, mientras se dirimía la duda. Convinieron en ello el 15 de octubre de 1668; mas después Peña rehusó dimitir, y, aunque a la fuerza ya le habían reconocido, Coloma y Mansilla fueron enviados al destierro. Fue en lo demás Peña bastante cuerdo y se ganó la voluntad de los soldados, pero quizás a costa del tesoro.

El 8 de diciembre de 1669 llegó el gobernador propietario Manuel de León. No bien había éste tomado posesión de su cargo acogióse inmediatamente Bonifaz en sagrado en San Agustín y luego en Recoletos; pero mientras se discutía su causa, dirimió el caso el mismo Bonifaz con su muerte.

**95. Tratados de Comercio.** Envió León una embajada a Macao con el general Enríquez de Losada y el P. Francisco Mesina, S. J. Y el año siguiente vinieron ya barcos de Macao y Cantón. También se nos abrieron los puertos de Ningpó en China, los de Siam y Coromandel en la India. Así mismo durante todo el gobierno de León llegaron grandes cantidades de dinero de Méjico.

**96. El Obispo de Heliópolis.** Tuvo este gobierno varios choques con las autoridades eclesiásticas por haberse querido meter más de lo debido en

**94. Cunning of Peña Bonifaz.** Salcedo being put in prison, the *Audiencia* assumed the government of the islands. It was fixed by law that the military command should fall to the one longest in the service, and as the two *oidores* Coloma and Mansilla had come in the same ship, though one disembarked before the other and was first in reaching Manila, they kept disputing who was the rightful governor; whereupon the third official, Peña Bonifaz, proposed that the matter be arranged by his undertaking the duties of government, while the doubt was being settled. This plan was agreed to on October 15, 1668, but Peña afterwards refused to resign and though Coloma and Mansilla had of necessity already recognized his authority, they were sent into exile. Otherwise Peña was of sound judgment enough and won for himself the good-will of the soldiers, perhaps at the expense of the treasury.

On December 8, 1669, Manuel de Leon, the governor proper, arrived. He had scarcely entered upon his duties, when Bonifaz sought sanctuary in San Agustín and afterwards among the Recollects. But while his case was being discussed, Bonifaz himself put an end to it by his death.

**95. Commercial Treaties.** León sent an embassy to Macao, General Enriquez de Lozada and Father Francisco Mesina, S. J., forming part of it. In the following year vessels already came from Macao and Canton. Besides the ports of Ningpo in China, those of Siam and Coromandel in India were opened to Philippine trade. And throughout the governorship of Leon large sums of money arrived from Mexico.

**96. The Bishop of Heliopolis.** The government of this period clashed on various occasions with the ecclesiastical authorities because of a desire to interfere

asuntos que no le tocaban. También retuvo al obispo de Heliópolis, Sr. Pulú y a sus familiares, de la Congregación de la Propaganda que iban a Siam, con el pretexto de que aquellos reinos pertenecían a la demarcación de Castilla. El obispo y sus familiares fueron enviados a Madrid. En esta corte aprobaron lo hecho; pero lo desaprobaron en Roma.

Murió León después de una penosa enfermedad el 10 de Abril de 1677 y fue enterrado en la Capilla Real.

**97. Reducción de las Marianas.** El P. Diego de Sanvítores, siendo misionero en Filipinas, pensó en civilizar e instruir las islas que Magallanes había llamado de las Velas Latinas o de los Ladrones. A este fin pasó a Méjico, donde recogió limosnas y tomó varios misioneros y algunos soldados para la empresa, y en 15 de junio de 1667 entraba en las islas. En ocho meses hizo 13,000 cristianos y 20,000 catecúmenos. Edificó un colegio en Agaña llamado San Ignacio en 1673, dotado por la reina Doña Mariana; por lo cual para recuerdo de aquella reina trocó el nombre de Ladrones en Marianas, que aun llevan hoy aquellas islas. Mas la diferencia de castas, las campañas contra los misioneros que hacía un chino, el cual después se convirtió, y las antiguas preocupaciones sedujeron a muchos que comenzaron a conspirar. Hubo varios encuentros. Después de cuatro años de permanecer en las Marianas, el P. Sanvítores y algunos otros misioneros y algunos españoles y filipinos fueron asesinados a traición.

Las muchas revueltas hicieron que al fin se resolviese que la población de todas las islas fuese trasladada a las islas de Guam, Saipán y Rota. Después de muchísimas dificultades y peleas a fines del siglo, es

in matters with which it had no concern. Moreover, it detained the bishop of Heliopolis, Mgr. Pulú, and his suite of the Congregation of Propaganda, who were on their way to Siam, alleging that those dominions belonged to the competence of Castile. The bishop and his party were sent to Madrid. The court of the capital sanctioned this procedure, but Rome disapproved of it.

León died after a painful illness April 10, 1677, and was interred in the *Capilla Real*.

**97. Reduction of the Marianas.** Father Diego de Sanvítores, while a missionary in the Philippines, thought of civilizing and instructing the natives of the islands which Magellan had called *de las Velas Latinas* or *de los Ladrones*. For this purpose he went to Mexico where he collected alms, gathered several missionaries and some soldiers for the enterprise, and entered the islands June 15, 1667. In eight months he made 13,000 Christians and 20,000 catechumens. He built a college in Agaña called San Ignacio in 1673 endowed by Queen Mariana; so in memory of this queen he changed the name "Ladrones" to "Marianas," which these islands bear even in our day. But caste distinctions, campaigns against the missionaries carried on by a Chinese who was converted later, and ancient prejudices, alienated many who began plotting. There were sundry encounters. After four years spent in the Marianas, Father Sanvítores and some other missionaries, some Spaniards and some Filipinos were treacherously slain.

Numerous revolts finally led to the decision of transferring the population of all the islands to Guam, Saipan and Rota. After very many difficulties and struggles, the islands were regarded at the end of the

decir, en 1698, se consideraron las islas como tranquilas siendo todos cristianos y afectos al gobierno español.

**98. Los Oidores Coloma y Mansilla.** Dirimida la duda de la antigüedad al morir León, entró a gobernador el oidor Coloma. Mientras se disponía a celebrar el ensalzamiento de Carlos II al trono de España murió, y sucedióle en el mando su competidor Mansilla, que se mostró digno de tan alto puesto por su bondad y rectitud. A principios de diciembre hubo fuertes y frecuentes temblores en Manila; mas afortunadamente causaron pocas desgracias.

**99. El Gobierno de Vargas.** El 21 de Septiembre de 1678 entraba el nuevo gobernador Juan de Vargas, que comenzó a gobernar con gran tino y aplicación a los negocios. Fomentó el comercio y con frecuencia se vieron en Manila naves de China, Bengala, Coromandel, Macao y otros puntos. Recibió también una embajada del rey de Borneo que espontáneamente ofrecía a España la isla de Paragua o Palauan, cesión que se formalizó en 1705.

Su gobierno hubiera sido mucho más feliz a no haber regido la silla metropolitana de Manila Fr. Felipe Pardo, O. P. En muchos de los actos de este hombre parecía dominar más el capricho que la cordura y la razón. Con todo es de notar que los hechos principales del P. Pardo ocurrieron durante el gobierno de Curuzalaegui que le apoyó casi en todo.

**100. Calamidades Públicas en Tiempo de Curuzalaegui.** Gabriel de Curuzalaegui había hecho su entrada en Manila como Gobernador el 24 de Agosto de 1684. Un temblor que acaeció al tiempo de entrar, pareció ser presagio funesto de varias calamidades que sucedieron durante su gobierno. En 1685 hubo

century, that is in 1698, as tranquil, the people all being Christians and well disposed to Spanish rule.

**98. The Oidores Coloma and Mansilla.** The question of seniority being settled, on the death of Leon, the *oidor* Coloma became governor. While preparations were in progress to celebrate the elevation of Charles II to the throne of Spain, he died and was succeeded by his rival, Mansilla, who proved himself worthy of his exalted position by his kindness and uprightness. In the early part of December there were frequent and strong earthquake shocks in Manila, but happily they caused but little damage.

**99. Governorship of Vargas.** On September 21, 1678, Juan de Vargas, the new governor entered upon his office and began to govern with signal skill and close attention to his duties. He encouraged commerce, and ships from China, Bengal, Coromandel, Macao and elsewhere were often seen in the port of Manila. He received too an embassy from the king of Borneo, who of his own accord offered to Spain the island of Paragua or Palawan, a transfer which was made formal in 1705.

His rule would have been much happier, were it not for the metropolitan of the see of Manila, Fray Felipe Pardo, O. P. In many of his acts this prelate seemed to be swayed more by caprice than by reason and good sense. Nevertheless it should be observed that the principal actions of Archbishop Pardo occurred during the incumbency of Curuzalaegui, who supported him in nearly all he did.

**100. Public Calamities in the Time of Curuzalaegui.** Gabriel de Curuzalaegui had made his entrance into Manila as governor on August 24, 1684. An earthquake, which occurred at the time, seemed a gloomy portent of different calamities that marked his period of rule. In 1685 an epidemic of smallpox

una epidemia de viruela que causó gran mortandad. Siguiéronse en 1686 lluvias tan continuas que des- trozaron las cosechas. Para colmo de desdichas no llegó la nao de Acapulco en 1687. Tras esto vino la langosta y un incendio que destruyó a Tondo. Por fin ocurrió otra epidemia de catarro que duró muchos días y dejó las calles desiertas. Quedó ademá- s destruída la Audiencia a la vuelta del Arzobispo que había sido enviado a Lingayén por el gobernador Vargas; porque entonces el juez de residencia y los oidores fueron metidos en la cárcel.

Curuzalaegui murió cristianamente el 27 de Abril de 1689.

A Valenzuela, privado de Carlos II, que había sido desterrado a Filipinas en 1679, se le alzó el des- tierro en 1688 y fue trasladado a Nueva España, donde murió.

**101. Gobierno de Cruzat.** A 25 de Julio de 1690 pasó el gobierno de Filipinas a manos del ca- ballero de Santiago Fausto Cruzat. Trabajó en mejorar el estado de la hacienda y aun pudo enviar algunos recursos al gobierno central, después de cerca de siglo y medio de gastos inmensos. Con todo fue tanta su economía que disgustó a no pocos, cuyos sueldos eran tan escasos, que apenas tenían para vestir. Estableció una fábrica de armas y construyó galeones magníficos. Pero lo mejor que quizás hizo este gobernador fue la publicación de unas ordenanzas en 38 capítulos llenas de sabiduría y humanidad.

caused a heavy mortality. In 1686 the rains succeeded one another so steadily as to destroy the crops. As a climax of these misfortunes the Acapulco galleon did not arrive in 1687. Next came a locust plague, and a fire that swept away Tondo. Finally a catarrhal epidemic appeared and after lasting many days left the streets empty. Besides the *Audiencia* had ceased to exist when the Archbishop returned from his exile in Lingayen whither Vargas, the governor, had sent him. For at the time both the *juez de residencia* and the *oidores* were in prison.

Curuzalaegui died a Christian death April 27, 1689.

Valenzuela, a favorite of Charles II, who had been exiled to the Philippines in 1679, was relieved of his sentence in 1688 and taken to New Spain where he died.

**101. Cruzat as Governor.** On July 25, 1690, the Government of the Philippines passed into the hands of Fausto Cruzat, knight of Santiago. He exerted himself in bettering public finances, and he was able even to send help to the home government, after nearly a century and a half of enormous expenses. However, so close was his economy that he gave displeasure to not a few, whose salaries were so meagre that they could scarcely buy themselves clothes. He established a factory for arms and built magnificent galleons. But the best act, possibly, of this governor was the issue of certain statutes in thirty-eight chapters, which were replete with wisdom and humanity.

## TERCER PERÍODO.

DESDE FELIPE V HASTA ALFONSO XIII.

(1700-1898)

Durante estos siglos sigue su curso al principio algo lenta, pero luego rápida la decadencia del grande imperio español. Los Borbones llevaron a España ideas y costumbres nuevas, que aun después de dos siglos no han llegado a cuajar del todo. Minaron el principio religioso, que era el firme punto de unidad de todos los españoles. No han sido capaces de ganar un palmo de terreno, y han perdido tierras tan grandes que de ellas se han formado veintiuna Repúblicas y se han enriquecido casi todas las naciones de Europa y los Estados Unidos. Carlos III preparó la generación de hombres que empezaron las revoluciones políticas y sediciones tan funestas en el siglo XIX; y Carlos IV, dado al ocio y a la caza, cometió con su hijo en Bayona la vil acción de hacer entrega de España a Napoleón. Finalmente los detestables gobiernos del siglo XIX formados muchos de ellos por hombres sin conciencia, además de arruinar a España, en lugar de enviar, como lo habían hecho Carlos I y Felipe II, hombres escogidos a las colonias mandaron a gente rapaz, a gente en fin que en vez de purgar en las cárceles sus maldades, era honrada con posiciones más o menos altas en Cuba y Filipinas. Esto entre otras causas preparó el descontento de los pueblos y así se cierra el período con la pérdida para España de los últimos restos de su señorío colonial del siglo XVI y primera mitad del XVII.

Por lo que hace a los gobernadores generales, la mayoría fueron sin duda hombres probos y rectos; pero la brevedad de sus gobiernos, especialmente en el siglo XIX no les permitió

## THIRD PERIOD.

---

### FROM PHILIP V TO ALFONSO XIII.

(1700-1898)

During these centuries the decline of the great Spanish empire goes on, slowly at first, but with increasing swiftness. The Bourbons brought with them into Spain new ideas and manners which even after the lapse of two centuries have not fully taken root in the soil. They sapped the religious principle which was the foundation of unity among all Spaniards. Incapable of winning a hand's breadth of ground, they lost territories so vast that from them have been formed twenty-one republics, and nearly all the nations of Europe and the United States have been made richer. Charles III paved the way for the generation that began the political outbreaks and revolutions which were the bane of the 19th century. Charles IV, abandoned to idleness and the chase, wrought with his son at Bayonne the foul deed of yielding up Spain to Napoleon. Finally, the odious ministries of the 19th century, composed many of them of men without conscience, ruined Spain, and instead of sending picked officials to the colonies, as Charles I and Philip II had done, despatched a throng of plunderers, a class of men in short who were honored by posts of more or less dignity in Cuba and the Philippines in place of expiating their misdeeds in a prison. This among other causes brought on popular unrest, and so the period closes with the loss for Spain of the remnants of that colonial dominion which had been hers in the 16th and in the first half of the 17th centuries.

The governor-generals were for the most part men of integrity, but their brief tenure of office, especially in the 19th century, did not allow them to complete any great works in behalf of

acabar grandes obras en provecho del país. El siglo XIX solo tiene casi tantos gobernadores generales como los dos siglos y medio anteriores juntos.

En Filipinas durante el siglo XVIII hay paz, bienestar y contento. Las correrías de los moros son numerosas, por no haber el gobierno querido hacer de una vez los gastos necesarios para una fuerte guarnición en Joló y por haberse descuidado la civilización de esas gentes. El siglo XIX apenas da más que revoluciones en todo el mundo y de ellas van llegando algunas ráfagas a Filipinas y hubo, como consecuencia de éstas, alzamientos que han sido causa de innumerables males. El progreso en todos los ramos fuese introduciendo en Filipinas, de manera que en el siglo XIX era Filipinas el país más civilizado del Oriente y Manila su mejor ciudad.

## CAPÍTULO I.

**EL LEGADO PONTIFICO TOURNON. EXPEDICIONES A LAS ISLAS PALAOS. COMBATE NAVAL CONTRA LOS INGLESES ES ASESINADO EN SU PALACIO EL GOBERNADOR BUSTAMANTE.**

**GOBIERNOS DE ZUBÁLBURU, CONDE DE LIZÁRRAGA. FERNANDO BUSTAMANTE Y CUESTÀ.**

(1701-1719)

**102. Trabajos de Zubálburu.** Después de 11 años de gobierno, Cruzat fue sustituido por Domingo Zubálburu el 8 de Septiembre de 1701. Emprendió éste en seguida obras importantes, como la reparación de Cavite. Prosiguió la fábrica de almacenes y reedificó la Polvorista con un buen fuerte más allá de Malate. Construyéronse buenos galeones en su tiempo y el comercio fue floreciente.

El galeón "Rosario," que había sido acometido por dos naves inglesas, se defendió bizarramente e

the country. The 19th century alone saw almost as many governor-generals as the two and a half centuries that preceded combined.

In the Philippines during the 18th century we find peace, prosperity and contentment. The Moro raids are numerous, because of the government's unwillingness to furnish once for all the sums needed for a strong garrison at Joló and its neglect to civilize these marauders. The 19th century shows little else than revolutions throughout the world, and some gusts of these storms reach the Philippines, and there are in consequence uprisings which cause countless evils. Progress in every department pursued its way in the Philippines, so much so that in the 19th century the islands were the most civilized country of the Orient and Manila its finest city.

## CHAPTER I.

TOURNON, THE PAPAL LEGATE. EXPEDITIONS TO THE  
PELEW ISLANDS. NAVAL BATTLE WITH THE  
BRITISH. GOVERNOR BUSTAMANTE IS  
MURDERED IN HIS PALACE.

ZUBÁLBURU, THE COUNT OF LIZÁRRAGA, FERNANDO  
BUSTAMANTE, AND CUESTA, GOVERNORS.

(1701-1719).

**102. Activity of Zubalburu.** After eleven years of power Cruzat was succeeded by Domingo Zubálburu, September 8, 1701. The new governor at once took in hand important public works, as the refitting of Cavite. He continued the erection of magazines and rebuilt the gunpowder factory with a strong fort beyond Malate. Stout ships were launched in his time and commerce was flourishing.

The galleon *Rosario*, which had been attacked by two English men-of-war near the Marianas, made

hizo retirar al enemigo del combate con pérdida de una de ellas, junto a las Marianas.

**103. El Legado Pontificio Tournon.** Pasó por Filipinas durante este gobierno un legado pontificio para China, el cual fue tratado y agasajado con honras excesivamente grandes, especialmente teniendo en cuenta que no quiso mostrar a nadie las bulas que confirmaban su dignidad. La conducta de ese hombre fue extremadamente desdeñosa y soberbia. No devolvió ninguna visita, ordenó y dispuso de las cosas sin contar para nada con la venia del arzobispo, al cual privó del uso de la cruz arzobispal. Trató además con grande menosprecio a los Religiosos.

Cuando la noticia de esto llegó a Madrid, causó gran desagrado al rey, quien destituyó al gobernador por haber tolerado todo aquello y trasladó al arzobispo al obispado de Guadalajara en Méjico. Zubálburu se retiró a España, donde vivió completamente ignorado del rey. En 1709, tomó posesión del mando de las Islas Martín de Orsúa, conde de Lizárraga. Su justicia y equidad le granjearon el aprecio de todos.

**104. Expediciones a las Islas Palaos.** Por estos años fueron varias expediciones, la mayor parte de ellas con muy malos resultados, a las Islas Palaos o Nuevas Filipinas; pero no se ha sabido más de los que allí quedaron de la primera expedición, por no haber sido posible aportar durante largo tiempo en la misma isla a causa de las corrientes y tempestades.

**105. Los Ingleses Atacan las Naos de Acapulco.** Los dos navíos que habían salido en 1710 para Acapulco eran esperados por tres naves inglesas en las costas de California. Una de las dos, capitaneada por un francés, se entregó cobardemente. La otra se defendió

a gallant defence and beat off the enemy who retired with the loss of a vessel.

**103. Tournon, the Papal Legate.** At this time a papal legate to China passed through the Philippines and was welcomed and entertained with extraordinary honors, particularly in view of the fact that he would not show anyone the bulls attesting his rank. This man's conduct was disdainful and haughty in the extreme. He returned no visit, ordered and disposed matters without concerning himself at all about the archbishop's leave, and forbade the latter the use of the crosier. Besides, he treated the religious with marked contempt.

When news of this reached Madrid it gave great displeasure to the king, who removed the governor for having tolerated such doings and transferred the archbishop to the bishopric of Guadalajara in Mexico. Zubálburu retired to Spain where he lived wholly ignored by the king. In 1709 Martin de Orsua, Count of Lizárraga, took over the authority of Governor in the islands. His justice and fairness won him the esteem of all.

**104. Expeditions to the Pelew Islands.** During these years various expeditions were undertaken, with decidedly bad success the most of them, to the Pelew Islands or New Philippines. Nothing has been learned of those who remained there from the first expedition, as for a long time the currents and storms made it impossible to approach a port.

**105. The British Attack the Galleons of Acapulco.** Three British vessels lay in wait off the California coast for the two ships which sailed in 1710 for Acapulco. One of them commanded by a Frenchman surrendered in cowardly fashion. The other fought

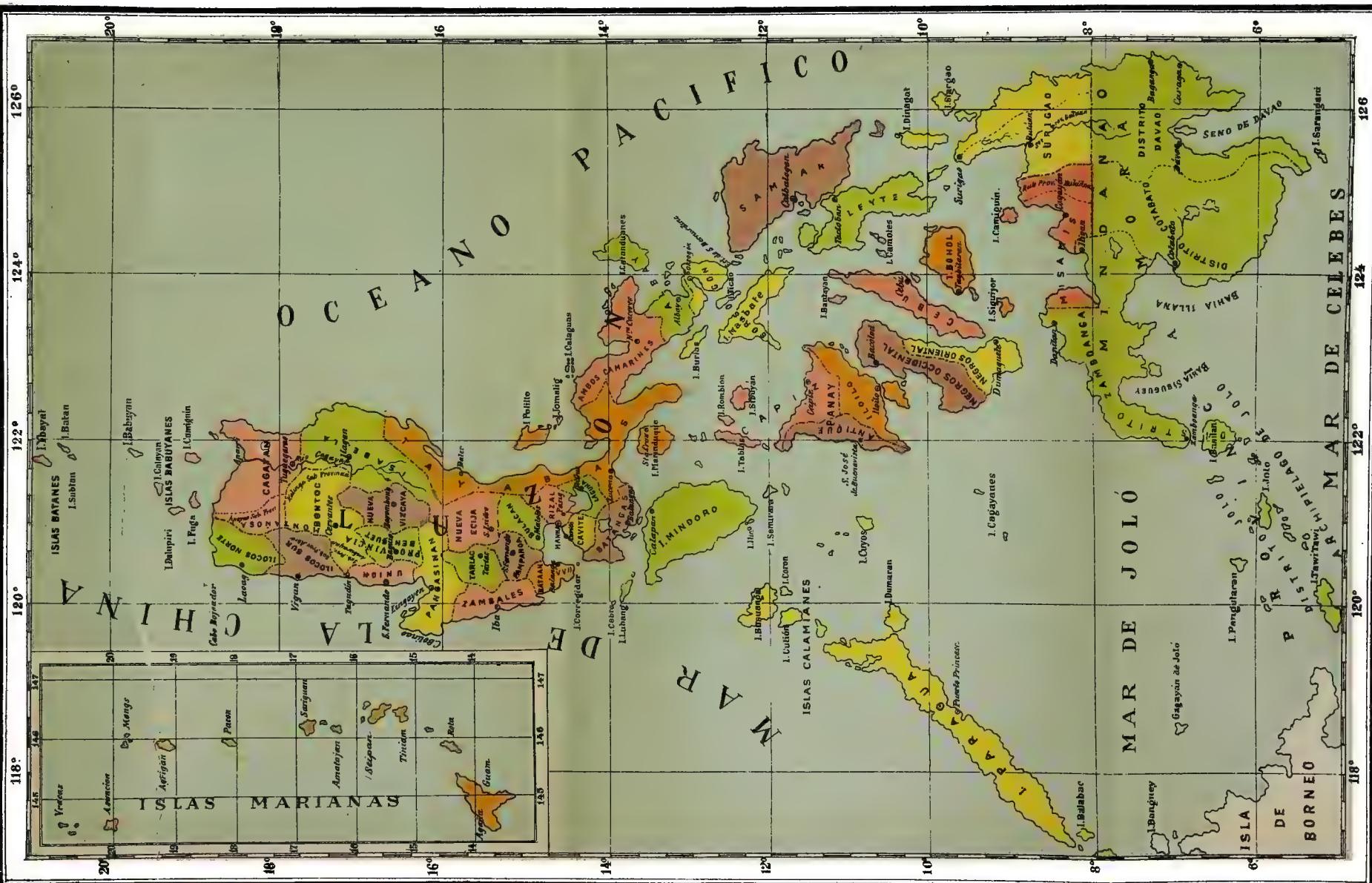
con tal valor, que hizo retirar muy maltrechos a los navíos ingleses. Por lo cual el rey dispuso que en adelante no se dieron cargos tan importantes a los extranjeros.

**106. El Oidor Torralba. Llegada de Bustamante.**

El conde de Lizárraga murió en 1715. Su gobierno fue pacífico y dejó tras sí muy buen nombre. Después de dos años de mando de la audiencia, en que tomó el bastón militar José Torralba, entró a gobernar el 9 de Agosto de 1717 el mariscal de campo Fernando Manuel de Bustamante. Torralba había deslustrado su mando con violencias y arbitrariedades, las cuales le enajenaron el común aprecio de que al principio gozó y que después le costaron disgustos muy serios. "Gozaba Bustamante de reputación de hombre severo; se le reconocían grandes conocimientos militares; pero era exigente y pronto en hacer ejecutar sus mandatos, pareciendo por esto despóticas sus resoluciones."

**107. Actividad de Bustamante.** Habiendo notado por sí mismo que debían grandes cantidades al tesoro muchas personas de Manila, exigió con gran rigor su reembolso y en menos de un año recobró unos ₧300,000. Con esto no hay que decir que creció notablemente el número de sus enemigos, los cuales aumentaron con la resolución de Bustamante de edificar un fuerte en Zamboanga y otro en Labo en Paragua, fuertes que eran necesarios y con grandes instancias pedidos por las cristiandades del sur del Archipiélago, que se veían constantemente molestadas por el azote de las piraterías de los moros.

Una embajada que envió a Siam fue muy bien recibida y provino de ella gran provecho a la colonia.



## Longitude del Meridiano de Greenwich



so bravely, that the English privateers withdrew badly crippled. For this reason the king ordained that such responsible charges should not be entrusted thereafter to foreigners.

### 106. The Oidor Torralba. Arrival of Bustamante.

The Count of Lizárraga died in 1715. His rule had been a peaceful one and left a good name after it. After two years of government by the *Audiencia*, in which José Torralba held the military command, the field-marshal Fernando Manuel de Bustamante came as governor August 9, 1717. Torralba dimmed the lustre of his command by violent and despotic conduct which lost him the general esteem he at first enjoyed and later on caused him serious trouble. "Bustamante had the reputation of being a severe man; his great military knowledge was admitted, but he was exacting and hasty in having his commands carried out, so that his decisions seemed imperious."

### 107. Activity of Bustamante. He Is Murdered in His Palace.

The governor himself made the discovery that many persons of Manila owed large sums to the public treasury, and he demanded with unyielding rigor its reimbursement, recovering in less than a year ₱300,000. It goes without saying that such procedure increased the number of his enemies in a marked degree, and the number still grew upon Bustamante's determination to build a fort at Zamboanga and another at Labo in Paragua, forts that were necessary and urgently asked for by the Christian communities of the south of the archipelago; who suffered constantly from the scourge of Moro piracy.

An embassy which he sent to Siam was very well received and great profit resulted therefrom to the colony.

**108. Últimos Días de Bustamante.** Habiendo sido examinadas todas las cuentas se halló un desfalco del tiempo de Torralba que subía a ₧700,000 por lo cual fue metido en la cárcel. Los demás oidores, quien por una razón, quien por otra, tampoco ejercían su cargo. Por lo cual viéndose solo el gobernador volvió a llamar a Torralba para servirse de él. Conociendo que sus enemigos crecían de día en día, quiso informar al rey de todo lo que ocurría, pero el capitán de la nave que llevaba los despachos le hizo traición. A causa de ciertas comunicaciones en las que Torralba trataba al Sr. Arzobispo con poco miramiento, éste excomulgó a aquél que representaba a la audiencia. Por lo cual Bustamante decretó la prisión del Arzobispo, del Cabildo, y de los principales religiosos de Manila que habían apoyado al arzobispo. Después de lo cual se formó contra el gobernador la más escandalosa conjuración. Gentes de todas clases y condiciones se dirigieron el 11 de Octubre de 1719 al palacio del gobernador, al cual aun las guardias fueron infieles en aquella hora. La guarnición de la fortaleza tampoco obedeció la voz del castellano, que era el hijo del gobernador, y así la multitud entró impunemente en el palacio. Quiso Bustamante defenderse; pero acribillado de heridas cayó pronto moribundo. Y allí le acabaron de asesinar aquellos desalmados, sin permitirle siquiera recibir la confesión, si un jesuista no se hubiera echado al suelo a su lado defendiéndolo, para que al menos le dieran tiempo para confesarse. Igual suerte cupo al hijo que había venido en auxilio de su padre. Nadie cuidó sus heridas; sino que a ambos se les dejó morir en el más abominable abandono en un calabozo, donde se sujetó

**108. Last Days of Bustamante.** On examining all the public accounts a shortage was found for the time of Torralba amounting to ₱700,000 for which that official was put in prison. The other *oidores*, too, for one reason or another, were not discharging their duties at the time. The governor, therefore, seeing himself left alone recalled Torralba to avail himself of his services. Aware that his enemies were increasing from day to day, he wished to acquaint the king of all that passed, but the captain of the ship that bore the despatches betrayed him. On account of certain communications in which Torralba treated the archbishop with scant courtesy, the prelate excommunicated him, representing as he did the *Audiencia*. In turn Bustamante decreed the imprisonment of the archbishop, the cathedral chapter, and the leading religious of Manila who had supported the archbishop. Upon this a most scandalous conspiracy was formed against the governor. People of all classes and conditions made their way to the palace on October 11, 1719, where even the guards were unfaithful to the governor in that crisis. The garrison of the keep too paid no heed to the castle warden, who was the governor's son, and the throng entered unchecked into the palace. Bustamante tried to defend himself, but pierced with many wounds he soon fell in a dying condition. And there his inhuman assailants would have murdered him without letting him receive even sacramental absolution, had not a Jesuit flung himself at the wounded man's side and shielded him long enough for him to make his confession. A like fate overtook the son who had come to the aid of his father. No one dressed their wounds, but both were allowed to die in outrageous abandonment in a dungeon where the governor was confined with fetters.

al gobernador con grillos. Suceso tan nefando y criminal quedó impune; pues sucedió que habiendo sido muchos y públicos los criminales, en las declaraciones nadie había visto nada ni sabido nada.

La rectitud, la falta de tacto y algún excesivo rigor ocasionaron la muerte de Bustamante, que había aspirado a ser un servidor fiel de su rey.

**109. Gobierno del Sr. Cuesta.** Como nadie quisiera encargarse del mando en tan apuradas circunstancias, para eludir engorrosas responsabilidades, tomó las riendas del gobierno el arzobispo Fr. Francisco de la Cuesta, quien hizo celebrar solemnes funerales para Bustamante, a los que asistió él y muchos otros de sus enemigos. Señaló ₧1,000 mensuales para los seis hijos que dejó, a los cuales envió más tarde a reunirse con sus parientes en Nueva España. Restableció la audiencia y envió a Madrid la sumaria que se hizo para averiguar los asesinos del gobernador.

Torralba fue al fin obligado a pagar ₧120,000 de multa y a destierro perpetuo de Madrid y Filipinas. Murió como pobre de solemnidad en 1736 en San Juan de Dios y fue enterrado de limosna.

This heinous crime passed unpunished. For numerous as the perpetrators had been and public as was the deed, in the testimony taken no one was found who had seen or knew anything of what had happened.

Uprightness, want of tact, and excessive rigor brought about the death of Bustamante, who had aimed at being a faithful servant of his king.

**109. Government of Mgr. Cuesta.** As no one was willing to assume the duties of government in such distressful circumstances, the archbishop Fray Francisco de la Cuesta in order to forestall awkward responsibilities took hold of the reins of authority, and he had solemn obsequies celebrated for Bustamante at which he attended together with many of the dead man's enemies. He assigned a monthly income of ₧1000 for the six children who survived, and he sent them later on to join their relatives in New Spain. He reestablished the *Audiencia* and despatched to Madrid an account of the process instituted to discover the governor's assassins.

Torralba was at last obliged to pay a fine of ₧120,000 and was sentenced to perpetual exile from Madrid and the Philippines. He died a public pauper in 1736 in San Juan de Dios and was buried by alms.

## CAPÍTULO II.

EL COMERCIO DE CÁDIZ Y MANILA. ENCUENTRO CON LOS INGLESES AL NORTE DE SÁMAR. VENIDA DEL SULTÁN DE JOLO ALI MUDIN. LAS ISLAS CAROLINAS. ARMADA AL MANDO DEL P. DUCÓS.

GOBIERNOS DEL MARQUÉS DE LATORRE, FERNANDO VALDÉS, GASPAR DE LATORRE, OBANDO Y ARANDÍA.

(1721-1759)

**110. Política del Marqués.** El 6 de Agosto de 1721 llegaba a estas playas el nuevo gobernador Toribio José de Cosío, Marqués de Torre Campo. Parece que el gobierno del arzobispo Cuesta no fue del agrado del rey, puesto que se le envió al Obispado de Michoacán en Méjico, donde falleció a los pocos días de llegar.

El Marqués gobernaba con gran sagacidad. Por más cédulas que llegasen de Madrid, con los consejos del P. Totanes, franciscano, su confesor, fue dando largas al asunto del asesinato de Bustamante, sin duda por no quererse indisponer con la gran multitud de personas enredadas en el negocio.

Envío con varia fortuna algunas expediciones contra los piratas moros y chinos y firmó un tratado con Joló, que duró mientras convino a aquella gente. Nuevas campañas tuvieron lugar en el sur de las Islas, que sirvieron de duro escarmiento a aquellos sediciosos.

**111. Gobierno de Valdés.** Después de ocho años de un gobierno sumamente pacífico y sosegado suplió a Cosío Fernando Valdés el 14 de Agosto de 1729. Era persona muy instruída especialmente en

## CHAPTER II.

TRADE BETWEEN CADIZ AND MANILA. ENCOUNTER  
 WITH THE BRITISH OFF THE NORTH OF SAMAR.  
 VISIT OF ALI-MUDIN, SULTAN OF JOLO. THE  
 CAROLINE ISLANDS. ARMADA COMMANDED  
 BY FATHER DUCÓS.

MARQUIS DE LATORRE, FERNANDO VALDÉS, GASPAR  
 DE LATORRE, OBANDO, AND ARANDÍA, GOVERNORS.

(1721-1759).

**110. Policy of the Marquis.** On August 6, 1721, the new governor, Toribio José de Cosio, Marquis of Torre Campo, reached these shores. It appears that the rule of Archbishop Cuesta was not to the king's liking, since he was sent to the bishopric of Michoacan in Mexico, where he died a few days after his arrival.

The marquis governed with great sagacity. For all the royal orders that came from Madrid, he kept putting off the matter of Bustamante's murder, with the advice of his confessor, Father Totanes, a Franciscan, without doubt to avoid antagonizing the great number of persons entangled in that affair.

He sent with changing fortune some expeditions against the Moro and Chinese pirates and concluded a treaty with Joló, which lasted while it suited the humor of that gentry. Campaigns took place in the southern islands and served as a sharp lesson to the rebellious people of that quarter.

**111. Government of Valdés.** After eight years of a rule that was eminently quiet and peaceful, Cosio was replaced by Fernando Valdés on August 14, 1729. The latter was well equipped with military

la milicia, de que dio muestras en su largo gobierno de diez años. Una de sus primeras providencias fue enviar una escuadra a Joló que destruyó muchos pueblos y sementeras y mató a buen número de rebeldes.

Un voraz incendio destruyó los almacenes reales, causando gravísimos perjuicios el 17 de Julio de 1733.

El año 35 se arregló satisfactoriamente para Manila la antigua contienda entre esta ciudad y Cádiz sobre la carga de sedería que podían llevar las naves de Acapulco. Cádiz decía que las fábricas españolas padecían gran detrimiento con la introducción de seda china en América; en cambio esto último favorecía grandemente al comercio de Manila. Así, pues, un cédula real fijó que el galeón podía llevar anualmente mercaderías asiáticas por valor de 500,000 y que podía retornar en plata 1,000,000<sup>l</sup>.

La presa de un buque holandés que llevaba armas a los moros trajo a Manila una escuadra holandesa, que causó gran daño impidiendo el paso a todos los navíos hasta que se les devolvió su nave.

**112. El Arzobispo Juan Rodríguez.** En 1737 llegó Fr. Juan Ángel Rodríguez, consagrado arzobispo de Manila. Se distinguió por la fiel observancia de todos sus deberes y por el tesón con que los hizo cumplir a los demás sus subordinados. Procuró con todas sus fuerzas, así en sus palabras como con su ejemplo la paz y armonía. Murió llorado de todos sin distinción de personas.

**113. Contratiempos en el Gobierno de Gaspar de Latorre.** Encargóse del gobierno el año 1739 Gaspar de Latorre. Estaba entonces España en guerra con la Gran Bretaña y una escuadra inglesa

science of which he gave proof during his long government of ten years. One of his first measures was to send a squadron to Joló, which devastated many towns and plantations and killed a goodly number of rebels.

A devouring fire destroyed the royal magazines and caused heavy loss July 17, 1733.

In the year 1735 Manila and Cadiz reached a satisfactory understanding after a dispute of old date, touching the cargoes of silk that the Acapulco galleons might carry. Cadiz contended that Spanish fabrics were greatly cheapened by the introduction of Chinese silk into America. On the other hand Manila commerce was much promoted thereby. Hence a royal decree fixed the value of Asiatic goods that a galleon could carry yearly at ₱500,000, while it could bring back ₱1,000,000 in silver.

The capture of a Dutch vessel that was carrying arms to the Moros, drew a Dutch fleet to Manila and was the cause of serious loss, as it hindered the passage of shipping until the Dutch had their craft restored to them.

**112. Archbishop Juan Rodriguez.** In 1737 arrived Fray Juan Angel Rodriguez, consecrated as archbishop of Manila. He distinguished himself by the exact fulfilment of all his duties and by the firmness he displayed in making his subordinates discharge theirs. He strove with all his power by word and example to foster peace and harmony. His death was mourned by all without distinction.

**113. Reverses during the Government of Gaspar de Latorre.** In the year 1739 Gaspar de Latorre took up the government. Spain at the time was at war with Great Britain, and an English fleet was

recorría los mares de Filipinas, entre otros fines para apresar las naos de Acapulco. Salió una armada de Manila en su persecución, y mientras esperaba hallar a los ingleses en Macao o en sus cercanías, éstos acometieron a la nao Covadonga junto al cabo Espíritu Santo, al NE. de Sámar. Trabóse un rudo combate hasta que habiendo ya unos sesenta muertos y setenta heridos en la Covadonga, entre ellos el primero y segundo comandante, entregóse al enemigo.

Este y otros reveses causaron tan honda pena a Latorre que falleció en 25 de Setiembre de 1745. A su muerte entró a gobernar el arzobispo de Nueva Segovia Ilmo. Juan Arrechederra. El nuevo gobernador sujetó a fuerza de armas un levantamiento ocurrido en Balayán (Batangas) ya en tiempo de Latorre. Desplegó Arrechederra gran diligencia en fortificar nuestras plazas, como lo pudiera haber hecho el más entendido militar.

**114. Alí-Mudín.** Por este tiempo llegó a Manila Alí-Mudín, sultán de Joló, como huyendo de su hermano que había usurpado el trono. Fue muy agasajado y quedó tan contento al parecer, que pidió el bautismo. No todos creyeron que fuese sincera la conversión del sultán y así hubo gran diversidad de pareceres. Al fin se descubrió la astucia y falsa de Alí-Mudín y fue encerrado en la fortaleza de Santiago. Más tarde se libró de ella en tiempo de Rojo. Alí-Mudín cayó en poder de los ingleses después de la toma de Manila y luego fue llevado a Joló.

**115. Las Carolinas.** Aunque Salazar en 1526; Saavedra en 1528; Villalobos en 1542 y Legazpi en 1565 habían recorrido los archipiélagos del mar del Sur o Pacífico y en especial el de las Carolinas; y más

cruising in Philippine waters, one object among others being to seize the Acapulco galleons. An expedition started from Manila in pursuit of the enemy and while looking to find the British at Macao or in its neighborhood, the latter attacked the galleon *Covadonga* near Cape Espiritu Santo in the northeast of Samar. A severe conflict ensued, until at last the *Covadonga* numbered some sixty dead and seventy wounded, the first and second of the officers in command among them, when they surrendered to the énemy.

This blow and others grieved Latorre so deeply that he died September 25, 1745. Upon his death Most Rev. Juan Arrechederra, archbishop of Nueva Segovia, acted as governor. The new ruler put down by force of arms an insurrection, that broke out in Balayan (Batangas) while Latorre was still living. Arrechederra displayed marked energy in fortifying our garrison towns, quite as much as could have been shown by the most skilled soldier.

**114. Ali-Mudin.** At this time Ali-Mudin, sultan of Joló, came to Manila, a fugitive from his brother who had usurped the throne. He was welcomed kindly and was so pleased apparently with his reception that he asked for baptism. All did not believe that the sultan's conversion was sincere and so there was a great variety of opinions. At last Ali-Mudin's treacherous cunning was detected and he was confined in the fortress of Santiago. Later on, in Rojo's time, he was set free. After the taking of Manila, Ali-Mudin fell into the hands of the British and was afterwards carried to Joló.

**115. The Carolines.** Although Salazar in 1526, Saavedra in 1528, Villalobos in 1542, and Legazpi in 1565 had sailed among the archipelagoes of the southern Pacific, and particularly that of the Carolines; and

tarde en 1696 los jesuítas habían intentado evangelizarlas; sin embargo dichas islas habían quedado completamente olvidadas hasta que en 1729 aportó a Guam en las Marianas una nave con mil hombres y algunas mujeres y niños naturales de aquellas islas. Dieron cuenta de sus gentes, manera de ser, número de islas, supersticiones. Enseguida se ofreció el P. Juan Antonio Cantova a ir con ellos para instruirlos en la religión. Obtuvo para esto permiso, y después de muchísimas dificultades aportaron a la isla Falapep. Habiendo quedado él allí, otro compañero suyo fue a Manila en busca de más gente; pero a la vuelta en 1733 supieron por unos, a quienes hicieron prisioneros, que todos los expedicionarios habían sido asesinados.

**116. Osadía de los Moros y Desidia de los Gobernantes.** Durante el gobierno de Obando las correñas de los de Joló por el archipiélago llenaron el colmo de toda medida. El espíritu patriótico había decaído notablemente en los que más debían velar por el bien del país. Los alcaldes mayores y otros, en cuyas manos estaba el orden, se dedicaban enteramente al negocio, y aun se servían de las naves del estado para sus fines particulares. Así que las calamidades que acaecieron por la osadía de los moros, que conocían el miserable estado de nuestras cosas, fueron sin cuento. Saqueos, ruinas de pueblos y sementeras y presa de personas para la esclavitud. El gobernador en persona al fin iba a poner remedio a tanto mal, cuando llegó para suplirle en 1754 Pedro Manuel de Arandía. La residencia de Obando fue muy penosa y al emprender el viaje el año siguiente para España, murió en la travesía.

though in 1696 the Jesuits had attempted to evangelize these islands; nevertheless they had remained wholly forgotten until in 1729 a vessel put in at Guam in the Marianas with a thousand men and some women and children, natives of those islands. They described the people, their character and superstitions, the number of the islands. At once Father Juan Antonio Cantova offered to go with them to teach the truths of religion. He obtained permission and after many difficulties they made port in the island of Falapep. Here Father Cantova remained, while a companion of his went to Manila in search of more helpers. On returning in 1733 it was learned from some islanders who were taken prisoners that all the members of the expedition had been killed.

**116. Effrontery of the Moros and Inertness of the Governors.** During the rule of Obando, the raids of Joló pirates throughout the archipelago passed all bounds. Patriotic spirit had declined notably in those to whom it chiefly belonged to be on the watch for the country's good. The *alcaldes mayores* and other officials to whom was entrusted the protection of public order were entirely engrossed in business, and they even made use of government vessels for their private ends. So it came about that countless misfortunes befell through the audacity of the Moros, who knew the wretched state in which affairs stood. Towns and plantations were sacked and plundered and people carried off to slavery. At length the governor was going in person to put a stop to so great an evil, when Pedro Manuel de Arandía came to replace him in 1754. The *residencia* of Obando was a very harassing one, and having embarked for Spain the year following, he died during the passage.

**117. Erupción del Taal.** En diciembre de este año de 54 acaeció una erupción del volcán de Taal, la más terrible de cuantas se han conocido. “Los torrentes de lava, fuego, piedras y ceniza que vomitaba, ensancharon su cráter de tal modo, que después de la erupción medía dos millas de diámetro. Pero no siendo suficiente esto, reventó por otros varios puntos y hasta del fondo de la Laguna, que lo circunda, se levantaban columnas de fuego que pusieron en ebullición sus aguas, saliendo medio cocidos a la playa peces, caimanes y tiburones. Cuatro pueblos inmediatos, entre ellos Taal y Tanauan, fueron arrasados completamente. Las arenas llovían como agua en un fuerte aguacero. Manila se vio cubierta de cenizas; los terremotos fueron sin número y se dice que uno de ellos duró por espacio de media hora. Quedaron agostadas a mucha distancia no sólo las hierbas y plantas, mas también los árboles. Lo más fuerte de esta explosión duró ocho días consecutivos, que más bien pueden llamarse noches, a causa de las densas tinieblas, que tenían oscurecido el aire.” (P. Baranera.)

**118. Armada al Sur al Mando del P. Ducós, S. J.** La armada que había mandado Obando hacia al Sur lo hacía tan mal, que fue preciso quitar el mando al comandante Valdés y conferirlo al P. José Ducós, quien cogió a los enemigos 150 embarcaciones y sostuvo con ellos muchos y muy gloriosos combates. Cantóse un *Te Deum* en Manila por tan faustas noticias.

**119. Últimos Días del Gobierno de Arandía.** El gobernador emprendió varias reformas, tuvo

**117. Eruption of Taal.** In December of this year, 1754, occurred an eruption of Taal Volcano, the most dreadful of which we have any knowledge. "The torrents of lava, flame, stones and ashes which it belched forth, so widened the crater that after the eruption it measured two miles in diameter. But this vent not being enough, it burst open in other places, and even from the bottom of the lake that surrounds it columns of fire arose that set the water boiling and left on the shore half-cooked fish, caymans and sharks. Four towns bordering the volcano, among them Taal and Tanauan, were razed to the ground. Sand rained down as does water in a heavy shower. Manila was covered with ashes. The earthquakes could not be counted, and it is said that one of them lasted half an hour. Not merely grass and plants but trees were parched dry to a great distance. The most violent part of this explosion lasted eight successive days, which might be called nights rather, so dense was the darkness that obscured the atmosphere." (Father Baranera.)

**118. An Armada to the South Commanded by Father Ducos, S. J.** The expedition sent by Obando to the southward was doing its work so ill, that it became necessary to take the command from Valdés the leader and confer it on Father José Ducós, who seized one hundred and fifty of the enemies' vessels and had many glorious encounters with them. A *Te Deum* was sung in Manila on receiving such happy news.

**119. Last Days of Arandia's Government.** The governor undertook sundry reforms, had some un-

algunos desagradables encuentros con el arzobispo y con los religiosos, y creyendo que era aborrecido por el público, se apoderó de él una melancolía tal, que murió el 31 de Mayo de 1759. Entró a gobernar interinamente el Sr. Ezpeleta, obispo después de Cebú.

pleasant conflicts with the archbishop and the religious, and fancying that he was an object of public abhorrence, he was mastered by a melancholy so profound as to cause his death May 31, 1759. Mgr. Ezpeleta, later bishop of Cebú, succeeded as acting governor.

## CAPÍTULO III.

**CONQUISTA DE MANILA POR LOS INGLESES. ESFUERZOS DE ANDA PARA LA DEFENSA DE LA PATRIA. BAJEZAS DEL GOBERNADOR ROJO. LOS INGLESES SALEN DE MANILA.**

(1762-1765)

**120. Carácter de Rojo.** Apenas había acabado de tomar el mando de Filipinas Ezpeleta, cuando llegó de España el arzobispo Ilmo. Manuel Rojo, quien tomó posesión de su silla el 2 de Julio de 1759. Empeñóse también en ser gobernador, a lo cual no quiso acceder Ezpeleta hasta que Rojo mostró la cédula real, en que se le confería aquel cargo. Empezó, pues, su gobierno en 1761. En aquellas circunstancias era ciertamente necesario un hombre más vigoroso para defender el derecho, y más leal a su rey y a su religión. Sólo merece disculpa con suponer que tenía más de tonto que de traidor.

**121. Guerra con Inglaterra.** Acababa de subir al trono de España Carlos III, uno de los reyes más funestos para aquella nación. Una de sus primeras providencias fue el “pacto de familia,” con lo cual quebrantó aquella venturosa paz de que había gozado Fernando VI. El inglés declaró la guerra a España; y mientras en Europa y en América se llevaba adelante con todo rigor, el almirante jefe de la escuadra de la India Cornish y el brigadier Guillermo Draper entraban en la bahía de Manila en una armada de 15 bajeles y con 6830 hombres el 22 de Setiembre de 1762. Manila estaba completamente descuidada. Sólo tenía 550 hombres dispuestos a la lucha. Habiendo sido rechazada la petición de que se entregara la ciudad,

## CHAPTER III.

MANILA TAKEN BY THE BRITISH. EFFORTS OF ANDA  
IN DEFENCE OF THE COUNTRY. UNWORTHY  
CONDUCT OF GOVERNOR ROJO. THE  
BRITISH LEAVE MANILA.

(1762-1765.)

**120. Character of Rojo.** Hardly had Ezpeleta taken in hand the government of the Philippines, when the archbishop, Most Reverend Manuel Rojo, arrived from Spain and took possession of his see July 2, 1759. He insisted also on being governor, and when Ezpeleta refused to agree to this, Rojo showed the royal order conferring this charge upon him. He began his government, therefore, in 1761. In the circumstances then prevailing there was certainly need of a more vigorous character to defend the right, and more loyal to his king and his religion. He can be pardoned only on the ground that he was more fool than traitor.

**121. War with England.** Charles III, one of the kings most fatal to his country, had just ascended the throne of Spain. One of his first acts was to conclude "the family compact," by which he rescinded the lucky peace that Ferdinand VI had enjoyed. England declared war on Spain, and while it was being carried on fiercely in Europe and America, Cornish, admiral in command of the fleet in Indian waters, and General William Draper entered Manila Bay September 22, 1762, with fifteen vessels and an armament of 6830 men. Manila was taken entirely off its guard. It reckoned only 550 men fit for service. The demand for the surrender of the city being rejected, the army disembarked to make the attack. The few Filipinos

desembarcó el ejército para el ataque. Los pocos filipinos que pudieron reunirse hicieron ver al inglés que a estar un poco más prevenidos, habría tomado sobre sí una desatentada empresa. Pusieron los sitiadores una terrible batería en Bagumbayan que arrojó contra la ciudad 6,000 bombas y 30,000 balas. Abierta una brecha en la muralla, donde ahora está la Puerta Real, entraron sin dificultad, pues los traidores de dentro, contra el parecer de los buenos ciudadanos, habían despachado a las provincias a los valientes filipinos que defendían la plaza.

**122. Complacencias del Gobernador Rojo.** Aquí fue cuando empezó aquella tan nefanda complacencia del gobernador Rojo con el inglés, que le ha dejado el estigma de cobarde, desleal y traidor a la religión y a la patria. Consintió en tener el título ridículo de gobernador que los ingleses le dejaron para granjearse por su medio la voluntad de los frailes, españoles y filipinos. Escribió proclamas a los párrocos y al pueblo para que se reconociera al gobierno protestante inglés. Aun al mismo Anda conminó para que se entregara. Ofreció dinero cuanto pudo, y, aun sin facultad para ello, ofreció ₱3,000,000 pagaderos por el gobierno de Madrid. Murió durante la ocupación de Manila por los ingleses a 30 de enero de 1664. Entre tanto los ingleses tomaron a su servicio a toda la chusma, a los presos, a chinos descontentos y cometieron en la capital toda clase de desafueros, mientras de palabra decían que venían a introducir la justicia y buen trato.

**123. Simón de Anda.** En esta ocasión hubo un hombre que volvió por la honra del país; y este fue Simón de Anda. Por ser magistrado de la Audiencia

who could be assembled made the British see that their enterprise would have been a rash one, had the defenders been a little better prepared. The besiegers mounted a terrible battery in Bagumbayan which hurled 6000 bombs and 30,000 cannon-balls against the city. They entered without difficulty through a breach in the wall, opened at the point where the Puerta Real now is, for the traitors within, against the wishes of loyal citizens, had sent to the provinces the courageous Filipinos who were defending the town.

**122. Weakness of Governor Rojo.** At this juncture began the despicable complaisance of Governor Rojo towards the English that has branded him as a coward and a faithless traitor to religion and country. He agreed to hold the empty title of governor, which the British let him keep in order to win by his means the good will of the friars, Spaniards and Filipinos. He wrote proclamations to parish priests and people that they should recognize the English Protestant government. He even threatened Anda to make him surrender. He offered as much money as he could, and with no right to do so made a tender of ₱3,000,000 payable by the government of Madrid. His death occurred during the British occupation of Manila January 30, 1654. Meanwhile the English made use of the rabble, convicts, restless Chinese, and indulged in every kind of excess within the city, while professing to introduce justice and fair dealing.

**123. Simon de Anda.** There was a man in this crisis who upheld the country's honor; this man was Simon de Anda. Being a magistrate of the *Audiencia*

fue nombrado Capitán General y creyó poder gobernar en aquellas apuradas circunstancias. Escapóse de Manila y fuese a Bulacán, desde donde expidió órdenes a todas partes. Su cabeza fue puesta a precio por 5000 pesos por el inglés; más él, sin arredrarse por esto, contestó que ofrecía ₱10,000 por las cabezas de los principales cabecillas ingleses. Enviaron éstos un ejército que llegó a Bulacán, pero pronto tuvo que volverse a Manila. Tomaron los ingleses a Pásig, donde se hicieron fuertes; pero en todo el tiempo de su estancia en Filipinas, nunca tuvieron influencia en las islas, ni fueron obedecidos.

A principios de 1664 recibieronse noticias de la paz de París, según la cual Filipinas quedaba por España; y los ingleses se alegraron en gran manera de esta resolución; pues tenían un medio honroso de salir del atolladero en que se habían metido, porque estaban aun privados de víveres, por haberseles cerrado todos los caminos por tierra.

**124. Revoluciones en Provincias.** Durante aquellos años ocurrieron graves desórdenes en casi toda la isla de Luzón. El pretexto era el desear verse libres de tributo y de servicio personal. El verdadero motivo fue la codicia de unos cuantos vividores semi-demagogos, que aprovecharon la ocasión de verse enredado el gobierno en una guerra extranjera para pescar en mar revuelta. La más importante fue la de Ilocos sostenida por un tal Diego Silang, que en un principio hizo protestas grandes de aversión y odio al inglés, y al fin se pasó completamente a su bando ofreciendo todo Ilocos a su ~~ma~~ejestad Británica. Diole muerte Miguel Vicos en Mayo de 1663; y después

he was appointed Captain-General and he believed he could govern, desperate as conditions were. Escaping from Manila he went to Bulacan and despatched thence orders in all directions. A price of 5000 pesos was put on his head by the English; but he nothing daunted retorted by offering 10,000 pesos for the heads of the most important of the English leaders. They sent an army as far as Bulacan, but it was soon obliged to return to Manila. The English took Pasig and raised forts there, but during all the time of their stay in the Philippines they possessed no influence and never commanded obedience.

At the beginning of 1664 news of the peace of Paris was received, and by its terms the Philippines remained with Spain. The British occupants were delighted at this decision, as it afforded them a means of escaping with honor from the plight into which they had thrust themselves; for they were reduced to a lack of food-supply, as all the country round about was closed to them.

**124. Revolts in the Provinces.** During these years serious disturbances occurred in almost the entire island of Luzon. The pretext given was the wish to be free from taxes and personal service. The real motive was the greed of sundry semi-demagogues of an economic turn, who seized on the chance that offered when the government was embarrassed by a foreign war to fish in a troubled sea. The most dangerous of these uprisings was that of Ilocos, led by a certain Diego Silang, who at first made vehement protestation of hatred for the English but ended by going over to them entirely, offering all Ilocos to his Britannic Majesty. Miguel Vicos put him to death in May, 1663; and afterwards it was easy to quench

fue fácil extinguir las débiles llamas que aun quedaban del incendio. Hubo también alzamientos y disturbios, aunque no de tantas consecuencias, en Pangasinán, Cagayán de Luzón, La Laguna, Batangas, Camarines, Sámar, Panay y Cebú.

**125. Llegada del Nuevo Gobernador.** Mientras se estaba discutiendo quién debía gobernar las islas, llegó la fragata "Santa Rosa," en que venía el primer teniente del rey de las islas Francisco de Latorre, a quien Anda hizo entrega del gobierno el 17 de Marzo de 1764 en la Pampanga. Latorre se trasladó a Santa Cruz en la casa de la Compañía de Jesús, para recibir las llaves de Manila, a donde envió a Simón Anda para que hiciese su entrada triunfal. Latorre trabajó por reparar los males causados por la guerra. Su gobierno fue acertado y mereció el aplauso de todos los hombres de bien.

the feeble fires that still smouldered after the conflagration. There were insurrections and outbreaks too, though not so grave, in Pangasinan, Cagayan of Luzon, La Laguna, Batangas, Camarines, Samar, Panay and Cebu.

**125. Arrival of the New Governor.** While it was being debated who was the rightful governor of the islands, the frigate *Santa Rosa* arrived with Francisco de Latorre on board, chief lieutenant under the king, as ruler of the islands and to him Anda handed over the government on March 17, 1764, in Pampanga. Latorre went to the house of the Society of Jesus in Santa Cruz to receive the keys of Manila, sending Simon Anda to the city to enable him to make a triumphal entry. Latorre exerted himself to repair the ravages of the war. His rule was a wise one and deserved the applause of all good men.

## CAPÍTULO IV.

## EXTRAÑAMIENTO DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS.

## GOBIERNO DE JOSÉ RAÓN Y SIMÓN DE ANDA.

(1765-1776)

**126. Gobierno de Raón.** Vino a sustituír a Latorre José Raón, que tomó posesión de su cargo en 1765. El desdichado gobierno de Carlos III había tenido un empeño muy especial en señalar así para los gobiernos de las colonias, como para la dirección de las diócesis de sus dominios, durante el tiempo de la guerra de exterminio contra los jesuítas, a gentes de las cuales apenas se requería otra cosa que odio y saña contra dichos religiosos.

Raón fue tan malo e inepto, que ni siquiera sirvió para lo que se le había enviado, es decir, para expulsar a los jesuítas. Entre las faltas que cometió fue gravísima, según Anda y el gobierno de Madrid, el que les avisara secretamente antes de tiempo del decreto que contra ellos tenía, para ver de sacarles con esto algún dinero.

El gran panegirista de la expulsión, que con grande aparato de ciencia histórica acumula invectivas trasnochadas contra la Compañía, Montero Vidal, dice de Raón que era venal y muy poco escrupuloso en el cumplimiento de sus deberes.

En cuanto al arzobispo Santa Justa y Rufina no fue mucho mejor. Por inquina a las órdenes religiosas llenó las párroquias de gente sin estudios ni aptitudes, y sin lo más preciso en virtud para ejercer el cargo de párrocos.

## CHAPTER IV.

## EXPULSION OF THE SOCIETY OF JESUS.

JOSÉ RAÓN AND SIMON DE ANDA, GOVERNORS.

(1765-1776).

**126. Government of Raón.** José Raón came as the successor of Latorre, and he entered on his office in 1765. The ill-starred government of Charles III had exercised the utmost diligence, during its war of extermination against the Jesuits, to choose as rulers of its colonies and of the dioceses within its dominions men of whom scarce any other quality was required than angry hatred of these religious.

Raón was so depraved and incapable, that he proved unfit even for the purpose for which he had been sent, namely to banish the Jesuits. The most grievous of his misdeeds, according to Anda and the government of Madrid, was that he secretly gave warning beforehand to his victims of the decree against them which he held, to see if he could extort money from them.

Montero Vidal, the great panegyrist of the expulsion, who with much show of historical erudition heaps up time-worn invectives against the Society, states that Raón was venal and far from scrupulous in the discharge of his duties.

The archbishop, Santa Justa y Rufina, was not much better. Out of hatred for the religious orders he filled the parishes with priests without studies or ability and devoid of even the virtue most essential for the fulfilment of parochial duties.

**127. Tempestad contra los Jesuítas en Europa.**

Los jansenistas franceses, y luego los enciclopedistas, filósofos y masones estuvieron durante largo tiempo en este siglo atacando con ensañamiento cruel a la Compañía de Jesús. La palabra, el libelo, la murmuración, la calumnia, la más vergonzosa intriga todo pareció lícito para colmar de denuestos y bajezas a esta Orden Religiosa. Habiéndose por fin apoderado los amigos del enciclopedismo del gobierno de la corrompida corte de Luis XV de Francia y de los gobiernos de los demás Borbones en España e Italia, usaron de todo el poder de estas naciones no sólo para desterrar a los jesuítas de sus dominios, sino especialmente para su final supresión por el Papa Clemente XIV. En 1759 fueron echados de Portugal por el Marqués de Pombal y su rey José I; en 1762 de Francia por el primer ministro Choiseul y Luis XV; en 1767 de España por el conde de Aranda y Carlos III; en el mismo año de Nápoles a instigación de Carlos III por el ministro Tanucci y el rey Fernando IV; en 1768 del Ducado de Parma, de Malta, Benevento, Ponte Corvo y Condado Venesino. Por fin las amenazas e intrigas consiguieron del Papa Clemente XIV la supresión el año de 1773. Pero entonces un *filósofo y protestante*, Federico II de Prusia, y una *cismática*, Catalina II de Rusia, no permitieron se leyera el decreto en sus estados, y los jesuítas permanecieron en ellos hasta su restauración en 1814 por el Papa Pío VII.

**128. Expulsión de los Jesuítas.** El 18 de Mayo de 1768 fueron los jesuítas prendidos, y llevados prisioneros a Manila los que estaban en las provincias, sin dejarles llevar otra cosa que un brevario. Después de casi un siglo y medio nadie ha dicho aún el

**127. Storm Raised against the Jesuits in Europe.**

French Jansenists, and after them the Encyclopaedists, philosophers and Freemasons were for a long time in this century assailing with cruel fury the Society of Jesus. Speeches, libels, backbiting, slander, the most shameless intrigues, every means seemed allowable in discharging insults and abuse upon this religious order. At last the partisans of encyclopaedism got into their hands the government of the corrupted court of Louis XV of France and became masters of the ministries of the other Bourbons in Spain and Italy. They wielded the entire power of these nations not merely to banish the Jesuits from their dominions, but to secure also their utter suppression by Pope Clement XIV. In 1759 the Jesuits were driven from Portugal by the Marquis of Pombal and his king, Joseph I; in 1762 from France by Choiseul, the prime minister, and Louis XV; in 1767 from Spain by the Count of Aranda and Charles III; in the same year from Naples at the instigation of Charles III by the minister Tanucci and Ferdinand IV; in 1768 from the duchy of Parma, from Malta, Benevento and Venaissin. Finally, threats and intrigue won from Pope Clement XIV the suppression of the Society in the year 1773. But it was then that a *philosopher and Protestant*, Frederick II of Prussia, and a *schismatic*, Catharine II of Russia, did not permit the reading of the decree in their dominions, and the Jesuits continued therein until the restoration of the order by Pope Pius VII in 1814.

**128. Expulsion of the Jesuits.** On May 18, 1768, the Jesuits were seized, and those who were in the provinces were carried as prisoners to Manila without allowing them to take anything with them but their breviaries. Nobody as yet, after the lapse of

crimen por el que fueron tan inhumanamente tratados. Los vejámenes e iniquidades de toda clase que contra ellos sin motivo alguno se cometieron fueron incontables, como puede verse en las muchas historias que de esto tratan. Por este vandálico acto han convenido todos los escritores anticatólicos en levantar a las nubes las virtudes y grandes cualidades de Carlos III, de quien dice Menéndez y Pelayo, que hubiera lo más podido ser un "honrado alcalde de barrio," y que era "hombre de cortísimo entendimiento."

**129. Misiones y Colegios de la Compañía.** Tenían los jesuítas los colegios-universidades de San José y de San Ignacio y el colegio de San Ildefonso en Manila. Regían asimismo colegios en Cavite, Iloílo, Cebú, Zamboanga y Agaña (Marianas). En todos estos centros de enseñanza la instrucción era completamente gratuita. Administraban además gran número de misiones en la que hoy es provincia de Rizal, Cavite, Mindoro, Cebú, Bohol, Negros, Panay, Sámar, Leyte, Mindanao y Marianas. Los presos fueron enviados a Méjico y de allí a España e Italia. Sus bienes todos, aun los más recónditos manuscritos, fueron robados por el gobierno. El número de los jesuítas en Filipinas era de unos 143 y en todo el imperio español 6,700.

El sentimiento de los filipinos fue grande en todas partes, y los mismos jesuítas en varios pueblos tuvieron que aplacar a la furiosa multitud, que, más juiciosa que sus gobernantes, no podía acabar de entender el por qué de tamaño atropello.

**130. Malignidad de Santa Justa y Rufina.** El arzobispo Sr. Basilio de Santa Justa y Rufina procuró

a century and a half, has stated the crime for which they were so inhumanly treated. The taunts and ill-treatment of every kind heaped upon them for no just cause passed all reckoning, as can be gathered from the many histories dealing with the events. For this act of vandalism all anti-Catholic writers extol to the skies in unison the virtues and great qualities of Charles III, of whom Menéndez y Pelayo says that at the most he might have succeeded in being a "respectable burgomaster" and that he was a "man of very limited intellect."

**129. Missions and Colleges of the Society.** The Jesuits directed the collegiate universities of San José and San Ignacio and the college of San Ildefonso in Manila. They conducted also colleges in Cavite, Iloilo, Cebu, Zamboanga and Agaña (Marianas). In all these institutions the instruction was entirely gratuitous. They had besides under their charge a large number of missions in the district now known as Rizal province, in Cavite, Mindoro, Cebu, Bohol, Negros, Panay, Samar, Leyte, Mindanao and the Marianas. The prisoners were sent to Mexico and thence to Spain and Italy. They were robbed by the government of all their property, even their most private manuscripts. The number of Jesuits in the Philippines was about 143, and in all the Spanish dominions 6,700.

Everywhere the grief of the Filipinos was keen, and the Jesuits themselves had to calm the enraged people in various towns, who more clear-sighted than their rulers failed to understand the warrant for so gross an outrage.

**130. Malice of Santa Justa y Rufina.** The archbishop, Mgr. Basilio de Santa Justa y Rufina,

con todo empeño desprestigar a los jesuítas aun escribiendo contra ellos. En uno de sus escritos están estas palabras: "Si con atención se registran las historias de estas Islas y queremos profundizar algo en ellas siguiendo el hilo de los sucesos hasta su origen, llegaremos finalmente a concluir que muchas de las mayores públicas desgracias que en ellas se refieren tuvieron su principio en los jesuítas."

**131. Simón de Anda.** Relevó en su cargo a Raón en 1670 Simón de Anda, el cual lo halló todo casi en el mismo estado en que lo habían dejado los ingleses. Anda fue muy del agrado del rey, porque odiaba a los religiosos. Mostróse muy severo en la residencia de Raón, que falleció en la cárcel.

Excusado es decir que mientras esos gobernantes bizantinos se aplicaban con tanto celo a destruir con la fuerza armada a los religiosos que no se habían de defender; los robos y asesinatos y correrías de los moros en Visayas fueron en aumento, animados con la completa impunidad de sus tropelías.

Anda envió una expedición al sur dirigida por el vil Cencelly, la cual quedó del todo malograda por su imprudencia y deslealtad. Sin embargo Cencelly fue elevado a coronel.

También Anda vino a recibir en parte su premio por su fidelidad en lo referente a los jesuítas, porque se reprobó su sentencia contra Raón y se le impuso además una multa. Murió Anda en Cavite el 30 de Octubre de 1776. Un monumento y una calle en Manila recuerdan su nombre.

exerted himself to the utmost to discredit the Jesuits, even by writing against them. In one of the products of his pen occur the words: "If we study with care the history of these islands and seek to sound its depths, following the course of events to their starting-point, we shall come finally to the conclusion that many of the greatest public calamities recorded had the Jesuits for their authors."

**131. Simon de Anda.** Simón de Anda relieved Raón of his duties in 1670 and found everything in almost the same state as the English left it. Anda was thoroughly to the king's taste as he hated the religious. He showed himself very severe in the *residencia* of Raón who ended his days in prison.

It goes without saying that while these rulers, like the Byzantine meddlers in matters ecclesiastical, toiled so zealously in crushing by brute force the religious who could offer no resistance, plunder and murder and forays of the Moros in the Visayas were on the increase, inspired as were their perpetrators by the impunity they enjoyed in their outbreaks.

Anda sent an expedition to the south commanded by the worthless Concelly, which was an utter failure owing to his heedlessness and disloyalty. Nevertheless Concelly was raised to the rank of colonel.

Anda likewise was requited in part for his trusty discharge of his duty touching the Jesuits, for his sentence against Raón was censured and a fine was imposed upon him. His death took place in Cavite October 30, 1776. A monument and a street in Manila keep his name alive.

## CAPÍTULO V.

**EMPRESAS DE BASCO. FUNDACIÓN DE LA SOCIEDAD ECONÓMICA. ESTABLECIMIENTO DE LA COMPAÑÍA DE FILIPINAS. OSADÍA DE LOS MOROS.**

**GOBIERNOS DE PEDRO SARRO, JOSÉ BASCO, BERENGUER, AGUILAR, FOLGUERAS.**

(1776-1810)

**132. Grandes Empresas de Basco.** Al morir Anda encargóse interinamente del mando Pedro Sarrio. Durante su gobierno apenas tuvo tiempo para otra cosa que perseguir a los corsarios. Por Julio de 1778 vino el gobernador propietario José Basco. Aunque los de la Audiencia le menospreciaron en un principio, por no ser más que un capitán de fragata al llegar; sin embargo sus trabajos asiduos en pro del adelantamiento del país le han granjeado el aprecio de los venideros. Fomentó de un modo muy especial la agricultura, no malgastando el tiempo en teorías, sino prácticamente introduciendo semillas e instrumentos de labranza. Ofreciéronse premios á los que levantarán fábricas de seda, algodón, etc., a los que explotasen las minas, a los inventores de cosas útiles y a los que sobresaliesen en las ciencias o en las artes. Redujo las islas Batanes al norte de Luzón y de su nombre la capital se llama Santo Domingo de Basco.

Instituyó una medalla de “premio al mérito.” Preparóse con buenas fortificaciones contra los ataques que se temían de los ingleses.

**133. Económica de Amigos del País. Compañía de Filipinas.** También Basco fundó la Sociedad Económica de Amigos del País, en que tanta fe se

## CHAPTER V.

**UNDERTAKINGS OF BASCO. ESTABLISHMENT OF THE  
SOCIEDAD ECONÓMICA. FOUNDING OF THE COM-  
PANIA DE FILIPINAS. BOLDNESS  
OF THE MOROS.**

**PEDRO SARRIO, JOSÉ BASCO, BERENGUER, AGUILAR,  
FOLGUERAS, GOVERNORS.**

(1776-1810.)

**132. Great Undertakings of Basco.** On the death of Anda, Pedro Sarrio temporarily assumed command. While in power he could scarcely do more than hunt down corsairs. In July 1778 José Basco, the governor proper, arrived. Although the members of the *Audiencia* scorned him at the start, as being no more than the captain of a frigate when he came, none the less his ceaseless toil in promoting the country's welfare has earned him the esteem of those who followed him. He fostered agriculture with particular care, not wasting time in theorizing but really introducing seeds and farming implements. Prizes were offered to those who would erect silk and cotton mills, and the like, to those who would work the mines, to inventors of useful articles, and to all who should win distinction in arts and sciences. He reduced the Batanes Islands that lie north of Luzon and their capital from his name is called "Santo Domingo de Basco."

He founded a medal known as the "reward of merit." Stout fortifications were made ready to withstand the attacks which were feared from the British.

**133. Sociedad Económica de Amigos del País. Compañía de Filipinas.** Basco likewise was the founder of the *Sociedad Económica de Amigos del País*.

ponía en tiempo de Carlos III. Así mismo estancó el tabaco, con lo cual la hacienda anduvo más desahogada, y no tuvieron que hacerse tantos gastos por los gobiernos de Madrid y Méjico.

Por entonces se creó la Compañía de Filipinas con el fin de dar más vida al comercio. Esta Compañía, ya sea por la poca capacidad de algunos de sus directores, ya por el poco favor que halló en Filipinas; a pesar de los privilegios verdaderamente grandes que le concedió el rey, y a pesar de haberse el mismo rey suscrito por gran multitud de acciones, produjo muy pocos resultados y más tarde fracasó por completo, hasta que se extinguió en 1830.

**134. Jueces de Acordada.** Para acabar con la gran multitud de facinerosos, y ladrones, que con los disturbios se habían formado y que pululaban por todas partes, instituyó el gobernador los tribunales o *jueces de Acordada*, por los que un juez, un asesor y un verdugo recorrían los pueblos y provincias, y juzgaban y fallaban y se cumplía la sentencia en el mismo punto donde se hallaba el criminal. Tan peregrina manera de proceder limpió el país de criminales.

Varias de las reformas que llevó al cabo o que intentó acabar y algunas otras causas le pusieron mal con mucha de la gente principal, por lo cual renunció el cargo y volvió a España a fines de 1787. Al salir dejó el mando a Pedro Sarrio el 22 de Noviembre de 1787. Éste volvió a entregar muchos de los curatos a los frailes; pero temeroso de que el rey absoluto le hiciera cargos por esto, escribióle dándole plenamente razón de todo.

*Pais*, in which people trusted so implicitly in the time of Charles III. He established too the state monopoly in tobacco, a measure that greatly relieved the public treasury and lessened the heavy outlay made in behalf of the governments of Madrid and Mexico.

At this time the *Compañia de Filipinas* was formed for the purpose of infusing fresh life into commerce. Either on account of the incapacity of some of its directors or because of the scant favor it found in the Philippines, in spite of the truly great privileges granted by the king who himself subscribed for many shares of the stock, this company met with very poor success and later on failed utterly, disappearing in 1830.

**134. Jueces de Acordada.** To get rid of the great number of criminals and robbers, who were a rank growth of troubled times and infested all parts of the land, the governor established tribunals or courts *de acordada*. By this provision a justice, a counsellor and an executioner traversed the towns and provinces, trying and sentencing and executing the verdict in the same place where the criminal was found. This unwonted mode of procedure cleansed the country of malefactors.

Some of the reforms which he accomplished or which he proposed to effect, together with other causes, brought the governor into disfavor with men of influence, and so he resigned his office and returned to Spain at the close of 1787. At his departure he left the government in the hands of Pedro Sarrio November 22, 1787. The latter restored many parishes to the friars; but fearful lest his arbitrary sovereign might bring him to trial for doing so he sent the King in writing a full account of his conduct.

**135. Félix Berenguer y Marquina.** Berenguer entró a gobernar el 1 de Julio de 1788. Era hombre dotado de ingenio para la administración. No obstante muchas de sus buenas providencias y proyectos no tuvieron resultado alguno por incuria de los que las habían de cumplir.

**136. Llegada de las Fragatas “Descubierta y Atrevida.”** El año 1789 salieron de Cádiz las fragatas “Descubierta y Atrevida”. Iban provistas de buenos instrumentos y libros y llevaban hombres muy instruidos en las ciencias naturales. Su fin era levantar mapas, sondear mares y estrechos poco conocidos en Sur América y Filipinas, y estudiar los principales productos de las tierras por donde pasaran. Aquí en Filipinas levantaron el plano de la bahía de Manila y reconocieron varios estrechos y costas de las islas. Uno de los expedicionarios, sabio naturalista, Antonio Pineda, murió en Iloílo y mereció que se le erigiese un monumento en Malate.

**137. Gobierno de Aguilar.** Sucedió a Berenguer en el mando en Agosto de 1793 Rafael de Aguilar, caballero generoso y espléndido, quizás se dijera mejor, pródigo, pues gastaba un promedio de 60,000 pesos anualmente en su casa. Como el sueldo no llegaba para tanto, hay que añadir que tomaba activa parte en el negocio de las naves de Acapulco.

Aguilar hizo poner alumbrado público en Manila y asimismo mandó se embaldosasen las aceras de las calles.

**138. Increíble Osadía de los Moros.** Probó de ver si podía a buenas estar bien con los moros; pero en vano. Más bien parece que esto les envalentonó

**135. Felix Berenguer y Marquina.** Berenguer began to govern July 1, 1788. He was a man of administrative ability. Despite this, many prudent measures and plans of his came to nought through the neglect of those who should have carried them out.

**136. Arrival of the Frigates *Descubierta* and *Atrevida*.** In the year 1789 the frigates *Descubierta* and *Atrevida* left Cadiz. They sailed with a supply of good instruments and books, and carried men well versed in the natural sciences. Their object was to make maps, to take soundings of seas and straits but little known in South America and the Philippines, and to study the chief products of the countries they should visit. Here in the Philippines they drew a plan of Manila Bay and surveyed several straits and coasts of the islands. Antonio Pineda, a member of the expedition and a learned scientist died in Iloilo and won the distinction of having a monument erected to his memory in Malate.

**137. Government of Aguilar.** Berenguer was succeeded in August 1793 by Rafael de Aguilar, a high-spirited gentleman of sumptuous, or rather, lavish habits, since his household expenses amounted annually on an average to 60,000 pesos. As his salary fell short of this sum, we must say further of him that he took an active part in the trade of the Acapulco galleons.

Aguilar introduced the public lighting of the city into Manila and it was he also who ordered the paving of the sidewalks.

**138. Incredible Effrontery of the Moros.** A trial was made to see if the Moros would continue on good terms without constraint; but it was to no

y su osadía llegó a tanto, que entraron y saquearon en la bahía misma de Manila, llevándose buen número de personas de Malate. Estos piratas tan atrevidos informaban exactamente del estado de nuestras cosas al sultán, y así raras veces podían sus naves ser habidas por las nuestras, pues evitaban cuidadosamente el encuentro con ellas. Calcúlase que en Joló robaban cada año de 400 a 500 esclavos, y que después de haberlos hecho servir, mientras podían trabajar, al hacerse inútiles por la vejez o achaques, los vendían para los sacrificios de los infieles de Sandaca (Borneo). Realmente parece que España no hizo lo suficiente para poner a raya esas gentes, que durante unos dos siglos estuvieron haciendo paces y guerreando, según les convenía. En parte se debe a que no era lícito exterminar la raza, que era el único medio que veían algunos; pero había también el remedio del escarmiento duro y eficaz que doma a los más enfurecidos bárbaros y sobretodo el de la civilización.

En este tiempo un oficial de marina llamado José Gómez les dio varias acometidas, y le llegaron a temer tanto, que evitaban todo encuentro con él. Aunque se les propuso el cambio de prisioneros, lo rehusaron los joloanos aun cuando se les ofrecieron cuatro moros por un cristiano. Al fin los moros presos en Manila y otros puntos fueron dados por libres porque, se dijo, que no se les podía mantener.

**139. Armada Inglesa.** Una armada inglesa atacó a Zamboanga en 1798, pero fue bizarramente rechazada por el gobernador de la plaza, Raimundo Español. Luego tomaron la isla Balambangan en Joló, pero la dejaron de nuevo en 1805; y celebróse enseguida un

purpose. Such conduct seems rather to have emboldened them and their daring rose to such a height that they pillaged even within Manila Bay, carrying off a goodly number of persons from Malate. These venturesome rovers kept the sultan exactly informed of the state of our affairs, so that rarely could their vessels be taken by ours, as they were on the alert to avoid an encounter. It is estimated that the captive slaves of Joló seized every year numbered from 400 to 500, and after having served their masters while they could, when age or ill health made them useless, they were sold to the pagans of Sandacan (Borneo) as victims for their sacrifices. Spain does not seem to have done enough in controlling these people, who for some two centuries were making peace and waging war as best suited them. This was due in part to the fact that it was not allowed to exterminate the race, which appeared to some the only means possible; but the remedy of a sharp and telling lesson, which subdues the fiercest barbarians, and above all that of civilization were available.

At this time a naval officer named José Gómez attacked the enemy several times, and they came to dread him so, that they avoided any meeting with him. Although an exchange of prisoners was proposed, it was rejected by the Joló Moros, even when four Moros were offered for one Christian. Finally the Moro prisoners held at Manila and in other places were set free for the alleged reason that they could not be supported.

**139. The English Fleet.** An English fleet attacked Zamboanga in 1798 but was gallantly repulsed by Raimundo Español, governor of the town and garrison. Next they took the island of Balambangan in Joló but abandoned it again in 1805, and a treaty

tratado de paz en Mindanao, por el que el sultán no permitiría que ninguna nación tomase ninguna de las islas de aquellos mares.

**140. Folgueras.** En la interinidad de Mariano F. Folgueras no acaeció cosa que sea digna de mención, sino es un alzamiento en Ilocos que fue fácilmente acallado por los trabajos de los misioneros.

En 1810 Manuel González de Aguilar tomó el gobierno que duró hasta el 1813. En este tiempo hubo un conato de guerra religiosa, cuyos jefes ilocanos probaron de hacer tomar las armas a los pueblos; mas la oportuna y rápida intervención del gobierno acabó con la sedición y los principales autores de ella fueron condenados a muerte.

of peace in Mindanao was at once ratified by which the sultan would allow no nation to occupy any of the islands of those seas.

**140. Folgueras.** While Mariano F. Folgueras was acting governor nothing worthy of note occurred, unless it be an uprising in Ilocos which was easily checked by the efforts of the missionaries.

In 1810 Manuel González de Aguilar became governor, holding his office until 1813. There was an attempt during this period at a religious war under Ilocano leaders who tried to make the towns take up arms. But the prompt and timely intervention of the government put an end to the sedition and its chief authors were condemned to death.

## CAPÍTULO VI.

**PROMULGACIÓN DE LA CONSTITUCIÓN DE CÁDIZ. REVOCACIÓN DE LA MISMA. TURBULENCIAS QUE ESTOS CAMBIOS PRODUCEN. SUBLEVACIÓN DE LOS CHINOS. DESCONTENTO MILITAR.**

**GOBIERNO DE GARDOQUI, FOLGUERAS, MARTÍNEZ, RICAFORT.**

(1813-1830)

**141. Estado de la Metrópoli.** Tiempo hacía que los asuntos de España iban de mal en peor. Los grandes escándalos, a causa de la disidencia en la familia real entre Don Carlos IV y su hijo Fernando, la intromisión de Napoleón en los negocios de España, la abdicación de Fernando en Carlos y de éste en Napoleón, la guerra nacional por la independencia, la prisión de los reyes, eran cosas que llegaban aquí muy tarde; pero que causaban honda emoción en todos los españoles así peninsulares como Filipinos. Pero la novedad más grande de todas, la que fue origen de mayores males entre todas ellas, fue la importación de la Constitución de Cádiz para ser implantada aquí. Si los cambios inconsiderados de constituciones habían ocasionado profundas conmociones en Francia, España, Italia y en casi toda Europa, no era de esperar que aquí produjeran lo contrario.

**142. Promulgación de la Constitución de Cádiz.** Así pues en Septiembre de 1813 venía José Gardoqui con la famosa panacea de los desatentados constituyentes. Publicóse a principio del año 1814 y su primer efecto fue alborotar a todos con la peregrina idea de que todos somos iguales. Inmediatamente

## CHAPTER VI.

**PROMULGATION OF THE CONSTITUTION OF CADIZ.  
REVOCATION OF THE SAME. TUMULTS CAUSED BY  
THESE CHANGES. UPRISING OF THE CHINESE.  
DISCONTENT AMONG THE TROOPS.**

**GARDOQUI, FOLGUERAS, MARTÍNEZ, RICAFORT,  
GOVERNORS.**

(1813-1830.)

**141. Condition of Spain.** For a long time matters in Spain had been going from bad to worse. The grievous scandals, arising from discord in the royal family, that sundered Charles IV and his son Fernando, the intervention of Napoleon in Spanish affairs, the abdication of Fernando in favor of Carlos and of Carlos in favor of Napoleon, the national war for independence, the imprisonment of the kings, all these were happenings which were not known here till long after, but the news when it came stirred deeply the hearts of all Spaniards whether of the Peninsula or of the Philippines. But the most striking novelty of all and the source of the most serious harm, was the bringing hither of the Constitution of Cadiz to be established here. If the reckless change of constitutions had caused such violent commotion in France, Spain, Italy, and in almost all Europe, it was not to be expected that the effects here would be different.

**142. Promulgation of the Constitution of Cadiz.** Therefore in September 1813 José Gardoqui came bringing the famous panacea of the headlong constitutionists. It was made public at the beginning of the year 1814 and its first effect was to throw all classes into disorder by the strange doctrine that we are all equal. The Filipinos straightway believed

creyeron los filipinos que con esto estaban ya exentos de tributos. Por más que se quiso dar explicación tras explicación a la doctrina liberal, se siguieron los motines y alborotos en muchas partes, especialmente en la inquieta provincia de Ilocos. Cometióse toda clase de atropellos y después de mucho trabajo y de los buenos servicios de los misioneros logró ponerse fin al tumulto.

**143. Revocación de la Constitución.** Fernando VII el 4 de Mayo de 1814 declaró abolidas las Cortes y nulos sus actos todos. Llegó esta noticia a Filipinas, y si la anterior promulgación había revuelto las muchedumbres, no las excitó menos la presente revocación, por creer que se les engañaba y que el último decreto se había dado en Manila. La conmoción fue más notable en Ilocos, donde muchos principales y mujeres fueron acometidos y el cura de Sarrat asesinado. Con sobrada razón no podían concebir los filipinos cómo un gobierno que en tantos siglos no había hecho ningún cambio de esta clase, de repente pasaba a extremos tan violentos e insensatos.

**144. Erupción del Volcán Mayón.** El 1 de Febrero de 1814 hubo una erupción formidable del Volcán Mayón que causó gravísimos daños en Ligao, Guinobatan, Bobolosan, Camálig, Cagsagua, Bugdao, Bagacay, Tabaco, Malinao, Tioni, Libug. Arrojó a mucha distancia piedras de gran tamaño. En Bugdao, pueblo de más de 500 tributos, quedaron vivas sólo 30 personas. Murieron en todo más de 12,000 personas, que con los animales muertos y materias salidas del volcán despedían un hedor intolerable.

**145. Restablecimiento de los Jesuítas.** El mes de Agosto de 1814 Pío VII había restablecido la Com-

that they were therefore exempt from taxes. For all the good will expended in giving one explanation after another of the doctrine of the Liberals, mutiny and outbreaks kept occurring in many places, especially in the restless province of Ilocos. All sorts of excesses were committed, and after much labor and the helpful services of the missionaries the tumult was quieted.

**143. Repeal of the Constitution.** On May 4, 1814, Fernando VII dissolved the *Cortes* and declared all its acts null and void. This intelligence came to the Philippines, and if the masses were roused by the preceding promulgation, they were not less excited by the present repeal, believing that they were victims of a fraud and that the last decree was enacted in Manila. The disorder was greatest in Ilocos where many persons of importance and women were assailed and the parish priest of Sarrat was murdered. The Filipinos were at a loss to understand, and with good reason, how a government, which for so many centuries had made no change of this kind, should of a sudden pass to extremes so violent and inconsiderate.

**144. Eruption of Mayon Volcano.** On February 1, 1814, a serious eruption of Mayon Volcano did much harm in Ligao, Guinobatan, Bobolosan, Camalig, Cagsagua, Bugdao, Bagacay, Tabaco, Malinao, Tioni, and Libug. Stones of large size were hurled to a great distance. In Bugdao, a town of more than 500 taxpayers, only thirty persons survived. More than 12,000 lives were lost, and the corpses with the carcasses of dead animals and the *ejecta* of the volcano emitted an intolerable stench.

**145. Restoration of the Jesuits.** Pius VII had re-established the Society of Jesus in August, 1814,

pañía de Jesús; y el 22 de Agosto de 1815 Fernando VII la llamó también a sus reinos, islas adyacentes y Filipinas; pero las grandes revueltas de España de la primera mitad del siglo XIX fueron causa de que los jesuítas no vinieran a las islas hasta 1859.

**146. Folgueras.** Gardoqui murió en Navotas el 9 de Diciembre de 1816, y entró de nuevo á gobernar como interino Folgueras. En su gobierno es digna de mención la orden que dio Fernando VII en 1817, a saber que en los conventos de religiosos y monjas de Filipinas se establecieran escuelas de niños y niñas. Otro hecho importante es que en 1819 se creó la provincia de Ilocos Norte.

**147. El Cólera en 1820.** Manila se vio atacada del cólera morbo por Octubre de 1820. Por estar la epidemia más extendida en los pueblos de las orillas del Pásig, prohibió el gobernador el uso de sus aguas. El ayuntamiento, las corporaciones religiosas, el cabildo eclesiástico, las farmacias, los médicos de los navíos surtos en bahía hicieron cuanto pudieron para atajar el mal. Los PP. dominicos se distinguieron de un modo especial por su celo y caridad; por donde merecieron que el ayuntamiento y el gobernador les dieran las gracias por tan noble y cristiana conducta.

Pero algún malévol o las preocupaciones populares hicieron creer al vulgo que los chinos o extranjeros habían envenenado las aguas. Por lo cual el pueblo, ebrio de furor, el 9 de Octubre sacrificó gran número de chinos y de otros extranjeros. El Gobernador anduvo flojo en demasía para reprimir aquel vituperable movimiento, y él es en gran parte responsable de la matanza que ocurrió el día 10.

and on August 22, 1815, Fernando VII invited it to return to his realm, the neighboring islands, and to the Philippines. But the mighty political upheavals that took place in Spain during the first half of the nineteenth century delayed the coming of the Jesuits to the islands until 1859.

**146. Folgueras.** Gardoqui died at Navotas December 9, 1816, and Folgueras again became acting governor. An event of note during his rule was the order of Fernando VII in 1817 to the effect that in the religious houses of men and women in the Philippines schools for boys and girls should be established. Another important act was the formation of the province of Ilocos Norte in 1819.

**147. Cholera Epidemic in 1820.** Manila found itself the prey of cholera in October, 1820. As the epidemic spread mainly among the towns bordering the Pasig the governor forbade the use of the water of that river. The *ayuntamiento*, the religious orders, the ecclesiastical chapter, the pharmacists, the physicians of vessels anchored in the bay did all they could to arrest the evil. The Dominican fathers especially distinguished themselves by their zeal and charity, so much so that they won the thanks of the *ayuntamiento* and the governor for their noble and Christian behaviour.

Either some ill-disposed person or the popular fancy set afloat the belief among the people that the Chinese or foreigners had poisoned the water. And so the populace mad with rage slaughtered a great number of Chinese and other foreigners on the ninth of October. The governor was grievously weak in checking this outrage and he is in great measure responsible for the massacre which took place on October 10.

Folgueras tenía grande empeño en que se fundase una facultad de medicina, cirugía y farmacia; pero desgraciadamente no pudo ver cumplidos tan provechosos deseos. En cambio creóse la Academia de Náutica, que dio muy buenos resultados.

**148. Descontento Militar.** Vino para sustituír a Folgueras Juan Antonio Martínez. Trajo consigo muchos oficiales de España, con lo cual recibieron notable disgusto los americanos y filipinos. Había pedido estos refuerzos Folgueras para cohonestar su indolencia en sofocar la sedición que hubo durante el cólera. Los antiguos comenzaron a murmurar y a conspirar, por lo cual Martínez envió a algunos a España; y a otro importante cabecilla, cuyo nombre era Novales, confióle una expedición al sur. Mas no habiendo podido salir a causa de un fuerte temporal, comenzó enseguida una sublevación el 2 de Junio de 1823 que costó entre otros la vida a Folgueras. Corrió grande riesgo el Gobernador. La asonada fue amenazadora y pudo haber tenido consecuencias gravísimas, a no haberse dominado el motín con la brevedad con que se hizo. Novales y varios jefes de la revolución fueron condenados a muerte.

**149. Malacañang.** En tiempo de Martínez se adquirió la quinta de Malacañang para residencia veraniega del gobernador. Desde 1863 ha quedado como principal y casi única morada del Gobernador General. Martínez cesó en 1825 y murió en su viaje a España.

**150. Gobierno de Ricafort.** Tomó el lugar de Martínez Mariano Ricafort el 14 de Octubre de 1825. Trajo consigo un retrato del rey Fernando VII, al

Folgueras was most eager to have founded a faculty for teaching medicine, surgery and pharmacy, but unhappily he could not see such profitable wishes carried into effect. On the other the *Academia de Nautica* was established and yielded very good results.

**148. Military Disaffection.** Juan Antonio Martinez came to replace Folgueras. He brought with him many officers from Spain, which gave great umbrage to those of America and the Philippines. These reinforcements had been requested by Folgueras to excuse his remissness in putting down the outbreak which occurred during the cholera epidemic. The older officers began to murmur and conspire, and so Martinez sent some of them to Spain, while he entrusted another influential leader named Novales with an expedition to the south. But his departure being prevented by a violent storm, a mutiny broke out June 2, 1823, which counted Folgueras among its victims. The governor himself was in grave danger. The revolt was threatening and might have had disastrous consequences, were it not quelled with the quickness which was shown at the time. Novales and several leaders of the insurrection were sentenced to death.

**149. Malacañang.** In the time of Martinez the country-seat of Malacañang was acquired as a summer residence for the governor. Since 1863 it has continued to be the main, if not the only, dwelling of the governor-general. Martinez retired in 1825 and died during his voyage to Spain.

**150. Government of Ricafort.** Mariano Ricafort took the place of Martinez October 14, 1825. He brought with him a portrait of King Fernando VII to

que se concedió una entrada tan solemne como si fuera el rey en persona.

En 1827 envió una escuadra a Joló, la que no habiendo podido desembarcar, dirigióse a Mindanao, donde entregó a las llamas gran número de poblaciones moras de la bahía Illana.

**151. Temblor de 1828.** El día 26 de Octubre de 1828 sintióse un temblor muy fuerte que derribó gran número de casas e iglesias. El 9 de Noviembre repitióse el terremoto que, aunque fue muy recio, no causó tantos daños como el anterior. Entre los dos terremotos había sobrevenido el 1.<sup>º</sup> de Noviembre un violentísimo huracán que se llevó los techos de muchas casas y destrozó seis buques que estaban en la bahía.

**152. Campaña en Bohol.** En 1827 envióse una armada al mando de Lázaro Cano con 10,000 hombres para someter a las tribus rebeldes que hacía ya mucho tiempo vagueaban por los montes de Bohol. Logróse reducirlas con la eficaz cooperación de los PP. Miguel de Jesús y Julián Bermejo.

which was accorded as solemn an entry as if it had been the king in person.

In 1827 he despatched a squadron to Joló, which being unable to disembark its armament made its way to Mindanao and gave to the flames a large number of Moro settlements within Illana Bay.

**151. Earthquake of 1828.** On October 26, 1828, an earthquake shock of extreme violence was felt which demolished many houses and churches. On November 9 the shock was repeated and though severe it did not cause the destruction wrought by the preceding one. Between the two earthquakes there came on November 1st a furious hurricane which stripped many houses of their roofs and wrecked six vessels which were in the bay.

**152. Campaign in Bohol.** In 1827 a fleet commanded by Lázaro Cano with 10,000 men was sent to Bohol to subdue the rebellious tribes which for a long time were roaming among the mountains of Bohol. With the efficient help of Fathers Miguel de Jesús and Julián Bermejo the task of reducing the hill-folk was successful.

## CAPÍTULO VII.

**REFORMA EN EL CAMBIO DEL GOBERNADOR GENERAL.  
REVOLUCIÓN DE APOLINARIO. CONQUISTA DE  
BALANGUINGUI. EXPEDICIÓN A DÁVAO.**

GOBIERNO DE ENRILE, TORRES, CRÁMER, SALAZAR,  
LARDIZÁBAL, ORAA, ALCALÁ Y CLAVERÍA.

(1830-1850)

**153. Actividad de Enrile.** Entró a gobernar el Archipiélago el 23 de Diciembre de 1830 Pascual Enrile. Distinguióse por el incesante trabajo en las mejoras materiales del país, especialmente en la isla de Luzón, donde abrió algunas carreteras, construyó puentes, regularizó los correos y levantó mapas. Ayudóle grandemente en el cumplimiento de estas empresas José Peñaranda, joven que a la edad de 24 años recorrió la isla de Luzón con grandes sacrificios, a fin de descubrir caminos nuevos y más cortos especialmente entre Ilocos y Cagayán, y para levantar planos de muchos puntos. Con el mismo fin estuvo en las islas Batanes y Babuyanes, y finalmente fue nombrado gobernador del sur en Albay, donde dejó muchas obras que gloriosamente recuerdan su nombre.

**154. Nueva Manera de Cambio de Gobernador.**

En 1834 hizóse un cambio en la manera de suceder en el mando, en caso de muerte o ausencia del gobernador. Así como antes en caso de muerte, etc., podía el gobernador dejar sucesor, y luego, cambiándose la ley, entraba en este caso a gobernar el arzobispo o el obispo más antiguo, y por fin la Audiencia en lo político y el oidor más antiguo en lo militar, ahora se dispuso que debía entrar a gobernar el Segundo Cabo.

## CHAPTER VII.

CHANGE IN THE SUCCESSION OF THE GOVERNOR-GENERAL.  
REVOLUTION OF APOLINARIO. CONQUEST OF  
BALANGUINGUI. EXPEDITION TO DAVAO.ENRILE, TORRES, CRAMER, SALAZAR, LARDIZABAL, ORAA.  
ALCALÁ AND CLAVERÍA, GOVERNORS.

(1830-1850)

**153. Activity of Enrile.** Pascual Enrile began to govern the Archipelago December 23, 1830. He was distinguished by ceaseless effort for the material betterment of the country, especially in Luzon where he opened roads, built bridges, regulated the postal service and made maps. In carrying out these undertakings he was greatly helped by José Peñaranda, a young man twenty-four years old, who traversed the island of Luzon with much personal hardship to discover new and shorter routes between Ilocos and Cagayan particularly, and to prepare drawings of many places. With the same object he visited the Batanes and Babuyanes islands, and was finally appointed governor of the south in Albay, where he left many works that nobly recall his name.

**154. New Method of Appointing an Acting Governor.** In 1834 a change was made in the manner of selecting a successor to the governor should he die or be absent. At first, in case of death and like contingencies, the governor could leave a successor; then the law changed, and the power passed to the archbishop or senior bishop; next the *Audiencia* succeeded to the civil and the senior *oidor* to the military command. By the arrangement now introduced it was the *Segundo Cabo* to whom belonged the right to govern.

**155. Isabel II.** En tiempo de Enrile murió Fernando VII y sucedió en el trono Isabel II y en su nombre la Regente Cristina. Comenzó entonces en la península un gobierno de persecución, despotismo, asesinatos y latrocinos de que no había ni ha vuelto a haber ejemplo en todos los siglos de la historia de España. Aquí afortunadamente se vio libre el país de aquellos foragidos.

**156. Gabriel Torres.** Cansado Enrile del mando renunció el cargo y le sustituyó el Segundo Cabo Gabriel de Torres el 1.<sup>o</sup> de Marzo de 1835. Fue su primer acto presidir la junta para la elección de diputados que habían de ir a España. En ella salieron Andrés García Camba y Juan Francisco Lecaros; este último filipino. Torres murió en Abril del mismo año.

**157. Gobierno de Salazar.** Hizóse cargo del gobierno Juan Crámer el 23 de Abril de 1835 y en 9 de Setiembre del mismo año llegó a Manila el Segundo Cabo Pedro Salazar. Establecióse un impuesto gradual del sello sobre los documentos para el giro de caudales, letras de cambio, etc.

Mostróse Salazar hombre poco hábil en el desempeño de su cargo. Hizo un tratado de comercio con el Sultán de Joló, como si no estuviera bajo el dominio de España, tan inútil como todos los pactos hechos con tan extraña gente. Tuvo también malos resultados la expedición que envió al norte de Luzón contra los Igorrotes; pues ni siquiera tuvo en cuenta la estación que se escogió para ello.

**158. Andrés Camba.** Salazar fue relevado por Andrés Camba en Agosto de 1837, y éste fue llamado a España a los 16 meses. Poco bueno hizo en todo

**155. Isabella II.** In Enrile's time Fernando VII died and Isabella II mounted the throne, the regent Cristina governing in her name. Then there began in Spain a government marked by persecution, tyranny, murder, and pillage without parallel before or since in all the centuries of Spanish history. Here happily the land was free from such crimes.

**156. Gabriel Torres.** Enrile, tired of his charge, resigned his office to be succeeded by the *Segundo Cabo*, Gabriel de Torres, on March 1, 1835. His first official act was to preside at a meeting held for the election of deputies who had to go to Spain. The choice fell on Andrés García Camba and Juan Francisco de Lecaros, the latter a Filipino. Torres died in April of the same year.

**157. Salazar, Governor.** Juan Crámer took the government in hand April 23, 1835, and on the 9th of September of that year Pedro Salazar, the *Segundo Cabo*, reached Manila. A graded stamp tax was imposed on bills of exchange, banknotes, and the like.

Salazar proved himself a man ill equipped for the discharge of his office. He made a commercial treaty with the Sultan of Joló, as though that potentate were not subject to Spanish rule, a compact that proved as idle as did all agreements made with that unruly people. Moreover, an expedition to the north of Luzon against the Igorots turned out badly, since no heed was paid to the season chosen for the venture.

**158. Andrés Camba.** Salazar was relieved by Andrés Camba in August, 1837, and he in turn was summoned to Spain after sixteen months. This

este tiempo, y sí mucho malo, matando el tiempo en husmear por los conventos, para ver si hallaba algún carlista. A pesar de su celo en esto no logró contentar a los déspotas liberales de España.

**159. El P. Blanco.** En 1837 salió a luz la obra importantísima y no igualada aún en Filipinas del P. Manuel Blanco, agustino, "Flora Filipina," de la cual se hizo una edición lujosísima en Manila en 1879, y cuyo depósito se quemó en Guadalupe durante la guerra.

**160. Lardizábal.** Siguió en el mando el 30 de Diciembre de 1838 Luis Lardizábal, tan franco y modesto que él mismo confesaba llanamente que no servía para el cargo que tenía.

Creó la provincia de Nueva Vizcaya en memoria de su patria. Comunicó a la Audiencia la real orden sobre los requisitos que debían observarse acerca de la admisión de libros en Filipinas. Así mismo presentó al gobierno un proyecto de monumento a Magallanes en Mactán, donde fue muerto el gran descubridor. Pidió con instancia el relevo del cargo y en la travesía hacia España falleció.

**161. Gobierno de Oraa. Rebelión de Apolinario.** Gobernó después de Lardizábal, Marcelino Oraa, del cual se dice que fue muy activo. Creóse a 27 de Mayo de 1841 el Gobierno-Intendencia de Visayas, al que se asignaban las islas de dicho nombre y las de Mindanao y Calamianes. La capital era Cebú.

El hecho más culminante y ruidoso del mando de Oraa fue la formación de la Cofradía de San José por un tal Apolinario exdonado de San Juan de Dios. Decían él y los suyos que el fin de la Cofradía era sola-

time he passed in doing little good but no inconsiderable harm, prying into religious houses to see if he could unearth some lurking Carlist. With all his zeal he failed to please the despotic Liberals of Spain.

**159. Father Blanco.** In 1837 appeared the extremely important work, unrivalled so far in the Philippines, of Father Manuel Blanco, an Augustinian, entitled "Flora Filipina," of which a sumptuous edition was published in Manila in 1879 and destroyed by fire at Guadalupe during the war.

**160. Lardizábal.** Luis Lardizábal followed as governor December 30, 1838, a man so frank and modest as to make open avowal that he was unfit for the charge he held.

He created the province of Nueva Vizcaya in memory of his native land. He made known to the *Audiencia* the royal order touching the conditions to be complied with in admitting books into the Philippines. He presented likewise to the government a proposal for a monument to Magellan in Mactán where the great explorer was slain. Earnestly he petitioned to be relieved of his office and died during his voyage to Spain.

**161. Oraa, Governor. Rebellion of Apolinario.** After Lardizábal the governor was Marcelino Oraa, who is said to have been very energetic. On May 27, 1841, was established the Government of the Visayas, to which were assigned the islands of that name and those of Mindanao and the Calamianes. Cebú was the capital.

The chief event during Oraa's rule and the most tumultuous was the formation of the *Cofradía de San José* by a certain Apolinario once an inmate of San Juan de Dios. He and his followers declared that

mente religioso; pero pronto se vio que más que otra cosa era revolucionario. Llamábase Apolinario rey de los tagalos y aseguraba que San José y Dios obrarían tales milagros en su favor, que por este medio habían de resistir a cualquiera que intentara combatirlos.

Envióse al fin contra esta secta una columna al mando del coronel Huet, quien la atacó y dispersó y destrozó, de modo que pocos escaparon con la vida. Habiáse estado entretanto Apolinario en una casa libre de riesgo, cuando, al saber la derrota de los suyos, echóse a huír; pero fue hecho prisionero en Iganga y lo entregaron al coronel Huet. Por su confesión y por la de otros de sus adeptos, se supo que intentaban asesinar a cuantos peninsulares había en La Laguna y Tayabas y luego dirigirse a Manila y tomarla. Apolinario fué pasado por las armas.

**162. Rebelión del Regimiento de Tayabas.** No acabó aquí la sedición. Porque irritados los soldados acuartelados en Malate, por la muerte de tantos paisanos suyos, pues aquel regimiento estaba formado de soldados de Tayabas, subleváronse en 1843, dieron muerte al capitán de guardia y marcháronse luego a la fortaleza de Santiago; mas fueron arrojados valerosamente por dos medias brigadas de pampangos y calamianes. El jefe de los sublevados y algunos otros de los principales culpables fueron fusilados al día siguiente por orden del general.

**163. Celo del Gobernador Francisco Alcalá.** Tomó su puesto el 17 de Junio de 1843 Francisco de P. Alcalá. Inspeccionaba él mismo en persona las oficinas del gobierno, siendo exigente con sus subalternos en el cumplimiento de sus deberes. Hizo

the aim of the confraternity was purely religious; but it soon became clear that the object was revolution more than anything else. Apolinario was called "king of the Tagalogs" and he promised that God and St. Joseph would work in their behalf miracles of such a kind as would support them against any combatant.

At length a column of troops commanded by Colonel Huet was sent against the sect, which attacked and routed and slew them in a way that left few survivors. Meanwhile Apolinario had kept himself in a house where he ran no risk, and on learning the defeat of his followers he attempted to flee. He was taken prisoner, however, in Iganga and given up to Col. Huet. From confessions made by the leader and his intimates it was discovered that they intended to kill all the Spaniards that were in La Laguna and Tayabas and then to seize Manila. Apolinario was put to death by the soldiers.

**162. Mutiny of the Tayabas Regiment.** The sedition did not end here. For the soldiers quartered in Malate, enraged by the death of so many of their countrymen, the regiment being recruited from Tayabas, rose in mutiny in 1843, slew the captain of the watch and straightway marched to Fort Santiago. Here they were valiantly repulsed by two half brigades of Pampangos and men from the Calamianes. The chief of the rebels and some other ringleaders were shot the next day by the general's order.

**163. Zeal of Governor Francisco Alcalá.** Francisco de P. Alcalá took up his duties June 17, 1843. He made a personal inspection of the government offices, and exacted strictly faithful service from his subordinates. He had good roads built to join

construir buenas calzadas para unir Pampanga con Pangasinán, Ilocos con Cagayán. En su tiempo la isla de Basilan, al sudoeste de Mindanao, fue tomada por nuestras armas. En conjunto se puede decir que fue un gobernador celoso, que supo cumplir las obligaciones que le imponían su alto empleo y dejó de sí muy buen recuerdo en Filipinas.

#### **164. Algunas Reformas. Diligencia de Clavería.**

Narciso Clavería tomó posesión del cargo de Gobernador el 16 de Julio de 1844. Era hombre de grandes dotes de gobierno y valiente y decidido general. Construyó un fuerte en la isla de Basilan; visitó por sí mismo casi todas las provincias así de Luzón como de las demás islas del Archipiélago; construyéronse los tres primeros vapores para la regularidad de los correos de las islas del sur, y uniformó la cuenta de los días y años suprimiendo el 31 de Diciembre de 1844. Pues desde la conquista se contaba un día de más por haber llegado por el occidente de Europa los primeros conquistadores. Además en su tiempo se fundaron un gran número de periódicos y entre ellos algunos diarios.

Los misioneros dominicos y las armas amansaron y civilizaron a los mayoyaos en el norte de Luzón.

#### **165. Toma de Balanguingui.** Al sur de Basilan está el pequeño archipiélago de Balanguingui, llamado así de una de sus islas principales. Era ésta como la madriguera de los más feroces piratas, que salían a robar y destrozar en todas partes, no sólo en Filipinas, sino también hacia las posesiones holandesas. Resolvióse Clavería hacer un escarmiento duro contra estos perturbadores constantes de la paz y bienestar de los vecinos. Una expedición diri-

Pampanga and Pangasinan, Ilocos and Cagayan. During his time Basilan, an island south-west of Mindanao, was taken by our arms. In brief it may be said that he was a zealous governor who knew how to fulfil the obligations his lofty position imposed, and who left in the Philippines a grateful memory of his stay.

**164. Some Reforms. Industry of Clavería.** Narciso Clavería entered on his office as governor, July 16, 1844. He was a man of great administrative ability and a general of unflinching courage. He built a fort in the island of Basilan, visited in person nearly all the provinces both of Luzon and of the other islands of the Archipelago, constructed the first three steam-vessels for the regulation of the mail-service with the southern islands, and introduced the common reckoning of days and years by suppressing December 31, 1844. For ever since the conquest one day too many was counted, as the first conquerors came from Europe by the western route. Besides, in his time a large number of periodicals were founded, some of them appearing daily.

The Dominican missionaries and the military subdued and civilized the Mayoyaos in northern Luzon.

**165. Taking of Balanguingui.** To the south of Basilan lies the little archipelago of Balanguingui, so named from one of its chief islands. This spot was a den of fierce pirates who sallied forth in every direction to plunder and destroy, not merely in the Philippines but in the Dutch possessions as well. Clavería determined to teach a sharp lesson to these persistent enemies of the peace and welfare of their

gida por el coronel Peñaranda no tuvo ningún buen resultado, pues se vio obligado a volverse con algunas pérdidas.

Equipóse, pues, una buena escuadra con tres vapores de guerra, los primeros de Filipinas, y otras varias embarcaciones y 650 hombres. Los cañonazos hacían poco daño al fuerte de los moros por tenerlo casi cubierto de arena. Por lo cual se decidió a dar el asalto. Arrojóse el mismo Clavería a arrimar las escaleras al fuerte; los suyos al ver este arranque de intrepidez echáronse denodadamente dentro de los fuertes enemigos y apoderáronse de todos ellos. Dieron muerte a 450 piratas, que no se quisieron rendir por más que se lo rogó el general. Muchos se arrojaron al mar donde perecieron perseguidos por los de Clavería o ahogados. En el fuerte llamado Sipac salvaron nuestros soldados a más de 300 mujeres y niños, a quienes querían los moros dar muerte para que no cayesen en manos de Clavería. Fueron libertados más de 200 cautivos, muchos de ellos de las colonias holandesas, a los cuales se les ofreció viaje gratuito a sus tierras inmediatamente; pero todos ellos quisieron seguir a su libertador a Manila. Siete pueblos fueron arrasados así como las cuatro fortalezas de Balanguingui donde se hallaron 124 cañones. Por fin talóse el país para hacerlo inhabitable, ya que por entonces era imposible dejar guarnición allí.

El gobernador fue premiado por Isabel II con los títulos de Conde de Manila y Vizconde de Clavería.

En su tiempo se enviaron largas listas de apellidos a provincias para los que no tuvieran, y así evitar la confusión en las escrituras.



**Rev. Fr. FEDERICO FAURA, S. J.,**  
**Founder of the Manila Observatory.**



neighbors. An expedition led by Col. Peñaranda proved unavailing and was forced to return after sustaining sundry losses.

So an effective fleet was fitted out, composed of three steamships, the first seen in the Philippines, and other craft with 650 men. The bombardment did little harm to the Moro fort, as it was almost entirely covered with sand. It was therefore decided to carry the place by assault. Clavería in person dashed forward to set a scaling-ladder against the ramparts. His followers, on seeing this burst of daring, flung themselves dauntlessly within the enemy's works and carried them all. Four hundred and fifty pirates fell, who refused to surrender despite the general's repeated demands. Many of them leaped into the sea where they were put to death by their pursuers or were drowned. In the fort called Sipac our soldiers saved more than three hundred women and children whom the Moros wished to kill in order to prevent their falling into Clavería's hands. Over two hundred captives were set free, many of them belonging to the Dutch colonies. They were offered free passage and at once to their homes, but they all desired to follow their deliverer to Manila. Seven towns and the four strongholds of Balanguingui, which contained 124 cannons, were razed. The country was laid waste to make it uninhabitable, as it was impossible at the time to leave a garrison there.

The governor was rewarded by Isabella II with the titles of Count of Manila and Viscount of Clavería.

During his time long lists of surnames were sent to the provinces for those who had none and for the purpose of avoiding confusion in documents.

También abrió una suscripción para un monumento a Magallanes que se erigió en 1848.

**166. Expedición al Golfo de Dávao.** Durante su gobierno llevóse al cabo la pacificación y colonización del seno de Dávao al sur de Mindanao. Tomó a su cuenta tan importante ocupación José Oyanguren, que llamó a aquella tierra nueva Guipúzcoa. En cambio obtuvo el privilegio de comerciar solo allí durante 10 años; pero una vez acabada su obra, se le ofrecieron grandes dificultades por parte del gobierno, y en lugar de provechos le provinieron notables perjuicios.

A subscription also was begun for a monument to Magellan which was erected in 1848.

**166. Expedition to the Gulf of Davao.** It was while Clavería was governor that the pacification and settlement of the country about the Gulf of Davao in southern Mindanao was completed. José Oyanguren undertook this important task and called that country Nueva Guipúzcoa. In return he obtained the sole privilege of trading there for ten years; but once his work was over, he encountered so many obstacles which the government put in his way, that so far from reaping profit he suffered considerable losses.

## CAPÍTULO VIII.

FOMENTO DE LA AGRICULTURA. BANCO ESPAÑOL  
 FILIPINO. LA BANDERA ESPAÑOLA EN JOLO.  
 ALZAMIENTO DE CUESTA. EL EJÉRCITO  
 FILIPINO EN COCHINCHINA. VUELVE  
 LA COMPAÑIA DE JESÚS.

GOBIERNO DE URBIZTONDO, MONTERO, PAVÍA, CRESPO,  
 NORZAGARAY.

(1850-1860)

**167. Dotes de Urbiztundo.** Admitióse la renuncia que presentó Clavería, y, tras el mando interino de Antonio Blanco, que lo tomó el 25 de Diciembre de 1849, entró a gobernar Urbiztundo el 29 de Junio de 1850.

Antonio Urbiztundo venía con la fama de aguerrido y muy experimentado militar, nombre que había ganado en la guerra civil de España como general de los ejércitos de Don Carlos. Aquí adquirió además el nombre de persona de excelentes dotes de gobierno.

**168. Fomento de la Agricultura.** Estaba en mal estado la agricultura por falta de brazos. El calor casi constante en las islas hace que se hallen pocos que deseen dedicarse a la pesada faena del campo. Así, pues, los principales hacenderos pidieron la inmigración de los chinos para que éstos se dedicaran a la agricultura. Diéronse para esto muy oportunas ordenanzas en 1850; pero desgraciadamente no se cumplieron; por lo cual los chinos en lugar de dedicarse al campo, se dieron a sus ocupaciones favoritas del comercio por ser más ligeras y lucrativas.

## CHAPTER VIII.

**AGRICULTURE ENCOURAGED. BANCO ESPAÑOL FILIPINO.  
THE SPANISH FLAG IN JOLO. CUESTA'S REBEL-  
LION. THE FILIPINO ARMY IN COCHIN-  
CHINA. RETURN OF THE SOCI-  
ETY OF JESÚS.**

URBIZTONDO, MONTERO, PAVÍA, CRESPO, NORZAGARAY,  
GOVERNORS.

(1850-1860)

**167. Qualities of Urbiztundo.** Clavería presented his resignation which was accepted, and after the provisional rule of Antonio Blanco who took up the office December 25, 1849, Urbiztundo began to govern June 29, 1850.

Antonio Urbiztundo came with the reputation of a tried and skilful soldier, a fame he had won in the Spanish civil war as general of the forces of Don Carlos. Here he gained the further distinction of being a man endowed with administrative ability of a high order.

**168. Impulse Given to Agriculture.** Agriculture was in a backward state owing to fewness of hands to do the work. The almost constant heat of the climate makes scanty the number of those willing to devote themselves to the toilsome labors of the field. Hence, the leading planters asked for the admission of Chinese immigrants who would give themselves to farming. Suitable ordinances to this effect were issued in 1850, but unfortunately they were not carried out. As a result the Chinese instead of tilling the fields, turned their attention to their favorite occupation of trade as being easier and more profitable.

**169. Banco Español Filipino.** La institución que probablemente le ha granjeado más estima y aprecio es la fundación del Banco Español Filipino, ahora Banco de las Islas Filipinas, el cual ha gozado constantemente de buen crédito. Quizás no anduvo el gobernador tan acertado en suprimir el tribunal de Comercio.

**170. Campaña en Joló.** También en su tiempo tuvo que dedicarse especial atención y cuidado a los asuntos de Joló. Habiendo sido despreciada la presencia del Gobernador en las mismas aguas de Joló, volvióse a Zamboanga, donde esperó los grandes refuerzos que pidió a Cebú y a Manila. La expedición quedó compuesta de 10 jefes, 132 oficiales, 2876 soldados.

Llevaba esta expedición cinco buenos vapores de guerra y gran multitud de otras embarcaciones.

El 28 de Febrero de 1851 principió el desembarque en Joló. El ataque fue bien preparado y rudo. En cambio la defensa fue propia de hombres feroces que luchan con el fanatismo que infiltra la religión mahometana.

Costó mucha sangre escalar los fuertes y dominarlos. Uno de los más ardientes en el ataque fue el P. Ibáñez, agustino recoleto, que animaba a los visayas con quienes iba. Escala la muralla, llega a lo más alto de ella, anima desde allí a los suyos y con la bandera en la mano clamaba "victoria," cuando una bala le derriba mortalmente herido. Murió poco después a bordo del vapor *Reina de Castilla* el 6 de marzo. Apoderáronse al fin los nuestros de otro fuerte y de un abundantísimo botín. Asolá-

**169. Banco Español Filipino.** The institution which probably more than anything else has won for this governor approval and esteem is the *Banco Español Filipino*, now known as the Bank of the Philippine Islands, which has always enjoyed excellent credit. Possibly the governor was less adroit in suppressing the tribunal of commerce.

**170. Joló Campaign.** During this period also special care and attention had to be given to affairs in Joló. The governor's presence in the very waters of Joló being treated with contempt, he returned to Zamboanga where he awaited the strong reinforcements which he demanded from Cebu and Manila. The expedition included ten officers of higher and one hundred and thirty two of inferior rank, and 2876 soldiers.

This armament was carried by five efficient steam men-of-war and a large number of other vessels.

On February 28, 1851; the disembarkation at Joló began. The attack was well planned and fierce. The defense was characteristic of men battling with the fanaticism instilled by Mahometanism.

To scale and carry the works of the enemy cost many lives. One of the most eager in the fray was Father Ibáñez, an Augustinian Recollect, who spurred on the Visayans whom he accompanied. He mounts the rampart, reaches its top, from thence urges on his followers, and with the flag in his grasp cries out "victory," when a bullet lays him low with a mortal wound. He died shortly after on the man-of-war *Reina de Castilla*, on March 6. Our troops at length made themselves masters of another fort and plenteous spoil. The strongholds were levelled to the ground

ronse las fortalezas y casi toda la capital. El sultán Mahomet huyó vergonzosamente.

Esta victoria causó profundo pavor a todos los moros vecinos, especialmente a los de Mindanao, todos los cuales, hicieron mil protestas de amor a España. En prueba de lo cual una expedición que fue a levantar planos de los ríos y tierras de la región mora fue muy bien recibida, y habiendo entrado por el sur en Cottabato, salió por Misamis desde donde se volvieron a Manila.

Urbiztondo y su ejército tuvo un espléndido recibimiento en Zamboanga y en Manila. Los mismos Joloanos quedaron tan escarmentados, que poco después volvió a Joló el gobernador de Zamboanga, y tras largas conferencias con el sultán enarbolóse la bandera española en Joló y quedó incorporado a España. El ejército filipino desplegó en la capital joloana para infundir miedo y respeto gran lujo y bizarría, especialmente en una procesión cívica que se celebró allí.

**171. Calamidades Públicas.** Un recio terremoto acaeció el 16 de Setiembre de 1852, el cual causó mucho daño en Manila. Por efecto del mismo cayó el techo del magnífico templo de la Compañía de Jesús, que estaba donde después se edificó el Cuartel de España.

El volcán Mayón el 13 de Julio de 1853 tuvo una fuerte erupción que causó muchas desgracias en muchos pueblos y 33 muertos.

**172. Mejoras en Manila.** El 4 de Enero de 1852 se abrió para el público el puente colgante sobre el Pásig. Construyéronse alcantarillas en las calles de Intramuros. Como prueba hízose colocar en el monumento de Magallanes el primer pararrayos de Manila.

and nearly the whole capital besides. The sultan Mahomet saved himself by a disgraceful flight.

This victory struck terror into all the neighboring Moros, especially those of Mindanao, all of whom made a thousand professions of devotion to Spain. In proof of which an expedition that went to make plans of the rivers and lands of the Moro country was well received, and after entering from the south at Cottabato, issued forth at Misamis and from that point returned to Manila.

Urbiztondo and his armament met with a magnificent reception at Zamboanga and in Manila. The people of Joló were so tamed by their experience, that a short while after the governor of Zamboanga went to Joló and after many long drawn out discussions, the Spanish flag was raised over Joló and the island became a possession of Spain. The Filipino army to inspire fear and respect displayed a lavish splendor, especially in a procession held in the Joló capital.

**171. Public Calamities.** A strong earthquake occurred September 16, 1852 which proved disastrous in Manila. It brought to the ground the roof of the noble church of the Society of Jesus, which occupied the ground where the *Cuartel de España* was afterwards built.

A violent eruption of Mayón Volcano July 13, 1853, was very destructive in many towns and cost thirty-three lives.

**172. Improvements in Manila.** On January 4, 1852, the suspension bridge over the Pasig was opened to the public. Culverts were constructed in the streets of the Walled City. For a test, the first lightning-rod in Manila was attached to the Magellan monument.

**173. Pavía.** El Marqués de Novaliches, Manuel Pavía entraba en Manila con el cargo de gobernador el 2 de Febrero de 1854. Aprobó la resolución del ayuntamiento de levantar una estatua a Isabel II, como se hizo con desusada pompa el 4 de Julio de 1860 bajo el mando de Solano.

Por decreto del 13 de Febrero de 1854 señalóse un viaje mensual a Hongkong por cuenta del gobierno, para recoger las correspondencias europeas.

**174. Rebelión de Cuesta.** Ocurrió en este año que un mestizo caviteño llamado José Cuesta, el cual había estado como militar en España, intentó introducir aquí el sistema de los alzamientos de las repúblicas americanas o de los de España de entonces. Estando, pues, Cuesta en San Isidro, capital de Nueva Écija, dio el grito de sedición el 4 de Abril y su primer acto fue matar de un tiro al administrador de rentas, anciano con quien había tenido amistosas relaciones. Robó ₱50,000 y los arrojó casi todos al público de la calle, que constaba de muchachos y guardas y con ₱18,000 echó a huír por los montes. Tuvo que enterrar el dinero por haberse reventado el carroaje a causa del peso. Avisado Novaliches envió en su persecución a 500 hombres; pero Cuesta por caminos desconocidos había venido a Manila refugiándose en casa de un cónsul extranjero, probablemente el inglés, creyendo que esto le salvaría. Mas fue extraído y fusilado por detrás con una mordaza en la boca como traidor. Otros tres, más o menos cómplices, fueron también fusilados.

**175. Amor de Novaliches al País.** Novaliches se distinguió por su gratitud y amor para con los filipinos. Iba él en persona a ver sus desgracias para

**173. Pavía.** Manuel Pavía, Marquis of Novaliches, entered Manila as governor on February 2, 1854. He approved the resolution of the *ayuntamiento* to erect a statue of Isabella II, as was done with a pomp gone out of use on July 4, 1860, when Solano was governor.

By a decree of February 13, 1854, a monthly passage to Hongkong was fixed, under government control, to bring the European mails.

**174. Cuesta's Rebellion.** In this year a *mestizo* of Cavite named José Cuesta, who had been in Spain as a soldier, aimed at introducing here the kind of rebellions common in the American republics or in Spain at that date. Cuesta, therefore, who at the time was in San Isidro the capital of Nueva Ecija, raised the cry of revolt on April 4th, and his first act was to shoot dead the official in charge of the revenue, an old man with whom he had been on friendly terms. He seized ₱50,000 and flung the greater part of the sum on the street for the crowd, which consisted of boys and guards, and with ₱18,000 fled to the wilderness. He had to bury his money as his carriage broke down under its weight. Novaliches being told of what had happened sent 500 men in pursuit of the fugitive. But Cuesta travelling by unfrequented routes reached Manila and took refuge in the house of a foreign, probably the British, consul, fancying that he would escape thus. He was dragged forth, however, and with a gag in his mouth was shot from behind as a traitor. Three others, more or less involved in his guilt, were also shot.

**175. Love of Novaliches for the Country.** Novaliches was distinguished by his grateful love for the Filipinos. He went in person to see and remedy

remediarlas. Ellos en cambio le pagaron con un amor y gratitud que duró mucho tiempo.

Partióse para España el 28 de Octubre de 1854. Despues del gobierno interino de unos pocos días de Ramón Montero, tomó posesión del cargo Manuel Crespo el 20 de Noviembre de 1854.

**176. Gobierno de Crespo.** En este tiempo se formó la provincia de la Isabela con parte de la de Cagayán y de la Nueva Écija. También se creó el distrito de la Infanta que se segregó de la Laguna.

Ocasiónó grandes destrozos en los pueblos vecinos a Manila un huracán acaecido el 27 de Octubre de 1856. El primero de Noviembre explotó un volcán en Cotabato llamado Macaturín, llenando de escombros los alrededores a gran distancia. Hasta Marzo del siguiente año duró el fenómeno, que se había anunciado con violentos terremotos en toda la comarca de Cottabato.

**177. Espléndido Recibimiento al Gobernador Norzagaray. Trabajos en Pro del País.** Fernando de Norzagaray, que comenzó a gobernar el 6 de Marzo de 1857, había estado ya aquí perseguido por su lealtad a la reina durante la regencia del inicuo y depravado Espartero. La fama de las dotes que como hombre de gobierno había ostentado en Puerto Rico había llegado a Filipinas; así que se esperaba con ansia nunca vista la venida de tan ilustre general. Jamás gobernador alguno tuvo a su llegada tan grande concurso para darle la más sincera bienvenida.

Desde el primer momento dedicóse con desvelo a poner remedio a cuantos males pudo. La gran cantidad de dinero había hecho bajar en un tercio el precio de su verdadero valor de cuño; lo cual ocasiona-

their misfortunes. They on their part repaid him with a love and gratitude that lasted a long time.

He departed for Spain October 28, 1854. Ramón Montero followed as acting governor for a few days, when Manuel Crespo took up the duties of the office November 20, 1854.

**176. Government of Crespo.** At this time the province of Isabela was formed of portions taken from those of Cagayan and Nueva Ecija. The district of Infanta was created also, being separated from La Laguna.

A hurricane wrought great havoc in towns about Manila on October 27, 1856. On November 1st Macaturín Volcano in Cottabato erupted and filled the country round about to a great distance with its refuse. The phenomenon continued until March of the following year; a forewarning of its coming was noted in the violent earthquakes that disturbed the whole Cottabato district.

**177. Splendid Welcome Given to Governor Norzagaray. Efforts for the Country's Welfare.** Fernando de Norzagaray, who began to govern March 6, 1857, had already been persecuted for his loyalty to the queen during the regency of the unjust and wicked Espartero. His renown for qualities displayed by him as governor in Porto Rico had reached the Philippines. Hence, the coming of so famous a general was looked for with an eagerness unprecedented. Never had governor been met on his arrival by so great a gathering nor with so hearty a welcome.

From the outset he devoted himself with vigilant care to mend all the evils he could. The abundance of money had reduced its face value by a third, a disastrous circumstance. He obtained, therefore, from

ba gravísimos perjuicios. Obtuvo, pues, permiso del gobierno central para establecer una "Casa de Moneda."

Persiguió con tenacidad y vigor a los bandidos, y la severa justicia que con los cogidos usó, amedrentó de tal manera a los otros, que pronto se vieron libres las provincias de aquella plaga. Ésta y otras providencias pusieron el principio de autoridad a gran altura.

**178. Embellecimiento de la Capital.** Trabajó incansablemente por la belleza de la ciudad de Manila. Visitaba por sí mismo las calles, las obras públicas, los cuarteles elogiando en todas partes a los que tomaban especial empeño por la hermosura de la ciudad. Muchos de los alrededores de Manila eran charcos y pantanos, los cuales a su salida estaban cambiados en paseos en su mayor parte. Comenzóse en su tiempo el Jardín Botánico.

Como un incendio destruyese a San Miguel se empeñó él de tal manera en levantar hermosos planos y en que se reedificase pronto, que vino a ser después uno de los sitios más importantes de Manila.

**179. Expedición a Cochinchina.** Tenía a su disposición un ejército leal, instruido, sino el más numeroso, sí el más brillante del oriente por entonces, el que mostró su bizarría en Cochinchina al lado del de Napoleón III en tiempo de Lemery.

Dividió para su mejor gobierno la provincia de Camarines en dos. Creó las comandancias político-militares de Escalante en Negros; de Saltán en Isabela; y la de Concepción en Panay.

**180. Restablecimiento de la Compañía de Jesús en Filipinas.** Por real decreto de 1852 restablecióse

the home government permission to establish a *Casa de Moneda* (mint).

He hunted down banditti with relentless vigor, and the unsparing justice meted out to those who were taken so alarmed the rest that in a short time the provinces were rid of this pest. This and other measures raised to a great height the principle of authority.

**178. Improvements in the Capital.** The governor toiled untiringly to make the city of Manila more beautiful. In person he visited the streets, public works, and barracks, praising always those who made a marked effort to increase the city's charm. The outskirts of Manila were fens and marshes in great part, but at his departure many of them had been transformed into promenades. During his time the Botanical Garden came into being.

A conflagration having destroyed San Miguel, he took such pains in the preparation of handsome plans and in the re-building of the district, that it came to be one of the most important quarters of Manila.

**179. Expedition to Cochinchina.** He had at his disposal an army at once loyal and well-disciplined, and if not the largest certainly the most brilliant in the Orient at that time, as it proved by its gallantry at the side of the troops of Napoleon III in Cochinchina in the time of Lemery.

The province of Camarines he divided into two, to secure a better government. He created the commands, part political and part military in character, of Escalante in Negros, of Saltán in Isabela, and of Concepción in Panay.

**180. Re-establishment of the Society of Jesus in the Philippines.** By a royal decree issued in 1852

la Compañía de Jesús en Filipinas. "Teniendo presentes," dice el decreto, "los importantes servicios que así en esas islas, como en los antiguos dominios españoles de América ha prestado la Compañía de Jesús." Pero hubo por entonces grandísima oposición por parte de ciertos elementos poderosos.

Por fin el 13 de Junio de 1859 llegaba de nuevo a Filipinas la Compañía de Jesús después de una ausencia de unos 91 años. Componíase la expedición de seis padres y cuatro hermanos. Iba de superior el P. José F. Cuevas.

Venían para tomar las misiones de Mindanao; pero no habiendo podido pasar en seguida allí por varias dificultades, que sobrevinieron, fueron caritativamente hospedados por los ilustres hijos de San Agustín, hasta que el municipio les confió la dirección de la Escuela Pía. Esta escuela había sido erigida por suscripción pública y fue gobernada por una junta especial. Mas en 1831 pasó al ayuntamiento.

Cuando los Padres tomaron la Escuela el 10 de Diciembre, tenía sólo 30 alumnos y el dos de Enero próximo contaba ya 124. El P. Cuevas hizo un plan de estudios que fue aprobado; y la escuela tomó el nombre de Ateneo Municipal en 1865 durante el mando de Lara, y pronto quedó convertida en un gran colegio de segunda enseñanza. En tiempo del gobierno anglo-americano en 1901, al dejar de percibir subvención oficial por querer tener libertad de enseñanza, tomó el nombre de Ateneo de Manila.

**181. Despedida a Norzagaray.** Las incesantes ocupaciones de Norzagaray quebrantaron su salud, de modo que tuvo que pedir el relevo de su cargo.

the Society of Jesus was re-established in the Philippines. "Taking into account," reads the decree, "the important services rendered by the Society of Jesus both in these islands and in the former dominions of Spain in America." This step, however, aroused vigorous opposition on the part of certain elements of weighty influence.

At length on June 13, 1859, the Society of Jesus came again to the Philippines after an absence of some ninety-one years. The expedition numbered six fathers and four brothers. Father José F. Cuevas was the superior.

They came to take the missions in Mindanao, but as sundry obstacles arose to prevent their departure to their destination, they were charitably given home and shelter by the Augustinian fathers, until the city entrusted to them the direction of the *Escuela Pía*. This school had been erected by public subscription and was controlled by a special committee. In 1831, however, its management passed to the *ayuntamiento*.

When the fathers took the school December 10th, it counted only 30 pupils. On the second day of the following January the number had risen to 124. Father Cuevas prepared a plan of studies which was approved, and the school adopted the name of *Ateneo Municipal* in 1865 during the rule of Lara, soon developing into a large college of secondary education. Under the American government in 1901 it ceased to receive official aid in order to enjoy entire liberty in its instruction, and it then took the name of *Ateneo de Manila*.

**181. Farewell to Norzagaray.** Norzagaray's unceasing occupations shattered his health, so that he was obliged to ask to be relieved of his duties. He

Dejólo en manos de Ramón Solano el 12 de Enero de 1860. Si grande había sido su recibimiento, su despedida lo fue mucho más. Esmeráronse a porfía todas las corporaciones y clases de Manila en demostrarle el sentimiento sincero que a todos ocasionaba su partida. Fue un caballero en todo el buen sentido de la palabra, y mereció sinceros plácemes por su afán de servir al país, por su rectitud y probidad acrisoladas. Poco después de su llegada a España murió Norzagaray, y Manila agradecida celebró solemnísimos funerales por su alma, teniendo lá oración fúnebre su antiguo amigo el P. José F. Cuevas, S. J.

yielded up the government to Ramón Solano January 12, 1860. Notable as had been his welcome, the farewell accorded him was much more so. All the organizations and classes of Manila rivalled one another in their efforts to show the governor the sincere regret that his departure caused to all. He was a gentleman in all the worthy meanings conveyed by that term, and he deserved honest praise for his eagerness in serving the country, for his lofty uprightness and virtue. Soon after his arrival in Spain, Norzagaray died, and Manila that was so deeply in his debt held solemn obsequies for his soul, Father José F. Cuevas, S. J., his close friend delivering the funeral sermon on the occasion.

## CAPÍTULO IX.

**CALAMIDADES PÚBLICAS. FUNDACIÓN DE LA ESCUELA  
NORMAL. OBSERVATORIO DE MANILA. GOBIERNO  
DETESTABLE DE LATORRE. CONSPI-  
RACIÓN DE CAVITE.**

**GOBIERNO DE SOLANO, MAC CROHÓN, HERRERA, LEMERY,  
ECHAGÜE, SOLAR, MANUEL MAC CROHÓN.**

1860-1873.

**182. Varios Gobernadores.** Lemery. Ramón Solano falleció el 3 de Agosto de 1860. Aunque dotado de excelentes prendas de bondad y buen gobierno, no tuvo tiempo de desarrollarlas. También falleció el 21 de Agosto durante el viaje de España a Filipinas el gobernador en propiedad José Mac Crohón. Encargóse entretanto del mando Juan de Herrera Dávila hasta el 2 de Febrero, en que tomó posesión del gobierno superior José de Lemery, persona muy digna y entendida. Celoso por la instrucción primaria encargó al P. Cuevas, S. J., un proyecto de reorganización de las escuelas primarias, que con muy escasas variaciones fue aprobado por el gobierno de Madrid.

Inauguróse el 12 de Marzo una casa de moneda, y por decreto creáronse el gobierno de la plaza de Manila, un gobierno político para las islas Visayas y otro para Mindanao e islas adyacentes.

Por haberse retirado la estación militar del Río Grande, subleváronse enseguida los moros. Fue llevado a sofocar la rebelión Castor Méndez Núñez, tan famoso después por sus hechos en el Callao (Perú). Después de violentos choques fueron una vez más derrotados los moros, los cuales se comprometieron

## CHAPTER IX.

**PUBLIC CALAMITIES. FOUNDING OF THE NORMAL SCHOOL. MANILA OBSERVATORY. EXECRABLE GOVERNMENT OF LATORRE. THE CAVITE CONSPIRACY.**

**SOLANO, MACCROHÓN, HERRERA, LEMERY, ECHAGÜE, SOLAR, MANUEL MACCROHÓN, GOVERNORS.**

(1860-1873)

**182. Different Governors.** Lemery. Ramón Solano died August 3, 1860. Although endowed with noble qualities that augured a good government he lived too short a time for their development. Death carried off likewise on August 21st, during his voyage from Spain to the Philippines, José MacCrahón, the governor proper. Meanwhile Juan de Herrera Dávila conducted the government until February 2nd, when José de Lemery, a man of high worth and ability, took the supreme power into his hands. Bent on improving primary instruction, he entrusted to Father Cuevas, S. J. the task of preparing a plan for organizing anew the elementary schools, which was approved by the Madrid government after some trifling changes were made.

A mint was established March 12th, and by decree were created the government of the post of Manila, a civil government for the Visayas and another for Mindanao and neighboring islands.

On the withdrawal of the military station of the Rio Grande, the Moros at once rose. Castor Méndez Núñez, so famous later for his deeds at Callao (Peru), went to crush the revolt. After some fierce encounters the Moros were once more routed and pledged them-

a no molestar a los misioneros establecidos en Zamboanga.

Dejó Lemery el mando y tomólo en su lugar Rafael de Echagüe el 9 de Julio de 1862.

**183. Calamidades Públicas.** Grandes desgracias ocurrieron en tiempo de Echagüe. Fue una el cólera, que durante dos años causó muchísimas muertes, entre ellas la misma esposa del gobernador general. Otra fue el incendio que destruyó el barrio de San Nicolás; un segundo incendio redujo a pavesas dos magníficos cuarteles acabados de construir en Bagumbayan y gran parte de la Ermita. Se incendió además en Manila y en Cagayán tabaco en rama por valor 3000000 pesos. Finalmente el más horrendo terremoto de que se tiene noticia en estas islas acaecido el 7 de Junio de 1863. Habíale precedido una tarde bochornosa en extremo por el calor y el cúmulo excesivo de electricidad que se hallaba cargada la atmósfera.

“Un ruído sordo subterráneo vino casi a coincidir con el simultáneo desplome de los mayores y mejores edificios, que en el corto espacio de 35 segundos no eran ya más que montones informes de ruinas, las cuales tenían obstruidas casi todas las calles. La lobreguez de la noche, los alaridos de la gente, la espesa nube del polvo, que por doquier se levantaba, la falta de luces artificiales que alumbrasen a las viviendas y las vías públicas; convirtieron la ciudad de Manila en el más espantoso caos que imaginarse pueda. Agréguese a esto la incertidumbre de las familias por la suerte de los ausentes; el tener que buscarse un asilo seguro en medio de tanta confusión; el fundado temor de que se repitiese aquella catástrofe funesta..... y se tendrá una idea aproximada de

selves not to molest the missionaries living in Zamboanga.

Lemery retired from office and was succeeded by Rafael de Echagüe on July 9, 1862.

**183. Public Calamities.** Great disasters occurred in the time of Echagüe. One was the cholera which during two years caused many deaths, the wife of the Governor-General being among the victims. Another was a conflagration which destroyed the quarter of San Nicolas; while a second fire reduced to ashes two fine barracks just built on Bagumbayan and a large part of Ermita. Besides, in Manila and Cagayan tobacco in the leaf was burned, reaching a value of 3,000,000 pesos. Finally, the most frightful earthquake of which knowledge exists in the islands took place June 7, 1863. It was preceded by an evening hot and sultry in the extreme and the atmosphere was heavily charged with electricity.

"A rumbling subterranean noise almost marked the moment when the largest and best buildings crashed to the ground and in the short space of thirty-five seconds were nothing more than heaps of shapeless rubbish blocking nearly all the streets. The gloom of night, the shrieks of the people, the dense cloud of dust rising on every side, the absence of lamps to light dwellings and thoroughfares, converted the city of Manila into a chaos the most terrible that can be imagined. To this add the uncertainty of families about the fate of their missing ones, the necessity of seeking a safe asylum in the midst of such confusion, the well-grounded fear that the frightful catastrophe might be repeated, and you have an approximate

lo horrible y pavoroso de aquella noche aciaga y para siempre memorable." (P. Baranera.)

El gran cúmulo de calamidades atribularon de tal manera el ánimo del bondadoso Gobernador, que apenas sabía qué hacer. Y así los males no hallaron el pronto remedio que necesitaban.

**184. Fundación de la Escuela Normal.** Una buena obra data de su tiempo y es la fundación de la Escuela Normal, de que ya se había tratado antes en el gobierno de Solano. Con gran solemnidad fue inaugurada por Echagüe el 23 de Enero de 1865 dicho establecimiento, y las clases comenzaron inmediatamente al día siguiente con buen concurso de alumnos. El año 1893 fue elevada a Escuela Normal Superior de Maestros, con aumento de sueldo para los Profesores y mayores presupuestos para material de enseñanza. Allí se estableció el año 1894 la Academia Pedagógica y el año de 1895 el Boletín Oficial del Magisterio Filipino.

Cansado del mando pidió Echagüe el relevo y suplióle Joaquín del Solar el 29 de Mayo de 1865.

**185. Frecuentes Cambios de Gobierno.** Hacía ya tiempo que los gobernadores de Filipinas revelaban los cambios políticos de España. Más que dinastas o monárquicos del rey o de la reina eran secuaces de los presidentes de Ministros o de un partido determinado. Por donde al cambio de ministerio y partido, era ya cosa natural que se presentara la dimisión para ceder el lugar a otro. Esto estuvo más de manifiesto en estos últimos años. Las turbulencias de España no dejaban a ningún gobierno en posesión de su puesto largo tiempo y lo propio sucedía aquí. En el breve

idea of the dread and horror of that sad and never to be forgotten night." (Father Baranera.)

This crushing heap of calamities so overwhelmed the spirit of the kindly Governor, that he was at a loss what to do. And so the evils did not find the prompt remedy they demanded.

**184. Foundation of the Normal School.** A good work dates from his time, namely the establishment of the Normal School which had been discussed before when Solano was Governor. It was opened with marked solemnity by Echagüe January 23, 1865, and the classes began the following day with a good attendance of pupils. In 1892 it was raised to the rank of *Escuela Normal Superior de Maestros*, with an increase in the salary of professors and ampler appropriations for the work of instruction. Here was established in 1894 the *Academia Pedagógica* and in 1895 the *Boletín Oficial del Magisterio Filipino*.

Weary of his charge Echagüe asked to be relieved, and Joaquín del Solar took his place May 29, 1865.

**185. Frequent Changes in the Government.** For some time past the governors of the Philippines pictured the political changes occurring in Spain. They were retainers of a prime minister or a certain party more than royal officers or representatives of the king or the queen. Hence, on a change of ministry and the advent of a new party to power, there followed as a natural consequence the resignation of the governor who yielded his place to another. This was more strikingly evident in these later years. The disorders in Spain left no government in possession of power for any long time, and the same happened here. In the brief period of eight years the

espacio de 8 años tuvo Filipinas once gobernadores entre propietarios e interinos.

**186. Algunos Hechos Notables.** En tiempo de Juan de Lara, que tomó el mando el 25 de Abril de 1865, su señora deseaba dar recepciones tan espléndidas, que le resultaba pequeño Malačaňang. Anhelando, pues, tomar para sí el colegio de Sta. Potenciana y convertirlo en palacio, se lo fusionó con el de Sta. Isabel, dando por razón que en aquel había sólo 24 niñas. Desde entonces quedó destruído el antiquísimo colegio de Santa Potenciana.

Por bula de Pío IX de 1865 fue erigido el obispado de Jaro, para el cual se señalaron grandes territorios del obispado de Cebú.

**187. Observatorio de Manila.** Empezó también el mismo año modestamente el Observatorio de Manila en el Ateneo. El P. Federico Faura y los otros fundadores al principio únicamente se dedicaron a la Meteorología y pusieron todo su empeño en averiguar las leyes de los tifones o baguios en estos mares. A fuerza de pruebas y estudio pudieron conocerse pronto las leyes, de cuyo conocimiento tantos bienes se han seguido. Causó admiración suma el cumplimiento de los primeros anuncios de ciclones hechos por el P. Faura en 1879. Los otros grandes departamentos Séismico, Magnético, y Astronómico se fueron fundando en diversas épocas.

**188. Llegada de Méndez Núñez.** El 8 de Septiembre de 1866 llegó a Manila la escuadra del Pacífico procedente del Callao en el Perú, al mando de Méndez Núñez. Se le concedió un recibimiento espléndido y magnífico y sus marinos fueron festejados por toda clase de gentes.

Philippines had eleven governors, counting both provisional and proper incumbents.

**186. Some Noteworthy Events.** In Juan de Lara's time, who became governor April 25, 1865, his wife wished to give receptions of such splendor that Malacañang was found too small. As she was eager to have the college of Santa Potenciana and make a palace of it, it was combined with that of Santa Isabel on the pretext that it numbered only twenty-four girls. From that time the age-old college of Santa Potenciana ceased to be.

By a bull of Pius IX in 1865 the diocese of Jaro was created and extensive territories, taken from the diocese of Cebú, were assigned to the new jurisdiction.

**187. Manila Observatory.** This same year the Observatory of Manila made a modest beginning in the Ateneo. Father Federico Faura and the other founders confined themselves at first to meteorology and devoted all their efforts to ascertaining the laws of the typhoons or "baguios" of these seas. By dint of experiment and study the laws were soon discovered, a knowledge that has been rich in blessings. The greatest wonder was aroused by the fulfilment of the earliest forecasts of cyclones made by Father Faura in 1879. Other important departments, the Seismic, Magnetic and Astronomical were established later at various periods.

**188. Arrival of Méndez Nuñez.** On September 8, 1866, the Pacific squadron, commanded by Méndez Nuñez, sailing from Callao of Peru, reached Manila. It was given a magnificent reception and the seamen were *féted* by all classes.

**189. Abusos Detestables en Tiempo de Latorre.**

El año 1868 había sido destronada Isabel, y la revolución se enseñoreó del gobierno de España. Hechura suya fue el nuevo gobernador Carlos de Latorre que llegó el 23 de Junio de 1869.

Durante su gobierno del principio al fin mandaron el capricho y la intriga. Era Latorre, como todos los que proclamaban la libertad, furibundo absolutista. Deportó o proscribió a muchos sin dar razón para ello, y contestando alguna vez que se la reservaba para sí.

Unos de los actos más peregrinos y vergonzosos en un hombre de gobierno fue su entrevista con el capitán de ladrones Camerino en Imus. No sólo le perdonó, sino que además le nombró jefe de todos los bandidos sus compañeros y se llamaron por voluntad del gobernador *Guías de Latorre*, los cuales habían de velar por el orden público. Inútil es decir cuantos daños se siguieron de semejante desatino. Estaba Latorre completamente dominado por una tal Mariquita, la esposa de un su amigo, cuyo nombre era Francisco Sánchez. Ella revisaba y aprobaba los decretos y toda clase de papeles que llegaban o salían del gobernador.

En su tiempo intentóse secularizar la Universidad de Santo Tomás contra todo justicia y derecho; pues es de propiedad particular. La protesta fue grande y unánime entre la gente de Manila, quien no veía en el gobernador más que un importuno tiranuelo.

Algunos equivocadamente han dicho que Latorre era amigo de los filipinos. Pero no hemos podido averiguar en qué mostró su amor.

**189. Abominable Abuses in the Time of Latorre.**

Isabella had been dethroned in 1868 and the revolutionists became masters of the government of Spain. Of their making was the new governor Carlos de Latorre who arrived June 23, 1869.

...During his term, from first to last, caprice and intrigue were the order of the day. Latorre, like all vociferators of liberty, was furious in his absolutism. He deported and proscribed many without giving any reason for his conduct, on some occasion or other replying that he kept his reasons to himself.

One of his acts, outlandish and shameful in the extreme for a man in authority, was his interview with the robber-chieftain Camerino in Imus. Not only did he pardon him but further appointed him head of all his bandit comrades, who called themselves *Guías de Latorre* by the governor's wish, and were charged with the duty of maintaining public order. It goes without saying what mischief resulted from this piece of madness. Latorre was wholly under the sway of a certain Mariquita, the wife of a friend of his named Francisco Sánchez. She reviewed and approved the decrees and papers of every kind that reached the governor or emanated from him.

In his time it was proposed to secularize the University of Santo Tomás, contrary to all law and justice, as it was private property. A loud and unanimous protest was made by the people of Manila who saw in the governor only a troublesome petty tyrant.

Some have mistakenly stated that Latorre was a friend of the Filipinos. But we have been unable to find an instance in which he showed his love for them.

**190. Conspiración de Cavite.** Sustituyó a Latorre Rafael Izquierdo, el 4 de Abril de 1871. Aunque había sido revolucionario en España, en Filipinas quiso acreditarse de hombre de orden en las difíciles circunstancias de una vasta conspiración.

Desde principios de 1872 las autoridades recibieron con frecuencia avisos anónimos, que advertían la preparación de un gran levantamiento contra toda clase de españoles, en el que habían de ser asesinados todos. Se dio a los avisos poco crédito por el orden que se notaba en todas partes. La sedición estaba no obstante preparándose hacia largo tiempo y con admirable sigilo. Los complicados eran muchos del ejército filipino, algunos sacerdotes y varias personas de influencia.

La causa fue el ejemplo detestable que daba España, que había estado en revolución más de medio siglo; y la importación de libros y folletos y periódicos subversivos. En algunos influyó la ambición o la esperanza, aunque lejana, de medrar; en otros el robo y la venganza.

La revolución debía estallar en Manila y Cavite a la vez; debíase extender luego por las provincias donde se daría muerte a todos los españoles y extranjeros. El golpe debía darse el 20 de Enero. Se convino en que la señal serían unos disparos de cohetes después de empezado el acto en Manila. Pero en el barrio de Sampaloc celebrábase entonces la fiesta de la Virgen de Loreto; y entre otras muestras de júbilo hubo algunos disparos de cohetes. Creyeron en Cavite que se había ya comenzado la revolución y 200 soldados se sublevaron, los cuales al grito de "Muera España" mataron al comandante y a varios oficiales

**190. The Cavite Conspiracy.** Latorre was replaced by Rafael Izquierdo, April 4, 1871. Although he had been a revolutionary partisan in Spain, in the Philippines he sought to win himself credit as a champion of order in the difficult situation of a vast conspiracy.

From the beginning of 1872 the authorities had often received anonymous warnings that gave intelligence of a great uprising which was preparing against Spaniards of every class and aimed at the slaughter of them all. Little credit was given these cautions because of the order that reigned everywhere. The revolt, however, was for a long time maturing and with marvellous secrecy. Those implicated included many members of the Philippine army, some priests, and various influential persons.

The cause was the bad example given by Spain, which had been in a state of revolution for more than half a century, and the introduction of mischievous books, pamphlets and periodicals. Some were impelled by ambition or the hope, though remote, of advancement, others by desire of plunder and revenge.

The revolution was to break out in Manila and Cavite at the same moment, from these points it was to spread through the provinces killing in its path all Spaniards and foreigners. The blow was to be struck on January 20th. The signal agreed upon was to have been the firing of rockets after the outbreak should have begun in Manila. But in Sampaloc the festival of our Lady of Loretto was being celebrated at the time, and some rockets were fired off among other signs of rejoicing. In Cavite they believed that the revolt was already afoot and 200 soldiers mutinied and shouting "death to Spain" slew the com-

españoles e hirieron a la esposa de aquél. Al darse cuenta Horacio Sawa de lo ocurrido, corrió al cuartel, y aunque halló a gran número de paisanos y soldados comprometidos allí, con su ánimo y elocuencia y energía consiguió hacerlos volver en sí y hacerles recordar sus sagrados juramentos. Atacaron entonces éstos a los revoltosos que se encerraron en la fortaleza de San Felipe.

Dos españoles Agustín Vázquez y José Gómez que salieron por tierra para dar aviso al gobernador fueron asesinados en la Estanzuela por los sicarios de las *Guías de Latorre*. Enviáronse por la mañana refuerzos de Manila y el 22 asaltaron el fuerte, donde fueron acuchillados o hechos prisioneros los rebeldes.

En las provincias, al ver el fracaso de la revolución de Cavite, no hubo nada.

La de Manila fracasó por haber una mujer descubierto a un sargento la conspiración, con lo cual las autoridades se previnieron; y al verse los conspirados descubiertos, llenáronse de temor y no hicieron nada.

Como se vio luego, los soldados filipinos mostráronse fidelísimos a su antigua bandera y expiaron con su lealtad el engaño a que se habían dejado llevar.

Los principales culpables fueron fusilados, entre ellos los dos curas de la catedral José Burgos y Jacinto Zamora, y el opulento párroco de Bacoor Mariano Gómez y el capitán de los *Guías de Latorre* Camerino. La serenidad del Rdo. Sr. Gómez fue extraordinaria; pues estando en el cadalso se le cayeron los anteojos, y él con toda calma los recogió, los limpió



Dr. JOSÉ RIZAL.



mander and various Spanish officers and wounded the commander's wife. As soon as Horacio Sawa learned what had taken place, he closed the barracks and though he found there many of his countrymen and soldiers entangled in the plot, still he succeeded by his courage and fiery eloquence in making them enter into themselves and recall the sacred oaths that bound them. These in turn attacked the mutineers who shut themselves up in the fortress of San Felipe.

Two Spaniards, Agustín Vázquez and José Gómez, who started off by land to warn the governor, were murdered in the *Estanzuela* by cut-throats belonging to the *Guías de Latorre*. In the morning assistance was sent from Manila and on January 22nd the fort was assailed and the rebels were partly put to the sword, partly made prisoners.

On seeing the failure of the Cavite revolt the provinces remained quiet.

The outbreak in Manila was abortive because of the disclosure of the conspiracy made by a woman to a sergeant, so that the authorities were forearmed and the plotters, seeing themselves discovered, were filled with alarm and made no move.

As was made clear at once the Filipino soldiers showed themselves loyal to their former flag and by their fidelity expiated the error in which they had allowed themselves to be entrapped.

The foremost among the guilty ones were shot, among them being two priests of the cathedral, José Burgos and Jacinto Zamora and the wealthy parish priest of Bacoor, Mariano Gómez, and Camerino, the captain of the *Guías de Latorre*. The coolness of the Rev. Father Gómez was remarkable; for as he stood on the scaffold he dropped his spectacles, where-

y se los puso de nuevo. Otros fueron condenados a cadena perpetua, y por fin los demás fueron enviados al destierro.

El 15 de Setiembre de 1872 ocurrió también una sublevación de 72 presidiarios de Zamboanga; pero fue sofocada con gran vigor por el ejército y el pueblo zamboangueño.

**191. Otros Sucesos Notables.** En tiempo de Izquierdo se trasladó la capital de Mindanao a Cotabato el 18 de Agosto de 1871, y el 21 de Febrero de 1872 creóse un gobierno político militar en la isla de Paragua, situando la capital en Puerto Princesa.

Muy importante fue la inauguración de la línea electro-semafórica de Manila a Punta Restinga (Cavite) y la construcción de gran multitud de líneas telegráficas en todo Luzón; el establecimiento de faros en los puntos más importantes; la construcción de grandísimo número de puentes en las provincias y al mismo tiempo adelantáronse mucho los trabajos del puente de España y el de la isla de la Convalecencia. Edificáronse además cuarteles, mercados, escuelas, etc.

Salió Izquierdo para España el 8 de Enero de 1873 y tomó interinamente el mando Manuel Mac Crahón.

upon with great calmness he picked them up, wiped them and put them on again. Others were sentenced to life imprisonment and the rest were banished.

On September 15, 1872, there was an uprising of 72 convicts in Zamboanga, but it was put down with great vigor by the troops and people of the place.

**191. Other Important Events.** In Izquierdo's time the capital of Mindanao was moved to Cotabato August 18, 1871, and on February 21, 1872, a civil and military government was created in the island of Paragua, the capital being fixed at Puerto Princesa.

Of great importance was the opening of the electro-semaphoric line between Manila and Punta Restinga (Cavite), as was the construction of a large number of telegraph lines in all Luzon. Lighthouses were set at the most important points, many bridges were built in the provinces, while the construction of the Bridge of Spain and of the bridge leading from the island of the *Convalecencia* advanced rapidly towards completion. Besides, there were erected barracks, markets, schools, etc.

Izquierdo left for Spain, January 8, 1873, and Manuel MacCrohon succeeded to the government for the time being.

## CAPÍTULO X.

## CAMPANA DE JOLÓ. SEDICIÓN MILITAR. ENERGIA DE MORIONES. ACTIVIDAD DE WEILER

DESDE JUAN ALAMINOS HASTA RAMÓN BLANCO.

1873-1895

**192. Gobierno de Alaminos.** Juan Alaminos llegó el 14 de Enero de 1873 y empezó su gobierno con un serio y grave altercado con el Arzobispo sobre la provisión de la sede de Cebú.

El gobierno de Madrid había nombrado para tal cargo al Sr. Alcalá Zamora; pero este hombre había dado que hablar mucho de sí durante su estancia en Madrid, y el Papa negóse resueltamente a confirmar su nombramiento. Después de haberse paseado con su traje de obispo por Manila algunos días, el Sr. Alcalá cayó enfermo y murió en Quiapo.

Visitó por entonces a Filipinas el gran Duque Alejo de Rusia, el cual fue grandemente agasajado.

Uno de los hechos más provechosos del tiempo de Alaminos fue el establecimiento de una línea de vapores directamente de Manila para España.

En el mismo tiempo habilitáronse para el comercio los puertos de Legazpi y Tacloban.

**193. Gobierno de Blanco y Malcampo.** Embarcóse para España Alaminos el 17 de Marzo de 1874; y, después del breve gobierno interino de Manuel Blanco, tomó posesión de este cargo José Malcampo el 18 de Junio del mismo año. En los años anteriores el estado de la hacienda pública había andado muy mal, y así entre otros graves desórdenes no se pagaban los jornales de los empleados en el tabaco de Cagayán.

## CHAPTER X.

THE JOLÓ CAMPAIGN. REVOLT OF THE SOLDIERY.  
ENERGY OF MORIONES. ACTIVITY OF WEYLER.FROM JUÁN ALAMINOS TO RAMÓN BLANCO.  
(1873-1895)

**192. Alaminos Governor.** Juan Alaminos arrived January 14, 1873, and began his government by a serious quarrel with the Archbishop about the appointment of a bishop to the see of Cebú.

The government in Madrid had nominated for this office Rev. Alcalá Zamora, a man whose conduct while in Madrid had given people much to talk about, and the Pope absolutely refused to confirm his appointment. After showing himself for some days in Manila in his episcopal robes Alcalá became ill and died in Quiapo.

About this time the Russian Grand Duke Alexis visited the Philippines and was sumptuously entertained.

One of the most marked services rendered the public during the time of Alaminos was the establishment of a line of steamers plying directly between Manila and Spain.

At the same time the ports of Legazpi and Tacloban were opened to commerce.

**193. Government of Blanco and Malcampo.** Alaminos sailed for Spain on March 17, 1874; and after the brief provisional incumbency of Manuel Blanco, José Malcampo became governor June 18th of the same year. The public funds had been in a wretched state during previous years, and so among other serious disorders the workers in the tobacco-fields of Cagayan were not paid their wages. Ala-

Quiso Alaminos remediar el mal, y, poco antes de salir para la Península, envió 6,000,000 de reales a Cagayán para el pago de los trabajadores.

Mas al llegar los cajones allí durante el mando de Blanco, viose con asombro que en lugar de oro o plata no había más que calderilla y perdigones en los sacos.

En tiempo de Malcampo aumentó grandemente la enseñanza universitaria con las nuevas facultades de medicina y farmacia. Para sostener estas escuelas destináronse los fondos del colegio de San José.

Glorioso fue para Filipinas el concurso a la exposición de Filadelfia en 1876, pues obtuvo varios premios.

**194. Campaña en Joló. Sedición Militar. Entereza de Moriones.** Una expedición a Joló que salió el 3 de Febrero de 1876 de 9000 hombres sirvió de duro castigo a aquellos rebeldes; pues además de sufrir la destrucción de su ciudad, se construyó allí un fuerte, que guardó una guarnición bajo el mando de Pascual Cervera.

En los últimos días del gobierno de Malcampo ocurrió una sedición militar. Algunos díscolos se alzaron contra su coronel, y esta falta tan grave de disciplina quedó impune hasta la llegada de Domingo Moriones. La inacción y flojedad de Malcampo eran duramente criticadas, cuando llegó aquél el 28 de Febrero de 1877.

Después del *Te Deum*, antes de ir a su palacio, dirigióse al cuartel, y, mirando a unos y otros con fiero ademán, afeó agriamente la conducta de aquellos, que, llamados a guardar el orden, tan villanamente lo quebrantaban. Díjoles que todos merecían la

minos wished to remedy this evil and shortly before setting out for the Peninsula he sent 6,000,000 reals to Cagayan to pay the hire of the workmen there.

But when the chests reached their destination during Blanco's government, the astonishing spectacle presented itself of copper coin and bird-shot in the bags instead of gold and silver.

During Malcampo's rule the scope of university teaching was widened by adding the new faculties of medicine and pharmacy. For the support of these schools the revenues of the college of San José were applied.

The competition at the centennial exposition in Philadelphia in 1876 brought glory to the Philippines by the winning of several prizes.

**194. The Joló Campaign. Grim Vigor of Moriones.** An expedition of 9000 men which departed for Joló February 3, 1876, taught a bitter lesson to the rebels of that island. For not only was their town destroyed, but a fort was built there with a garrison commanded by Pascual Cervera.

In the closing days of Malcampo's administration there was a mutiny of the troops. Some malcontents rose against their colonel, and this grievous breach of discipline went unpunished until the arrival of Domingo Moriones. Malcampo's listless inactivity were severely censured when Moriones appeared, February 28, 1877.

After the *Te Deum* was sung, before going to the palace he made his way to the barracks and bending an angry gaze now on some now on others, he denounced in scathing terms the conduct of men who wrecked so heinously the order it was their duty to maintain.

muerte, pero que sólo los diezmaría. El pánico fue grande. Al día siguiente los más culpables fueron fusilados y otros 50 enviados a España con el gobernador Malcampo.

Esforzóse en reprimir la usura. Hacía ya largo tiempo que el fondo dejado por Carriedo para la traída de aguas estaba sin funcionar. Hizo Moriones que se empezaran las obras el 23 de Enero de 1878; reorganizóse el tribunal de cuentas de Filipinas; se establecieron tres líneas de correos interinsulares. En general Moriones fue recto y justo.

Volvióse a España el 19 de Marzo de 1880 y suplióle Rafael Rodríguez de Arias, en cuyo tiempo se constituyó la junta de obras del puerto de Manila.

**195. Gobierno de Primo de Ribera.** El 13 de Abril comenzó a gobernar Fernando Primo de Ribera. Toleró el juego y toda clase de corrupción en Manila y se hicieron muy pocas obras públicas. Pero hubo orden y se dieron buenas disposiciones para extinguir a los malhechores en provincias, y especialmente para remediar, en cuanto fuese posible, los daños causados por los terremotos del año 1880 y los del cólera en 1882. Abrióse en su tiempo el cable directo para España. Filipinas concurrió a la exposición en Melbourne (Australia).

Visitó Primo varias provincias del norte de Luzón para promover la reducción de infieles.

En 1881 se desestancó el tabaco quedando libre su siembra y cultivo.

En Julio de 1882 se inauguró el uso de las aguas de Carriedo, cuyas obras habían empezado en el gobierno de Moriones.

He told them that they all deserved death, but he would only decimate them. Their panic was extreme. On the following day the most guilty were shot and fifty others were sent to Spain with Governor Malcampo.

He strove to put a stop to usury. For a long time the capital left by Carriero for the construction of a water-main had been lying idle. Moriones began the works on January 23, 1878. He re-organized the Philippine exchequer and set in operation three lines of interisland mail-steamers. In general Moriones was upright and just.

He returned to Spain March 19, 1880, and was succeeded by Rafael Rodríguez de Arias, in whose time was formed the committee for improving the port of Manila.

**195. Administration of Primo de Ribera.** On April 13th Fernando Primo de Ribera began his term as governor. He permitted gambling and all sorts of corruption in Manila and very few public works were completed. Order was preserved, however, and excellent measures adopted for making an end of evil-doers in the provinces and especially for repairing the losses caused by the earthquakes of 1880 and by cholera in 1882. In his time direct cable service with Spain was inaugurated. The Philippines were represented in the exposition of Melbourne (Australia).

Primo visited sundry provinces of northern Luzon to urge on the reduction of heathen tribes.

In 1881 the tobacco trade ceased to be a government monopoly, the planting and cultivation thereof being allowed to all.

In July 1882 began the use of the Carriero water-system, the construction of which had been started in the preceding administration.

**196. Temblores en Luzón en 1880.** En este año de 1880 ocurrieron violentos temblores en los días 15, 18 y 20 de Julio. Abarcaron una extensión de más de 300 kilómetros de Norte a Sur y 200 de Este a Oeste. Las provincias perjudicadas fueron Tayabas, Cavite, Laguna, Rizal, Bulacán, Bataán, Pampanga, Tárlac, Pangasinán y Nueva Écija. El daño causado en los edificios de Manila y de muchos pueblos fue incalculable. Afortunadamente las desgracias personales no correspondieron a la magnitud de la catástrofe: pues entre muertos y heridos llegaron sólo a 70 en toda la zona.

**197. Mando de Jovellar.** El 14 de Marzo de 1883 Emilio Molíns tomó el cargo como interino, y el 7 de Abril llegaba el gobernador Joaquín Jovellar. Era un anciano honrado; pero no así todos los que le rodeaban. En su tiempo se sustituyó la cédula personal por la prestación personal, se distribuyeron los premios obtenidos por Manila en la exposición de Amsterdam y se eximió de tributo a los infieles de Mindanao que se convirtiesen.

En el año 1884 el observatorio privado que tenían los jesuítas fue declarado oficial y ha seguido siéndolo hasta ahora.

El 1.<sup>º</sup> de Abril dejó su cargo Jovellar y Emilio Molíns lo ejerció durante tres días hasta la llegada de Emilio Terrero, que dio comienzo a su mando el 5 de Abril de 1885.

**198. Carácter y Gobierno de Terrero.** Fue poco firme y dejóse con frecuencia llevar de opiniones ajenas, habiéndose dicho de él que en lugar de gobernar era gobernado por otros. En su tiempo comenzaron las obras del ferrocarril de Dagupan. En lugar

**196. Earthquakes in Luzon in 1880.** In 1880 violent earthquakes occurred on July 15, 18 and 20. The range of their influence extended more than 300 kilometers north and south, and 200 east and west. The provinces that suffered were Tayabas, Cavite, Laguna, Rizal, Bulacán, Bataan, Pampanga, Tarlac, Pangasinán, and Nueva Ecija. The mischief done to the buildings of Manila and many towns was past reckoning. Happily the personal casualties did not correspond to the enormity of the catastrophe; for dead and wounded combined in the entire zone affected numbered only seventy.

**197. Rule of Jovellar.** Emilio Molíns took up the governor's duties temporarily on March 14, 1883, and on April 7 the governor, Joaquín Jovellar, arrived. He was an old man of honorable character, though the same praise cannot be given without exception to his entourage. In his time a tax instead of labor in the public works was required of individuals, the prizes won by Manila in the Amsterdam exposition were awarded, and the converted pagans of Mindanao were declared exempt from tribute.

In 1884 the private observatory conducted by the Jesuits was declared official and has continued so to the present.

On April 1st Jovellar retired from office the duties being discharged by Emilio Molíns for three days, until the arrival of Emilio Terrero who began his rule April 5, 1885.

**198. Character and Administration of Terrero.** This official was lacking in firmness, often allowing himself to be swayed by the opinions of others. It was said of him that instead of governing, others governed him. At this time the building of the

de alcaldes mayores pusieronse gobernadores en las provincias.

**199. Conflicto con Alemania Acerca de las Carolinas.** El año 1885 ocurrió el conflicto entre Alemania y España sobre las Carolinas y Palaos; pero afortunadamente quedó el asunto terminado, según el fallo dado por León XIII. Aquel mismo año se encargaron los capuchinos de las misiones de las Carolinas.

**200. Sucesos Varios.** Por el mismo tiempo en 1886 las armas filipinas obtuvieron un gran triunfo en Joló al mando del coronel Arolas.

Se fundó un Museo-Biblioteca y Laboratorio Municipal.

El 2 de Abril de 1888 regresó a España Terrero, y Antonio Moltó tomó las riendas del gobierno hasta el 4 de Junio. Dejóle aquel día a Federico Lobatón y el 5 llegó Valeriano Wéiler.

**201. Crítica de Wéiler. Su Actividad.** Se ha dicho mucho de Wéiler, como por ejemplo, que el soborno en su tiempo era moneda corriente, que sacó y envió a España mucho dinero. No obstante por entonces se concluyeron obras dignas de encomio. Visitó por sí mismo las escuelas y depuso a buen número de maestros inhábiles; fundóse la escuela de agricultura en Manila y estableció el registro de la propiedad. Emprendió una expedición contra los moros de la laguna de Lanao. Castigóles su osadía y rebelión, y dejó allí buenos fuertes y garniciones. En 1890 comenzó la organización de ayuntamientos en las cabeceras en que hubiese gobierno civil; se creó en Visayas la escuela de Artes y

Dagupan railroad began. In the provinces the *Alcaldes Mayores* were replaced by governors.

**199. Controversy with Germany about the Carolines.** In 1885 a dispute arose between Germany and Spain touching the Caroline and Pelew islands, but happily the matter was settled by a decision of Leo XIII who was chosen arbiter. In the same year the Capuchins were given charge of the missions in the Carolines.

**200. Different Events.** About this period, in the year 1886, the troops of the Philippines won a noted triumph in Joló under Colonel Arolas.

A *Museo-Biblioteca* and *Laboratorio Municipal* were established.

Terrero returned to Spain April 2, 1888, and Antonio Moltó took up the reins of government until the fourth of June. On that day he was succeeded by Federico Lobatón and on the fifth Valeriano Weyler arrived.

**201. Estimate of Weyler. His Activity.** Much has been said of Weyler. It is charged, for example, that bribery in his time was current coin, that he took from the country and sent to Spain a great deal of money. For all that, enterprises worthy of all praise were brought to completion. He visited the schools in person and dismissed a goodly number of incompetent teachers. A school of agriculture was established at Manila, and a register of property was created. He undertook an expedition against the Moros of Lake Lanao, punished their insolence and rebelliousness, and left there strong forts and garrisons. In 1890 was begun the organization of municipal corporations in capitals controlled by a civil government. A school of *Artes y Oficios* (arts and trades) was created in the

Oficios y los dominicos fundaron en Dagupan un magnífico colegio.

**202. Gobierno de Despujol.** El 17 de Noviembre empezó su gobierno Eulogio Despujol. Era éste hijo de una familia noble y un perfecto caballero en todo. Trató con gran benignidad a los filipinos, e indultó a muchos desterrados. Se le acusa de que toleró, contra la ley, propagandas impías y sediciosas.

Dejó el mando el 1.<sup>o</sup> de Mayo de 1893 a Federico Ochando, quien lo desempeñó interinamente hasta el 4 de Mayo, cuando vino Ramón Blanco, hombre inepto para el cargo de gobernador de Filipinas, sobre todo en aquellas circunstancias.

**203. Nuevos Adelantos.** En tiempo de Blanco se estableció el régimen municipal en Luzón y Visayas; comenzó la publicación del "Boletín Oficial Agrícola"; inauguróse el 23 de Enero de 1894 la primera Exposición Regional de Filipinas, a la que concurrió crecidísimo número de expositores; y finalmente en 1895 se estableció el alumbrado eléctrico en Manila.

Visayas, and the Dominicans erected a fine college in Dagupan.

**202. Administration of Despujol.** On November 17th Eulogio Despujol began a term as governor. He belonged to a family of noble rank and was a thorough gentleman in every respect. He dealt very kindly with the Filipinos and pardoned many who had been banished. He is accused of tolerating, contrary to the law, wicked and seditious propaganda.

He yielded up the power May 1, 1893, to Federico Ochando, who held it provisionally until May 4th when Ramón Blanco came, a man unfit to be governor of the Philippines, above all in the circumstances of that time.

**203. Further Improvements.** In Blanco's time municipal rule was established in Luzon and the Visayas, the publication of the *Boletín Oficial Agrícola* was begun, the first local exposition of the Philippines was opened January 23, 1894, and thronged with contributors of exhibits, and finally in 1895 electric lighting was first used in Manila.

## CAPÍTULO XI.

CULTURA DEL PUEBLO FILIPINO. ADELANTO MATERIAL.  
INSTITUCIONES DOCENTES.

**204. Observación.** Mucho se ha escrito y con variedad de criterio sobre el adelanto material y cultura del pueblo filipino. Para juzgar bien en esta materia debería asentarse antes cómo se entiende la cultura de un país, o sea, su verdadera definición. Erraría ciertamente quien pretendiese colocarla en el mayor número posible de máquinas de vapor, o en la mayor cantidad de alumbrado eléctrico, o en la mayor velocidad de los medios de locomoción.

Por lo que toca a Filipinas se puede asegurar que la paz y bienestar social que reinaba en todas partes, la vida de familia, la moralidad y aun la general instrucción de sus habitantes causaban gran sorpresa a cuantos visitaban esta parte del oriente, durante el siglo XIX, antes del período de la revolución. Los más aventajados estadistas reconocieron que Filipinas estaba muy por encima de todos los pueblos del oriente en cultura y moralidad.

Para confirmar este aserto, ponemos en este capítulo los hechos principales que revelan el adelanto material y referimos las instituciones docentes que difundieron la luz del saber durante el pasado siglo.

**205. Exposición en Madrid, 1887.** Filipinas había conquistado lauros en varias exposiciones internacionales a que había concurrido en este siglo, por ejemplo en las de Filadelfia y Amsterdam, donde obtuvo lugar preferente entre las colonias allí representadas. Para dar una muestra especial en España

## CHAPTER XI.

## CULTURE OF THE PHILIPPINE PEOPLE. MATERIAL PROGRESS. INSTITUTIONS OF INSTRUCTION AND OTHERS.

**204. Preliminary Observation.** Much has been written and from many points of view concerning the material progress and culture of the Filipino people. To judge aright in this matter it should be made clear in advance in what sense the "culture" of a country is understood, that is, the correct definition of the term. It would be an error certainly to identify culture with the greatest possible number of steam-engines or electric lights, or with the greatest possible speed in the means of locomotion.

As for the Philippines, it may be confidently asserted that all those who visited this part of the Orient in the 19th century before the revolution, were greatly surprised by the peace and social well-being that reigned on all sides, by the family life, the morality, and even the prevalence of education among the inhabitants. The best statesmen acknowledged that the Philippines were superior to all the peoples of the East in culture and morality.

In support of this statement we shall adduce in this chapter the chief facts that reveal the material progress made, and we shall set down the teaching institutions, that spread abroad the light of knowledge during the past century.

**205. Madrid Exposition in 1887.** The Philippines had won laurels in various international expositions where it competed during the century we are discussing, for instance at Philadelphia and Amsterdam where it was ranked first among the colonies there represented. To make a special display

del progreso material de Filipinas, el gobierno de Madrid decretó se abriese en la capital de la nación una exposición de las Islas Filipinas, comprendiendo tambien las Islas Marianas, Palaos, y Carolinas. Inauguróse el 30 de Junio de 1887 en el *Campo Grande*. Estaba dividida en 82 grupos comprendidos en ocho secciones.

**206. Exposición Regional de Filipinas, 1895.**

El feliz éxito obtenido en la exposición de Madrid y posteriormente en la universal de Barcelona, en 1888, fue un estímulo para la Regional de este archipiélago inaugurada en Manila el 23 de Enero de 1895. Abrazaba las secciones siguientes: 1.º orografía, hidrografía, geología, antropología, minería, metalurgia y meteorología. 2.º utensilios, industria para la pesca, flora forestal y plantas medicinales. 3.º agricultura. 4.º industria fabril y manufacturera. 5.º comercio y transportes. 6.º bellas artes. 7.º prensa periódica, escuela normal de maestros, parque militar, etc. El éxito superó las esperanzas.

**207. Vías de Comunicación.** Estas dejaban mucho que desear: con todo tres grandes carreteras de primera clase recorrian la isla de Luzón. Así mismo lucían buenas carreteras Panay, Negros y otras islas. En Luzón se había extendido la línea de ferrocarril de Manila a Dagupan, y varios ramales en proyecto estaban aprobados ya por el gobierno. En Manila habían comenzado a circular los tranvías. La escasez de comunicaciones terrestres podía excusarse por la multitud de vapores interinsulares que llevaban con ventaja el tráfico de las islas. La red telegráfica contaba con unos 2658 kilómetros de longitud y además los cables submarinos ponían en comunicación a Manila con Iloílo, Cebú y Hongkong.

in Spain of the material progress of the Philippines, the Madrid government decreed the opening in the capital of the nation of an exposition of the Philippine Islands, including also exhibits from the Mariana, Pelew and Caroline Islands. It was inaugurated on June 30, 1887, in the *Campo Grande* and was divided into 82 groups comprised under eight sections.

**206. Local Exposition of the Philippines in 1895.**

The successes at the Madrid exposition and later at the general exposition of Barcelona in 1888 were a motive for attempting the local display opened in the archipelago at Manila January 23, 1895. It comprised the following sections: 1.<sup>o</sup> orography, hydrography, geology, anthropology, mining, metallurgy and meteorology; 2.<sup>o</sup> utensils, fishing industry, wild *flora* and medicinal plants; 3.<sup>o</sup> agriculture; 4.<sup>o</sup> manufacturing industries; 5.<sup>o</sup> commerce and transportation; 6.<sup>o</sup> fine arts; 7.<sup>o</sup> journalism, normal school for teachers, military park, etc. The result surpassed expectations.

**207. Means of Communication.** These left much to be desired. However, three first-class highways traversed the island of Luzon. There were good roads too in Panay, Negros and other islands. In Luzon the railroad reached from Manila to Dagupan, and various branch lines that were planned had been approved by the government. Street-cars were already running in Manila. The scantiness of means of communication by land found its excuse in the abundance of interisland steamers which carried the trade of the islands to better advantage. The telegraph lines covered some 2658 kilometers, besides which were the submarine cables connecting Manila with Iloilo, Cebú and Hongkong.

**208. Agricultura.** En 1884 se separó el servicio agrónomo del de inspección de montes para dar más vida a la agricultura; para este mismo fin el gobierno encargó que se estudiaran las cuestiones relativas a la producción agrícola y pecuaria y a la enseñanza teórico-práctica del cultivo agrario. Existían dos granjas modelos en la Pampanga y cinco estaciones agronómicas en todas las islas. A esto se añadió la publicación de un Boletín Agrícola de Filipinas.

**209. Industria.** Las principales industrias que existían en Filipinas eran las siguientes: la tabacalera, la de azúcar, abacá, añaíl, las alcohólicas, de aceite, coco, féculas, jabones, curtidos, y sobre todo gran fabricación de toda variedad de tejidos de abacá, piña, seda y algodón. En la exposición del año 1887 había más de 300 clases de tejidos. Fabricábanse además mantas, toallas, esteras, sombreros de muchas clases, maromas, etc. También se construían muchas especies de barcas; hacíanse buenas obras de fundición y la construcción de coches era muy rica y abundante. En cuanto a las industrias mecánicas hubo alguna explotación de minas de carbón, hierro, oro y cobre. Otras industrias como la de cerámica, muebles, fábrica de cerveza, etc., han prosperado notablemente.

**210. Comercio.** Desde 1878 quedaron abiertos los puertos de Manila, Iloilo, Cebú, Zamboanga y Joló. Los principales artículos de exportación eran el azúcar, cóprax, abacá, café, maderas, añaíl, tabaco en rama y elaborado, etc. La importación la constituyan tejidos, comestibles, aceites, conservas alimenticias, maquinaria, etc. El rápido desarrollo del comercio en estos últimos años en Filipinas es sorprendente. Surcaban estos mares magníficos vapores de

**208. Agriculture.** In 1884 the department of agriculture was made independent of that of forestry to give more vigorous life to farming. To the same end the government enjoined the study of crop and cattle-raising and the teaching, both practical and theoretical, of the cultivation of the soil. Two model farms were in Pampanga and five agricultural stations in all the islands. Besides, a *Boletín Agrícola de Filipinas* was published.

**209. Industries.** The following were the main industries cultivated in the Philippines: tobacco, sugar, *abacá* (hemp), indigo, alcohol, oil, cocoanut, starch, soap, leather, and above all extensive manufactures of fabrics woven from *abacá*, pineapple fibre, silk and cotton. In the exposition of 1887 more than 300 textiles were shown. There were made besides blankets, towels, mats, hats of many kinds, ropes, etc. Small boats too of many styles were built, foundries turned out good work, and wheelwrights made a large number of very fine carriages. As to mechanical industries there was some working of coal, iron, gold and copper mines. Other industries, such as pottery and furniture-making, the brewing of beer, and the like have enjoyed marked success.

**210. Commerce.** Since 1878 Manila, Iloilo, Cebu, Zamboanga and Jolo have been ports of entry. The chief exports were sugar, copra, *abacá*, coffee, lumber, indigo, tobacco both in the leaf and manufactured for use, etc. The imports comprised cloth, food-stuffs, oils, preserves, machinery, etc. The rapid growth of commerce in the Philippines during these later years is surprising. Fine coasting-steamers ploughed the seas and a spirit of co-operation began

cabotaje y se arraigaba el espíritu de asociación. En 1894 la exportación e importación subieron a más de 60,000,000 de pesos.

**211. La Imprenta.** Se introdujo en Filipinas por los años de 1591 y pronto se imprimieron gran multitud de libros, muchos de ellos en lenguas del país y que por lo común versaban sobre asuntos religiosos. Antes de 1800 se contaban más de 500 libros impresos en Filipinas. En el siglo XIX, especialmente en estos últimos años, la imprenta ha progresado notabilísimamente. Se han publicado revistas y aun diarios ilustrados y libros de gran lujo, como muestra de los cuales podría presentarse la magnífica edición de *La Flora de Filipinas* por el P. Blanco.

**212. Enseñanza Primaria.** Pasando ahora a referir las instituciones docentes más notables, y comenzando por la enseñanza primaria, podemos afirmar que había escuelas de primera clase para niños y niñas separadamente en todos los pueblos de Filipinas. Cuando el pueblo llegaba a cinco mil almas el número de escuelas era doble; y para cada cinco mil almas se aumentaba una escuela para niños y otra para niñas. En 1897 las escuelas eran 2167 y asistían a ellas unos 200,000 niños de ambos sexos. Existían escuelas de segunda clase en barrios muy distantes. Por fin los pueblos en formación o de pocos vecinos tenían escuelas de tercera clase y eran regentadas por alguno de los más hábiles de los cristianos naturales.

**213. Segunda Enseñanza.** Esta se daba en varios colegios así en Manila como en provincias. Entre ellos figuraba el de Santo Tomás, modernamente casi refundido en el de San Juan de Letrán. Venía luego el de San Juan de Letrán, establecido en 1640;

to gain strength in business circles. In 1894 the value of exports and imports went beyond 60,000,000 pesos.

**211. Printing.** Printing was introduced into the Philippines in 1591 and soon a great number of books made their appearance, many of them in native languages and treating for the most part of religious subjects. Before 1800 more than 500 books were printed in the Philippines. In the 19th century, especially in recent years, printing has advanced with rapid strides. There have been published reviews and even illustrated daily journals and elaborately rich books, as for example the magnificent edition of Father Blanco's *La Flora de Filipinas*.

**212. Primary Instruction.** As we come now to the mention of the more important teaching institutions, beginning with those of elementary instruction we may say that there were separate schools of the first rank for boys and girls in all Philippine towns. In towns of five thousand people there were twice as many schools, and for every five thousand inhabitants one school for boys was added and another for girls. In 1897 there were 2167 schools and the attendance reached 200,000 children of both sexes. Schools of the second rank were found in quarters far removed from the centre of population. Finally, towns in process of formation or sparsely inhabited had schools of the third rank which were conducted by the native Christians of most intelligence.

**213. Secondary Instruction.** This was given in different colleges both in Manila and in the provinces. Conspicuous among them was that of Santo Tomás, which in modern times has become almost identified with San Juan de Letrán. Next came the college

y elevado a colegio de segunda enseñanza en 1867. Sus directores los Padres de Santo Domingo por su sabia dirección le han granjeado un nombre ilustre en Filipinas. Seguía el Ateneo Municipal de Manila que empezó en 1859 y en 1865 fue elevado a colegio de segunda enseñanza. Los Padres paúles regentaban desde 1862 los seminarios de las varias diócesis, fuera del de Vigan, que era dirigido por los Padres agustinos. En los seminarios de Vigan, Cebú, Jaro y Nueva Cáceres, se enseñaban además de las ciencias eclesiásticas, las asignaturas de Bachillerato. A todos ellos concurría gran multitud de alumnos. Existían también los colegios de Dagupan, fundado en 1890 por los Frailes dominicos; el de Guinobatan abierto en 1894 por los franciscanos; el de Bacolod a cargo de los Padres recoletos, inaugurado en 1895. Había además un buen número de escuelas privadas de segunda enseñanza en las que sólo se estudiaban las asignaturas de los primeros años de bachillerato y que ayudaban notablemente a la obra de la educación.

**214. Enseñanza Superior.** Sólo se daba en la universidad de Santo Tomás. Se enseñaban en ella las facultades de Teología, Derecho canónico y civil, Notariado, Medicina, Farmacia, Filosofía, Ciencias y Letras.

En los siglos XVII y XVIII existieron también las universidades de San Ignacio y de San José a cargo de los Padres jesuítas. Por unos pocos años existió la de San Felipe, desde 1717 hasta 1726 en que se refundió con las de San Ignacio y Santo Tomás.

of *San Juan de Letrán*, established in 1640 and raised to the rank of a college of secondary instruction in 1867. Its directors, the Dominican Fathers, by their wise administration have won for it an illustrious name in the Philippines. The *Ateneo Municipal de Manila* followed, beginning in 1859 and rated as a college of secondary instruction in 1865. The Lazarist Fathers governed after 1862 the various diocesan seminaries except that of Vigan, which was under the Augustinians. In the seminaries of Vigan, Cebu, Jaro, and Nueva Cáceres, besides the ecclesiastical sciences, were taught the branches leading to the degree of bachelor of arts. These institutions all counted a large number of students. We must reckon likewise the colleges of Dagupán, founded by the Dominicans in 1890; of Guinobatan, opened in 1894 by the Franciscans; of Bacolod, begun in 1895 by the Recollects. Besides, there was a goodly number of private academies in which only the earlier subjects belonging to the bachelor's degree were studied and which promoted the work of education in a marked degree.

**214. Higher Instruction.** This was given only in Santo Tomás University. Here were taught Theology, Canon and Civil Law, the Notary's profession, Medicine, Pharmacy, Philosophy, Science and Letters.

In the 17th and 18th centuries there existed also the universities of San Ignacio and San José under the control of the Jesuit Fathers. That of San Felipe too had a few years of life, namely from 1717 to 1726, when it was merged into those of San Ignacio and Santo Tomás.

**215. Escuelas Normales.** La Escuela Normal Superior de Maestros corría a cargo de los Padres jesuítas y comenzó en 1865. En este establecimiento se formaban los maestros de instrucción primaria elemental y superior de que se proveía a las provincias de todo el archipiélago. Para los últimos años había cursos prácticos del magisterio en la misma escuela normal. Formó a ocho maestros superiores, 1590 maestros elementales y 350 ayudantes.

Para maestras se estableció la escuela norma de Nueva Cáceres y la de Manila. La primera se fundó en 1875 y su dirección se encargó a las Hermanas de la Caridad. La segunda se creó en 1892 y su dirección fue confiada a las agustinas de la Asunción.

**216. Otras Escuelas Especiales.** Entre las más importantes descuellan las de Artes y Oficios, que eran dos, una en Manila y otra en Iloílo. En ellas las secciones teóricas eran cinco: de Aprendices, de Maquinistas Terrestres, de Obreros Electricistas, de Maestros de Obras y de Peritos Mercantiles. En 1895 la de Manila contaba con 899 alumnos y la de Iloílo con 1007. A las anteriores hay que añadir las escuelas de Naútica, la Escuela Superior de Pintura, Escultura y Grabado.

**217. Colegios para Niñas.** La instrucción de las niñas se proporcionaba en un buen número de colegios muy bien montados y que gozaban de gran crédito en todas las islas. Sobresalían entre ellos la Escuela Municipal de Manila, el Colegio de Santa Isabel, fundado en 1632, al cual se agregó el de Santa Potenciana en 1861; el Colegio de Santa Rosa y el internado de la Concordia, todos a cargo de las Hermanas de la Caridad; el de Santa Catalina

**215. Normal Schools.** The *Escuela Normal Superior de Maestros* was in charge of the Jesuits and began in 1865. In this institution were formed the teachers of primary instruction in both its lower and higher grades and they supplied all the provinces of the archipelago. For the last years of the course practical training in teaching was given in the normal school itself. It turned out eight teachers of higher grades, 1590 teachers of the lower grades, and 350 assistant teachers.

For women teachers were established the normal schools of Nueva Cáceres and Manila. The former was founded in 1875 and its direction entrusted to the Sisters of Charity. The latter was created in 1892 and committed to the care of the Augustinian nuns of the Assumption.

**216. Special Schools.** Foremost among the most important of these were those *de Artes y Oficios* (trade-schools), of which there were two, one in Manila and one in Iloilo. In these there were five departments of instruction: for Apprentices, for Engineers (not marine), for Electricians, for Builders, for Business Experts. In 1895 the Manila school had an attendance of 899 students and that of Iloilo 1007. To these we must add the *Escuela Náutica*, the *Escuela Superior de Pintura, Escultura y Grabado*.

**217. Schools for Girls.** Instruction was afforded to girls in a considerable number of well-equipped schools which enjoyed an excellent reputation throughout the islands. The most distinguished were the *Escuela Municipal de Manila*, the *Colegio de Santa Isabel* which was founded in 1632 and to which the college of Santa Potenciana was joined in 1861, the *Colegio de Santa Rosa* and the boarding-school of *la Concordia*, all of which were conducted by the Sisters of Charity; the college of *Santa Catalina* which

que empezó en 1698, del cual cuidan las Madres dominicas; y el del Beaterio dirigido por las Madres de la Compañía de las Siervas de María. Existían muchos otros colegios en provincias como en Lingayén, Tuguegarao, Vigan, Jaro, etc.

### 218. Otras Instituciones. Obras de Beneficencia.

Merecen especial mención el museo biblioteca de Filipinas inaugurado en 1891, y la sociedad musical de Santa Cecilia. El museo biblioteca tenía la entrada pública y gratuita y la parte de museo abarcaba las secciones siguientes: antropología, etnografía, historia natural, bellas artes, industrias filipinas y preparaciones.

Entre las obras de beneficencia ocupaba uno de los primeros puestos el hospital de San Juan de Dios, fundado en 1596. En 1866 los Hermanos de San Juan de Dios lo entregaron a las Hermanas de la Caridad. Venía luego el hospital de San Lázaro, comenzado en 1578 con ocasión de dedicarse Fr. Juan Clemente, franciscano, a recoger y curar enfermos en la portería de su convento. Ha sido destruido y reedificado muchas veces. Corría a cargo de los Padres de San Francisco y en él se recogían leprosos. Tenían asimismo hospitales Cavite, Cebú, Ambos Camarines, etc. Ejercitábase notablemente la caridad en el Hospicio de San José, creado en 1810, en el asilo de huérfanos en Tambobong, y de huérfanas en Mandaloyan, en el de San Vicente de Paúl en San Fernando de Dilao, en la casa de la Caridad de Cebú, en la real casa de la Misericordia fundada en 1594 y en otras.

### 219. Resultados de la Enseñanza. De los centros de literatura y ciencias que hemos referido han brotado esa gran multitud de hombres que han ilus-

began in 1698 and is under the care of the Dominican nuns; the school of the *Beaterio* directed by the *Madres de la Compañía de las Siervas de María*. Many other academies were to be found in the provinces, as in the towns of Lingayén, Tuguegarao, Vigan, Jaro, etc.

### 218. Other Institutions. Works of Charity.

Among other institutions the library and museum of the Philippines inaugurated in 1891 and the musical society of St. Cecilia deserve special mention. The library and museum was open to the public with no admission fee, and the part devoted to the museum embraced these sections: anthropology, ethnography, natural history, fine arts, Philippine industries and prepared specimens.

The *Hospital de San Juan de Dios* founded in 1596 held an important rank among charitable institutions. In 1866 the *Hermanos de San Juan de Dios* handed it over to the Sisters of Charity. Next came the hospital of San Lázaro begun in 1578 when Fray Juan Clemente, a Franciscan, devoted himself to gathering the sick and treating their ailments at the monastery entrance. It has been many times destroyed and rebuilt. It was under the control of the Franciscan fathers and lepers were brought and kept there. Hospitals existed too in Cavite, Cebu, Ambos Camarines, etc. Charity found a field for its exercise in the *Hospicio de San José* established in 1810, in the asylum for orphan boys at Tambobong and in that for orphan girls at Mandoloyan, in the asylum of St. Vincent de Paul in San Fernando of Dilao, in the *Casa de la Caridad* at Cebu, in the *Real Casa de la Misericordia* founded in 1594, and in other institutions.

### 219. Fruits of the Instruction. From the homes of literature and science that we have cited issued that vast throng of men who have shed so much lustre

trado a su país. En la medicina y farmacia, en la abogacía, en las letras y en las ciencias, y en otras muchas carreras abundan varones preclaros que ocuparían lugar distinguido en las naciones más cultas. En el campo de las letras se han producido escritores de nota así en las lenguas del país como en la lengua castellana; y algunos por sus disquisiciones

históricas, lingüísticas o científicas han merecido pertenecer a las academias extranjeras de más nombradía. Los comisionados, jueces, diputados, gobernadores, abogados, médicos, literatos, periodistas, profesores de universidad, maestros y numerosos propietarios y hacendados instruidos en casi todas las provincias del archipiélago han salido de los centros antes



ANACLETO DEL ROSARIO

referidos. Tan opimos frutos producidos por la enseñanza establecida en Filipinas antes del período de la guerra prueban muy a las claras que dichos centros de enseñanza y cultura así elemental como superior no tenían tan flacos fundamentos, ni se hallaban tan atrasados como algunos mal aconsejados han pretendido demostrar.

on their country. In medicine and pharmacy, in legal pleading, in literature and the sciences, and in many other professions distinguished men are to be found in plenty who would hold posts of honor in countries of the highest culture. In the field of literature writers of mark both in the native languages and in Spanish have been produced. Some of these by their historical, linguistic or scientific disquisitions have by their merit won admission into foreign academies of the first renown. From the educational institutions of the Philippines have come commissioners, justices, deputies, governors, advocates, physicians, litterateurs, journalists, university professors, teachers and numerous landed proprietors in nearly all the provinces of the archipelago. Such rich results of the educational system established in the Philippines before the war, prove to evidence that the institutions of instruction and culture both elementary and advanced did not rest on such feeble foundations nor lag so far behind as some ill-advised critics would have us believe.



CAYETANO ARELLANO,  
Chief Justice of the Supreme Court.

**220. Juicios de Algunos Extranjeros sobre la Civilización de Filipinas.** (1) La Perouse, que estuvo en Filipinas en 1787 dejó escritas estas palabras: Estas gentes me parecieron que no eran en nada inferiores a las de Europa, cultivan la tierra con inteligencia, hay aquí buenos carpinteros, herreros, joyeros, tejedores, albañiles. En los pueblos he hallado que todos son muy amables, hospitalarios, etc.

El inglés Crawfurd dice: Casi todos los Archipiélagos del Oriente están en peores condiciones que cuando los descubrieron los europeos. Sólo Filipinas ha mejorado en civilización, riqueza, población.... Actualmente son muy superiores en todo a cualquiera de las demás razas orientales.

Sir John Bowring, Gobernador de Hongkong, añade: He visto a la misma mesa a Españoles, Mestizos e Indígenas, Sacerdotes, Soldados, Ciudadanos ordinarios. Para el que ha observado las repulsiones de casta en la mayor parte del mundo oriental, la libre comunicación de hombres con hombres en Filipinas forma un contraste admirable.

El alemán Jagor que estaba en Filipinas por los años de 1859 a 1860 escribe: A España pertenece la gloria de haber levantado a un alto grado de civilización a Filipinas. Los habitantes de aquellas

---

(1) Tomados de Edward Gaylord Bourne, profesor de la Universidad de Yale, EE. UU. en su obra "Discovery, Conquest and Early History of the Philippine Islands."

**220. Views of Foreigners Concerning Civilization in the Philippines.** (1) "La Perouse, who was in Manila in 1787, wrote: 'these people seemed to me no way inferior to those of Europe; they cultivate the soil with intelligence, they are carpenters, cabinet-makers, smiths, jewelers, weavers, masons, etc. I have gone through their villages, and I have found them kind, hospitable, affable,' etc.

"The Englishman Crawfurd.... draws a comparison between the condition of the Philippines and that of the other islands of the East that deserves careful reflection.... 'Almost every other country of the Archipelago [i. e. Indian Archipelago] is, at this day, in point of wealth, power, and civilization, in a worse state than when Europeans connected themselves with them three centuries back. The Philippines alone have improved in civilization, wealth, and populousness..... Upon the whole, they are at present superior in almost everything to any of the other races.'

"Sir John Bowring [says]: '.....I have seen at the same table Spaniard, Mestizo and Indian—priest, civilian, and soldier. No doubt a common religion forms a common bond; but to him who has observed the alienations and repulsions of caste in many parts of the eastern world—caste, the great social curse—the binding and free intercourse of man with man in the Philippines is a contrast worth admiring.'

"Not less striking in its general bearing than Crawfurd's verdict is that of the German naturalist Jagor who visited the islands in 1859-1860. 'To Spain belongs the glory of having raised to a relatively high grade of civilization, improving greatly their

---

(1) Taken from "Discovery, Conquest, and Early History of the Philippine Islands," by Edward Gaylord Bourne, of Yale University. (Cleveland, Ohio. The Arthur H. Clark Company, 1907.)

espléndidas islas lo han pasado mucho mejor que las gentes de cualquiera otra de las tierras tropicales, ya hayan sido independientes, ya hayan sido regidas por gobiernos europeos.

Gifford Palgrave, hombre de grandes conocimientos en la vida del oriente, dice: Al Gobierno clerical, aun cuando esto parezca una paradoja a los modernos oídos europeos, Filipinas debe más que a nadie su felicidad y prosperidad. El clericalismo una y otra vez ha sido como una barrera entre las razas fuertes y débiles, entre los vencidos y el vencedor. Él ha sido el constante defensor y protector de los indígenas, su fiel bienhechor, su guía . . .

Sawyer, que vivió muchos años en Filipinas, nota lo siguiente: Seamos justos ¿qué colonia inglesa, francesa u holandesa poblada de indígenas se puede comparar con Filipinas tal como fue hasta 1895?

condition, a people which she found on a lower stage of culture distracted by petty wars and despotic rule. Protected from outside enemies, governed by mild laws, the inhabitants of those splendid islands, taken as a whole, have no doubt passed a more comfortable life during recent centuries than the people of any tropical country whether under their own or European rule.'

"William Gifford Palgrave, whose profound knowledge of oriental life and character ..... give his opinion more than ordinary value, writes: 'To clerical government, paradoxical as the statement may sound in modern European ears, the Philippine Islands owe, more than to anything else, their internal prosperity, the Malay population its sufficiency and happiness. This it is that again and again has stood a barrier of mercy and justice between the weaker and stronger race, the vanquished and the victor; this has been the steady protector of the native inhabitants, this their faithful benefactor, their sufficient leader and guide.'

"Mr. Sawyer [who lived many years in the Philippines]: '.....Let us be just; what British, French, or Dutch colony, populated by natives can compare with the Philippines as they were until 1895?"

## CAPÍTULO XII.

## REVOLUCIÓN FILIPINA DEL AÑO 1896.

RAMÓN BLANCO, CAMILO POLAVIEJA, PRIMO DE  
RIVERA.

(1893-1896)

**221. Causas de la Revolución.** El trabajo solapado y activa propaganda de las sociedades secretas, el descontento de algunos y la ambición de otros habían ido preparando, aunque con gran sigilo, la revolución del 96. El Katipunan fundado por Andrés Bonifacio fue el foco principal de ella. Existía además el *pacto de sangre* que consistía en firmar el nombre con ella para inscribirse en la Liga o Katipunan.

A muchos les sirvió de pretexto la existencia de los frailes. Pero los abusos y faltas que de ellos se decían, su gobierno despótico-teocrático y sus enormes haciendas no eran más que razones fútiles para hablar mal de ellos. Porque 1.º los defectos de unos pocos no habían de recaer en la mayoría, que era sana y robusta en el cumplimiento de sus deberes; 2.º otras clases sociales había que estaban de veras corrompidas y no se hablaba mal de ellas; 3.º los que tiraban la piedra estaban muy lejos de verse libres de las faltas que echaban en cara a los frailes; 4.º las haciendas estaban adquiridas justamente, como lo reconocieron dos gobiernos tan diferentes como el norte-americano y el español; 5.º el odio a los frailes no era real sino ficticio en el pueblo. Unos cuantos escritores y otras personas lo estaban predicando a voces todos los días y como consecuencia de esto quedó esparcido en algunas comarcas el odio a los frailes.

## CHAPTER XII.

## PHILIPPINE REVOLUTION OF THE YEAR 1896.

RAMÓN BLANCO, CAMILO POLAVIEJA, PRIMO DE RIVERA,  
GOVERNORS.

(1893-1896)

**221. Causes of the Revolution.** The covert exertions and active propaganda of the secret societies, the discontent of some and the ambition of others, had been paving the way, though with the utmost secrecy, for the revolution of 1896. The *Katipunan*, founded by Andrés Bonifacio, was the focus of the revolutionary tendencies. There was a "blood-compact," which consisted in signing one's name with one's blood in order to inscribe one's self as a member of the League or *Katipunan*.

Many caught at the presence of the friars as a pretext. But the abuses and faults charged against them, their despotic theocratic rule, and their vast landholdings were merely idle reasons for speaking ill of them. For, first of all, the failings of a few should not be visited upon the majority, which was sound and vigorous in fulfilling its duties. Secondly, there were other classes of society undeniably corrupt, yet no fault was found with them. Thirdly, those who threw the stone were far from being guiltless of the crimes they imputed to the friars. Fourthly, their estates were honestly acquired, as was acknowledged by two governments as different as the American and the Spanish. Fifthly, the people's hatred of the friars was a fiction not a reality. Certain writers and some other persons were declaiming it daily in strident tones, and in consequence dislike of the friars was engendered in some districts.

Si los hombres que regían a Filipinas aquellos últimos años hubieran tenido las dotes que su cargo requería, no se hubieran perdido tantos miles de vidas como se perdieron en una revolución y campaña que no causó sino estragos y ningún buen resultado para el país.

**222. Comienzos de la Revolución.** El gobernador recibió avisos el 5 de Julio de 1896 y el 6 de Agosto, pero no se hizo gran caso de ellos. Estaba Blanco bastante ocupado en toda clase de orgías. El P. Gil, agustino, párroco de Tondo, informó al gobierno que con certeza se tramaba una gran conspiración, cuyo fin era la matanza de cuantos españoles hubiera en Filipinas. Algunos de los más principales fueron arrestados, por lo cual abortó en parte el vasto plan revolucionario. Muchos que temían ser cogidos huyeron y otros se escondieron. El 30 de Agosto hubo un encuentro en San Juan del Monte, en que varios insurrectos fueron muertos y sus Jefes fueron fusilados el 4 de Setiembre. También por aquellos días diose muerte alevosa a un artillero en Pandacan.

**223. Mensaje al Japón.** Algunos meses antes de la revolución se cuenta que algunos filipinos enviaron un mensaje al emperador del Japón, pidiéndole que anexionara las Islas a su imperio. Mas el Gobierno Japonés envió el mensaje junto con los nombres de cinco mil que lo firmaban a Madrid, con lo cual las autoridades pudieron fácilmente conocer a muchos de los sediciosos y obrar sobre seguro. Este descalabro por parte de aquellos filipinos firmantes del mensaje les llenó de miedo, por lo cual se pensó en activar y adelantar la revolución.

If the men who ruled the Philippines during those last years had possessed the qualities that their office required, many thousands of lives would have been saved which were lost in a revolutionary campaign that wrought only destruction and no true service to the country.

**222. Beginnings of the Revolution.** The governor received warnings July 5 and August 6, 1896, but no great heed was given to them. Blanco was too much engrossed in every kind of wild revelry. Father Gil, an Augustinian parish-priest of Tondo, informed the government that a great conspiracy was certainly being planned and that its object was the slaughter of all the Spaniards in the Philippines. Some of the leaders were seized and so the great revolutionary plan failed in part. Many who feared they would be taken fled and others hid themselves. On August 30th a hostile meeting took place at San Juan del Monte, in which several insurgents were killed and their leaders were shot on the fourth of September. About that time too an artilleryman was treacherously slain in Pandacan.

**223. Message to Japan.** The story goes that some months before the revolution certain Filipinos addressed themselves to the Emperor of Japan, petitioning the annexation of the Philippines to his empire. But the Japanese government sent the communication to Madrid together with the names of five thousand who had signed it, and by this means the authorities were enabled to recognize easily many of the plotters and act with confidence. This setback given to the Filipinos who had signed the message filled them with alarm, and so they resolved to bestir themselves the more and forestall the date of the revolt.

**224. Alzamiento en las Provincias.** El primero de Setiembre se alzaron en Noveleta, provincia de Cavite, y pronto los revolucionarios dominaron en gran parte las provincias de Cavite, Batangas, Bulacán, Pampanga y Nueva Écija. A mediados del mismo mes aparecieron también partidas revolucionarias en Tárlac, Pangasinán, Laguna, Móngor y Tayabas.

Una de las causas que puede en parte explicar la inacción del general Blanco, es quizás la escasez de fuerzas con que contaba. Pues los siete mil del ejército entre peninsulares e insulares estaban esparcidos por todo el archipiélago. Durante este mes de Setiembre llegaron refuerzos a Manila así de provincias como de España. A pesar de esto la diligencia de Blanco no parece que aumentara mucho.

Los levantados atacaron a San Roque el 9 de Setiembre y quemaron parte de la población.

**225. Ataque a Noveleta.** El 8 de Noviembre las fuerzas del Gobierno arremetieron contra Noveleta, pero con tan mala suerte que sufrieron un tremendo descalabro y murieron unos 600. Blanco siguió a la defensiva sin atreverse a nada, hasta que el 12 de Diciembre fue sustituido por Camilo Polavieja, hombre de grande experiencia y energía.

**226. Sedición de los Presidiarios.** Pocos días antes el 6 de Diciembre hubo una sedición en la cárcel de Cavite por haber querido asesinar a los guardas, y escaparon 150 presos; pero de éstos la mayor parte pagaron con la muerte su acción.

**227. Establecimiento de la Revolución en Cavite.** Casi todos los alzados estaban reunidos en la provincia de Cavite, la cual estaba dividida en cinco zonas militares revolucionarias; Silang, Imus, Bacoor, San

**224. Uprising in the Provinces.** On September 1st there was an uprising in Noveleta of Cavite province, and soon the revolutionists were largely in control of the provinces of Cavite, Batangas, Bulacan, Pampanga and Nueva Ecija. About the middle of the same month insurgent bands appeared in Tarlac, Pangasinan, Laguna, Morong and Tayabas.

A reason which may explain in part the inaction of General Blanco is perhaps the scarcity of troops on whom he could count. For the seven thousand men, Spaniards and natives together, who formed the army were scattered all over the archipelago. During the same September reinforcements came to Manila both from the provinces and from Spain. In spite of this it does not appear that Blanco's diligence was any the greater.

September 9th the insurgents attacked San Roque and burned part of the town.

**225. Noveleta Attacked.** November 8th the government forces assailed Noveleta, but with so disastrous an issue that they met with a signal defeat, leaving 600 men dead on the field. Blanco kept on the defensive without venturing to make a move, until on December 12th he was replaced by Gen. Camilo Polavieja, a man of wide experience and great energy.

**226. Sedition among the Convicts.** A few days before December 6th a revolt occurred in the prison of Cavite with an attempt at murdering the guards, and 150 prisoners escaped. The greater part of these, however, paid for their deed with their lives.

**227. The Revolution Established in Cavite.** Almost all the revolutionists were assembled in the province of Cavite, which was divided by them into five military zones: Silang, Imus, Bacoor,

Francisco de Malabón, Alfonso. Otras divisiones que se hicieron ya para el gobierno de la provincia, ya para satisfacer la vanidad de algunos revolucionarios, eran por extremo nuevas y extrañas. Así, por ejemplo, Silang fue elevado a Virreinato bajo el mando de Víctor Belarmino, que se llamó Víctor I. Había además dos distritos, Imus y San Francisco de Malabón. Andrés Bonifacio, Presidente de la Liga o Katipunan estaba sobre todos estos gobiernos. El Generalísimo era Emilio Aguinaldo, natural de Cáuit en Cavite y que era maestro de escuela de Silang.

Había además los siguientes cargos: Ministro de Marina, Capellán castrense, Intendente general de pagos, general de artillería, general de ingenieros etc. Cada cargo tenía sus insignias propias en que entraba invariablemente la “K”.

**228. El General Lachambre.** Este general, que había venido con Polavieja, creyó estar dispuesto para empezar la campaña contra la revolución el 12 de Febrero de 1897. La primera plaza tomada tras recia resistencia fue Silang, en que perecieron o quedaron heridos dos mil rebeldes y ochenta y dos del ejército. Siguióse después la toma de un pueblo y otro pueblo, en general con graves y lamentables pérdidas de un lado y otro, hasta que el 25 de Marzo Imus fue tomado, no habiendo podido los generales rebeldes impedir la confusión que se ocasionó a la llegada del ejército en su campo.

Polavieja aprovechó esta ocasión para publicar una proclama, ofreciendo amplia amnistía a los que se presentaran con las armas, de lo cual se aprovecharon muchos que estaban metidos en el enredo o por temor o por ignorancia.

San Francisco de Malabón, Alfonso. Other divisions which were made, in part for the government of the province, in part to gratify the vanity of some insurgent chiefs, were novel and surprising in the extreme. Silang, for instance, was raised to the rank of a vice-kingdom commanded by Victor Belarmino, who styled himself Victor I. Besides, there were two districts, Imus and San Francisco de Malabón. Andrés Bonifacio, president of the League or Katipunan, was supreme over all these governments. The Commander-in-chief was Emilio Aguinaldo, born in Cauit, Cavite, who had been a school-master in Silang.

There were likewise the following commands: Minister of Marine, Chaplain of the Forces, Paymaster-General, General of Artillery, General of Engineers, etc. Each command had its peculiar insignia of which the letter K invariably formed a part.

**228. General Lachambre.** This officer, who had accompanied Polavieja hither, judged the moment opportune for beginning the campaign against the revolution February 12, 1897. Silang was the first position taken, after a stubborn resistance, in which on the rebel side two thousand were killed or wounded and eighty-two of the government troops. Then followed the taking of town after town, generally with heavy and lamentable losses on one side and the other, until on March 25 Imus was captured, the revolutionary generals being unable to check the disorder that reigned in their camp on the arrival of the army before it.

Polavieja seized this opportunity of issuing a proclamation that proposed generous amnesty to all who should come with their arms. Many who had been misled by fear or ignorance availed themselves of this offer.

Siguió la campaña, y Bacoor, San Antonio, Noveleta, San Francisco fueron rindiéndose al empuje del ejército vencedor.

**229. Consecuencias de la Campaña.** La campaña duró cincuenta y dos días y en ellos se libraron cincuenta y siete combates, sangrientos todos, en que murieron del ejército 1649 y de los rebeldes 30,000. Añádase a esto el descuido de los campos, la pérdida de casas, iglesias y pueblos y se podrán en parte apreciar los desastres de esa malhadada revolución.

Durante los últimos meses del mando de Blanco y durante el de Polavieja se ejecutaron a varias personas tenidas por partícipes en la conspiración, entre ellas a José Rizal (1) el 30 de Diciembre y a Francisco Rojas el 11 de Enero de 1897.

---

(1) **El Dr. José Rizal.** Nació este ilustre patrício en Calamba el 19 de Junio de 1861. Despues de haber hecho con lucimiento la segunda enseñanza en el Ateneo, pasó poco después a Madrid donde se doctoró en Medicina y en Filosofía y Letras. Habiéndo hecho varios viajes por Alemania, Francia, Inglaterra y otras naciones de Europa, donde escribió las novelas que tanto ruido metieron, no atreviéndose a entrar la segunda vez en 1892 en Filipinas fuese a Hongkong, desde donde pidió a Despujol permiso para volver a Filipinas. Habiéndoselo concedido el general, vino Rizal a Manila; pero en su equipaje halláronse proclamas revolucionarias, folletos y otros escritos tenidos por sediciosos, por lo que fue enviado a Dapitan en Mindanao. Aquí estuvo tratado con gran benignidad y libertad; pues el mismo Rizal dijo que tuvo muchas ocasiones para escaparse, pero que por nobleza no lo quiso hacer. Iba a estallar la revolución del 96. Temiendo Rizal que se le culpara por ella, ofrecióse al gobierno para ir a servir como médico en el ejército de Cuba. Aceptósele el ofrecimiento y embarcóse para España; mas durante su viaje se le formaron graves acusaciones: por lo cual se telegrafió a Barcelona que volviera inmediatamente para responder a ellas.

The campaign went on, with Bacoor, San Antonio, Noveleta, San Francisco yielding to the onset of the victorious army.

**229. Results of the Campaign.** The campaign lasted fifty-two days, in which time fifty-seven actions were fought, bloody all of them, with a loss for the army of 1649 and for the rebels of 30,000. Add to this the abandonment of tillage, the ruin of homes, churches and towns, and the havoc wrought by this unhappy revolution can in a measure be understood.

During the last months of Blanco's rule and while Polavieja was in power certain persons set down as abetting the revolution were executed, among them José Rizal (1) on December 30th and Francisco Rojas on January 11, 1897.

---

(1) This illustrious Filipino was born in Calamba, June 19, 1861. After completing with brilliant success his secondary studies at the Ateneo, he went soon after to Madrid where he obtained the doctor's degree in Medicine and in Philosophy and Letters. Having travelled considerably in Germany, France, England and other countries of Europe, where he wrote the novels that aroused such noisy discussion, as he did not venture to come a second time to the Philippines in 1892, he went to Hongkong and thence asked Despujol's permission to return to the Philippines. The general granted the desired leave and Rizal came to Manila. But among his belongings were found revolutionary proclamations, pamphlets, and other writings regarded as seditious, for which he was sent to Dapitan in Mindanao. Here he was treated with great kindness and allowed much freedom, for Rizal himself said that he had many chances to escape but was prevented by his sense of honor. The revolution of 1896 was on the point of breaking out. Rizal, fearing that he would be blamed for it, offered his services to the government as surgeon to the army in Cuba. His offer was accepted and he embarked for Spain. During the voyage, however, weighty charges were brought against him, so that a cable-message was sent to Barcelona demanding his return in order to satisfy his accusers.

**230. Gobierno de Primo de Rivera. Pacto de Biac na Bató.** Sustituyó a Polavieja, que deseaba el relevo por falta de salud y por no haber recibido los refuerzos que había pedido y creía necesarios, Fernando Primo de Rivera, que llegó el 23 de Abril de 1897.

Prosigióse la campaña con ardor, y Naic, Indang, Marigondón fueron tomados uno tras otro, y los rebeldes fueron por fin echados de la provincia de Cavite y se refugiaron en Bulacán, donde ocuparon fuertes posiciones en Angat. Creyendo el Gobernador que había aún de costar mucho reducir por la guerra a los insurrectos, determinó entrar en negociaciones con ellos, y a este fin envió como intermediario a Pedro Paterno. El tratado se llamó de Biac-na-bató (peñasco dividido) por haberse celebrado en un monte de este nombre en la jurisdicción de San Miguel de Mayumo. Firmóse el 14 de Diciembre de 1897. Por él se daban 1,700,000 pesos a la revolución por varios motivos, y de esos, 400,000 los habían de cobrar en Hongkong los 34 principales cabecillas, que con Aguinaldo debían ser deportados. En cambio los revolucionarios debían deponer las armas.

---

Los tribunales le condenaron a pena de muerte por sedición. Durante aquellas amargas horas que precedieron a su muerte tuvo casi continuas conferencias con los padres jesuítas, a quienes había mostrado constantemente un cariño singular. Retractó sus errores y recibió los sacramentos de la Iglesia con profunda convicción y gran fervor. El hecho de la conversión de Rizal y su vuelta al seno de la Iglesia Católica a la hora de la muerte es un hecho que está completamente fuera de toda duda. Los que no dan fuerza a su conversión o dicen que no fue sincera, tratan de hipócrita al Dr. Rizal y deshacen su gran figura, cuya principal dote fue la nobleza y sinceridad de carácter.

**230. Primo de Rivera, Governor. Compact of Biac-Na-Bató.** Polavieja, who wished to be relieved because of ill health and because he had not received the reinforcements he judged necessary and had demanded, was succeeded by Fernando Primo de Rivera who arrived April 23, 1897.

The campaign was prosecuted with vigor, and Naic, Indang, Maragondon were taken in succession, and the insurgents were at last driven from Cavite province, when they took refuge in Bulacan occupying a strong position at Angat. The governor believed that it would still prove a costly task to reduce the revolutionists by force of arms, and so he determined to make terms with them, sending Pedro Paterno as his agent in the negotiations. The treaty was called *Biac-na-Bató* ("rent rock") for having been concluded on a mountain of this name in the district of San Miguel de Mayumo. It was signed December 14, 1897. By its provisions 1,700,000 pesos were given to the revolutionists for various reasons, and of this sum the 34 leaders were to receive 400,000 pesos in Hongkong, following their deportation with Aguinaldo. On the other hand the revolutionists were required to lay down their arms.

---

The tribunals sentenced him to death for sedition. In the bitter hours that preceded his death he held almost unbroken converse with the Jesuit fathers towards whom he had ever shown peculiar affection. He made retraction of his errors and received the sacraments of the Church with profound conviction and marked fervor. Rizal's conversion and his return to the bosom of the Catholic Church when the hour of his death drew nigh, is a fact established beyond doubt. Those who allow no efficacy to his conversion or deny its sincerity, brand Dr. Rizal as a hypocrite and shatter the noble image of a character whose leading trait was honor and truthfulness.

Aguinaldo y ocho más se instalaron en el Hotel, donde vivían como príncipes; los demás en varias partes de la ciudad.

### 231. Descontento General a Causa del Pacto.

Este pacto descontentó y con razón a muchísimos filipinos, que denodadamente habían luchado en el ejército regular con una fidelidad digna de todo elogio. Pues mientras ellos se veían escasamente remunerados, dábanse 400,000 pesos a unos hombres que habían sembrado la desolación en varias provincias. Este descontento creó muchos revolucionarios para la sedición final del año 1898.

No obstante, aparecieron en los meses siguientes partidas por las provincias, que pronto se convirtieron en ladrones y asesinos.

Pensóse que con el pacto se había terminado la revolución, cuando en verdad no se había hecho otra cosa que darle nuevo pábulo y vigor.

### 232. Una Partida Ataca a Cebú.

El 3 de Abril una partida de unos 5,000 hombres de los alrededores de Cebú atacaron a esta ciudad. Eran más bandidos que revolucionarios: pues apenas hicieron otra cosa que robar y asesinar. Pero los refuerzos que llegaron oportunamente de Iloílo y de Manila destrozaron casi por completo aquellas bandas de facinerosos el 7 de Abril y los días siguientes.

Aguinaldo and eight others of his companions lodged in a hotel, where they lived in princely fashion. The rest dwelt in different parts of the city.

**231. General Discontent Caused by the Compact.** This agreement displeased and with reason very many Filipinos, who had fought valiantly in the regular army with a loyalty worthy of the highest praise. For whilst their services met with only a scanty reward, 400,000 pesos were given to a group of men who had spread desolation over several provinces. This discontent begot many revolutionists for the final uprising of 1898.

Despite the treaty, in the months that followed bands of men appeared in the provinces, who soon became robbers and assassins.

It was thought that the compact had ended the revolution. In reality it did nothing else than add fresh fuel to the embers and fan the flame of the revolt.

**232. An Armed Force Attacks Cebu.** On the third of April a multitude of some five thousand men from the outskirts of Cebu fell upon that city. They were rather brigands than revolutionists, as they did little more than rob and murder. But timely succors arriving from Iloilo and Manila, these gangs of criminals were almost wholly destroyed on April 7th and the following days.

## CAPÍTULO XIII.

## DICTADURA DE AGUINALDO. GOBIERNO REVOLUCIONARIO. REVOLUCIÓN CONTRA ESPAÑA. REPÚBLICA FILIPINA.

**233. Vuelta de Aguinaldo en un Vapor Norte-Americano.** Aguinaldo, ansioso de volver al campo de batalla, e instigado por los norte-americanos, transladóse a Singapore donde llegó el 21 de Abril, y desde el 22 hasta el 26 tuvo largas entrevistas con el cónsul norte-americano Spencer Pratt de aquella colonia. En Hongkong había ya tratado lo de la revolución filipina con Dewey, desde el 16 de Marzo hasta el 6 de Abril. Dice Aguinaldo que Mr. Pratt le hizo grandes proposiciones y promesas, como también se las había hecho Dewey; pero el gobierno de los Estados Unidos no les reconoció fuerza alguna. Habiendo vuelto Aguinaldo a Hongkong el 26 de Abril, ofreciéronle los norte-americanos llevarlo a Filipinas, para que levantara al pueblo contra España, y llegó a Cavite con 17 deportados más a bordo del *Hugh McCullough* el 19 de Mayo de 1898. Dewey que se había apoderado de Cavite, le proveyó abundantemente de armas del arsenal.

Felipe Buencamino en carta al gobernador Agustí cuenta la abundancia de cargamentos de provisones que se dieron a Aguinaldo, el cual echó a volar un manifiesto el 24 de Mayo de 1898 sobre la independencia del país estableciendo el gobierno dictatorial. Las proclamas salían a granel de su corte para su pueblo. Nombróse dictador a sí mismo el 16 de Junio, y comenzó a mandar y disponer como sobre terreno conquistado. El 23 se constituyó el gobierno

## CHAPTER XIII.

## DICTATORSHIP OF AGUINALDO. REVOLUTIONARY GOVERNMENT. REVOLUTION AGAINST SPAIN. PHILIPPINE REPUBLIC.

## 233. Return of Aguinaldo in an American Steamer.

Aguinaldo, who was eager to return to the field of battle and was prompted by some Americans, went to Singapore which he reached April 21st, and from the 22nd to the 26th he held long interviews with Spencer Pratt, American consul of that colony. In Hongkong he had already discussed the Philippine revolution with Dewey in the days between March 16th and April 6th. According to Aguinaldo Mr. Pratt made him flattering proposals and alluring promises, as Dewey had done likewise, but the United States Government conceded them no force whatever. On Aguinaldo's return to Hongkong April 26th, the Americans offered to take him to the Philippines that he might incite the people to revolt against Spain. With seventeen of his banished comrades he arrived at Cavite May 19, 1898, on board the *Hugh McCullough*. Dewey, who had occupied Cavite, supplied him with an abundance of arms from the arsenal there.

Felipe Buencamino, in a letter to Governor Agustí, describes the plentiful loads of provisions given to Aguinaldo, who issued a manifesto May 24, 1898, declaring the independence of the country and the establishment of a government under a dictator. Proclamations poured forth in heaps from his court addressed to *his people*. He assumed the title of dictator June 16th and began to give commands and order matters as though he were master of a conquered country. On June 23rd the revolutionary

revolucionario saliendo este mismo día el decreto provisional de la forma del gobierno. Las palabras, el tono, las formas todas de sus edictos son de un rey absoluto. Apolinario Mabini era el alma de todo. Además de las proclamas del 24 de Mayo salieron otras el primero, el 6, el 18, 20, 23, 24 y 27 de Junio desde Cavite, donde estuvo hasta el 15 de Julio, ya para excitar a la rebelión, ya para publicar las leyes del nuevo programa político-religioso.

**234. Retírase Aguinaldo a Bacoor.** Como por aquellos días habían ido llegando tropas de los Estados Unidos, el local en Cavite fue escaseando y a mediados de Julio, Aguinaldo y los suyos se retiraron a Bacoor, desde donde inmediatamente lanzó otra proclama. Por entonces aun se dejó un gobernador militar revolucionario en Cavite.

**235. Proclama de Agustí.** El Gobernador Agustí al saber la declaración de guerra entre los Estados Unidos y España publicó un manifiesto patriótico, y al principio pareció que todos estaban dispuestos a coadyuvarle.

Tuvo reuniones consultivas con toda clase de personas, y en el grave aprieto en que se vio, no tuvo calma bastante para determinar lo mejor. Convocó la asamblea consultiva el 3 de Mayo, formada de Filipinos prominentes, varios de ellos cabecillas revolucionarios de la anterior revolución.

**236. Milicias Filipinas.** Uno de los consejos que le dieron, y que él aceptó como bueno, fue la formación de milicias de indígenas, que fueron dirigidas muchas de ellas por jefes revolucionarios. Estas milicias recibieron buenos armamentos y provisiones, y a la llegada de Aguinaldo se pasaron enteras en poco

government was set up, the provisional decree of the form of government being published on the same day. The words, the tone, the forms used in all his edicts are those of an absolute monarch. Apolinario Mabini was the soul of the whole movement. Besides the proclamations of May 24th, others appeared on June 1st, 6th, 18th, 20th, 23rd, 24th, and 27th, given out at Cavite, where Aguinaldo resided until July 15th both to foment rebellion and to promulgate the laws of the new political and religious code.

**234. Aguinaldo Retires to Bacoor.** During these days troops kept constantly arriving from the United States and lodging space at Cavite grew more confined. So in the middle of July Aguinaldo and his partisans went to Bacoor, whence he straightway gave out another decree. At this time there still remained a military governor of the revolution in Cavite.

**235. Proclamation of Agustí.** Governor Agustí, on learning that war had been declared between Spain and the United States, sent out a patriotic proclamation, and at first it looked as though all were ready to stand by him.

He sought the counsel of all classes of persons in meetings that he convened, and in the dangerous crisis which had overtaken him, he lacked the calmness needed to choose the best course of action. On May 3rd he assembled an advisory committee composed of prominent Filipinos, some of whom had been leaders in the previous revolution.

**236. Filipino Militia.** One of their suggestions, which he accepted as wise, was the formation of a native militia, many bodies of which were commanded by revolutionists. These troops were well armed and provisioned, and on the arrival of Aguinaldo they went over bodily to the revolutionary camp after

tiempo al campo de la revolución. Ésta, como había tambien recibido una remesa de Hongkong de 2000 fusiles y armas abundantes del arsenal de Cavite, quedó perfectamente armada y dispuesta para la campaña. Los regimientos filipinos antiguos se mantuvieron leales a su juramento, excepto el 74 que se sublevó el 24 de Marzo en Cavite.

**237. Rendición de los Destacamentos Españoles.** Aquellas milicias enviadas a las provincias empezaron por atacar destacamentos españoles pequeños, que ni estaban dispuestos a pelear con tan superiores fuerzas, ni habian soñado encontrar a semejantes inesperados enemigos.

Así es que todos los de las provincias sublevadas cayeron uno en pos de otro en manos de Aguinaldo.

Fue la primera rendición la de Imus. Vinieron luego las de Dasmariñas, San Francisco de Malabón, Bacolor, Calumpit, Batangas, Bulacán, Lipa, Tárlac, Dagupan, Iba, Romblón, Bangui, Lal-loc, Aparri, Bontoc, Isabela de Cagayán, Clavería, Santa Cruz de La Laguna, Mórong, Dáet, Bayombong, etc. Entre soldados, particulares y religiosos quedaron hechos prisioneros 9,159.

**238. Los Prisioneros de Guerra.** Algunos por falta de recursos recibieron un tratamiento miserable; otros fueron tratados con benevolencia y cortesía; pero un gran número, ya por connivencia con los jefes, ya por maldad de los guardas, fueron el blanco del escarnio más repugnante.

Necesitaronse muchas intercesiones y tiempo para obtener la libertad de aquellos desgraciados, aun después que España había dejado de mandar en Filipinas, pues muchos llegaron a Manila el 6 de Diciembre de 1899.

a short time. As the insurgents had also received an equipment of 2000 guns sent them from Hongkong and weapons in plenty from the Cavite arsenal, they were now fully armed and ready for the campaign. The old Filipino regiments remained true to their oath, except the 74th which revolted in Cavite, March 24th.

**237. Surrender of Spanish Detachments.** The militia sent to the provinces began by attacking small Spanish detachments, which were unequal to a conflict with such overpowering numbers and had not dreamed of finding enemies in so unlooked for a quarter. So it happened that the Spanish troops, in the revolting provinces fell, one force after another, into the hands of Aguinaldo.

The first surrender was in Imus. Next came those of Dasmariñas, San Francisco de Malabón, Bacolor, Calumpit, Batangas, Bulacan, Lipa, Tarlac, Dagupan, Iba, Romblon, Bangui, Lal-loc, Aparri, Bontoc, Isabela de Cagayan, Clavería, Santa Cruz de La Laguna, Morong, Daet, Bayombong, etc. Reckoning soldiers, private persons and religious, the number of prisoners reached 9,159.

**238. The Prisoners of War.** Some, for lack of supplies, received wretched treatment; others were dealt with kindly and courteously; but a large number, either through the connivance of the leaders or the malice of the guards were made the butt of the most offensive ridicule.

Many entreaties and a long time were needed to win the deliverance of these unhappy prisoners, even after Spain had ceased to hold sway in the Philippines, for many did not reach Manila before December 6, 1899.

**239. Declaración de la Independencia.** El 3 de Agosto se declaró la independencia en Cáuit, izóse la bandera filipina y asistieron representantes de la marina norte-americana y del almirante Dewey.

**240. Entrada de los Revolucionarios en Manila.** Durante estos meses de alzamiento varias veces habían intentado los sublevados tomar a Manila; mas fueron inútiles y muy costosos para ellos los ataques. Éstos fueron casi siempre de noche. Por fin el 13 de Agosto fue el día señalado para la toma de Manila, y los norte-americanos por mar y por la costa y los rebeldes por otros lados entraron en la ciudad con gran triunfo. Mas luego tuvieron que abandonarla Aguinaldo y los suyos; aunque al salir se hicieron honores militares a la bandera revolucionaria.

**241. Establécese la Revolución en Malolos.** Por Setiembre trasladó Aguinaldo su gobierno y sus fuerzas a Malolos, que se consideró como la capital de la República y abrióse el congreso el 15 del mismo mes, cuyo presidente fue Pedro Paterno. El 26 nombróse un ministerio formado de seis ministros cada uno de los cuales tenía varios subalternos. El 23 de Diciembre se formó otro presidido por Mabini.

El 29 de Setiembre de 1898 celebróse con espléndidas fiestas la proclamación de la República en Malolos. Aprobóse una constitución, remedo de la Francesa y de las de algunas repúblicas sud-americanas, y el 2 de Enero publicó Aguinaldo unas enmiendas a la misma, por las cuales se quedaba el gobierno para sí sin indemnización de ninguna clase todos los bienes de las órdenes religiosas.

**242. Principia la Guerra entre la Revolución y los Estados Unidos.** A principios de 1899 publicó

**239 Declaration of Independence.** On August 3rd independence was proclaimed in Cauit, the Filipino flag was unfurled, and representatives of the American navy and of Admiral Dewey were present.

**240. Entrance of the Revolutionists into Manila.**

During these months of revolt the insurgents had attempted several times to take Manila. But their assaults were fruitless and disastrous to themselves. They attacked almost invariably at night. At length the 13th of August was agreed on as the day for taking Manila, and the Americans moving on the city from the bay and along the shore, the revolutionists from other points, entered it in triumph. Aguinaldo and his followers, however, were forthwith obliged to abandon their prize, but on their departure rendered military honors to the revolutionary flag.

**241. Malolos Capital of the Revolution.** In September Aguinaldo transferred his government and troops to Malolos, which was regarded as the capital of the Republic, and the congress held its first session on the fifteenth of the same month with Pedro Paterno as its president. On the 26th a ministry was formed of six ministers each of whom had several subordinates. Another was formed December 23rd presided over by Mabini.

September 29, 1898, the proclamation of the Republic in Malolos was celebrated with great festivity. A constitution, modelled on those of France and some South American republics, was ratified, while on January 2nd Aguinaldo published some amendments to the same, by which the government retained for itself without indemnity of any kind all the property of the religious orders.

**242. War Begins between the Revolutionists and the United States.** In the beginning of 1899 General

Otis la anexión de Filipinas a los EE. UU. El despecho y desilusión de los revolucionarios fueron grandes. Protestó Aguinaldo en una proclama, y finalmente el 4 de Febrero quedaron rotas las hostilidades entre el gobierno de la revolución y los EE. UU.

El ejército de esta nación fue aumentando considerablemente, tanto que en 1900 llegó a 70,000 hombres. En un principio las refriegas, encuentros y batallas tuvieron muy variado resultado; pero a poco tiempo los norte-americanos fueron ganando terreno de tal modo, que pronto Aguinaldo reconoció que no podía presentar batallas campales, sino que se había de seguir el sistema de guerrillas, con el cual se continuó la guerra hasta mediados de 1901, cuando Aguinaldo se rindió o fue capturado en Palana en la provincia de Isabela. Quedaron aún numerosas partidas en varias provincias, que costó mucho tiempo y sangre dominar.

**243. La Revolución de las Islas Visayas. El General Ríos.** Después de la ocupación de Manila quedaba todavía en esta ciudad el general Jáudenes, a quien se dejó salir para España el 15 de Octubre. Un mes antes el general Ríos había sido nombrado gobernador con residencia en Iloílo, donde se defendió, hasta que recibió orden de Manila de retirarse a Zamboanga.

Aguinaldo envió emisarios a Panay para promover la rebelión; pero tuvieron grandes pérdidas. Varias veces se intentó tomar a Iloílo, mas en vano. Aquí siguió Ríos recibiendo provisiones hasta última hora. Uno de los principales revolucionarios de Panay, llamado Perfecto Poblado, se entregó voluntariamente con 4,000 hombres. El dato Mandi de Zamboanga también ofreció auxilios al general Ríos.

Otis announced the annexation of the Philippines to the United States. The indignation and disillusionment of the revolutionists were most bitter. Aguinaldo protested in a proclamation, and finally on February 4th hostilities were begun between the revolutionary government and the United States.

The army of the latter nation kept growing considerably, so that in 1900 it counted 70,000 men. For a time in the beginning the battles and encounters ended with varying success, but soon the Americans began to gain ground so rapidly, that Aguinaldo quickly saw the hopelessness of an open battle and the necessity of adopting a method of guerrilla warfare, in which fashion fighting went on until the middle of 1901 when Aguinaldo yielded himself up or was captured in Palana in Isabela province. There still remained numerous bands in the different provinces, which it cost much time and bloodshed to subdue.

**243. The Revolution in the Visayan Islands.**  
**General Ríos.** After the occupation of Manila, General Jáudenes remained in the city for a time. He was allowed to go to Spain on October 15th. One month previously General Ríos had been made governor with headquarters at Iloilo, where he made good his position until he received orders from Manila to retire to Zamboanga.

Aguinaldo sent emissaries to stir up rebellion in Panay, but they suffered heavy losses. Vain attempts were repeatedly made to take Iloilo. At this point Ríos continued to receive supplies up to the last hour. One of the leading revolutionists of Panay, named Perfecto Poblado, freely surrendered himself and his command of 4000 men. Dato Mandi of Zamboanga also offered aid to General Ríos.

Subleváronse asimismo en parte Cebú y las islas de Sámar y Leyte, donde habían sido enviados Tagalos. También unos pequeños destacamentos en Negros Occidental fueron vencidos por Juan Araneta de Bago, y el gobernador Isidro Castro tuvo que capitular en Bacolod el 6 de Noviembre. Ríos no tenía recursos para acudir a tantos puntos. A pesar de esto no se vio en mayores apuros, porque tampoco muchos de los rebeldes sabían lo que pretendían y comenzaban ya a disputar y contender entre sí.

El 14 de Diciembre en un recio ataque a Ríos en Iloílo salieron derrotados los rebeldes, que tuvieron unas 500 bajas. Por fin embarcóse ordenadamente Ríos para Zamboanga el 24 de Diciembre y el 25 entraron los revolucionarios en la ciudad, la cual fue tomada por los norte-americanos el 14 de Febrero de 1899.

There was a partial uprising too in Cebu, Samar and Leyte, whither Tagalog envoys had been despatched. Some small detachments likewise were overpowered in Negros Occidental by Juan Araneta de Bago; and in Bacolod Isidro Castro, the governor, was forced to surrender on November 6th. Ríos was without means to send aid to so many threatened points. Nevertheless, he was not so sorely bested as he might have been, because many of his enemies did not know their own minds and were beginning to contend and wrangle among themselves.

On December 14th in a vigorous attack on Ríos in Iloilo the rebels were routed with 500 casualties. At length Ríos embarked in good order for Zamboanga December 24th, and on the 25th the revolutionists entered the city which was taken by the Americans, February 14th, 1899.

## CAPÍTULO XIV.

GUERRA ENTRE ESPAÑA Y LOS EE. UU. PAZ DE PARÍS.  
GOBIERNO NORTE-AMERICANO EN FILIPINAS.  
CATASTROFES NOTABLES.

BASILIO AGUSTÍ, FERMÍN JÁUDENES Y DIEGO DE LOS RÍOS.

(1898)

**244. Causas de la Guerra.** “Los Estados Unidos han tenido siempre grande interés en los asuntos de Cuba. Estando a la entrada del golfo de Méjico y a pocas millas de Cayo Hueso, la isla podría ser una base de operaciones para un enemigo en caso de guerra . . . . .

“De tiempo en tiempo se había ya tratado de la *anexión* de Cuba, y más de uno de los Presidentes de los Estados Unidos había pensado en esto. El Presidente Polk en 1848 ofreció a España 100,000,000 de dollars por la Isla, pero la ofrenda fue rechazada.

“El acto más hostil de los Estados Unidos contra España fue el *Manifiesto de Ostende*. En 1854 los embajadores de los Estados Unidos en la Gran Bretaña, Francia y España, que eran respectivamente James Buchanan, John Y. Mason y Pierre Soulé recibieron aviso del Presidente Pierce de congregarse, para tratar de la mejor manera de adquirir a Cuba.

“Se reunieron en Ostende (Bélgica), y, después de algunas discusiones, sacaron a luz lo que se llama *Manifiesto de Ostende*, donde se decía que la posesión de Cuba era una necesidad para los Estados Unidos, y que si España rehusaba venderla, los Estados Unidos se creerían justificados en tomarla.” (\*)

(\*) “A History of the United States,” pp. 481, 312; nn. 450, 284. By Allen C. Thomas, A.M. D. C. Heath and Co., 1901, Boston, U. S. A.

## CHAPTER XIV.

## WAR BETWEEN SPAIN AND THE UNITED STATES. PEACE OF PARIS. AMERICAN RULE IN THE PHILIPINES. SIGNAL CATASTROPHES.

BASILIO AGUSTÍ, FERMÍN JÁUDENES AND DIEGO DE LOS RÍOS, GOVERNORS.

(1898)

**244. Causes of the War.** "The United States has always been deeply interested in the affairs of Cuba. Lying at the mouth of the Gulf of Mexico, and only a few miles from Key West, the island could be made an enemy's base for attack in time of war.....

"From time to time the annexation of Cuba had been proposed, and more than one of the presidents of the United States had thought well of it. President Polk, in 1848, had offered Spain \$100,000,000 for the island, but the offer was promptly rejected.

"The most unfriendly act of the United States toward Spain was the 'Ostend Manifesto'..... In 1854 the United States ministers to Great Britain, France, and Spain, who were respectively James Buchanan, John Y. Mason, and Pierre Soulé, were instructed by President Pierce to meet and confer as to the best means of acquiring Cuba.

"They met at Ostend, Belgium, and after some discussion issued what is known as the 'Ostend Manifesto,' a document in which they said that the possession of Cuba was a necessity for the United States; and that if Spain persisted in refusing to sell the island the United States would be justified in seizing it." (\*)

(\*) "A History of the United States," pp. 481, 312; nn. 450, 284. By Allen C. Thomas, A.M. D. C. Heath and Co., 1901, Boston, U. S. A.

Ya entonces, como dice el mismo autor, algunos habitantes de los Estados Unidos lucharon en Cuba con el nombre de filibusteros contra España pero fueron cogidos y ejecutados por el Gobierno, Español.

La voladura del barco de guerra *Maine* acaecida el 15 de Febrero de 1898 sirvió más que otra cosa de pretexto para la declaración de la guerra entre ambas naciones, la cual se hizo el 25 de Abril de 1898.

**245. Dewey en la Bahía de Manila.** Dewey, que se hallaba con su escuadra en Hongkong, recibió aviso de pasar a Manila, donde, por no esperarse a semejante enemigo, no había preparación alguna para recibirla. Y así la débil flota española fue el primero de Mayo en parte destrozada por la escuadra de Dewey, parte hundida por los españoles mismos, para que no cayera en manos de los norte-americanos. Con esto quedó Dewey dueño de la bahía, mas no se atrevió aún a atacar la plaza por parecerle que las fuerzas no eran bastantes. Además su llegada no era del agrado de muchos filipinos. Por esto Aguinaldo fue introducido, el cual con sus proclamas y manifiestos presentó a los norte-americanos como luchadores en pro de la libertad del pueblo filipino. Esperó, pues, Dewey refuerzos de los EE. UU. que le llegaron el 30 de Junio; el 17 y el 31 de Julio bajo el mando de Wesley Merritt.

El 5 de Agosto el general Agustí fue sustituido por Fermín Jáudenes.

**246. Toma de Manila.** El doce de Agosto habían empezado las negociaciones para la paz en Washington; y el día trece Merritt y Dewey ambos a



**WILLIAM H. TAFT,**  
**First Civil Governor of the Philippines.**



Even at that date, as the author we have quoted remarks, "adventurers tried to seize Cuba, with the idea of subsequent admission to the Union. These Filibusters, as they were called, were unsuccessful . . . a number of them were captured, and were promptly executed by the Spanish government." (P. 312, n. 283).

The destruction of the battle-ship *Maine* by an explosion February 15, 1898, served as a pretext more than anything else for the declaration of war between the two nations, which was made April 25, 1898.

**245. Dewey in Manila Bay.** Dewey, who was with his squadron at Hongkong, received word to sail to Manila, where things were in a state of utter unpreparedness for the coming of so unexpected an enemy. The result was that the feeble Spanish fleet on May 1st was in part destroyed by Dewey's squadron, in part sunk by the Spaniards themselves to prevent the vessels falling into the hands of the Americans. Dewey thus remained master of the bay, but judging his force inadequate he did not venture an attack upon the town. Besides, his arrival was not to the taste of many Filipinos. For this reason Aguinaldo was put forward, who by his manifestoes and proclamations pictured the Americans as doing battle for the liberty of the Filipino people. Dewey, therefore, awaited reinforcements from the United States, and they arrived on June 30th and July 17th and 31st under General Wesley Merritt.

On August 5th General Agustí was replaced by Fermín Jáudenes.

**246. Taking of Manila.** Peace negotiations had begun at Washington on August 12th, and on the 13th Merritt and Dewey undertook a combined attack

dos emprendieron el ataque de Manila ayudados por los revolucionarios. La ciudad, después de un simulacro de defensa, se entregó al invasor. Arrióse la bandera española después de 377 años que había sido enarbolada en Filipinas por Magallanes y 327 en Manila por Salcedo y Legazpi, y en su lugar izóse la de los EE. UU.

Desde Agosto hasta fines del año quedó el gobierno español establecido en Iloílo bajo el mando de Diego de los Ríos, como se ha dicho en el capítulo anterior.

**247. Tratado de París.** Celebróse entretanto el tratado de París, que concluyó por Diciembre, y, aunque no fue ratificado por los gobiernos de los EE. UU. y España hasta Abril del año siguiente, se empezó a cumplirlo ya al llegar su conocimiento a Filipinas. Por este tratado España cedía a los EE. UU. el archipiélago filipino. Al marcar los límites de la cesión aquellos delegados dejaron fuera de la demarcación la isla de Cagayán de Joló y algunas otras, lo cual advirtió un senador en el senado español. Por estas isletas añadieron los norte-americanos ₩100,000 a los 20,000,000 que ofrecieron por la cesión de Filipinas.

**248. Gobierno Provisional de los EE. UU. en Filipinas.** El 14 de Agosto publicó Merritt una proclama al pueblo filipino en que anunciaba el establecimiento de un gobierno militar, que ejerció él mismo hasta el 29 de Agosto. Sucedióle el general Otis, quien fue reemplazado por MacArthur el 5 de Mayo de 1900. El 4 de Julio de 1901 A. R. Chaffee relevó al general MacArthur y se introdujo el gobierno civil.

**249. La Comisión de Filipinas.** La primera comisión del gobierno la formaron J. G. Schurman,

on Manila, seconded by the revolutionists. The city made a show of resistance and then surrendered to the invader. Three hundred and seventy seven years since it was first hoisted in the Philippines by Magellan, and three hundred and twenty seven after it was raised above Manila by Salcedo and Legazpi the Spanish flag was hauled down and in its place rose aloft the banner of the United States.

From August until to the end of the year the Spanish government centre was Iloilo under Diego de los Ríos, as was stated in the preceding chapter.

**247. Treaty of Paris.** Meanwhile the treaty of peace began to be discussed in Paris and the terms were settled by December. Although it was not ratified by the governments of Spain and the United States until April of the following year, its provisions were adopted when they were known in the Philippines. By this treaty Spain ceded the Philippine Archipelago to the United States. In determining the boundary of the ceded territory, the commissioners failed to include Cagayan de Joló and some other islands, and a member of the Spanish senate called attention to this fact. For these islets the Americans added \$100,000 to the \$20,000,000 which they offered for the Philippines.

**248. Provisional Government of the United States in the Philippines.** On August 14, Merritt issued a proclamation to the Filipino people to the effect that a military government was established; this he exercised in person until August 29th. He was succeeded by General Otis, who gave place in turn to General MacArthur, May 5, 1900. Gen. A. R. Chaffee relieved MacArthur July 4, 1901, and introduced the civil government.

**249. The Philippine Commission.** The first commission of the government was made up of J. G.

Dean C. Worcester, Charles Denby, George Dewey y Elwell S. Otis. A esta comisión sucedió otra civil nombrada por McKinley el 9 de Abril de 1900 y llegó a Manila el 3 de Junio. Empezó a ejercer su oficio el primero de Setiembre de 1900. Consta de los señores: William H. Taft, Dean C. Worcester, Luke E. Wright, Henry C. Ide y Bernard Moses. El primero de Setiembre de 1901 se añadieron tres filipinos: T. Pardo de Tavera, Benito Legarda, José Luzuriaga. Más adelante se aumentó el número de los comisionados de siete a nueve. La actual comisión está constituida de este modo: Presidente, William Cameron Forbes; Vice-Gobernador, y secretario de Instrucción, Newton W. Gilbert; Secretario de lo Interior, Dean C. Worcester; Secretario de Comercio y Policía, Charles B. Elliott; Secretario de Hacienda y Justicia, Gregorio Araneta; hay además los señores José Luzuriaga, Rafael Palma, Juan Sumulong, Frank Branagan.

**250. Gobernadores Civiles.** El 4 de Julio de 1901 creóse el cargo de gobernador civil de Filipinas, y Mr. Taft fue nombrado para ejercer este cargo hasta Febrero de 1904, cuando tomó posesión del Ministerio de la Guerra. Siguióle en el mando Luke E. Wright hasta 1906. Durante este mismo año 1906 por breve tiempo fue gobernador Henry C. Ide y luego entró a gobernar James Smith quien mantuvo el poder hasta 1909. Por Mayo de este año empezó su gobierno como interino hasta Noviembre William Cameron Forbes, que es el actual gobernador. Se distingue Mr. Forbes por el grande interés que muestra por toda clase de adelantos materiales. Sus múltiples viajes por el archipiélago le han hecho

Schurman, Dean C. Worcester, Charles Denby, George Dewey and Elwell S. Otis. This commission was followed by another wholly civil appointed by McKinley April 9, 1900, which reached Manila on June 3rd. It began to exercise its functions September 1st, 1900. It consisted of Messrs William H. Taft, Dean C. Worcester, Luke E. Wright, Henry C. Ide and Bernard Moses. On September 1st, 1901, three Filipinos were added: T. Pardo de Tavera, Benito Legarda, José Luzuriaga. Later the number of commissioners was increased from seven to nine. The commission at present is composed of the following members: President, W. Cameron Forbes; Vice-Governor and Secretary of Instruction, Newton W. Gilbert; Secretary of the Interior, Dean C. Worcester; Secretary of Commerce and Police, Charles B. Elliott; Secretary of Finance and Justice, Gregorio Araneta; to whom must be added Messrs. José Luzuriaga, Rafael Palma, Juan Sumulong and Frank Branagan.

**250. Civil Governors.** On July 4, 1901, the office of civil governor was created in the Philippines and Mr. Taft was charged with its administration until February 1904, when he took up the duties of Secretary of War. He was succeeded by Luke E. Wright until 1906. Henry C. Ide was governor for a short time during the same year (1906) and then James Smith began to govern, continuing in office until 1909. In May of this year W. Cameron Forbes, the present governor-general, succeeded to the power as acting governor until November. Mr. Forbes is distinguished by the keen interest he displays in every form of material progress. His many journeys about the archipelago have made him thoroughly

conocer bien sus necesidades, y afortunadamente este hombre de tantos aientos ha dejado en casi todas partes huellas provechosas de su paso en nuevos puertos, carreteras, canales, etc.

**251. División de las Islas.** Para el mejor gobierno de las islas se dividen estas en 38 provincias, al frente de las cuales está un gobernador, un tesorero y un tercer vocal. Joló y Mindanao dependen del gobierno militar. Cuando en 1903 se organizó la provincia mora, Surigao y Misamis quedaron sujetas al gobierno civil.

**252. Catástrofes Notables.** *a. Erupción del Volcán Mayón.* A mediados de Mayo de 1897 comenzó el volcán Mayón a dar algunas señales mayores de vida que las ordinarias, las cuales continuaron y fueron en aumento desde el 22 de Junio, en que la columna de humo fue más densa y amenazadora. Los días 23 y 24 las sacudidas, la deyección de lavas y otras señales hicieron temer a los pueblos vecinos una tremenda catástrofe, la cual vino el 25 en que la erupción llegó a su paroxismo. La fuerza de la lava y piedras y cenizas y arenillas, y los estragos que causó no habían tenido igual desde 1814. Las cenizas llegaron hasta poca distancia de Marinduque. Quedaron destruidos muchos barrios y resultaron unos 300 muertos.

*b. Temblor en Manila en 1901.* El 15 de Diciembre de 1901 ocurrió en Manila un temblor que se notó asimismo desde Dagupán hasta Iloílo, cual no se había registrado desde el año 1880, en que se arruinó gran parte de la ciudad. Cualquier espectador sereno podía seguir, dijo el Observatorio de Manila, uno por uno los vaivenes de los árboles y otros cuerpos

acquainted with its needs, and happily his manifold energy has left almost everywhere fruitful proofs of his passage in the form of new harbors, highways, canals, etc.

**251. Political Division of the Islands.** For the better government of the islands they are divided into 38 provinces, each presided over by a governor, a treasurer, and a third member. Joló and Mindanao depend on the military government. Upon the organization of the Moro Province in 1903, Surigao and Misamis remained under the civil government.

**252. Signal Catastrophes.** *a. Eruption of Mayon Volcano.* In the middle of May, 1897, Mayon Volcano began to give unwonted signs of life, which continued and went on increasing after the 22d of June when the column of smoke was densest and most threatening. On the 23rd and 24th the earthquakes, outpouring of lava, and other signs made the people of towns round about dread a frightful disaster, which came on the 25th when the eruption reached its worst stage. The violence with which lava, stones, ashes and gravel were cast forth and the destruction caused were without parallel since 1814. Ashes reached to within a short distance of Marinduque. Many hamlets were destroyed and some 300 persons perished.

*b. Earthquake in Manila, 1901.* On December 15, 1901, an earthquake occurred in Manila and was felt from Dagupan to Iloilo. None like it had been recorded since that of 1880 which wrecked a large part of the city. Any calm spectator, according to the Manila Observatory, could remark the waving to and fro of trees and other lofty objects. Because

elevados. Debido a esta lentitud los desperfectos causados en Manila fueron de poca importancia.

*c. Erupción del Volcán Taal en 1911.* El 27 de Enero de 1911 notáronse frecuentes temblores y ruídos subterráneos, los cuales crecieron en intensidad el 28. Los frecuentes retumbos que se oían causaron a los pueblos de Batangas una gran consternación. Una nube espesísima de humo era presagio claro que el volcán iba a entrar en erupción extraordinaria. Los temblores que habían sido 197 el día 28, fueron 113 el día 29, pero bastante más intensos. Las erupciones tomaron un carácter horroroso y fatídico a la una de la mañana. Poco después de las dos el volcán reventó con toda su fuerza. Un estruendo espantoso subterráneo y aéreo, que se oyó desde más de 500 kilómetros de distancia a la redonda del volcán, llenó de pavor aun a los habitantes de Manila, que dista unos 63 kilómetros. Al mismo tiempo se vio un nubarrón densísimo cruzado de brillantísimas chispas eléctricas e iluminado con otras varias explosiones, con truenos retumbantes que duraron más de media hora. Varios pueblos quedaron destruidos y hubo unos 1335 muertos. Las pérdidas se calcularon en 130,000 pesos. A pesar de que ha habido erupciones mayores, como las de 1749 y 1754, ésta ha superado a todas las demás en el número de víctimas.

**253. Exposición de San Luis.** El año 1904 Filipinas concurrió con gloria a la gran exposición de San Luis, Mo., en los EE. UU. donde, entre los varios departamentos y exhibiciones de todas clases, causó justa admiración un gran mapa de relieve del archipiélago filipino que presentó el P. José Algué,

of this slowness of the motion the damage done in Manila was slight.

*c. Taal Eruption of 1911.* Repeated earthquake shocks and subterraneous noises were noted on January 27, 1911, which grew in intensity on the 28th. The frequent booming sounds that were heard spread panic among the towns of Batangas. A thick cloud of smoke was an evident sign that the volcano was on the point of an extraordinary eruption. The earthquakes, which had numbered 197 on January 28th, were 113 on the 29th but of considerably greater violence. The eruptions took on a dread and ominous character at one o'clock in the morning. Shortly after two o'clock a tremendous explosion burst from the volcano. A terrifying noise from under ground and in the air, which was heard at a distance of more than 500 kilometers from the volcano as a centre, filled with dread even the people of Manila 63 kilometers away. At the same time a huge black cloud shot through with brilliant electric sparks and lighted up by other explosions was seen, accompanied by reverberating thunders that lasted more than half an hour. Several towns were destroyed and more than 1335 lives were lost. The pecuniary loss was estimated at 130,000 pesos. Although there have been more violent eruptions, as those of 1749 and 1754, this has surpassed all the others in the number of victims.

**253. St. Louis Exposition.** In 1904 the Philippines took part with credit in the great exposition of St. Louis, Missouri, in the United States. Among the various departments and exhibits of all kinds, well-deserved admiration was attracted by a large relief map of the Philippine archipelago contributed by

S. J., director del Observatorio de Manila y que estaba hecho por obreros filipinos.

**254. Nuevos Centros Docentes.** Desde el establecimiento del gobierno de los EE. UU., se ha fundado un gran número de colegios privados y aun centros superiores de enseñanza, algunos de los cuales han obtenido un suceso notable y disfrutan de una vida próspera. Merecen especial mención los colegios: de San Beda, dirigido por los ilustrados y beneméritos PP. Benedictinos, Instituto Burgos, Liceo de Manila, a cargo de profesores seglares filipinos, Colegio de La Salle, de los HH. de la Doctrina Cristiana. Y los colegios de niñas: Instituto de Mujeres y Centro Escolar de Señoritas. También se han abierto buenos colegios en provincias, entre los cuales descuella el de Vigan, dirigido por PP. jesuítas, que cuenta con 400 alumnos y el protestante Instituto de Silliman en Dumaguete. Como escuelas superiores pueden citarse la Escuela de Derecho y la Jurisprudencia, ambas muy acreditadas.

Father José Algué, S. J., director of the Manila Observatory, and made by Filipino workmen.

**254. New Institutions of Learning.** Since the United States established its government here, a large number of private schools and even institutions of higher instruction have sprung up, some of which have won marked success and enjoy a vigorous life. Deserving of special mention are the *Colegio de San Beda*, directed by the learned Benedictine fathers, *Instituto Burgos*, *Liceo de Manila*, in charge of lay Filipino professors, *La Salle College* of the Brothers of the Christian Schools; and the schools for girls, such as *Instituto de Mujeres*, *Centro Escolar de Señoritas*. Good colleges too have been opened in the provinces, foremost among them being that of Vigan with 400 students, conducted by the Jesuit fathers, and the Protestant "Silliman Institute" of Dumaguete. As examples of schools of advanced instruction, we may mention the *Escuela de Derecho* and the *Jurisprudencia*, both of which enjoy a high reputation.

## CAPÍTULO XV.

GOBIERNO ACTUAL DE FILIPINAS. ESTADO RELIGIOSO.  
CONCLUSIÓN

**255. Observación.** Con el gobierno civil comenzó para Filipinas una nueva era de prosperidad material. La revolución del 96 minó profundamente y la guerra derrumbó el orden social que tan majestuoso se había levantado durante tres siglos. Por fin amaneció de nuevo la paz, la cual permitió el establecimiento de un gobierno sólidamente organizado.

**256. Gobierno Actual de Filipinas.** El gobierno de Filipinas se divide en ejecutivo, judicial y legislativo. El poder ejecutivo reside principalmente en el Gobernador General. El judicial consta de un tribunal supremo, 15 tribunales de primera instancia y un juez de paz para cada municipio. Los jueces del Tribunal Supremo son nombrados por el Presidente de los Estados Unidos y los jueces de Primera Instancia y de Paz por el Gobernador General.

El Gobernador, Vice-gobernador y los Comisionados, que forman como el cuerpo consultivo del gobernador general son nombrados por el Presidente de los EE. UU. De los Comisionados, cuatro tienen cartera, se llaman secretarios y son: el del departamento del Interior, el de Hacienda y Justicia, el de Instrucción y el de Comercio y Policía. Los otros Comisionados son consultores. Cada uno de los cuatro Comisionados-secretarios tienen a su cargo varias oficinas o intendencias, que deben responder delante del Secretario respectivo o delante del Gobernador General.

## CHAPTER XV.

## EXISTING GOVERNMENT OF THE PHILIPPINES. STATE OF RELIGION. CONCLUSION

**255. Preliminary Observation.** With the civil government there began for the Philippines a new era of material prosperity. The revolution of 1896 undermined and the war demolished the social fabric which had risen so majestically during three centuries. At last peace dawned again on the land and allowed the establishment of a government solidly organized.

**256. Existing Government of the Philippines.** The Philippine Government is divided according to its executive, legislative and judicial functions. The executive power is vested principally in the Governor-General. The judicial power is exercised by a Supreme Court, fifteen Courts of First Instance, and a Justice of the Peace Court for each municipality. The justices of the Supreme Court are appointed by the President of the United States, while the justices of courts of First Instance and justices of the peace are appointed by the Governor-General.

The Governor-General, Vice-Governor, and the Commissioners, who form the advisory council of the Governor-General, are designated by the President of the United States. Four of the Commissioners hold portfolios and are called "secretaries," presiding one over the Department of the Interior, another over the Department of Finance and Justice, another over the Department of Public Instruction, and another over the Department of Commerce and Police. The remaining Commissioners act as advisers. Each of the "Secretary-Commissioners" has under his control certain offices and bureaus, which render an account to their respective secretaries or to the Governor-General.

Bajo el Secretario del Interior están las Juntas de Sanidad y de Terrenos, la Academia de Ciencias, las oficinas de Montes y Cuarentenas y el Observatorio de Manila. Están a cargo del secretario de Hacienda y Justicia los Tribunales, las Aduanas, las Rentas Internas y la Tesorería. El Secretario de Instrucción

responde de las oficinas de Educación, Imprenta del Gobierno, Cárcel, Biblioteca de Filipinas, Agricultura y de Provisiónes. El Secretario de Comercio y Policía tiene las oficinas de Constabularia, Obras Públicas, Navegación, Correos, Inspección de Costas y Geodesia, Junta del Trabajo y Arquitecto Consultor.



SERGIO OSMENA,  
Speaker of the Philippine Assembly.

**257. Asamblea Filipina.** Por ley del congreso de los EE. UU., el primero de Julio de 1902 se disponía que dos años des-

pués de terminado el censo de las islas Filipinas, si continuaba la paz general, la Comisión debería informar al Presidente para la convocatoria de una Asamblea Filipina. Habiéndose cumplido todos los requisitos, el 30 de Julio de 1907 hubo las elecciones de diputados para la Asamblea, que celebró su primera

Under the Secretary of the Interior are placed the Bureaus of Health, of Lands, of Science, of Forestry, of Quarantine Service, and the Weather Bureau. The Secretary of Finance and Justice has supervision of the Courts, Customs, Internal Revenue, and the Treasury. The Secretary of Public Instruction, is answerable for the Bureaus of Education, Printing, Prisons, Philippines Library, Agriculture, and Supply. The Secretary of Commerce and Police controls the Bureaus of Constabulary, Public Works, Navigation, Posts, Coast and Geodetic Survey, Labor, and the office of the Consulting Architect.

**257. Philippine Assembly.** By an Act of the Congress of the United States approved July 1, 1902, it was provided that

two years after the completion of the Philippine Census, if general peace still prevailed, the Commission was to inform the President for the convocation of a Philippine Assembly. The required conditions being fulfilled, elections for deputies to the Assembly were held July 30, 1907, and the first meeting of the



**GREGORIO ARANETA**  
Secretary of Finance and Justice.

reunión el 16 de Octubre del mismo año. Mr. Taft, entonces ministro de la guerra, estuvo presente a la inauguración. El cargo de diputado de las dos primeras legislaturas ha durado dos años. Desde la siguiente para adelante será de cuatro años. En las legislaturas pasadas fue nombrado Presidente de la Asamblea D. Sergio Osmeña, de Cebú.

Pueden los diputados presentar proyectos de ley sobre cosas concernientes al bienestar o gobierno de los países cristianos filipinos, que han de ser aprobados por mayoría de votos. Pasan después a la Comisión, la cual puede aceptarlos o rechazarlos y en caso de admitirlos deben ser firmados por el gobernador general.

Asimismo la Comisión ha de enviar sus proyectos a la Asamblea; de modo que estos dos cuerpos legislativos, la Comisión y la Asamblea, vienen a ser como el senado y congreso en la mayoría de los gobiernos de hoy. Pero los Comisionados no son elegidos por votación popular.

**258. Aglipayanismo.** Es una secta político-religiosa fundada por el sacerdote ex-comulgado Gregorio Aglipay, natural de Batac, Ilocos Norte. Sirvió muchos años a la Iglesia católica en su diócesis, pero fue excomulgado más tarde por sus ideas poco conformes con el catolicismo y sobre todo por su desobediencia, y el 3 de Agosto de 1900 fundó la iglesia Filipina Independiente y se nombró a sí mismo Obispo Máximo de ella. Dio los oficios de obispo y pastores a mucha gente, algunos de ellos ignorantes del todo. De éstos, unos pocos habían servido al catolicismo como sacerdotes, pero apostataron; los más no tienen ninguna orden sacerdotal.

Al principio gozó de mucho apoyo, y, gracias a esto, creció la secta con bastante rapidez. El nombre



**Most Rev. JOHN B. GUIDI,  
Apostolic Delegate to the Philippine Islands  
(1902-1904.)**



body took place on October 16th of the same year. Mr. Taft, then Secretary of War, was present at the inauguration of the session. In the first two legislatures a delegate has held office for two years. Henceforth the term will last four years. So far the Speaker (president) of the Assembly has been Mr. Sergio Osmeña of Cebu.

The deputies may present bills bearing on the welfare or government of the Christian districts of the Philippines, which must be passed by a majority of votes. Then the bills go to the Commission which may approve or reject them, and in case it accepts them they must be signed by the Governor-General.

In the same way the Commission has to send its bills to the Assembly, so that these two legislative bodies, Commission and Assembly, are identical practically with the senate and house of delegates which characterize the majority of present day governments. The Commissioners, however, are not chosen by popular vote.

**258. Aglipayanism.** This is a sect of mixed political and religious character founded by Gregorio Aglipay, an excommunicated priest, a native of Batac, Ilocos Norte. He served the Catholic Church many years in his diocese, but he was excommunicated later for opinions at variance with Catholic teaching and above all for his disobedience. On August 3, 1900, he founded his Independent Filipino Church, appointing himself its chief bishop. He bestowed the offices of bishop and pastor on a large number of men, some wholly uneducated. Some few of these had worked as priests in the Catholic Church but apostatized, the rest had no sacerdotal character whatever.

At first this sect was strongly supported and, thanks to this help, grew quite rapidly. The name of

de independiente y revolucionaria que tomó esta secta sedujo a muchos, especialmente en las provincias.

Es difícil definir sus doctrinas; porque ni ellos mismos lo han sabido hacer. Han ido evolucionando, como se dice hoy, y, tomando errores de aquí y de allá, han formado un amasijo sobre manera curioso y extraño.

Esta secta tomó muchos templos y casas parroquiales, que ha tenido que restituír después poco a poco.

El aglipayanismo y las demás sectas que por aquí pululan han servido admirablemente a los enemigos de los filipinos para meter la cizaña y disensión entre ellos mismos; ya que antes no se conocían los odios y discordias religiosas, como en estos últimos años se han podido ver.

**259. Sectas Protestantes.** Varias sectas protestantes han establecido sus centros de propaganda en estas islas los últimos años. Pero los filipinos durante tres siglos no conocieron otro credo que el de la Iglesia Católica Apostólica Romana. Ésta es su tradición, ésta fue la religión de sus padres y en ella se criaron. De aquí es que dichas sectas, a pesar de pescar a río revuelto, y por consiguiente en favorables circunstancias, a pesar de su método de predicación que consiste más en poner dificultades mil veces pulverizadas, que en doctrina positiva, y, a pesar de vestir sus predicadores en algunas partes como los misioneros católicos y aun de imitar el culto católico, no han logrado echar raíces en Filipinas.

**260. La Iglesia Católica.** A raíz de la guerra proveyó el sumo pontífice a las nuevas necesidades de la iglesia católica nombrando un delegado apóstolico para estas islas. Fue el primero Mgr. La Cha-

being independent and revolutionary, which it claimed for itself, led many astray especially in the provinces.

To define the doctrines of these sectaries is a task so difficult, that they themselves have been unequal to it. Their tenets have been undergoing an evolution, in the phrase of to-day, and taking errors from here, there, and everywhere have resulted in a medley odd and fantastic beyond measure.

This body seized many churches and parochial residences, which little by little they have since been compelled to restore.

Aglipayanism and the other sects that have sprung up here have served the enemies of the land admirably in sowing the tares of dissension among the Filipinos; seeing that the religious hatred and strife that has appeared of late years was formerly unknown.

**259. Protestant Sects.** Various Protestant sects have set up centres of propaganda in the islands in recent times. But the Filipinos for three centuries knew no other creed than that of the Apostolic, Roman Catholic Church. This is their traditional belief, this the religion of their sires in which they have been reared. Hence it is that the sects in question, though they do their fishing with a tempting bait, though they are helped by their style of preaching which consists rather in urging objections shattered now a thousand times than in proposing positive doctrine, though they clothe their preachers in some places with the garb of Catholic missionaries and even copy the Catholic ritual, have never really succeeded in striking root in Filipino soil.

**260. The Catholic Church.** Hard upon the close of the war the Supreme Pontiff made provision for the new needs of the Catholic Church, by appointing a delegate apostolic to these islands. Mgr. Chapelle was the

pelle, que fue sustituido por Mgr. Juan B. Guidi. Este hombre grande negoció con éxito entre otras cosas la cuestión de las haciendas de los frailes; y así, por convenio especial con el Romano Pontífice, compró el gobierno 410,000 acres de dichas haciendas; hecho que causó muy grata impresión en todos los órdenes sociales. También había convocado Mgr. Guidi el Concilio Provincial Manilano cuando le arrebató la muerte el 26 de Junio de 1904. Sucedióle Mgr. Ambrosio Agius, el cual reunió el Concilio de Manila en 1907, y, después de su aprobación por el Papa Pío X, lo promulgó el día de San Pedro, 29 de Junio de 1910. Estando Mgr. Agius para hacer una visita al Papa, falleció el 13 de Diciembre de 1911.

Por lo que hace a los obispados, se han aumentado en cuatro, que son el de Lipa, en Batangas; de Tuguegarao, en Cagayán; de Calbáyog, en Sámar; de Zamboanga, en Mindanao. Rigen las diócesis filipinas en Agosto de 1912 los Reverendísimos Señores siguientes: Jeremías J. Harty, la archidiócesis de Manila; Jaime Carroll, la de Nueva Segovia; Juan MacGinley, la de Nueva Cáceres; Dionisio Dougherty, la de Jaro; Juan Gorordo, la de Cebú, Pablo Singson, la de Calbáyog; Miguel O. Doherty, la de Zamboanga; Mauricio Foley, la de Tuguegarao y José Petrelli, la de Lipa.

Los nuevos prelados han aplicado las decisiones tomadas en el concilio provincial a sus respectivas diócesis mediante un sínodo diocesano. Con esto, reorganizadas de nuevo las diócesis, vuelve a levantarse el espíritu religioso tan decaído por efecto de las perturbaciones pasadas, mediante las escuelas parroquiales, seminarios, obras de beneficencia y culto religioso en las parroquias. A este fin han sido llama-

first, and he was succeeded by Mgr. John B. Guidi. This great man among other things brought to a settlement the question of the friar lands, so that by a special arrangement with the Roman Pontiff the government bought 410,000 acres of these estates, an action that made an excellent impression on all classes of society. Mgr. Guidi had likewise summoned the Provincial Council of Manila, when death suddenly snatched him away June 26, 1904. He was followed by Mgr. Ambrose Agius who convened the Manila Council in 1907 and, with the approval of Pope Pius X, promulgated its enactments on the feast of St. Peter, June 29, 1910. Mgr. Agius was on the point of making a visit to the Pope, when death overtook him December 13, 1911.

As for the bishoprics, they have been increased by four, those of Lipa in Batangas, of Tuguegarao in Cagayan, of Calbayog in Samar, of Zamboanga in Mindanao. The heads of the Philippine dioceses in August 1912 were the following prelates: Most Rev. Jeremiah J. Harty, Archbishop of Manila; Right Rev. James Carroll, Bishop of Nueva Segovia; Right Rev. John McGinley, Bishop of Nueva Cáceres; Right Rev. Denis Dougherty, Bishop of Jaro; Right Rev. Juan Gorordo, Bishop of Cebu; Right Rev. Pablo Singson, Bishop of Calbayog; Right Rev. Michael O'Doherty, Bishop of Zamboanga; Right Rev. Maurice Foley, Bishop of Tuguegarao; Right Rev. Joseph Petrelli, Bishop of Lipa.

The new prelates have applied to their several dioceses the decisions of the provincial council by means of diocesan synods. Thus with the reorganization of the dioceses, the religious spirit now flourishes anew after a season of decline induced by political disorders lately past, and its vigor owes much to the parochial schools, seminaries, and works in promotion of charity and divine worship in the parishes. To further this end there have been invited hither from

dos recientemente de Bélgica, Holanda, Inglaterra y otros países Congregaciones Religiosas modernas, especialmente de varones, que se dedicasen a la obra parroquial y de misiones. De este modo se conservará y acrecentará el tradicional esplendor de la Iglesia Católica en estas Islas.

**261. Conclusión.** Filipinas después del tratado de París ha venido a ser una colonia de los EE. UU. Con el nuevo gobierno se han obrado profundos cambios en las Islas. Introdújose la separación de la Iglesia y del Estado; establecióse la libertad de imprenta, de asociación y de la palabra. Hase acuñado moneda nueva para Filipinas; instituyóse el matrimonio civil; púsose la escuela oficial mixta y sin religión; se han levantado sin perdonar gastos edificios nuevos para escuelas en muchas poblaciones, en todas las cuales se da la enseñanza exclusivamente en la lengua inglesa. Inauguróse hace poco la Universidad de Filipinas. Se han mejorado varios puertos, especialmente el de Manila; abrióse el camino de Benguet; se ha levantado la ciudad de Baguio y se han llevado al cabo otras varias obras. El adelanto material de Filipinas durante estos años hubiera sido todavía más notable a no haber tenido que luchar con dificultades tan serias como la epidemia entre los animales y la siguiente imposibilidad de hacer prosperar la agricultura. Pero no hay duda que bajo el empuje y dirección del nuevo gobierno llegará Filipinas a un estado de prosperidad material semejante a la que posee la grande y poderosa nación que rige ahora sus destinos.

Belgium, Holland, England and other countries, modern Religious Congregations, especially of men, to devote themselves to parish work and to the missions. In this way the traditional splendor of the Catholic Church in these islands will be preserved and augmented.

**261. Conclusion.** Since the treaty of Paris the Philippines have become a colony of the United States. With the new government profound changes have been wrought in the Islands. Separation of Church and State has been introduced, the liberty of the press and of association and of speech has been established. New money has been coined for the Philippines, civil marriage has been instituted; the undenominational mixed school under official auspices has been set up, school buildings have been erected without sparing expense in many towns in all of which the instruction is given wholly in English. Not long since the University of the Philippines was opened. Several harbors, particularly that of Manila, have been improved; the Benguet Road has been constructed, the city of Baguio has been built, and other like enterprises have been accomplished. Material progress during recent years in the Philippines would have been even more marked, were it not for the necessity of contending against difficulties as serious as cattle-plague and the impossibility in consequence of making agriculture thrive. But there is no doubt that under the impulse and guidance of the new government, the Philippines will attain to a state of material prosperity like that of the great and powerful nation that now rules their destinies.

# ÍNDICE.

	<b>PAGINA.</b>
<b>PRÓLOGO</b>	<b>6</b>
<b>PRELIMINARES</b>	<b>8</b>

## PRIMER PERÍODO.

### Carlos I-Felipe II (1521-1598).

<b>CAPÍTULO I.</b> Descubrimiento de las Islas Filipinas <i>Fernando de Magallanes (1521)</i>	18
<b>CAP. II.</b> Otros viajes a las Islas Filipinas <i>Loaisa, Saavedra, Villalobos y Legazpi. (1525-1565)</i>	34
<b>CAP. III.</b> Guerra contra el corsario Lim A Hong. Proezas de Juan de Salcedo <i>Gobierno de Guido de Lavezares. (1572-1575)</i>	46
<b>CAP. IV.</b> Expedición a Borneo, Institúyese la Real Audiencia. Forma de Gobierno <i>Gobiernos de Sande y Ronquillo. (1575-1590)</i>	54
<b>CAP. V.</b> Embajadas que recibe Gómez Pérez Dasma- riñas. Expedición a Mindanao <i>Desde Dasmariñas hasta Morga. (1590-1596)</i>	68
<b>CAP. VI.</b> Las Órdenes Religiosas. Sus primeros trabajos.	78

## SEGUNDO PERÍODO.

### Felipe III, Felipe IV y Carlos II.

<b>CAPÍTULO I.</b> Contiendas con el Japón. Batalla naval contra los Holandeses en la Bahía de Manila. Sublevación de los Chinos. Guerra en las Molucas contra el Holandés <i>Gobiernos de Tello de Guzmán y Bravo de Acuña. (1596-1609)</i>	88
<b>CAP. II.</b> Derrota del corsario holandés Wittert. Expe- dición de Silva a Malaca. Batalla de Playa Honda. Crueldad de Dayfusama. Varios encuentros con los Holandeses. <i>Desde Juan de Silva hasta Fernando de Silva. (1609-1625)</i>	98
<b>CAP. III.</b> Fundación de la Plaza de Zamboanga. Es- tado de los presidios de Ternate. Expedición al Sur <i>Juan Niño de Túvora, Juan Cerezo de Salamanca, Sebas- tián Hurtado de Corcuera. (1626-1644)</i>	108

# CONTENTS.

---

	<b>PAGE.</b>
<b>PREFACE -</b>	<b>7</b>
<b>INTRODUCTION</b>	<b>9</b>

## FIRST PERIOD.

### Charles I-Philip II (1521-1598).

<b>CHAPTER I.</b> Discovery of the Philippine Islands - <i>Ferdinand Magellan.</i> (1521)	19
<b>CHAPTER II.</b> Other voyages to the Philippine Islands <i>Louisa, Saavedra, Villalobos and Legazpi.</i> (1525-1565)	35
<b>CHAPTER III.</b> War with the pirate Lim A Hong. Exploits of Juan de Salcedo - <i>Rule of Guido de Lavezares.</i> (1572-1575)	47
<b>CHAPTER IV.</b> Expedition to Borneo. The "Real Audiencia" is established. Form of government - <i>Sande and Ronquillo, Governors.</i> (1575-1590)	55
<b>CHAPTER V.</b> Embassies received by Gomez Perez Dasmariñas. Expedition to Mindanao - <i>From Dasmariñas to Morga.</i> (1590-1596)	69
<b>CHAPTER VI.</b> The Religious Orders. Their early labors	79

## SECOND PERIOD.

### Philip III, Philip IV, and Charles II.

<b>CHAPTER I.</b> Conflicts with Japan. Naval battle with the Dutch in Manila Bay. Revolt of the Chinese. War in the Moluccas against the Dutch - <i>Tello de Guzman and Bravo de Acuña, Governors.</i> (1596-1609)	89
<b>CHAPTER II.</b> Defeat of the Dutch corsair Wittert. Expedition of Silva to Malacca. Battle of Playa Honda. Cruelty of Dayfusama. Various encounters with the Dutch - <i>From Juan de Silva to Fernando Silva.</i> (1609-1625)	99
<b>CHAPTER III.</b> Founding of the post at Zamboanga. Condition of the garrisons of Ternate. Expedition to the south. - <i>Juan Niño de Tavora, Juan Cerezo de Salamanca, Sebastián Hurtado de Corcuera, Governors.</i> (1626-1644)	109

CAP. IV. Pérdida de la Isla Formosa. Temores de una invasión holandesa. Levantamiento, guerra y sumisión de los Chinos - - - - -	120
CAP. V. Privanza funesta de Eustasio Venegas. Su caída, prisión y muerte. Notable temblor de Manila en 1645. El Arzobispo Montero. Son arrojados de Joló los Holandeses. Combate de Bolinao en Pangasinán. Guerra de Mindanao. Alzamiento de la Pampana, Pangasinán e Ilocos. Sedición de los Chinos. Aprestos de guerra contra el corsario Coseng	128
<i>Gobiernos de Fajardo y de Lara. (1644-1663)</i>	
CAP. VI. Tramas indignas contra el gobernador y su prisión. Castigo de los conjurados. El Obispo de Heliópolis. Reducción de las Marianas. El Arzobispo Sr. Pardo - - - - -	142
<i>Desde Diego Salcedo hasta Fausto Cruzat. (1663-1701)</i>	

### TERCER PERÍODO.

Desde Felipe V hasta Alfonso XIII (1700-1898).

CAPÍTULO I. El legado Pontificio Tournon. Expediciones a las Islas Palaos. Combate naval contra los Ingleses. Es asesinado en su palacio el gobernador Bustamante.	156
<i>Gobiernos de Zubálburu, conde de Lizárraga, Fernando Bustamante y Cuesta. (1701-1719)</i>	
CAP. II. El comercio de Cádiz y Manila. Encuentro con los Ingleses al norte de Sámar. Venida del Sultán de Joló Alí Mudín. Las Islas Carolinas. Armada al mando del P. Ducós - - - - -	166
<i>Gobiernos del marqués de Latorre, Fernando Valdés, Gaspar de Latorre, Obando y Arandía. (1721-1759)</i>	
CAP. III. Conquista de Manila por los Ingleses. Esfuerzos de Anda para la defensa de la Patria. Bajezas del gobernador Rojo. Los Ingleses salen de Manila. (1762-1765) - - - - -	178
CAP. IV. Extrañamiento de la Compañía de Jesús.	186
<i>Gobierno de José Raón y Simón de Anda. (1765-1776)</i>	
CAP. V. Empresas de Basco. Fundación de la Sociedad Económica. Establecimiento de la Compañía de Filipinas. Osadía de los Moros - - - - -	194
<i>Gobiernos de Pedro Sarrio, José Busco, Berenguer, Aguirar, Folgueras. (1776-1810)</i>	

CHAPTER IV. Loss of Formosa, Fears of a Dutch invasion. Uprising of the Chinese and their submission -	121
CHAPTER V. Evil influence of the favorite Eustasio Venegas. His fall, imprisonment and death. Archbishop Montero. Noteworthy earthquake in Manila, 1645. The Dutch are dislodged from Joló. Battle of Bolinao in Pangasinan. War in Mindanao. Uprising in Pampanga, Pangasinan and Ilocos. Chinese revolt. Warlike preparations against the corsair Coseng.	129
<i>Fajardo and de Lara, Governors. (1644-1663)</i>	
CHAPTER VI. Unworthy intrigues against the governor and his imprisonment. Punishment of the conspirators. The Bishop of Heliopolis. Reduction of the Marianas. Archbishop Pardo - - -	143
<i>From Diego Salcedo to Fausto Cruzat. (1663-1701)</i>	
<b>THIRD PERIOD.</b>	
<b>From Philip V to Alfonso XIII (1700-1898).</b>	
CHAPTER I. Tournon, the Papal Legate. Expeditions to the Pelew Islands. Naval battle with the British. Governor Bustamante is murdered in his palace.	157
<i>Zubálburu, the Count of Lizarraga, Fernando Bustamante, and Cuesta, Governors. (1701-1719)</i>	
CHAPTER II. Trade between Cadiz and Manila. Encounter with the British off the north of Samar. Visit of Ali-Mudin, sultan of Joló. The Caroline Islands. Armada commanded by Father Ducós - - -	167
<i>Marquis de Latorre, Fernando Valdés, Gaspar de Latorre, Obando, and Arandía, Governors. (1721-1759)</i>	
CHAPTER III. Manila taken by the British. Efforts of Anda in defence of the country. Unworthy conduct of Governor Rojo. The British leave Manila.	179
<i>(1762-1765) - - -</i>	
CHAPTER IV. Expulsion of the Society of Jesus.	187
<i>José Ruén and Simon de Anda, Governors. (1765-1776)</i>	
CHAPTER V. Undertakings of Basco. Establishment of the "Sociedad Económica." Founding of the "Compañía de Filipinas." Boldness of the Moros - - -	195
<i>Pedro Sarrio, José Basco, Berenguer, Aguilar, Folgueras, Governors. (1776-1810)</i>	

CAP. VI. Promulgación de la Constitución de Cádiz. Revocación de la misma. Turbulencias que estos cambios producen. Sublevación de los Chinos. Descontento militar - - - - -	204
<i>Gobierno de Gardoqui, Folgueras, Martínez, Ricufort. (1813-1830)</i>	
CAP. VII. Reforma en el cambio del gobernador general. Revolución de Apolinario. Conquista de Balanguingui. Expedición a Dávao - - - - -	214
<i>Gobierno de Enrile, Torres, Crámer, Salazar, Lardizábal, Orua, Alcalá y Clavería. (1830-1850)</i>	
CAP. VIII. Fomento de la Agricultura. Banco Español Filipino. La bandera Española en Joló. Alzamiento de Cuesta. El ejército Filipino en Cochinchina. Vuelve la Compañía de Jesús - - - - -	228
<i>Gobierno de Urbiztondo, Montero, Pavía, Crespo, Norzagaray. (1850-1860)</i>	
CAP. IX. Calamidades públicas. Fundación de la Escuela Normal. Observatorio de Manila. Gobierno detestable de Latorre. Conspiración de Cavite. - - - - -	244
<i>Gobierno de Solano, Mac Crohón, Herrera, Lemery, Echegue, Soler, Manuel Mac Crohón. (1860-1873)</i>	
CAP. X. Campaña de Joló. Sedición Militar. Energía de Moriones. Actividad de Wéyler. - - - - -	260
<i>Desde Juan Alaminos hasta Ramón Blanco. (1873-1895)</i>	
CAP. XI. Cultura del pueblo Filipino. Adelanto Material. Instituciones Docentes - - - - -	272
CAP. XII. Revolución Filipina del año 1896	292
<i>Ramón Blanco, Camilo Polavieja, Primo de Rivera. (1893-1896)</i>	
CAP. XIII. Dictadura de Aguinaldo. Gobierno Revolucionario. Revolución contra España. República Filipina - - - - -	306
CAP. XIV. Guerra entre España y los EE. UU. Paz de París. Gobierno norte-americano en Filipinas. Catástrofes notables - - - - -	318
<i>Basilio Agustí, Fermín Jáudenes y Diego de los Ríos. (1898)</i>	
CAP. XV. Gobierno actual de Filipinas. Estado religioso. Conclusión - - - - -	332

CHAPTER VI. Promulgation of the constitution of Cadiz. Revocation of the same. Tumults caused by these changes. Uprising of the Chinese. Discontent among the troops - - - - -	205
<i>Gardoqui, Folgueras, Martínez, Ricufort, Governors. (1813-1830)</i>	
CHAPTER VII. Change in the succession of the Governor- General. Revolution of Apolinario. Conquest of Ba- languegui. Expedition to Davao - - - - -	215
<i>Enrile, Torres, Cramer, Salazar, Lardizabal, Orau, Alcalá, and Clavería, Governors. (1830-1850)</i>	
CHAPTER VIII. Agriculture encouraged. Banco Español Fi- lipino. The Spanish flag in Joló. Cuesta's rebellion. The Filipino army in Cochinchina. Return of the Society of Jesus - - - - -	229
<i>Urbiztondo, Montero, Pavía, Crespo, Norzagaray, Gov- ernors. (1850-1860)</i>	
CHAPTER IX. Public calamities. Founding of the Normal School. Manila Observatory. Execrable government of Latorre. The Cavite conspiracy - - - - -	245
<i>Solano, MacCrohón, Herrera, Lemery, Echague, Soler, Mu- nuel MacCrohón, Governors. (1860-1873)</i>	
CHAPTER X. The Joló campaign. Revolt of the soldiery. Energy of Moriones. Activity of Weyler. - - - - -	261
<i>From Juan Alaminos to Ramón Blanco. (1873-1895)</i>	
CHAPTER XI. Culture of the Philippine people. Material progress. Institutions of instruction and others - - - - -	273
CHAPTER XII. Philippine revolution of the year 1896	293
<i>Ramón Blanco, Camilo Polavieja, Primo de Rivera, Gov- ernors. (1898-1896)</i>	
CHAPTER XIII. Dictatorship of Aguinaldo. Revolutionary government. Revolution against Spain. Philippine Republic - - - - -	307
CHAPTER XIV. War between Spain and the United States. Peace of Paris. American rule in the Philippines. Signal catastrophes - - - - -	319
<i>Basilio Agustí, Fermín Jáudenes and Diego de los Ríos, Governors. (1898)</i>	
CHAPTER XV. Existing government of the Philippines. State of religion. Conclusion - - - - -	333

## LIST OF ILLUSTRATIONS

---

FERDINAND MAGELLAN.....	<i>Frontispiece.</i>	
MAP OF THE VOYAGES OF THE EARLY DISCOV- ERERS.....	<i>Opposite Page</i>	4
JUAN SEBASTIÁN ELCANO.....	"	30
PHILIP II.....	"	31
MIGUEL LOPEZ DE LEGAZPI.....	"	32
FRAY ANDRES DE URDANETA, O. S. A.....	<i>Opposite Page</i>	64
GOMEZ PEREZ DASMARIÑAS.....	"	70
MOST REV. FRAY MIGUEL DE BENAVIDES, O.P.	<i>Opposite Page</i>	96
SEBASTIÁN HURTADO DE CORCUERA.....	"	116
PEDRO DE ALMONTE VERÁZTEGUI.....	"	117
MAP OF THE PHILIPPINE ISLANDS.....	<i>Opposite Page</i>	160
REV. FR. FEDERICO FAURA, S.J.....	"	224
DR. JOSÉ RIZAL.....	"	256
ANACLETO DEL ROSARIO.....	"	286
CAYETANO ARELLANO.....	"	287
WILLIAM H. TAFT.....	<i>Opposite Page</i>	320
SERGIO OSMEÑA.....	"	334
GREGORIO ARANETA.....	"	335
MOST REV. JOHN B. GUIDI.....	<i>Opposite Page</i>	336

*Es propiedad del ATENEO  
DE MANILA —Queda hecho  
el depósito — se marca la ley.*













